

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为广大学员提供优质的英语培训服务。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为广大学员提供优质的英语培训服务。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为广大学员提供优质的英语培训服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 明基(minkie) 000001

2. 明基(minkie) 000002

3. 明基(minkie) 000003

4. 明基(minkie) 000004

5. 明基(minkie) 000005

6. 明基(minkie) 000006

7. 明基(minkie) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明基(Minkie)

第1/7页

[mɪŋki]
MINKIE
貂皮

明基

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈluːɪs] [ˈtreɪsi]
LOUIS TRACY
路易斯 特蕾西

路易斯·特雷西

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ”
Author of “ The Wings of the Morning , ”
作者 的 “ 这 翅膀 的 这 早晨 , ”

《晨曦之翼》的作者

“ [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] , ”
“ The Pillar of Light , ”
“ 这 支柱 的 光 , ”

《光之柱》

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænzəs] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The Captain of the Kansas , ” etc :
“ 这 队长 的 这 堪萨斯州 , ” ETC :

《堪萨斯号的船长》等等。

[təˈrɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[məˈklaʊd] & [ˈælən]
McLeod & Allen
麦克劳德 & 艾伦

麦克劳德和艾伦

Publishers1907
Publishers1907
Publishers1907

出版商1907

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1907
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ] [ˈedwərd] [dʒeɪ] . [klaʊd] .
By EDWARD J . CLODE .
经过 爱德华 J : 克洛德 :

作者：爱德华·J·克洛德

[ˈentərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔ:l]
Entered at Stationers' Hall
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[ðə; ði] [ˈplɪmptən] [pres] [ˈnɔrwʊd] [mæs] . [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
The Plimpton Press Norwood Mass . U . S . A .
这 普林顿 按 诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州，美国

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈboʊgi] - [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [deɪl] [end][θri:]
How a Bogey - Man Came to Dale End 3
如何 一个 博基 - 男人 来 到 戴尔 结尾 3

恶魔如何来到戴尔恩德 3

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[prɪns] [ˈdʒɑ:nz] [streɪndʒ] [ˈælaɪ] -
Prince John's Strange Ally 41
王子 约翰的 奇怪的 盟友 -

约翰王子的奇怪盟友 41

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [wei] -
The White Man's Way 73
这 白色的 男人的 方式 -

白人的道路 73

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [blæk] [ˈmænz] [wei] -
The Black Man's Way 107
这 黑色的 男人的 方式 -

黑人之路 107

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv] [[wɑ:ts] -
The Undoing of Schwartz 143
这 撤销 的 施瓦茨 -

施瓦茨的毁灭 143

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [mɪŋki] ” [ˈfrʌntɪspi:s]
“ Minkie ” Frontispiece
“ 貂皮 ” 卷首插图

《明琪》扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] .
“ Oh , indeed .
“ 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] ['mɪlɪsnt] , [aɪ]
And you are Miss Millicent , I
和 你 是 错过 米莉森特 , 我

而你就是米莉森特小姐，我

[sə'pəʊz] ? " [eɪt]
suppose ? " 8
认为 ? " 8

假设？ “8

[mɪŋki] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [dɑ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd]
Minkie took the ivory doll from her pocket and
貂皮 采取 这 象牙 玩具娃娃 从 她 口袋 和

明琪从口袋里掏出象牙娃娃，

[ˈsɜ:veɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsɪriəsli] -
surveyed it seriously 69
调查 它 严重地 -

认真调查了69

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ðer; ðər][kwɑ:t] ['mʊʃnləs] -
But she stood there quite motionless 91
但 她 站立 那里 相当 静止不动 -

但她却一动不动地站在那里 91

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['letər] [wɪt]
The Old Man read the typewritten letter which
这 老的 男人 读 这 打字稿 信 哪个

老人读了那封打字信。

[wɑ:ts] [geɪv] [hɪm; ɪm] -
Schwartz gave him 114
施瓦茨 给予 他 -

施瓦茨给了他114

[maɪ][fɜ:rst][kɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] -
My first call was at a jeweller's in Piccadilly 157
我的 第一的 称呼 曾是 在 一个 珠宝商 在 皮卡迪利 -

我第一次打电话是打给皮卡迪利大街157号的一家珠宝店。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈboʊgi] - [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [deɪl] [end]
HOW A BOGEY - MAN CAME TO DALE END
如何 一个 妖怪 - 男人 来了 到 戴尔 结尾

恶魔是如何来到戴尔镇的

[təʊld][baɪ] [ˈbɑːbi] , [ðə; ði] [hɔːrs]
Told by Bobby , the Horse
讲述 经过 鲍比 , 这 马

由马鲍比讲述

[em]
M
M

M

[ˈɪŋki] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈstoːri] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]
INKIE says I ought to begin this story , because I am the biggest and
墨水 说道 我 应该 到 开始 这 故事 , 因为 我 是 这 最大 和

[ˈstroːŋɪst; ˈstroːŋɡəst] .
strongest :
最强 :

INKIE 说我应该开始讲这个故事，因为我个头最大、力气最强。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][fiː; ji] [θɪŋks] [aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] ,
I don't see that at all , but she thinks I can't see much , anyhow ,
我 不 看 那 在 全部 , 但 她 思考 我 不能 看 很多 , 无论如何 ,

我完全没看出来，不过她觉得我眼里没什么东西。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈblɪŋkərz] ,
owing to my silly habit of wearing blinkers ,
欠款 到 我的 愚蠢的 习惯 的 穿着 护目镜 ,

由于我戴眼罩的愚蠢习惯，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][hɜːr; hər] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [æən; ən][ˈɑːrgjʊmənt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
which is just her irritating way of settling an argument — as if I made the
哪个 是 只是 她 令人恼火的 方式 的 安顿 一个 争论 — 作为 如果 我 制成 这
[ˈhɑːrnɪs] .
harness .
马具 :

这只是她解决争论的一种令人恼火的方式——好像是我做的马具似的。

[ænd; ənd][fiː; ji] [noʊz] [ˈbetər] , [tuː] .
And she knows better , too .
和 她 知道 更好的 , 也 .

她心里也清楚这一点。

[aɪ][hæv; həv][æən; ən] [aɪ] [stʌk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈnɪrli]
I have an eye stuck on each side of my head to enable me to look nearly
我 有 一个 眼睛 卡住 在 每个 边 的 我的 头 到 使能够 我 到 看 几乎
[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ;
all round the circle ;
全部 圆形的 这 圆圈 ;

我的头两侧各装了一只眼睛，这样我就可以环顾四周。

[bʌt; bət] [ðæt] ['klevər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [mæn] , [traɪz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [ˈprɑːvɪdəns] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː]
but that clever individual , man , tries to improve on Providence by making me
但 那 聪明的 个人 , 男人 , 尝试 到 提升 在 普罗维登斯 经过 制作 我
[daːn] [ðə; ði] [roʊgz] [bædʒ] .
don the rogue's badge .
大学教师 这 流氓的 徽章 .

但是那个聪明的家伙，竟然想超越天意，让我戴上恶棍的徽章。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [hɔːrs] [læf] .
Well , it would make any horse laugh .
出色地 , 它 会 制作 任何 马 笑 .

这肯定会逗得任何一匹马哈哈大笑。

[juː; jʊ] [waːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['klevər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] [wen] [ˈmɪŋki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡæŋ]
You watch how the clever individual came to grief when Minkie and her gang
你 手表 如何 这 聪明的 个人 来了 到 悲伤 什么时候 貂皮 和 她 帮派
[ˈtækld] [hɪm; ɪm] .
tackled him .
已解决 他 .

你看看当明基和她的同伙制服他时，这个聪明人是如何遭遇不幸的。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː ˈes] — [hɜːr; hər] “ [ɡæŋ] ” — [ɔːlˈðoʊ] [ˈdændi] , [ðə; ði]
Yes , that is what they call us — her “ gang ” — although Dandy , the
是的 , 那 是 什么 他们 称呼 我们 — 她 “ 帮派 ” — 虽然 花花公子 , 这
[ˈdændi] [ˈdændi] .
是的，他们就是这么称呼我们的——她的“团伙”——尽管丹迪，

[[piː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[fɔːks] - [ˈteriər] , [wəʊnt][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈtɪbi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] ,
fox - terrier , won't admit that Tibbie belongs to our crowd ,
狐狸 - 梗犬 , 惯于 承认 那 蒂比 属于 到 我们的 人群 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] .
狐狸犬，不肯承认蒂比是我们这群人中的一员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡets] [ˈfjʊriəs] [ɪf] [wʌn][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [ˈpærət] .
and he gets furious if one even mentions the Parrot .
和 他 获得 狂怒 如果 一 甚至 提及 这 鹦鹉 .
[ˈpærət] .
如果有人提起鹦鹉，他就会勃然大怒。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ˈtɪbi] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [moʊst][dɔːgz] [ˈseldəm]
Perhaps he is prejudiced against Tibbie — I have noticed that most dogs seldom
也许 他 是 有偏见的 反对 蒂比 — 我 有 注意到 那 最多 狗 很少
[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt]
have a good word for a cat — but I do agree with him about that
有 一个 好的 单词 为了 一个 猫 — 但 我 做 同意 和 他 关于 那
[ɡriːn] [ˈɪdiət] ,
green idiot ,
绿色的 笨蛋 ,
[ˈpɑːli] .
也许他对蒂比有偏见——我注意到大多数狗很少会对猫说好话——但我同意他对那个绿毛傻瓜的看法。

[ˈpɑːli] .
Polly .
波莉 .
[ˈpɑːli] .
波莉。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bæk] - [ˈbaɪtɪŋ] , [ˈskriːtɪŋ] — [eɪ] , [wʌt] ?
Of all the back - biting , screeching — Eh , what ?
的 全部 这 后退 - 咬 , 尖叫 — 嗯 , 什么 ?

所有这些背后议论、尖叫——呃，什么？

[oʊ] , [dəʊnt] ['wɜ:ri] ,
Oh , don't worry ,
哦 , 不 担心 ,

哦 , 别担心。

[æz; əz][aɪ] [tel] [dæn] [wen] [hi:; hi][trɒts][ɪn][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræt] — [ju:l] [bi:; bi]
as I tell Dan when he trots in to my place to look for a rat — you'll be
作为 我 告诉 担 什么时候 他 小跑 在 到 我的 地方 到 看 为了 一个 鼠 — 你会 是
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [jɑ:rn][ɪn] [tu:] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæd] - [flaɪ]
in the middle of a real up - to - date yarn in two buzzes of a gad - fly
在 这 中间 的 一个 真实的向上 - 到 - 日期 纱 在 二 嗡嗡声 的 一个 加德 - 飞

正如我告诉丹的那样，当他跑到我家来找老鼠时——你很快就会听到一个非常劲爆的最新故事.....

[ðə; ði] [fʌŋ] ['stɑ:rtɪd] [læst] ['krɪsməs] [i:v] ,
The fun started last Christmas Eve ,
这 乐趣 开始 最后的 圣诞节 前夕 ,

乐趣从去年圣诞夜就开始了，

[wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [red] ['baɪsɪkl] [keɪm] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd]
when a small blue boy on a big red bicycle came to our front door and
什么时候 一个 小的 蓝色的 男生 在 一个 大的 红色的 自行车 来了 到 我们的 正面 门 和
[traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:kər] .
tried to pull the bell out by the roots after playing tricks with the knocker .
尝试 到 拉 这 钟 出去 经过 这 根 后 玩耍 技巧 和 这 敲击器 .

一个骑着红色大自行车的小男孩来到我们家门口，在玩弄了门环之后，试图把门铃连根拔起。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
Everybody thought it was a parcel for herself .
大家 想法 它 曾是 一个 包裹 为了 她自己 .

大家都以为那是她自己的包裹。

['dɔ:rəθi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; ['kʊki] [ænd; ənd] [i'vændʒili:n] , ['aʊər; ɑ:r]
Dorothy sailed out of the drawing - room ; Cookie and Evangeline , our
多萝西 航行 出去 的 这 绘画 - 房间 ; 曲奇饼 和 伊万杰琳 , 我们的
['haʊsmeɪd] ([mæm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['meri] ,
housemaid (Mam wanted to call her Mary ,
保姆 (妈妈 通缉 到 称呼 她 玛丽 ,

多萝西离开了客厅；库奇和伊万杰琳，我们的女佣（妈妈想叫她玛丽），

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['θreɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs]) , [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
but she threatened to give notice) , rushed from the kitchen ;
但 她 威胁 到 给 注意) , 匆忙 从 这 厨房 ;

但她威胁要辞职)，然后冲出了厨房；

['i:v(ə)n] ['dɪrɪst] [mæm] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvnər] [hæd; həd]
even dearest Mam dropped her sewing and wondered what the Guv'nor had
甚至 亲爱的 妈妈 掉落 她 缝纫 和 想知道 什么 这 州长 有
[sent] [hɜ:r; hər] ;
sent her ;
发送 她 ;

就连最亲爱的妈妈也放下了手中的针线活，想知道总督给她送来了什么；
[bʌt; bət] [mɪŋki] [tə'bɒgən] [daʊn'sterz] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [fɜ:rst] .
but Minkie tobogganed downstairs on a tray , and came in an easy first .
但 貂皮 雪橇 楼下 在 一个 托盘 , 和 来了 在 一个 简单的 第一的 .

但 Minkie 坐在托盘上滑下楼，轻松获得了第一名。

[dæn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] , [æz; əz] [hi:; hi] ['sɪmpli] [heɪts] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Dan was close up , as he simply hates every sort of
担 曾是 关闭 向上 , 作为 他 简单地 讨厌 每一个 种类 的

丹离得很近，因为他极其厌恶一切形式的.....

[ˈpɒstmən]
postman
邮差

邮差

; [soʊ] [mɪŋki] [græbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
; so Minkie grabbed him with one hand and opened the door with the other
; 所以 貂皮 抓住 他 和 一 手 和 打开 这 门 和 这 其他
.
.
.

于是，明琪一手抓住他，一手打开了门。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
And it was only a telegram .
和 它 曾是 仅有的 一个 电报 .

而那只是一封电报。

[wen] [mæm] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:], [ʃiː; ʃi] [sed] “ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! ”
When Mam opened it , she said “ Good gracious ! ”
什么时候 妈妈 打开 它 , 她 说 “ 好的 亲切 ! ”

妈妈打开后说：“我的天哪！ ”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:], [ˈmʌðər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈdɔːrəθi] .
“ What is it , mother ? ” inquired Dorothy .
“ 什么 是 它 , 母亲 ? ” 询问 多萝西 .

“妈妈，什么事？”多萝西问道。

[bʌt; bət] [mɪŋki] [hæd; həd] [riːd] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] [mæmz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :
But Minkie had read it over Mam's shoulder and it was just this :
但 貂皮 有 读 它 超过 妈妈的 肩膀 和 它 曾是 只是 这 :

但明基从妈妈身后看到了，上面只写了这些：

“ [ʃwɑːts] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Schwartz arrived unexpectedly to - day .
“ 施瓦茨 到达的 不料 到 - 天 .

“施瓦茨今天意外地到了。”

[hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Have invited him to spend Christmas and New Year with us .
有 受邀 他 到 花费 圣诞节 和 新的 年 和 我们 .

已邀请他与我们一起过圣诞节和新年。

[send] [vɪk'tɔːriə] [miːt] [tuː'tuː] . - .
Send victoria meet 2 . 15 .
发送 维多利亚 见面 2 . - .

发送维多利亚见面 2.15。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

“ [tɑːm][ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Tom is the Old Man .
“ 汤姆 是 这 老的 男人 .

“汤姆是老头子。”

[hɪz; ɪz] [ˈlðə] [neɪm] [ɪz] [ˈɡroʊvnər] .
His other name is Grosvenor .
他的 其他 姓名 是 格罗夫纳 .

他的另一个名字是格罗夫纳。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [oʊld] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] ,
He isn't really old , but Jim calls him the Old Man , or the Guv'nor ,
他 不是 真的 老的 , 但 吉姆 呼叫 他 这 老的 男人 , 或者 这 州长 ,
他其实并不老, 但吉姆叫他老头子, 或者老大。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ə] [ɔːl] [ˈprɪti] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and we are all pretty free and easy in the stable , you know .
和 我们 是 全部 漂亮的 自由的 和 简单的 在 这 稳定的 , 你 知道 .
你知道, 我们在马厩里都过得很自由自在。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! " [sed] [mæm] [əˈɡen] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" Good gracious ! " said Mam again , " he will be here in half an hour .
" 好的 亲切 ! " 说 妈妈 再次 , " 他 将要 是 这里 在 一半 一个 小时 .
“我的天哪! ”妈妈又说, “他半小时后就到了。”

[ɪˈvændʒiliːn] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
Evangeline , run and tell James to drive to the station at once .
伊万杰琳 , 跑步 和 告诉 詹姆斯 到 驾驶 到 这 车站 在 一次 .
伊万杰琳, 快去告诉詹姆斯立刻开车去车站。

[ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Grosvenor is bringing a friend home with him .
先生 . 格罗夫纳 是 带来 一个 朋友 家 和 他 .
格罗夫纳先生要带一位朋友回家。

" [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] [ˈflʌstərd]
" Now , it is to be observed , in the first place , that ladies are always flustered
" 现在 , 它 是 到 是 观察到 , 在 这 第一的 地方 , 那 女士们 是 总是 慌乱
[baɪ] [ˈtelɪɡræm] .
by telegrams .
经过 电报 .

“首先需要注意的是, 女士们总是会被电报弄得心烦意乱。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈbrɪŋɪŋ]
The Old Man said nothing about " bringing
这 老的 男人 说 没有什么 关于 " 带来
老人对“带来”只字未提。

" [ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

“[第 6 页]

[ˈwɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [tuːˈtuː] . - ,
Schwartz by the 2 . 15 ,
施瓦茨 经过 这 2 . - ,

施瓦茨在2.15,

[ænd; ənd] [mæm] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈʌnˈtɪl]
and Mam knew quite well that he expected to be detained at the office until
和 妈妈 知道 相当 出色地 那 他 预期的 到 是 被拘留 在 这 办公室 直到
[ðə; ði] [faɪv] . - .
the 5 . 30 .
这 5 . - .
妈妈很清楚, 他预计会被留在办公室直到 5 点 30 分。

[ˈnekst] , [wen] [tu:] - [ˌlegd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər]
Next , when two - legged people are in a hurry , they put the rush on to their
下一个 , 什么时候 二 - 腿 人们 是 在 一个 匆忙 , 他们 放 这 匆忙 在 到 他们的
[fɔ:r] - [ˌlegd] [ˈhelpɜ:z] .
four - legged helpers .
四 - 腿 助手 .

其次，当两脚人赶时间时，他们会把赶时间的任务交给他们的四脚帮手。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [wen] [ˈdʒɪm] [ˈbæŋd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈrætld] [ˌem ˈi:]
I was just enjoying a nice wisp of hay when Jim banged in and rattled me
我 曾是 只是 享受 一个 好的 烟雾 的 干草 什么时候 吉姆 砰的一声 在 和 摇晃 我
[ˈɪntu:] [maɪ] [ˈhɑ:rnɪs] ,
into my harness ,
进入 我的 马具 ,

我正惬意地嚼着干草，吉姆突然闯进来，把我拽进挽具里。

[waɪl] [moʊl] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [kli:nz] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [bu:ts] ,
while Mole , the gardener , who also cleans the knives and boots ,
尽管 痣 , 这 园丁 , WHO 还 清洁 这 刀具 和 靴子 ,
[ˈpɒld] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .
pulled the victoria out of the shed .
拉 这 维多利亚 出去 的 这 棚 .

把维多利亚式餐车从棚子里拉了出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [wen] [mɪŋki] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] .
I was going through the gate in fine style when Minkie came flying .
我 曾是 去 通过 这 门 在 美好的 风格 什么时候 貂皮 来了 飞行 .

我正潇洒地穿过大门，这时明基飞奔而来。

“ [dəʊnt] [stɑ:p] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ɪnˈsaɪd] .
“ Don't stop , ” she said , and skipped inside .
“ 不 停止 , ” 她 说 , 和 跳过 里面 .
[ˈdʒɪm] [θɔ:t] [mæm] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnz]
Jim thought Mam had sent her , but Jim is always wrong when he imagines
吉姆 想法 妈妈 有 发送 她 , 但 吉姆 是 总是 错误的 什么时候 他 想象
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪŋki] .
anything about Minkie .
任何事物 关于 貂皮 .

“别停,”她说，然后蹦蹦跳跳地进了屋。

[ˈdʒɪm] [θɔ:t] [mæm] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnz]
Jim thought Mam had sent her , but Jim is always wrong when he imagines
吉姆 想法 妈妈 有 发送 她 , 但 吉姆 是 总是 错误的 什么时候 他 想象
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪŋki] .
anything about Minkie .
任何事物 关于 貂皮 .

吉姆以为是妈妈派她来的，但吉姆对明基的任何猜测总是错的。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [təʊld] [ˌem ˈi:] [ˈæftərwərdz] ,
The fact was , as she told me afterwards ,
这 事实 曾是 , 作为 她 讲述 我 然后 ,

事实是，正如她后来告诉我的那样，

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃwɑ:ts] ,
she had heard a lot of talk about this Schwartz ,
她 有 听到 一个 很多的 讲话 关于 这 施瓦茨 ,
[ˈænd; ənd] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪf] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər]
and she felt that it would be good for all parties if she took his measure
和 她 毛毡 那 它 会 是 好的 为了 全部 各方 如果 她 采取 他的 措施
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
a few minutes ahead of the rest of the family ;
一个 很少 分钟 前方 的 这 休息 的 这 家庭 ;

她听过很多关于施瓦茨的传闻。

[ˈænd; ənd] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪf] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər]
and she felt that it would be good for all parties if she took his measure
和 她 毛毡 那 它 会 是 好的 为了 全部 各方 如果 她 采取 他的 措施
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
a few minutes ahead of the rest of the family ;
一个 很少 分钟 前方 的 这 休息 的 这 家庭 ;

她觉得如果她比其他家人提前几分钟给他量尺寸，对大家都有好处；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒæmɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [kæp][ænd; ənd][ˈdɒrəθiːz, ˈdɔːrθiːz][fɜːr] [koʊt] ,
so she jammed on a pirate cap and Dorothy's fur coat ,
所以 她 卡住 在 一个 海盗 帽 和 多萝西的 毛皮 外套 ,
于是她戴上了一顶海盗帽, 穿上了多萝西的皮草大衣。

[ænd; ənd][slɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] , [ɪkˈsept] [dæn] ,
and slid across the lawn without any one's being the wiser , except Dan ,
和 滑行 穿过 这 草地 没有 任何 一个人的 存在 这 更明智 , 除了 担 ,
然后他滑过草坪, 除了丹以外, 没有人察觉到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf]
and he was sore with her on account of the escape of the telegraph
和 他 曾是 疮 和 她 在 帐户 的 这 逃脱 的 这 电报
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他因为电报员逃跑的事而对她怀恨在心。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɪbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]
He tried to take it out of Tibbie , but she nipped up a tree , and
他 尝试 到 拿 它 出去 的 蒂比 , 但 她 轻咬 向上 一个 树 , 和
他试图把它从蒂比身上取下来, 但她却爬上了一棵树, 然后.....

[ðə; ði]
the
这
这

[,piː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ˈpærət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hed] [ˈdaʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ]
parrot , who was watching him head downwards through the drawing - room window
鹦鹉 , WHO 曾是 观看 他 头 向下 通过 这 绘画 - 房间 窗户
, [jeld] “ [jɑː] ! ” [æt; ət][hɪm; ɪm] .
, yelled “ Yah ! ” at him .
, 大喊 “ 耶和華 ! ” 在 他 .
鹦鹉透过客厅的窗户看着他往下走, 朝他喊了一声“呀! ”。

[ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .
That settled it .
那 定居 它 .
事情就这么定了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər][,em ˈiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][maɪ][bɪt] .
He came after me and jumped up at my bit .
他 来了 后 我 和 跳了起来 向上 在 我的 少量 .
他追着我跑过来, 看到我的背就跳了起来。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] , [priːˈtendɪŋ] [hiː; hi][ˈhædnt] [siːn] [mɪŋki] .
“ Race you to the station , ” he said , pretending he hadn't seen Minkie .
“ 种族 你 到 这 车站 , ” 他 说 , 假装 他 之前没有 已见 貂皮 .
“我们比赛看谁先到车站,”他假装没看见明基说道。

“ [raɪt] , “ [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ Right , ” said I ; “ but , to make a match of it ,
“ 正确的 , “ 说 我 ; “ 但 , 到 制作 一个 匹配 的 它 ,
“没错,”我说; “但是, 为了使之匹配,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [moʊl][tuː; tə] [ˈhɑːrnis] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [tɔɪ] [præm] .
you ought to get Mole to harness you to his little girl's toy pram .
你 应该 到 得到 痣 到 马具 你 到 他的 小的 女孩们 玩具 婴儿车 .

你应该让鼯鼠把你绑在他小女儿的玩具婴儿车上。

" [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræt] -
" This remark seemed to hurt his feelings , but I didn't know then about the rat -
" 这 评论 似乎 到 伤害 他的 情怀 , 但 我 没有 知道 然后 关于 这 鼠 -
[tɛrtəlɪŋ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] .
tatling messenger boy .
告密 信使 男生 .

“这句话似乎伤了他的心，但我当时并不知道有个爱打小报告的信使男孩。”

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpuːdl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Anyhow , he met the doctor's poodle in the village ,
无论如何 , 他 遇见 这 医生的 贵宾犬 在 这 村庄 ,

总之，他在村子里遇到了医生的贵宾犬。

[soʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][juː ˈes][æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
so he joined us at the station in a good temper .
所以 他 加入 我们 在 这 车站 在 一个 好的 脾气 .

所以他心情愉快地在车站和我们会合了。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [əˈraɪvd] , [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hiːps] [ʌ; əv][ˈpiːp(ə)l] .
When the train arrived , it brought heaps of people .
什么时候 这 火车 到达的 , 它 带来 堆积如山 的 人们 .

火车到站时，带来了大批乘客。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː][ðæt] [ˈfoʊk][ʃʊd; ʃəd] [ɡɔːrdʒ] [mɔːr] [æɪt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm][ðæn; ðən] [ˈeni]
It always puzzles me that folk should gorge more at Christmas time than any
它 总是 谜题 我 那 民间 应该 峡谷 更多的 在 圣诞节 时间 比 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

我一直很困惑，为什么人们在圣诞节期间的暴饮暴食程度会比其他任何时候都高。

[ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [ˈkærid] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri]
Every man , woman , and child carried half - a - dozen parcels , and nearly every
每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 携带 一半 - 一个 - 打 包裹 , 和 几乎 每一个
[ˈpɑːrs(ə)l][held] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
parcel held something to eat .
包裹 握住 某物 到 吃 .

每个男人、女人和孩子都带着六个包裹，几乎每个包裹里都装着吃的。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][men] [hʌɡɪd] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈteɪnd]
Some of the men hugged long narrow boxes , which looked as if they contained
一些 的 这 男人 拥抱 长的 狭窄的 盒子 , 哪个 看起来 作为 如果 他们 包含
[wæks] [ˈkændlɪz] ,
wax candles ,
蜡 蜡烛 ,

有些男人抱着细长的盒子，盒子看起来好像装着蜡烛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [held][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌ; əv] [ˈwɪski] .
but which really held a bottle of whisky .
但 哪个 真的 握住 一个 瓶子 的 威士忌酒 .

但里面实际上装的是一瓶威士忌。

[aɪ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈdʒɪm]
I know , because Jim
我 知道 , 因为 吉姆

我知道，因为吉姆.....

“ [ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] [ˈhæznt] [kʌm] , [mɪs] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] .
“ Mr . Grosvenor hasn't come , miss , ” said Jim , when the crowd thinned .
“ 先生 . 格罗夫纳 还没有 来 , 错过 , ” 说 吉姆 , 什么时候 这 人群 变薄 .
“格罗夫纳先生还没来, 小姐,”人群散去后, 吉姆说道。

“ [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [mɪŋki] .
“ Who said he was coming ? ” asked Minkie .
“ WHO 说 他 曾是 未来 ? ” 问 貂皮 .
“谁说他会来?”明基问道。

“ [wel] , [iˈvændʒiliːn] [θɔːt] — ”
“ Well , Evangeline thought — ”
“ 出色地 , 伊万杰琳 想法 — ”
“嗯, 伊万杰琳心想——”

“ [iˈvændʒiliːn] [ˈnevər] [θɪŋks] .
“ Evangeline never thinks .
“ 伊万杰琳 绝不 思考 .
“万杰琳从不思考。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
The doctor has warned her against it .
这 医生 有 警告 她 反对 它 .
医生警告过她不要这样做。

[ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
If ever she tries to do anything of the kind the excitement will kill her .
如果 曾经 她 尝试 到 做 任何事物 的 这 种类 这 激动 将要 杀 她 .
如果她尝试做类似的事情, 那种兴奋会要了她的命。

[noʊ] , [ˈdʒɪm] .
No , Jim .
不 , 吉姆 .
不, 吉姆。

[dæd][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ʃwɑːts] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [treɪn] ,
Dad has told a Mr . Schwartz to come on by this train ,
爸爸 有 讲述 一个 先生 . 施瓦茨 到 来 在 经过 这 火车 ,
爸爸告诉施瓦茨先生坐这趟火车过来,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
and make himself at home until he joins him later .
和 制作 他自己 在 家 直到 他 加入 他 之后 .
他便随意地待着, 直到稍后与他会合。

[ʃwɑːts] [ɪz][ˈdʒɜːrmən][fɔːr; fər] [blæk] .
Schwartz is German for black .
施瓦茨 是 德语 为了 黑色的 .
Schwartz在德语中是黑色的意思。

[moʊst] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˈdʌmpɪ] .
Most Germans are dumpy .
最多 德国人 是 矮胖 .
大多数德国人身材矮胖。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ][baɪ] [ˈkɒntrərɪz] .
But things often go by contraries .
但 事物 经常 去 经过 相反的 .
但事情往往事与愿违。

[ˈaʊər; ɑːr] [gri:n] - [ˈgroʊsər][ɪz] [neɪmɪd] [braʊn] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈwaɪts] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn]
Our green - grocer is named Brown , so Mr . Schwartz should be a tall thin
我们的 绿色的 - 杂货商 是 命名 棕色的 , 所以 先生 : 施瓦茨 应该 是 一个 高的 薄的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我们的蔬菜水果商名叫布朗, 所以施瓦茨先生应该是个又高又瘦的人。

[wɪð; wɪθ] [strɔː] [hər] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈaɪbraʊz] .
with straw hair and white eyebrows .
和 稻草 头发 和 白色的 眉毛 .
头发呈稻草色, 眉毛呈白色。

” [neɪl] [maɪ] [ˈjuːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” **Nail my shoes , she wasn't far out of it .**
” 指甲 我的 鞋 , 她 不是 远的 出去 的 它 .
“我的天哪, 她离神志不清也差不了多少。”

[ə; eɪ] [ˈhʌmp,bækt] [ˈpɒtər] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔːrtˈmæn,touz] ,
A humpbacked porter came along with a couple of portmanteaux ,
一个 驼背 搬运工 来了 沿着 和 一个 夫妻 的 组合词 ,
一个驼背搬运工带着几个旅行箱来了,

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [huː] [wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə] [ˌspesɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
followed by a heavy swell who was up to specification except as to the
随后 经过 一个 重的 膨胀 WHO 曾是 向上 到 规格 除了 作为 到 这
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hər] ,
color of his hair ,
颜色 的 他的 头发 ,
紧随其后的是一个身材魁梧的男子, 除了头发颜色之外, 其他方面都符合要求。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃesnʌt] .
which was chestnut .
哪个 曾是 板栗 .
那是栗子。

” [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [groʊvnɜːz] [ˈkæɪɪdʒ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
” **This is Mr . Grosvenor's carriage , sir , ” said the porter .**
” 这 是 先生 : 格罗夫纳 运输 , 先生 , ” 说 这 搬运工 :
“先生, 这是格罗夫纳先生的马车,”门房说道。

” [oʊ] , [ɪnˈdiːd] .
” **Oh , indeed .**
” 哦 , 的确 .
“哦, 确实如此。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] [ˈmɪlɪsnt] , [aɪ] [səˈpouz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət]
And you are Miss Millicent , I suppose ? ” said the newcomer , grinning at
和 你 是 错过 米莉森特 , 我 认为 ? ” 说 这 新人 , 咧嘴笑 在
[mɪŋki] .
Minkie .
貂皮 .
“那么, 你就是米莉森特小姐吧?”新来的人笑着对明基说道。

[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]
[第9页]

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈwaɪts] ?
” **Are you Mr . Schwartz ?**
” 是 你 先生 : 施瓦茨 ?
“你是施瓦茨先生吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][dæn] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz][kæf] ;
“ she asked , and Dan inspected his calf ,
“ 她 问 , 和 担 检查 他的 小牛 ,

她问道, 丹检查了一下他的小牛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [tuːn] [tuːld][juː ˈes][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
because Minkie's tone told us she had taken a violent dislike to the visitor
因为 - 语气 讲述 我们 她 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 这 游客
[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
at first sight .
在 第一的 视线 .

因为明琪的语气告诉我们, 她对来访者第一眼就非常反感。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [smɜːkt] ,
“ Yes , “ he smirked ,
“ 是的 , “ 他 他冷笑了一声。

“是的,”他嘴角勾起一丝冷笑。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
being so busy looking at her that he paid no heed to the porter ,
存在 所以 忙碌的 寻找 在 她 那 他 有薪酬的 不 注意 到 这 搬运工 ,
他只顾着看她, 完全没注意到搬运工。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɪp] .
who was waiting for his tip .
WHO 曾是 等待 为了 他的 提示 .

他一直在等着小费。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .
“ Well , if you give the porter a shilling I'll drive you to our place .
“ 出色地 , 如果 你 给 这 搬运工 一个 先令 患病的 驾驶 你 到 我们的 地方 .

“好吧, 如果你给搬运工一先令, 我就开车送你到我们家去。”

[ˈmʌðər] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] . “
Mother is expecting you . “
母亲 是 期待 你 . “

妈妈在等你。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] ? “ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [stɪl] [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ Are you particular as to the exact amount ? “ he inquired , still grinning .
“ 是 你 特别的 作为 到 这 精确的 数量 ? “ 他 询问 , 仍然 咧嘴笑 .

“您对具体金额有具体要求吗?”他笑着问道。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪli] [men] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [læf] [wen] [juː; jʊ]
he was one of those silly men who believe that you must laugh when you
他 曾是 一 的 那些 愚蠢的 男人 WHO 相信 那 你 必须 笑 什么时候 你
[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)] ;
want to be amiable ;
想 到 是 可亲 ;

他就是那种傻瓜, 认为想要表现友善就必须大笑;

[soʊ] [pliːz] [ɪˈmædʒɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [ˈɔːlweɪz] [gəˈfʊːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ,
so please imagine Mr . Schwartz always guffawing — at least , not always ,
所以 请 想象 先生 . 施瓦茨 总是 大笑 — 在 至少 , 不是 总是 ,

所以请想象一下施瓦茨先生总是哈哈大笑——至少, 并非总是如此。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][kʊd; kəd] [skaʊl] ['veri] [ʌnˈplezntli] [æt; ət] [taɪmz] .
because he could scowl very unpleasantly at times .

因为 他 可以 皱眉头 非常 令人不快的 在 时代 .
因为他有时会露出非常令人不快的表情。

[ˈtɪk(ə)l] [maɪ] [ˈwɪðərz] , [wiː, wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skaʊl] [ɔːl] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː, wi][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ]
Tickle my withers , we made him scowl all right before we were through with .
痒痒 我的 威瑟斯 , 我们 制成 他 皱眉头 全部 正确的 前 我们 是 通过 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

挠挠我的肩胛骨，我们把他弄得皱起了眉头，然后才算完事。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪŋki] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] .
“ No , ” said Minkie , giving the porter just one little look .

“ 不 , ” 说 貂皮 , 给予 这 搬运工 只是 一 小的 看 .
“不,”明基说着，只给了搬运工一眼。

“ [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [taɪm] , [juː, jʊ] [maɪt] [meɪk] [aɪˈtiː][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
“ As it is Christmas time , you might make it half a crown .

“ 作为 它 是 圣诞节 时间 , 你 可能 制作 它 一半 一个 王冠 .
“因为是圣诞节，你可以把它定为半克朗。”

“ [ʃwɑːts] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [kwɪk] .
“ Schwartz got his hand down quick .

“ 施瓦茨 得到 他的 手 向下 快的 .
施瓦茨迅速放下了手。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [hiː, hi] [θɔːt] [ˈtʌpəns]
Because he was a rich man , he thought tuppence .
因为 他 曾是 一个 富有的 男人 , 他 想法 两便士
因为他是个有钱人，所以他觉得两便士就够了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[wʊd] [biː, bi][ˈæmp(ə)l] .
would be ample .
会 是 充足 .
足够了。

[hiː, hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈflɔːrɪn] , [bʌt; bət] [mɪŋki] [ˈspɔːtɪd] [aɪˈtiː] .
He produced a florin , but Minkie spotted it .
他 生产 一个 弗洛林 , 但 貂皮 斑 它 .
他拿出了一枚佛罗林，但被明基发现了。

“ [ɪf] [juː, jʊ] [ˈhævnt] [əˈhʌðər] [ˈsɪkspəns] [aɪ][kæn; kən][lend] [juː, jʊ][wʌn] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈswiːtli] ,
“ If you haven't another sixpence I can lend you one , ” she said sweetly ,

“ 如果 你 还没有 其他 六便士 我 能 借 你 一 , ” 她 说 甜蜜地 ,
“如果你没有另外六便士，我可以借你一个,”她温柔地说。
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [dæn] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː, hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and I saw Dan licking his lips when he heard her speak in that way .
和 我 锯 担 舔舐 他的 嘴唇 什么时候 他 听到 她 说话 在 那 方式 .
我看到丹听到她那样说话时舔了舔嘴唇。

“ [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈwɑ:ts] , [ˈræðər] [ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [θri:]
“ **Don't trouble** , ” **said Schwartz** , **rather shortly** , **and he handed the porter three**
“ 不 麻烦 , ” 说 施瓦茨 , 相当 不久 , 和 他 递交 这 搬运工 三
[ˈɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

“别麻烦了,”施瓦茨简短地说, 然后递给搬运工三先令。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [kwɪr] [weɪz] .
That was another of his queer ways .
那 曾是 其他 的 他的 酷儿 方式 .

这是他另一个古怪的习惯。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtʃi:pli] .
He liked to impress people , but cheaply .
他 喜欢 到 令人印象深刻 人们 , 但 便宜 .

他喜欢给人留下深刻印象, 但手段却很廉价。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti:n] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][grænd][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He wanted a girl of fourteen to realize what a grand person he was ,
他 通缉 一个 女孩 的 十四 到 意识到 什么 一个 盛大 人 他 曾是 ,
他想让一个十四岁的女孩意识到他是一个多么伟大的人。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃi:; ji] [wʊd] [sprɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [hæf] [ə; eɪ]
yet he was afraid she would spring him up to a crown , or even half a
然而 他 曾是 害怕的 她 会 春天 他 向上 到 一个 王冠 , 或者 甚至 一半 一个
[ˈsɔ:vərɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

但他害怕她会让他一夜暴富, 哪怕只是半个金币。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [heɪst] .
if he didn't make haste .
如果 他 没有 制作 匆忙 .

如果他不抓紧时间的话。

[ðen] [mɪŋki] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][dæn] [hɑ:pt] [ɪn] [tu:] .
Then Minkie made room for him by her side , and Dan hopped in too .
然后 貂皮 制成 房间 为了 他 经过 她 边 , 和 担 跳跃 在 也 .
然后明琪在她身边腾出了位置, 丹也跳了上去。

“ [ɪz] [ðæt] [dɔ:ɡ] [jɔ:rz] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **Is that dog yours ?** ” **he inquired** .
“ 是 那 狗 你的 ? ” 他 询问 .

“那条狗是你的吗?”他问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌdi] [pɔ:z] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hi:z; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ]
“ **And does your father permit a beast with muddy paws to sit in his carriage**
“ 和 做 你的 父亲 允许 一个 兽 和 浑 爪子 到 坐 在 他的 运输
? ”
? ”
? ”

“你父亲会允许一头爪子沾满泥巴的牲畜坐在他的马车里吗?”

“ [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] , ” [sed] [mɪŋki] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hi:z; ɪz] [bu:ts] .
“ **Not often ,** ” **said Minkie , looking at his boots** .
“ 不是 经常 , ” 说 貂皮 , 寻找 在 他的 靴子 .

“不常有,”明基看着自己的靴子说。

“ [ˈdændi] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ɪmp] , [get] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Dandy , you wicked imp , get out at once .**
“ 花花公子 , 你 邪恶 重要 , 得到 出去 在 一次 .

“丹迪, 你这个邪恶的小鬼, 立刻滚出去。”

“ [dæn] [tʊk] [ə; ei] [ˈhedər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [em ˈiː] ,
“ **Dan took a header into the roadway , and ran up alongside me ,**
“ 担 采取 一个 标题 进入 这 道路 , 和 跑 向上 旁边 我 ,
丹猛地冲到马路上, 跑到我身边,

[ˈbɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
barking for all he was worth .
叫声 为了 全部 他 曾是 值得 .

他拼命吠叫。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɑːb] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈnɪrli] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
“ **Tell you what , Bob , “ he cried , nearly choking himself with joy ,**
“ 告诉 你 什么 , 鲍勃 , “ 他 哭 , 几乎 窒息 他自己 和 喜悦 ,
“告诉你吧, 鲍勃,”他喊道, 几乎喜极而泣。

“ [ðɪs] [red] - [ˈhedɪd] [dʒuː] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **this red - headed Jew is going to find trouble .**
“ 这 红色的 - 标题 犹 是 去 到 寻找 麻烦 .

“这个红头发的犹太人要倒霉了。”

[hiː; hi] [ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [draːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
He is sure to drop into the stable to - morrow .
他 是 当然 到 降低 进入 这 稳定的 到 - 明天 .

他明天肯定会去马厩。

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈpoʊstɪd] [ɪn] [əˈferz] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
I'll keep you posted in affairs inside the house , and , when I give you the office
患病的 保持 你 发布 在 事务 里面 这 房子 , 和 , 什么时候 我 给 你 这 办公室
,
.
,

我会随时向你汇报家里的事情, 等我把办公室交给你之后,

[juːl] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bəʊθ] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [eɪ] ? “
you'll let him have both heels in the right place , eh ? “
你会 让 他 有 两个都 高跟鞋 在 这 正确的 地方 , 嗯 ? “

你会让他双脚都站稳的, 是吗?

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , “ [aɪ] [kɔft] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **I'll do my best , “ I coughed , and Jim wondered what was the matter ,**
“ 患病的 做 我的 最好的 , “ 我 咳嗽 , 和 吉姆 想知道 什么 曾是 这 事情 ,
“我会尽力的,”我咳嗽了一声, 吉姆想知道我怎么了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [flaɪz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
as there are no flies about in winter - time .
作为 那里 是 不 苍蝇 关于 在 冬天 - 时间 .

因为冬天没有苍蝇。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪŋki] [tʊk] [ˈwɑ:ts] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:ŋ] [ɪrɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:]
Meanwhile , Minkie took Schwartz in hand , and my long ears were not given me
同时 , 貂皮 采取 施瓦茨 在 手 , 和 我的 长的 耳朵 是 不是 给定 我
[fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] .
for amusement .
为了 娱乐 .

与此同时，明基控制住了施瓦茨，而我的长耳朵可不是为了取乐而生的。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [nekst] [wi:k] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
“ We thought you were not coming until next week , ” she said , by way of being
“ 我们 想法 你 是 不是 未来 直到 下一个 星期 , ” 她 说 , 经过 方式 的 存在
[pəˈlaɪt] .
polite .
有礼貌的 .

“我们以为你下周才会来，”她礼貌地说。

“ [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
“ I finished some business in Paris sooner than I expected ,
“ 我 完成的 一些 商业 在 巴黎 很快 比 我 预期的 ,
“我在巴黎处理的一些事情比预期的要早得多。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk][ˌem ˈi:][tu:; tə] [spend] [ˈkrɪsməs]
and Mr . Grosvenor was good enough to ask me to spend Christmas
和 先生 . 格罗夫纳 曾是 好的 足够的 到 问 我 到 花费 圣诞节
[ænd; ənd] [nu:] [ˌjɪr] [æt; ət] [deɪl] [end] .
and New Year at Dale End .
和 新的 年 在 戴尔 结尾 .

格罗夫纳先生非常客气地邀请我去戴尔庄园过圣诞节和新年。

[aɪ][fæl; fəl][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt] [ɪˈmensli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
I shall enjoy the visit immensely , I am sure .
我 将 享受 这 访问 非常 , 我 是 当然 .
我确信我会非常享受这次访问。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] . “
I have not had a Christmas at home for many years . ”
我 有 不是 有 一个 圣诞节 在 家 为了 许多 年 . “
我已经很多年没在家过圣诞节了。

“ [æt; ət] [hoʊm] ?
“ At home ?
“ 在 家 ?
“在家里？

“ [ˈmɪŋki] [reɪzd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [soʊ] [ˈɪnəsntli] .
“ Minkie raised her large blue eyes so innocently .
“ 貂皮 提高 她 大的 蓝色的 眼睛 所以 天真地 .
“明琪抬起她那双湛蓝的大眼睛，天真无邪。”

[aɪ] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrætlɪd] [maɪ] [ˈhɑ:rnɪs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz]
I knew exactly how she looked , and I rattled my harness to tell her I was
我 知道 确切地 如何 她 看起来 , 和 我 摇晃 我的 马具 到 告诉 她 我 曾是
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

我清楚地知道她长什么样，我摇晃着身上的背带告诉她我在听。

“ [jes] ； [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ， [aɪ] [mi:n] ． ”
“ **Yes ； in England ， I mean ．** ”
“ 是的 ； 在 英格兰 ， 我 意思是 ． ”

“是的，我是指在英国。”

“ [ɑ:] ． ”
“ **Ah ．** ”
“ 啊 ． ”

“啊。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] ['ɪŋɡlənd] - [hoʊm] ， - [tu:] ？ ”
“ **Don't you call England ' home ， ' too ？** ”
“ 不 你 称呼 英格兰 - 家 ， - 也 ？ ”

“难道你不也把英格兰称为‘家’吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] ． ”
“ **Of course ， but I live here ．** ”
“ 的 课程 ， 但 我 居住 这里 ． ”

“当然，但我住在这里。”

“ [soʊ][du:][aɪ] ． ”
“ **So do I ．** ”
“ 所以 做 我 ． ”

“我也是。”

“ ['sɔ:ri] ． ”
“ **Sorry ．** ”
“ 对不起 ． ”

“对不起。”

[aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
I fancied you just said you had been in some other country for a long time
我 幻想 你 只是 说 你 有 到过 在 一些 其他 国家 为了 一个 长的 时间
． ”
： ”
： ”
． ”

我以为你刚才说的是你在其他国家待了很久。

“ [wel] ， [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ， [aɪ][æd'mɪt] ． ”
“ **Well ， I'm a bit of a cosmopolitan ， I admit ．** ”
“ 出色地 ， 我是 一个 少量 的 一个 国际化 ， 我 承认 ． ”

“嗯，我承认，我有点国际化。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən][ɪz] ？ ”
Do you know what a cosmopolitan is ？ ”
做 你 知道 什么 一个 国际化 是 ？ ”

你知道什么是都市人吗？

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] ． ”
“ **It means anything but English ．** ”
“ 它 方法 任何事物 但 英语 ． ”

“它的意思就是任何词，就是英语。”

“ ['mɪstər] ． [ʃwa:ts] [rɔ:rd] ． ”
“ **Mr ． Schwartz roared ．** ”
“ 先生 ． 施瓦茨 咆哮 ． ”

施瓦茨先生咆哮道。

“ [gæd] ！ ”
“ **Gad ！** ”
“ 加德 ！ ”

“天哪！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [na:t] [soʊ] [fa:r] [rɔ:ŋ] .
” he cried , “ that is not so far wrong .

” 他 哭 , “ 那 是 不是 所以 远的 错误的 .

他喊道：“这并非完全错误。”

” [æn; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈfeɪətən] , [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fæt]
” An old gentleman passed us in a mail phaeton , drawn by a pair of fat
” 一个 老的 绅士 通过了 我们 在 一个 邮件 幻影 , 绘制 经过 一个 一对 的 胖的
[ka:bz] ,
cobs ,
玉米 ,

“一位老先生乘坐一辆由两匹肥马拉着的邮车从我们身边经过，

[jʊr; jər] [ˈbeləʊz] - [tu:; tə] - [mend] [ænd; ənd] [step] - [ʃɔ:rt] [sɔ:rt] .
your bellows - to - mend and step - short sort .

你的 风箱 - 到 - 修补 和 步 - 短的 种类 .

你的风箱需要修补，而且步子短。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [dʌst]
They don't like me , because I always make a point of giving them the dust
他们 不 喜欢 我 , 因为 我 总是 制作 一个 观点 的 给予 他们 这 灰尘
[ɪn] [ˈsʌmə] ,
in summer ,
在 夏天 ,

他们不喜欢我，因为我总是在夏天故意让他们吃灰。

[soʊ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [snɔ:tɪd] , “ [ˈsteɪ(ə)n] [hæk] ! ”
so one of them snorted , “ Station hack ! ”

所以 一 的 他们 哼了一声 , “ 车站 黑客 ！ ”

于是其中一人嗤之以鼻：“电台被黑了！”

” [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪv] ?
” Going to have a shave ?

” 去 到 有 一个 刮胡子 ?

“要去刮胡子吗？”

” [aɪ] [æskt] , [kwaɪt] [ˈsɪvəli] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæðər] .
” I asked , quite civilly , he being all of a lather .

” 我 问 , 相当 文明地 , 他 存在 全部 的 一个 泡沫 .

“我语气很客气地问他，但他却非常激动。”

[mɪŋki] [geɪv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
Minkie gave the old gentleman a smile and a bow .

貂皮 给予 这 老的 绅士 一个 微笑 和 一个 弓 .

明基对老先生微笑鞠躬。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
He was rather surprised , which was reasonable enough , seeing that she
他 曾是 相当 惊讶 , 哪个 曾是 合理的 足够的 , 看到 那 她
[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [seɪlz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈenɪbə:di] ;
usually sails along without seeing anybody ;

通常 帆 沿着 没有 看到 任何人 ;

他感到相当惊讶，这倒也合情合理，因为她通常独自航行，不见任何人；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔ:f] [ɪn] [gʊd] [tarm] .
but he got his hat off in good time .

但 他 得到 他的 帽子 离开 在 好的 时间 .

但他及时脱下了帽子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaɪəd] [ʃwa:ts] .
“ **Who is that ?** ” **inquired Schwartz** .
“ WHO 是 那 ？ ” 询问 施瓦茨 .

“那是谁？”施瓦茨问道。

“ [dʒæks][ʻʌŋk(ə)] , ” [sed] [mɪŋki] .
“ **Jack's uncle** , ” **said Minkie** .
“ 杰克的 叔叔 , ” 说 貂皮 .

“杰克的叔叔,”明基说。

“ [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [eɪ] ? ”
“ **Jack is a friend of yours** , **eh ?** ”
“ 杰克 是 一个 朋友 的 你的 , 嗯 ？ ”

“杰克是你的朋友, 是吗？ ”

“ [ʌm; əm] , [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] — [pər'hæps][aɪ] [ʻfʊdənt] [seɪ] [ʻeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Um** , **yes** , **but he — perhaps I shouldn't say anything about it** .
“ 嗯 , 是的 , 但 他 — 也许 我 不应该 说 任何事物 关于 它 .

“嗯, 是的, 但是他——也许我不应该谈论这件事。”

[dʒæk][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ju:; jʊ] [si:] . “
Jack is twenty - five , you see . ”
杰克 是 二十 - 五 , 你 看 . ”

杰克今年二十五岁了。

“ [oʊ] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Oh , is he ?**
“ 哦 , 是 他 ？

“哦, 是吗？ ”

“ [ʃwa:ts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsmaɪlɪŋ] [naʊ] .
“ **Schwartz was not smiling now** .
“ 施瓦茨 曾是 不是 微笑 现在 .

“施瓦茨现在没有笑了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It was easy to guess that by his voice .
它 曾是 简单的 到 猜测 那 经过 他的 嗓音 .

从他的声音很容易就能猜到。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈbetər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **I suppose he is better acquainted with your sister than with you ?** ”
“ 我 认为 他 是 更好的 熟人 和 你的 姐姐 比 和 你 ？ ”

“我猜他跟你姐姐比跟你更熟吧？ ”

“ [jes] , [hi:ps] . “
“ **Yes , heaps .** ”
“ 是的 , 堆积如山 . ”

“是的, 很多。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [neɪm] ? ”
“ **What is his other name ?** ”
“ 什么 是 他的 其他 姓名 ？ ”

“他的别名是什么？ ”

“ [ˈpə:sɪvəl] [ˈstænəp] . “
“ **Percival Stanhope** . ”
“ 珀西瓦尔 斯坦霍普 . ”

“珀西瓦尔·斯坦霍普。”

“ [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈpə:sɪvəl] [ˈstænəp] , [ɪn][fækt] ?
“ **Mr . John Percival Stanhope , in fact ?**
“ 先生 . 约翰 珀西瓦尔 斯坦霍普 , 在 事实 ？

“约翰·珀西瓦尔·斯坦霍普先生, 真的吗？ ”

[ɑːd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Odd that I should not have heard of him ,
奇怪的 那 我 应该 不是 有 听到 的 他 ,

真奇怪, 我之前竟然没听说过他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ? "

if he is such a great friend of the family ? "
如果 他 是 这样的 一个 伟大的 朋友 的 这 家庭 ? "

如果他真是我们家的好朋友呢?

" [ˈdɔːli] [ˈdʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

" Dolly doesn't say much about him .
" 多莉 不 说 很多 关于 他 .

“多莉很少谈及他。”

[ˈhiːz] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ænd] [ˈɪndiə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] . "

He's in India , and India is such a long way off . "
他是 在 印度 , 和 印度 是 这样的 一个 长的 方式 离开 . "

他在印度, 而印度离这里太远了。

" [ˈdʒɑːli] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fˈrɪzlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

" Jolly good job , too , or you would be frizzling to - day .
" 乔利 好的 工作 , 也 , 或者 你 会 是 蓬松 到 - 天 .

“干得真棒, 不然你今天就得气得发抖了。”

" [ˈmɪstər] . [ʃwaːts] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

" Mr . Schwartz was brightening up again .
" 先生 . 施瓦茨 曾是 提亮 向上 再次 .

施瓦茨先生的心情又好转了一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [mɪŋki] , [ˈkwaɪətli] .

" I think you are mistaken , " said Minkie , quietly .
" 我 思考 你 是 错误 , " 说 貂皮 , 悄悄 .

“我想你弄错了,”明基轻声说道。

" [dʒæk] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevər][soʊ][kʊld][ɪn][ðə; ði][ˈpʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb][æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] .

" Jack says it is ever so cold in the Punjab at Christmas - time .
" 杰克 说道 它 是 曾经 所以 寒冷的 在 这 旁遮普邦 在 圣诞节 - 时间 .

杰克说, 旁遮普邦圣诞节期间非常冷。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 14]
" [页 -]

“[第 14 页]

" [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ʃwaːts] .

" Does he write to you , then ? " demanded Schwartz .
" 做 他 写 到 你 , 然后 ? " 要求 施瓦茨 .

“那他会给你写信吗?”施瓦茨追问道。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈdɔːli] . "

" No ; that was in a letter to Dolly . "
" 不 ; 那 曾是 在 一个 信 到 多莉 . "

“不, 那是写给多莉的信里的内容。”

" [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈletər] ? "

" A recent letter ? "
" 一个 最近的 信 ? "

“最近的一封信?”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

" He was talking about Christmas two years ago .
" 他 曾是 说 关于 圣诞节 二 年 前 .

“他当时在谈论两年前的圣诞节。”

[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt] ['men](ə)n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hə] .

But please don't mention him to her .

但 请 不 提到 他 到 她 .

但请不要在她面前提起他。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hə] [ə'ferz] , [hæv; həv][wi:; wi] ? "

We have no right to discuss her affairs , have we ? "

我们 有 不 正确的 到 讨论 她 事务 , 有 我们 ? "

我们无权谈论她的私事，对吗？

" [noʊ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

" No , no ; of course not .

" 不 , 不 ; 的 课程 不是 .

“不，不；当然不是。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [eɪ] ? "

It was just by way of conversation , eh ? "

它 曾是 只是 经过 方式 的 对话 , 嗯 ? "

只是闲聊而已，是吗？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['semətəri] , " [sed] [mɪŋki] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [tri:] - [laɪnd] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði]

" That is the cemetery , " said Minkie , pointing to a low tree - lined wall in the

" 那 是 这 公墓 , " 说 貂皮 , 指向 到 一个 低的 树 - 衬里 墙 在 这

[ˈdɪstəns] .

distance .

距离 .

“那就是墓地，”明基指着远处一堵矮矮的、绿树成荫的围墙说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ][[æ; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [[oʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]

" Some day , if you like , I shall take you there , and show you his mother's

" 一些 天 , 如果 你 喜欢 , 我 将 拿 你 那里 , 和 展示 你 他的 母亲的

[ɡreɪv] . "

grave . "

严重 . "

“如果你愿意，以后我会带你去那里，让你看看他母亲的坟墓。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['semitrɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . "

" Thanks , but I am not fond of cemeteries , as a rule . "

" 谢谢 , 但 我 是 不是 喜爱 的 墓地 , 作为 一个 规则 . "

“谢谢，但我通常不太喜欢墓地。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['kri:mertɪd] ? "

" Perhaps you would prefer to be cremated ? "

" 也许 你 会 更喜欢 到 是 火化 ? "

“或许您更愿意选择火葬？”

" [aɪ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] . "

" I haven't considered the matter . "

" 我 还没有 经过考虑的 这 事情 . "

“我还没有考虑过这个问题。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .

" But you ought to .

" 但 你 应该 到 .

但你应该这样做。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [oʊld] , ['nɪrli] ['fɔ:rti] ,

You are quite old , nearly forty ,

你 是 相当 老的 , 几乎 四十 ,

你年纪不小了，快四十岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˈfɔ:rti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [eɪdʒ] [ɪf]
and I saw in a pill advertisement the other day that forty is a dangerous age if
和 我 锯 在 一个 丸 广告 这 其他 天 那 四十 是 一个 危险的 年龄 如果
[jʊr; jər][ˈlɪvər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] . "
your liver is out of order . "
你的 肝 是 出去 的 命令 . "

前几天我在一个药丸广告上看到，如果肝脏出了问题，四十岁是一个危险的年龄。

" [hɪr] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ][fæst] , [pli:z] .
" **Here , young lady , not quite so fast , please .**
" 这里 , 年轻的 女士 , 不是 相当 所以 快速地 , 请 .

“小姐，请不要这么快。”

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔ:rti] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzi:zd] [ˈlɪvər]
How do you know I am forty , and why do you think I have a diseased liver
如何 做 你 知道 我 是 四十 , 和 为什么 做 你 思考 我 有 一个 患病的 肝
? "
? "
? "

你怎么知道我四十岁了？你为什么认为我有肝病？

" [aɪˈti:] [sed] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
" **It said so in the paper . "**
" 它 说 所以 在 这 纸 . "

“报纸上是这么写的。”

" [ðə; ði] [du:s] [aɪˈti:][dɪd] . "
" **The deuce it did . "**
" 这 二 它 做过 . "

“确实如此。”

" [jes] ; [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈspɑ:si][ˈbɪts] , [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Yes ; in one of those little spicy bits , telling you all about people , you know .**
" 是的 ; 在 一 的 那些 小的 辛辣的 比特 , 讲述 你 全部 关于 人们 , 你 知道 .

“是的；在那些有点劲爆的小插曲里，告诉你关于人们的一切，你知道的。

[aɪˈti:] [sed] : - [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ntəɡju] [ˈwɑ:ts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)l] .
It said : ' Mr . Montague Schwartz is one of the Chosen People .
它 说 : - 先生 : 蒙塔古 施瓦茨 是 一 的 这 被选中的 人们 .

上面写着：“蒙塔古·施瓦茨先生是天选之人之一。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ntəɡju] [ˈwɑ:ts] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" **You are Mr . Montague Schwartz , aren't you ? "**
- 你 是 先生 : 蒙塔古 施瓦茨 , 不是 你 ? "

“您就是蒙塔古·施瓦茨先生，对吗？”

" [goʊ][ɑ:n] , [du:] . "
" **Go on , do . "**
" 去 在 , 做 . "

“继续，去做吧。”

" [oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜ:rd] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)l] — - [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ]
" **Oh , I remember every word ' — one of the Chosen People — ' that means you**
" 哦 , 我 记住 每一个 单词 : — 一 的 这 被选中的 人们 — - 那 方法 你

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒu:] ,
are a Jew ,
是 一个 犹 ,

“哦，我记得每一个字——‘上帝的选民之一’——这意味着你是犹太人。”

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? "
 doesn't it ? "
 不 它 ？ "

难道不是吗？

" [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [dɪ'sent] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . "
 " Of Jewish descent , certainly . "
 " 的 犹太人 下降 , 当然 . "

“肯定是犹太裔。”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] : - [hɪz; ɪz] [raɪz] [hæz; həz] [bɪn] [mi:tiˈb:ɹɪk] .
 " Well , it went on : ' His rise has been meteoric . "
 " 出色地 , 它 去 在 : - 他的 上升 有 到过 流星 . "

“嗯,”文章继续写道:“他的崛起堪称火箭般迅速。”

[æɪt; ət] [ˈtwenti] [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtɜ:nl] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [end] [roʊd] ,
 At twenty he quitted the paternal fried fish shop in the Mile End Road ,
 在 二十 他 辞职 这 父系 油煎 鱼 店铺 在 这 英里 结尾 路 ,

二十岁时,他辞去了父亲在麦尔安德路经营的炸鱼店的工作。

[æɪt; ət] [ˈθɜ:rti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪndəstrɪz] [æɪt; ət] [ˈkɪmbəli] ,
 at thirty he was running a saloon and other industries at Kimberley ,
 在 三十 他 曾是 跑步 一个 酒吧 和 其他 行业 在 金伯利 ,

三十岁时,他在金伯利经营着一家酒吧和其他一些产业。

[ænd; ənd] [æɪt; ət] [ˈfɔ:rti] [hi:; hi] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæn](ə)n [ɪn] [ˈmeɪfər] .
 and at forty he is building a mansion in Mayfair .
 和 在 四十 他 是 建筑 一个 大厦 在 梅菲尔 .

四十岁的他正在梅菲尔区建造一座豪宅。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] [eɪdʒ] . "
 ' There was a lot more , but now you see how I knew your age . "
 - 那里 曾是 一个 很多 更多的 , 但 现在 你 看 如何 我 知道 你的 年龄 . "

“还有很多其他原因,不过现在你明白我是怎么知道你年龄的了吧。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] .
 " It is perfectly clear . "
 " 它 是 完美 清除 . "

“这非常清楚。”

[ðer; ðər] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈlɪvər] . "
 There only remains the liver . "
 那里 仅有的 遗迹 这 肝 . "

只剩下肝脏了。

" [aɪ] [gɑ:t] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪl] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
 " I got that from the pill advertisement . "
 " 我 得到 那 从 这 丸 广告 . "

“我是从药丸广告上看到的。”

[[pi: ˈdʒi:] -]
 [Pg 16]
 [页 -]

[第16页]

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv] [kənˈdʒestʃən] ,
 There are several sure signs of congestion ,
 那里 是 一些 当然 标志 的 拥塞 ,

交通拥堵有几个明显的迹象:

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
 and you have all of them in your face and eyes .
 和 你 有 全部 的 他们 在 你的 脸 和 眼睛 .

它们全都呈现在你的脸上和眼前。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jə] ?
Shall I show it to you ?
将 我 展示 它 到 你 ？

要我给你看看吗？

[ðoʊz] [pɪlz] [maɪt] [kjər] [ju:; jə] . "
Those pills might cure you ."
那些 药片 可能 治愈 你 . "

那些药片或许能治好你。

" [ri:'æli] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd][fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
" Really , you are too kind for words .
" 真的 , 你 是 也 种类 为了 字 . "

“真的，你太客气了。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [jər; jər] ['sɪstər] [ʃərz] [jər; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]
May I ask if your sister shares your knowledge of my career and state of
可能 我 问 如果 你的 姐姐 分享 你的 知识 的 我的 职业 和 状态 的
[helθ] ? "
health ? "
健康 ？ "

请问您姐姐是否也了解我的职业和健康状况？

" [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [du:] [ju:; jə] [mi:n] ? "
" Did I show her the paper , do you mean ? "
" 做过 我 展示 她 这 纸 , 做 你 意思是 ？ "

“你是说我有没有给她看过那份文件？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:]
" No , I had forgotten all about it , but if you would like her to see
" 不 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 但 如果 你 会 喜欢 她 到 看
[aɪ 'ti:] — "
it — "
它 — "

“不，我完全忘了这件事了，不过如果你想让她看看——”

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['mɪlɪsnt] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɑ:rp] [gɜ:rl] .
" Look here , Miss Millicent , you are a sharp girl .
" 看 这里 , 错过 米莉森特 , 你 是 一个 锋利的 女孩 . "

“米莉森特小姐，你真是个聪明的女孩。”

[naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
Now , I'll make a bargain with you .
现在 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 . "

现在，我来和你做个交易。

[faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəgræf] — [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jə] ,
Find that paper , say no more about the paragraph — which , I may tell you ,
寻找 那 纸 , 说 不 更多的 关于 这 段落 — 哪个 , 我 可能 告诉 你 ,
[faɪnd] [ðæt] [pə'græf] — [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jə] ,
找到那篇论文，关于那段话就不要再说了——不过，我可以告诉你，

[ɪz][ræŋk] ['nɑ:nsens] [frəm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪ] — [ænd; ənd][jər; jər] ['krɪsməs] [bɔ:ks] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv]
is rank nonsense from start to finish — and your Christmas box will be five
是 秩 废话 从 开始 到 结束 — 和 你的 圣诞节 盒子 将要 是 五
[ˈsɒvrɪnz] . "
sovereigns . "
君主 . "

从头到尾都是胡说八道——你的圣诞礼盒里会装着五个金币。

“ [dʌn] , ” [sed] [mɪŋki] , [ˈkuːlli] .
“ **Done** , ” **said Minkie** , **coolly** .
“ 完毕 , ” 说 貂皮 , 冷静地 .

“好了,”明基冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [deɪl] [end] .
“ **And here we are at Dale End** .
“ 和 这里 我们 是 在 戴尔 结尾 .

“我们现在来到了戴尔恩德。”

[maɪl] [end] — [deɪl] [end] .
Mile End — Dale End .
英里 结尾 — 戴尔 结尾 .

迈尔安德—戴尔安德。

[ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [həʊ] [neɪmz] [rʌn] [təˈgeðər] [ðæt] [wei] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Funny , **isn't it** , **how names run together that way occasionally** .
有趣的 , 不是 它 , 如何 姓名 跑步 一起 那 方式 偶尔 .

是不是很有趣, 名字有时候就是这样连在一起的?

“ [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɪm][led][em ˈiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][aɪ] [hɜːrd] [mæm] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ðæt]
“ **Before Jim led me around to the stable I heard Mam express her surprise that**
“ 前 吉姆 引领 我 大约 到 这 稳定的 我 听到 妈妈 表达 她 惊喜 那
[ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [hæd; həd] [kʌm] [əˈləʊn] .
Mr . **Schwartz had come alone** .
先生 . 施瓦茨 有 来 独自的 .

“在吉姆带我绕到马厩之前, 我听到妈妈对施瓦茨先生独自一人前来表示惊讶。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
She had expected her husband by the same train .
她 有 预期的 她 丈夫 经过 这 相同的 火车 .

她原本以为丈夫会乘坐同一趟火车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
And she
和 她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪlɪsnt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] .
did not know Millicent had gone in the victoria .
做过 不是 知道 米莉森特 有 已消失 在 这 维多利亚 .

不知道米莉森特已经坐上了维多利亚号。

[həʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
How on earth did the child recognise Mr . **Schwartz , as she had never seen**
如何 在 地球 做过 这 孩子 认出 先生 . 施瓦茨 , 作为 她 有 绝不 已见
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

这个孩子究竟是如何认出施瓦茨先生的? 她之前从未见过他。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪ][jʊɹ; jər] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɔːtər] [wʊd] [pɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [strænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
“ **I rather fancy your younger daughter would pick me out in the Strand if she were**
“ 我 相当 想要 你的 年轻 女儿 会 挑选 我 出去 在 这 斯特兰德 如果 她 是
[soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
so minded ,
所以 有思想 ,

“我倒觉得, 如果你的小女儿愿意的话, 她应该能在斯特兰德大街上认出我来。”

“ [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **explained the visitor , cheerfully** .
“ 解释 这 游客 , 愉快地 .

“来访者兴高采烈地解释道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃætər] , “ [sed] [dɪr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [mæm] .
“ **I hope she did not bore you by her chatter , “ said dear , innocent Mam** .
“ 我 希望 她 做过 不是 钻孔 你 经过 她 喋喋不休 , “ 说 亲爱的 , 清白的 妈妈 .

“我希望她的唠叨没有让你觉得无聊,”亲爱的、天真的妈妈说道。

“ [ɔːr] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪlənt] [ˈmudz] ? “
“ **Or perhaps she was in one of her silent moods ? “**
“ 或者 也许 她 曾是 在 一 的 她 沉默的 情绪 ? “

“或许她当时正处于她惯常的沉默状态?”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [gɑːt] [əˈbɔːŋ] [ˈfeɪməsli] ; [ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [ˈmɪlɪsnt] ? “
We got along famously ; didn't we , Millicent ? “
我们 得到 沿着 众所周知 ; 没有 我们 , 米莉森特 ? “

我们相处得非常融洽, 对吧, 米莉森特?

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] , “ [sed] [mɪŋki] , “ [nɑːt] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [kwɑɪt] .
“ **It was a nice drive , “ said Minkie , “ not too cold , and the village is quite**
“ 它 曾是 一个 好的 驾驶 , “ 说 貂皮 , “ 不是 也 寒冷的 , 和 这 村庄 是 相当
[geɪ] . “
gay . “
同性恋 . “

“一路开车很愉快,”明基说, “不太冷, 而且村子里气氛很欢乐。”

“ [wel] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [er] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] , “ [sed] [mæm] .
“ **Well , I find the air rather chilly , “ said Mam** .
“ 出色地 , 我 寻找 这 空气 相当 寒冷 , “ 说 妈妈 .

“嗯, 我觉得空气有点冷,”妈妈说。

“ [waɪ] [ɑːr; əɹ] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ?
“ **Why are we all standing here ?**
“ 为什么 是 我们 全部 常设 这里 ?

我们为什么都站在这里?

[kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈwaːts] .
Come into the drawing - room , Mr . Schwartz .
来 进入 这 绘画 - 房间 , 先生 . 施瓦茨 .

施瓦茨先生, 请进客厅来。

[ˈdɔːrəθi] [ɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
Dorothy is there , and we shall have tea brought a little earlier than usual
多萝西 是 那里 , 和 我们 将 有 茶 带来 一个 小的 早些时候 比 通常
.
:
.

多萝西在那里, 我们会比平时早一点喝到茶。

[ɪˈvændʒɪliːn] , [tel] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːrtsɪz] [ˌpɔːrtˈmæn,touz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] .
Evangeline , tell James to take Mr . Schwartz's portmanteaux to the Blue Room .
伊万杰琳 , 告诉 詹姆斯 到 拿 先生 . 施瓦茨的 组合词 到 这 蓝色的 房间 .

伊万杰琳, 告诉詹姆斯把施瓦茨先生的旅行箱送到蓝厅去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] [ɪf] [ˈtɪbi] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] [si:]
I should not have heard what happened next if Tibbie had not looked in to see
我 应该 不是 有 听到 什么 发生 下一个 如果 蒂比 有 不是 看起来 在 到 看
[em ˈi:] [ðæt] [naɪt] .
me that night .
我 那 夜晚 .

如果不是蒂比那天晚上进来看看我，我就不会听到接下来发生的事了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [gæŋ] [dʌz] [nɑ:tɪ] [mɪs] [mʌtɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] .
As a matter of fact , the gang does not miss much in the way of gossip .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 帮派 做 不是 错过 很多 在 这 方式 的 闲话 .
事实上，这帮人对八卦消息并不陌生。

[wʌn] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hænd] .
One or other of us is always on hand .
一 或者 其他 的 我们 是 总是 在 手 .
我们俩总会有一个人在场。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ðæt] [ˈpærət] — [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈterər] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [nu:z] .
that parrot — though he is no friend of mine — is a terror for picking up news .
那 鹦鹉 — 尽管 他 是 不 朋友 的 矿 — 是 一个 恐怖 为了 挑选 向上 消息 .
那只鹦鹉——虽然它不是我的朋友——却是个可怕的消息来源。

[ˈdʒɪm] [hæŋz] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ˈɑ:pəzɪt] [maɪ] [dɔ:r] [ˈevri] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Jim hangs his cage on a tree opposite my door every fine morning ,
吉姆 悬挂 他的 笼 在 一个 树 对面的 我的 门 每一个 美好的 早晨 ,
每天清晨，吉姆都会把他的笼子挂在我家门对面的一棵树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [telz] [em ˈi:][ɑ:r; ər] [sərˈpraɪzɪŋ] .
and the things he tells me are surprising .
和 这 事物 他 讲述 我 是 奇怪 .
他告诉我的事情让我很惊讶。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] , [bʌt; bət] [ðen] ,
He has hardly a good word for anybody , but then ,
他 有 几乎 一个 好的 单词 为了 任何人 , 但 然后 ,
他几乎没说过任何人的好话，但是，

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [wɜ:rld][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][ˈtoʊld][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]
what a dull world it would be if we only told the nice things about our
什么 一个 乏味的 世界 它 会 是 如果 我们 仅有的 讲述 这 好的 事物 关于 我们的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
如果我们只说朋友的好话，那这个世界该多么无趣啊。

[waɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [dʌm] [suːn] .
Why , we should all be dumb soon .
为什么 , 我们 应该 全部 是 哑的 很快 .

为什么呢？我们很快都会变得愚蠢。

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [br'haɪnd] [mɪŋki] , [bʌt; bət] [mæm] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Dan tried to sneak in behind Minkie , but Mam had her eye on him .
担 尝试 到 潜行 在 在后面 貂皮 , 但 妈妈 有 她 眼睛 在 他 .
丹试图偷偷溜到明基身后，但妈妈一直盯着他。

“ [aɪ] [duː] [br'iːv] [ðæt] ['nɔːti] ['dændi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrz] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I do believe that naughty Dandy has been in the wars again , ” she said .
“ 我 做 相信 那 淘气 花花公子 有 到过 在 这 战争 再次 , ” 她 说 .
“我相信那个淘气的丹迪又卷入了战争，”她说。

“ ['mɪlɪsnt] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [dɔːg] ? ”
“ Millicent , did you see him fighting any other dog ? ”
“ 米莉森特 , 做过 你 看 他 斗争 任何 其他 狗 ? ”
“米莉森特，你有没有看到他跟别的狗打架？”

“ [noʊ] , ['mʌðər] .
“ No , mother .
“ 不 , 母亲 .

“不，母亲。”

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['puːdl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [faɪt] .
He met the doctor's poodle , but there was no fight .
他 遇见 这 医生的 贵宾犬 , 但 那里 曾是 不 斗争 .
他遇到了医生的贵宾犬，但并没有发生争执。

“ [mɪŋki] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['striktli] ['ækjərət] .
“ Minkie was always strictly accurate .
“ 貂皮 曾是 总是 严格 准确的 .
“Minkie 的准确度一向非常高。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
“ What a wonder !
“ 什么 一个 想知道 !
“真是个奇迹！ ”

['enihaʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .
Anyhow , he is muddy and wet .
无论如何 , 他 是 浑 和 湿的 .
总之，他浑身泥泞，湿透了。

[æsk] [kʊk] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] .
Ask cook to rub him over with a damp cloth .
问 厨师 到 擦 他 超过 和 一个 潮湿 布 .
请厨师用湿布给他擦洗一下。

“ ['tɪbi] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
“ Tibbie , pretending to be asleep ,
“ 蒂比 , 假装 到 是 睡着了 ,
“蒂比假装睡着了，

[twɪtʃt] [wʌn] [ɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dæn] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
twitched one ear as she saw Dan being led off to the kitchen .
抽搐 一 耳朵 作为 她 锯 担 存在 引领 离开 到 这 厨房 .
看到丹被带往厨房，她不由自主地动了动耳朵。

“ [nɑː] ! ” ['mʌtəd] [dæn] , [huː] [heɪts] [dæmp] [klɔːðz] , “ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !
“ Gnar ! ” muttered Dan , who hates damp cloths , “ wait till I catch you in the garden !
“ 纳尔 ! ” 低声说道 担 , WHO 讨厌 潮湿 布料 , “ 等待 直到 我 抓住 你 在 这 花园 !
“格纳！”丹嘟囔着，他讨厌湿布，“等着瞧，等我在花园里抓到你！ ”

" ['tɪbi] [dʒʌst] [smaɪld] .
" **Tibbie just smiled** .
" 蒂比 只是 微笑 .

蒂比只是笑了笑。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [kæts] [teɪk] [laɪf] ['i:zəli] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
I must say that cats take life easily ; they are given the
我 必须 说 那 猫 拿 生活 容易地 ; 他们 是 给定 这
我必须说，猫的生活很轻松；它们被赋予了.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] .
best of everything , and do nothing .
最好的 的 一切 , 和 做 没有什么 .

拥有最好的一切，却什么都不做。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ][ˈregjələɹ][oʊld][ˈsteɪdʒəɹ] , [hu:] [pulz] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən] [bʌs] ,
A friend of mine , a regular old stager , who pulls near in the Black Lion bus ,
一个 朋友 的 矿 , 一个 常规的 老的 舞台 , WHO 拉 靠近 在 这 黑色的 狮子 公共汽车 ,
我的一个朋友，一个普通的舞台搭建者，开着黑狮巴士过来，

[telz] [em 'i:] [ðæt] - ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get][ɑ:n] ,
tells me that Tibbie's method is the only way to get on ,
讲述 我 那 - 方法 是 这 仅有的 方式 到 得到 在 ,
他告诉我，蒂比的方法是唯一成功的途径。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and he sees a lot of different people at the inn ,
和 他 看到 一个 很多 的 不同的 人们 在 这 客栈 ,
他在客栈里看到了许多不同的人。

[soʊ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] .
so he ought to be a bit of a philosopher .
所以 他 应该 到 是 一个 少量 的 一个 哲学家 .
所以他应该有点哲学家的气质。

" [meɪk] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sez] .
" **Make other people work for you , " he says** .
" 制作 其他 人们 工作 为了 你 , " 他 说道 .

“让别人为你工作，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ; [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tjæf] [tel] - [ɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][oʊts] ,
" **That's the ticket ; when they bring you chaff tell ' em you must have oats ,**
" 那就是 这 票 ; 什么时候 他们 带来 你 糠 告诉 - 呃 你 必须 有 燕麦 ,
“对了，当他们给你送来谷壳时，你就告诉他们你必须要有燕麦。”

[æn; ən] - [snæp][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [mu:v] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
an ' snap their heads off if they don't move quick enough .
一个 - 折断 他们的 头部 离开 如果 他们 不 移动 快的 足够的 .
如果它们行动不够迅速，就会被扭断脑袋。

[bles] [jʊr; jər] [hu:f] , [ðeɪ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
Bless your hoof , they like it .
保佑 你的 蹄 , 他们 喜欢 它 .

你的蹄子真棒，它们很喜欢。

[ju:; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] : - [ðeəz; ðəz] [blʌd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][bɔ:rn] [əˈrɪstəkræt] , [hi:; hi][ɪz] ,
You hear ' em say : ' There's blood for you , a born aristocrat , he is ,
你 听到 - 呃 说 : - 有 血 为了 你 , 一个 出生 贵族 , 他 是 ,
你听他们说：“这是你的血债，他是个天生的贵族。”

- [æn; ən] - [ðeɪl] [du:] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
' **an** ' **they'll do any mortal thing you want** .
- 一个 - 他们会 做 任何 凡人 事物 你 想 .

他们会为你做任何你想做的事。

" [wel] , [ˈtɪbi] [kɜ:rld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
" **Well , Tibbie curled up like a hedgehog , and listened** ,
" 出色地 , 蒂比 卷曲 向上 喜欢 一个 刺猬 , 和 听着 ,
" 蒂比像刺猬一样蜷缩起来, 听着。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈmeni] [st'reɪndʒəz][æt; ət] [deɪl] [end] .
because we don't have many strangers at Dale End .
因为 我们 不 有 许多 陌生人 在 戴尔 结尾 .

因为戴尔恩德这里很少有陌生人。

[ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ'stend, 'ɔstend] — [noʊ] , [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r] [legz] ,
The talk turned on Ostend — no , it's as true as I'm standing on four legs ,
这 讲话 转向 在 奥斯坦德 — 不 , 它是 作为 真的 作为 我是 常设 在 四 腿 ,
话题转到了奥斯坦德——不, 这就像我四条腿走路一样真实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [pleɪs] [ˈmen(ə)nd] [hæd; həd][æn; ən] " [end] " [ɪn][,aɪ ˈti:] — [wer] [ðə; ði][oʊld]
but the very first place mentioned had an " end " in it — where the Old
但 这 非常 第一的 地方 提及 有 一个 " 结尾 " 在 它 — 在哪里 这 老的
[mæn][ænd; ənd][mæm][ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
Man and Mam and Dorothy had been in the summer .
男人 和 妈妈 和 多萝西 有 到过 在 这 夏天 .

但第一个提到的地方却有一个“终点”——那是老人、妈妈和多萝西夏天待过的地方。

[mɪŋki] [hæd; həd] [ˈmi:z(ə)lz] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɑ:ti] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,
Minkie had measles , or something spotty , so she was forbidden to travel ,
貂皮 有 麻疹 , 或者 某物 斑驳的 , 所以 她 曾是 禁止 到 旅行 ,
明琪得了麻疹或者其他什么带斑点的病, 所以她被禁止旅行。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [dʒʊˈlaɪ][ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
and we had a ripping July all to ourselves .
和 我们 有 一个 撕裂 七月 全部 到 我们自己 .

我们独自享受了精彩的七月。

[ɪˈklɪps] [ˈwɔznt] [ɪn][,aɪ ˈti:] ; [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪr] [ˈevri] [deɪ] .
Eclipse wasn't in it ; why , I had beer every day .
蚀 不是 在 它 ; 为什么 , 我 有 啤酒 每一个 天 .

Eclipse 不在其中; 为什么? 因为我每天都喝啤酒。

[ðeɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ˈfwɑ:ts] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] , [aɪ ˈti:] [si:mz] ,
They met Mr . Schwartz at Ostend , it seems ,
他们 遇见 先生 . 施瓦茨 在 奥斯坦德 , 它 似乎 ,

他们似乎是在奥斯坦德遇到了施瓦茨先生。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tu:; tə] [ˈdɑ:li] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [streɪt]
and he took such a fancy to Dolly that he wanted to marry her straight
和 他 采取 这样的 一个 想要 到 多莉 那 他 通缉 到 结婚 她 直的
[ɔ:f] .
off .
离开 .

他对多莉一见钟情, 想立刻娶她为妻。

[ʃiː ʃi] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [wɜːr; wər] [əˈɡriːəb(ə)] ,
She wouldn't do that , even if Mam and the Guv'nor were agreeable ,
她 不会 做 那 , 甚至 如果 妈妈 和 这 州长 是 同意 ,
即使妈妈和老大都同意, 她也不会那样做。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dʒæk][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃwaːts] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
but she had not heard from Jack for ages , and Schwartz was really
但 她 有 不是 听到 从 杰克 为了 年龄 , 和 施瓦茨 曾是 真的
[ˈveri] [əˈtentɪv] ,
very attentive ,
非常 细心 ,
但她已经很久没有杰克的消息了, 施瓦茨非常细心。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [trəˈmendəsli] [rɪtʃ] .
besides being tremendously rich .
除了 存在 非常 富有的 .
除了极其富有之外。

[naʊ] , [wiː; wi][æt; ət] [deɪl] [end][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] [bɪlz] ,
Now , we at Dale End find it difficult to pay the hay and corn bills ,
现在 , 我们 在 戴尔 结尾 寻找 它 难的 到 支付 这 干草 和 玉米 账单 ,
现在, 我们戴尔恩德农场很难支付干草和玉米的费用。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [seɪl] [ˈkætəlbɔːgz] [kɔːl] “
so you see that a wealthy son - in - law would be what the sale catalogues call “
所以 你 看 那 一个 富裕 儿子 - 在 - 法律 会 是 什么 这 销售 产品目录 称呼 “
[ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] .
a desirable acquisition .
一个 理想 获得 .
所以你看, 一个富有的女婿就是销售目录中所说的“理想的资产”。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪ] [ðæt] [ˈdɔːli] [ɪz][soʊ] [ˈprɪti] [ʃiː ʃi] [ɔːt]
“ I have heard a lot of people in the village say that Dolly is so pretty she ought
“ 我 有 听到 一个 很多 的 人们 在 这 村庄 说 那 多莉 是 所以 漂亮的 她 应该
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] .
to make a good match .
到 制作 一个 好的 匹配 .
“我听村里很多人说, 多莉长得很漂亮, 应该能找到个好归宿。”

[wen] [ʃiː ʃi][dɪd][ə; eɪ][skɜːrt] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhɑːspɪt(ə)] [bəˈzɑːr] ,
When she did a skirt dance at the Cottage Hospital Bazaar ,
什么时候 她 做过 一个 裙子 舞蹈 在 这 小屋 医院 市场 ,
当她在乡村医院集市上表演裙舞时,

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈpeɪpər] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [mɪs] [ˈɡroʊvnər] .
the local paper spoke of her as “ the beautiful Miss Grosvenor .
这 当地的 纸 辐 的 她 作为 “ 这 美丽的 错过 格罗夫纳 .
当地报纸称她为“美丽的格罗夫纳小姐”。

“ [ʃiː ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
“ She pretended to be very angry about that ,
“ 她 假装 到 是 非常 生气的 关于 那 ,
她假装对此非常生气,

[bʌt; bət] [ˈtɪbi] [sez] [ʃiː ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɡɜːrl]
but Tibbie says she bought a dozen papers and sent them to her girl
但 蒂比 说道 她 买 一个 打 文件 和 发送 他们 到 她 女孩
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但蒂比说她买了十几份报纸, 寄给了她的闺蜜们。

[soʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]['su:təb(ə)] .
so the rest of the report must have been suitable .
所以 这 休息 的 这 报告 必须 有 到过 合适的 .

所以报告的其余部分应该没问题。

[aɪ][sə'pəʊz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][raɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌɡroʊn'ʌp] .
I suppose she is all right for a grownup .
我 认为 她 是 全部 正确的 为了 一个 长大了 .

我觉得她作为一个成年人来说还算不错。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][prɪ'fɜ:r][mɪŋki] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['jeləʊ][meɪn] , [ænd; ənd][blu:] [aɪz] ,
For my part , I prefer Minkie , who has a yellow mane , and blue eyes ,
为了 我的 部分 , 我 更喜欢 貂皮 , WHO 有 一个 黄色的 鬃毛 , 和 蓝色的 眼睛 ,
[ænd; ənd]['freklz] .
and freckles .
和 雀斑 .

就我个人而言, 我更喜欢 Minkie, 她有着黄色的鬃毛、蓝色的眼睛和雀斑。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][streɪt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz][smɔ:l][hændz][ænd; ənd][fi:t] ,
She is as straight as a soldier , and has small hands and feet ,
她 是 作为 直的 作为 一个 士兵 , 和 有 小的 双手 和 脚 ,
[ænd; ənd]['fɪt] .
她像士兵一样笔直, 手脚也很小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvliɪst][brʌʊn][legz]
and the loveliest brown legs
和 这 最可爱的 棕色的 腿

还有那双最漂亮的棕色腿.....

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃, 什么?

[wel] , [seɪ]['stɑ:kɪŋz] , [ðen] ,
Well , say stockings , then ,
出色地 , 说 长筒袜 , 然后 ,

那就说是丝袜吧。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bʌt; bət][wen][aɪ][tʊk][fɜ:rst][praɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best]['hækni][ɪn][ðə; ði][ʃoʊ] ,
but when I took first prize and the cup for the best hackney in the show ,
但 什么时候 我 采取 第一的 奖 和 这 杯子 为了 这 最好的 哈克尼 在 这 展示 ,
[ænd; ənd]['fɜ:rst][praɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best]['hækni][ɪn][ðə; ði][ʃoʊ] ,
但是当我获得该赛事最佳哈克尼马的一等奖和奖杯时,

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][əd'maɪəd][maɪ][legz] ; [soʊ][waɪ][nɑ:t] - ?
everybody admired my legs ; so why not Minkie's ?
大家 钦佩 我的 腿 ; 所以 为什么 不是 - ?

大家都夸我的腿好看, 为什么不夸敏琪的呢?

['enihaʊ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ti:] [wʌz; wəz][sɜ:rvd] , [ʃwɑ:ts][hæd; həd]['fɜ:rðər][ɪ'stæblɪft][hɪm'self][ɪn]
Anyhow , by the time tea was served , Schwartz had further established himself in
无论如何 , 经过 这 时间 茶 曾是 服务 , 施瓦茨 有 更远 已确立的 他自己 在
[mæmz][gʊd]['ɡreɪsɪz] .
Mam's good graces .
妈妈的 好的 恩典 .

总之, 等到茶水端上来的时候, 施瓦茨已经进一步赢得了妈妈的好感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈklevər] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He was a clever chap in his way ,
他 曾是 一个 聪明的 小伙子 在 他的 方式 ;
他是个很聪明的人，只是方式不同而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
and he could say the right thing to women occasionally ,
和 他 可以 说 这 正确的 事物 到 女性 偶尔 ;
他偶尔也能对女性说出恰当的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ˈdɔ:rəθi] [tu:] [mʌtʃ] , [ðooʊ] [ˈtɪbi] [sɔ:] ,
and he was wise enough not to bother Dorothy too much , though Tibbie saw ,
和 他 曾是 明智的 足够的 不是 到 打扰 多萝西 也 很多 ; 尽管 蒂比 锯 ;
他很明智，没有过多打扰多萝西，尽管蒂比看到了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
out of the tail of her eye ,
出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 ;
从她眼尾，

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt]
that the girl could not move from one side of the room to the other without
那 这 女孩 可以 不是 移动 从 一 边 的 这 房间 到 这 其他 没有
[ˈwɑ:rtsɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈpru:vɪŋli] .
Schwartz's watching her approvingly .
施瓦茨的 观看 她 赞许地 .
女孩甚至无法在施瓦茨的注视下从房间的一边走到另一边，施瓦茨总是带着赞许的目光看着她。

[ˈtɪbi] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
Tibbie knew by his eyes that he was saying to himself :
蒂比 知道 经过 他的 眼睛 那 他 曾是 说 到 他自己 :
蒂比从他的眼神中看出他在自言自语：

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [brʊk] - [stri:t] .
“ **She will look all right in Brook - street** .
“ 她 将要 看 全部 正确的 在 溪 - 街道 .
“她穿布鲁克街的衣服看起来会很不错。”

“ [dæn] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [waɪl] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] ,
“ **Dan announced the postman while Dorothy was pouring out the tea** ,
“ 担 宣布 这 邮差 尽管 多萝西 曾是 浇注 出去 这 茶 ,
“丹在多萝西倒茶的时候宣布邮递员来了。”

[ænd; ənd] [mɪŋki] [brɔ:t] [ɪn][ə; ei] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈmɒʊstli] [ˈkrɪsməs] [kɑ:rdz] .
and Minkie brought in a heap of letters , mostly Christmas cards .
和 貂皮 带来 在 一个 堆 的 信件 , 大多 圣诞节 牌 .
明基带来了一大堆信件，大部分是圣诞贺卡。

[mɪŋki] [hæd; həd][ə; ei] [ˈbeɪkɜ:z] [ˈdʌz(ə)n][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
Minkie had a baker's dozen to herself ,
貂皮 有 一个 面包师的 打 到 她自己 ;
明基一个人就吃了一打（13个）。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu:; tə] “ [mɪŋki] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gæŋ] ” ;
and five of them were addressed to “ Minkie and her Gang ” ;
和 五 的 他们 是 已解决 到 “ 貂皮 和 她 帮派 ” ;
其中五封信是写给“明琪和她的团伙”的；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kənˈteɪnd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; ei][gɜ:rl] , [ə; ei] [hɔ:rs] , [ə; ei][dɔ:g] , [ə; ei][kæt] ,
each of the five contained pictures of a girl , a horse , a dog , a cat ,
每个 的 这 五 包含 图片 的 一个 女孩 , 一个 马 , 一个 狗 , 一个 猫 ,
五个盒子里分别印有女孩、马、狗、猫的图片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] .
and a parrot .
和 一个 鹦鹉 .

还有一只鹦鹉。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [huː] [hæd; həd] [sent] ['evri]
She soon made out by the postmark and the handwriting who had sent every
她 很快 制成 出去 经过 这 邮戳 和 这 手写 谁 有 发送 每一个
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

她很快就通过邮戳和笔迹辨认出了每张明信片的寄件人。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] .
even though the names were not given .
甚至 尽管 这 姓名 是 不是 给定 .

虽然没有给出姓名。

[wʌn]
One
—
—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[siːmd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
seemed to puzzle her at first , and she slipped it into her pocket .
似乎 到 谜 她 在 第一的 , 和 她 滑倒了 它 进入 她 口袋 .
她起初似乎有些困惑，然后把它放进了口袋里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [raʊnd] ,
The others were handed round ,
这 其他的 是 递交 圆形的 ,

其余的则分发给众人。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɔːrəθi] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
before Dorothy arranged them on the mantel - piece with a number which had
前 多萝西 安排 他们 在 这 壁炉架 - 片 和 一个 数字 哪个 有
[kʌm] [baɪ] [ˈɜːrliər] [dɪˈlɪvərɪz] ,
come by earlier deliveries ,
来 经过 早些时候 送货 ,

在多萝西将它们摆放在壁炉架上之前，其中一些是之前送货上门的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ʃwɑːts] [ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] [ɪˈmensli] .
and Mr . Schwartz admired them immensely .
和 先生 . 施瓦茨 钦佩 他们 非常 .

施瓦茨先生非常欣赏他们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][faɪnd] [ðiːz]
" It is so interesting to come back to the old country and find these
" 它 是 所以 有趣的 到 来 后退 到 这 老的 国家 和 寻找 这些
[ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
pleasant customs in full swing ,
令人愉快的 海关 在 满的 摇摆 ,
“回到故土，发现这些令人愉悦的传统习俗依然盛行，真是太有趣了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [sent][nɔ:r] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑ:rd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
“ **I have neither sent nor received a Christmas card for years** .
“ 我 有 两者都不 发送 也不 已收到 一个 圣诞节 卡片 为了 年 .
“我已经很多年既没有寄过也没有收到过圣诞贺卡了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪlɪsnt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] , [baɪ] [tʃæns] ,
I was telling Millicent on our way from the station that , by chance ,
我 曾是 讲述 米莉森特 在 我们的 方式 从 这 车站 那 , 经过 机会 ,
我从车站出来的时候跟米莉森特说, 碰巧的是,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] . “
I have been out of England at this season every year for ten years . ”
我 有 到过 出去 的 英格兰 在 这 季节 每一个 年 为了 十 年 . “
过去十年, 我每年这个时候都会离开英格兰。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['men(ə)n] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['pɪriəd] , ['mɪstər] . [ˈwɑ:ts] , “ [sed] [mɪŋki] .
“ **You did not mention the exact period , Mr . Schwartz , “ said Minkie** .
“ 你 做过 不是 提到 这 精确的 时期 , 先生 . 施瓦茨 , “ 说 貂皮 .
“施瓦茨先生, 您没有提到确切的时间段,”明基说道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɔ:t] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkɪmbəli] ? ”
“ **I rather thought that ten years ago you were in Kimberley ? “**
“ 我 相当 想法 那 十 年 前 你 是 在 金伯利 ? ”
“我以为十年前你在金伯利呢? ”

“ [oʊ] , [wʌn] [spi:ks] [ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] .
“ **Oh , one speaks in round numbers** .
“ 哦 , 一 说话 在 圆形的 数字 .
“哦, 人们说话喜欢用整数。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['eldərli] [frend] — [ðə; ði][mæn][wi:; wi][met] ['draɪvɪŋ]
have you received a card from your elderly friend — the man we met driving
有 你 已收到 一个 卡片 从 你的 老年 朋友 — 这 男人 我们 遇见 驾驶
[ðə; ði] [per] ? “
the pair ? “
这 一对 ? ”

你收到你那位年长朋友——就是我们遇到的开车送你们俩的那位先生——寄来的贺卡了吗?

“ ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] .
“ **Driving a pair** .
“ 驾驶 一个 一对 .

“驾驶一对。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['mɪli] ? “ [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
Who was that , Millie ? “ asked her mother .
WHO 曾是 那 , 米莉 ? ” 问 她 母亲 .
“那是谁, 米莉?”她妈妈问。

“ ['mɪstər] . [ˈstænəp] , ['dʒæks][ˈʌŋk(ə)] .
“ **Mr . Stanhope , Jack's uncle** .
“ 先生 . 斯坦霍普 , 杰克的 叔叔 .

“斯坦霍普先生, 杰克的叔叔。”

“ [dɔːrəθi] [dra:pt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [toust] , [ænd; ənd][mæm] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈletərz] , [bʌt; bət]
“ **Dorothy dropped a piece of toast , and Mam bent over her letters , but**
“ 多萝西 掉落 一个 片 的 吐司 , 和 妈妈 弯曲 超过 她 信件 , 但
[fiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] :
she said quietly :
她 说 悄悄 :

多萝西掉落了一片吐司，妈妈低头看信，但她平静地说：

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

“ [aɪ] [fɪr] [maɪ][ˈgɜːlz] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈɑːnərd] [baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈmɪstər] .
“ **I fear my girls will not be honored by any such attention on his part , Mr .**
“ 我 害怕 我的 女孩们 将要 不是 是 荣幸 经过 任何 这样的 注意力 在 他的 部分 , 先生 .
[ˈwaːts] .
Schwartz .
施瓦茨 :

“我担心施瓦茨先生这样的关注不会让我的女儿们感到荣幸。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈenəmi] [wiː; wi] [pəˈzes] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Indeed , I think he is the only enemy we possess in the neighborhood .
的确 , 我 思考 他 是 这 仅有的 敌人 我们 具有 在 这 邻里 :

的确，我认为他是我们在这个街区唯一的敌人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈmɪli] ? “
How did you come to describe him as a friend of yours , Millie ? ”
如何 做过 你 来 到 描述 他 作为 一个 朋友 的 你的 , 米莉 ? “

米莉，你是怎么把他描述成你的朋友呢？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] . “
“ **I didn't .** “
“ 我 没有 . “

“我没有。”

“ [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈwaːts] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [mɪŋki]
“ **Perhaps I was mistaken , ” put in Schwartz , who was beginning to hate Minkie**
“ 也许 我 曾是 错误 , “ 放 在 施瓦茨 , WHO 曾是 开始 到 恨 貂皮
,
:
,

“或许我弄错了，”施瓦茨插嘴道，他开始讨厌明基了。

[jet] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
yet had no wish to quarrel with her .
然而 有 不 希望 到 争吵 和 她 :

然而，他并不想和她争吵。

“ [aɪ] [sed] [dʒæk][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
“ **I said Jack was my friend .**
“ 我 说 杰克 曾是 我的 朋友 :

我说杰克是我的朋友。

[ˈɪznt] [ðæt] [raɪt] , [ˈmʌðər] ? “
Isn't that right , mother ? ”
不是 那 正确的 , 母亲 ? “

是吗，母亲？

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 :

“哦是的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
I understand now .
我 理解 现在 .

我现在明白了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdɪrɪ] , [aɪr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] ?
By the way, dearie, are you going to meet your father?
经过 这 方式 , 亲爱的 , 是 你 去 到 见面 你的 父亲 ?
对了, 亲爱的, 你要去见你爸爸吗?

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .
It is nearly time to start .
它 是 几乎 时间 到 开始 .

差不多该开始了。

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [wel] . "
And be careful to wrap up well . "
和 是 小心 到 裹 向上出色地 . "
还要注意穿暖和些。

" [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **The victoria will not be ready for another five minutes** .
" 这 维多利亚 将要 不是 是 准备好 为了 其他 五 分钟 .
"维多利亚号还要五分钟才能准备好。"

[aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər]
I have time to bring you that paper if you would care to see it before dinner
我 有 时间 到 带来 你 那 纸 如果 你 会 关心 到 看 它 前 晚餐
,
!
,
如果您在晚餐前有兴趣查看那份文件, 我可以提供时间。

[ˈmɪstər] . [ˈwaːts] . "
Mr Schwartz . "
先生 . 施瓦茨 . "
施瓦茨先生。"

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

"谢谢。

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] — [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
I shall be delighted — you wretched little imp, " he added under his breath ,
我 将 是 高兴极了 — 你 可怜 小的 重要 , " 他 额外 在下面 他的 气息 ,
[bʌt; bət] [ˈtɪbi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
but Tibbie heard him .
但 蒂比 听到 他 .

"我会很高兴的——你这个可恶的小恶魔,"他低声补充道, 但蒂比听到了。

[mɪŋki] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Minkie brought the paper .
貂皮 带来 这 纸 .

明基带来了报纸。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , " [sed]
" **That is the paragraph I told you of, " said**
" 那 是 这 段落 我 讲述 你 的 , " 说
"那就是我跟你说过的那一段,"他说。

[ʃiː; ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈveri] [ˈdeɪntɪli] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
she , pointing very daintily to something on one of the pages .

她 , 指向 非常 轻柔地 到 某物 在 一 的 这 页面 .

她非常优雅地指着其中一页上的某个东西。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ræt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [ˈdʒɪm][ɔːr][moʊl]
I have seen her point that way to a dead rat when she wished Jim or Mole

我 有 已见 她 观点 那 方式 到 一个 死的 鼠 什么时候 她 希望 吉姆 或者 痣

[tuː; tə] [θrəʊ] [aɪˈtiː] [əˈwei]
to throw it away .

到 扔 它 离开 .

我曾亲眼看到她那样指着一只死老鼠，希望吉姆或鼯鼠把它扔掉。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
“ Much obliged .
” 很多 有义务 .

“多谢。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][faɪv] [ˈsɔvrɪnz] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [bɑːks] . “
And here are the five sovereigns I promised you as a Christmas box . ”

和 这里 是 这 五 君主 我 承诺 你 作为 一个 圣诞节 盒子 . ”

这就是我答应送给你们的五枚金币，作为圣诞礼物。

“ [ˈmɪstər] . [ʃwaːts] — “ [broʊk] [ɪn][mæm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best]
“ Mr . Schwartz — “ broke in Mam , but he turned to her with his best
” 先生 . 施瓦茨 — ” 打破 在 妈妈 , 但 他 转向 到 她 和 他的 最好的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“施瓦茨先生——”妈妈打断了他的话，但他却以最好的态度转向她。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡroʊvnər] .
“ I beg of you to allow me to do this , Mrs . Grosvenor .
” 我 求 的 你 到 允许 我 到 做 这 , 太太 . 格罗夫纳 .

“格罗夫纳夫人，请您允许我这样做。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [dʒʊʊk] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪlɪsnt] [ænd; ənd][maɪˈself] , “ [hiː; hi] [sed] .
It is really a harmless joke between Millicent and myself , ” he said .
它 是 真的 一个 无害 开玩笑 之间 米莉森特 和 我 , ” 他 说 .

“这只是我和米莉森特之间一个无伤大雅的玩笑，”他说。

“ [bʌt; bət] [faɪv] [paʊndz] — “ [prəʊˈtestɪd] [mæm] .
“ But five pounds — “ protested Mam .
” 但 五 磅 — ” 抗议 妈妈 .

“可是五磅——”妈妈抗议道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːnd] .
“ That was in the bond .
” 那 曾是 在 这 纽带 .

“那是债券里的内容。”

[preɪ] [let][emˈiː][ɪkˈspleɪn] .
Pray let me explain .
祈祷 让 我 解释 .

请允许我解释一下。

[baɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] ['men](ə)nd] [sʌm; səm] ['veri] ['juːsf(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [kənˈteɪnd]
By chance , she mentioned some very useful information which this newspaper contained
经过 机会 , 她 提及 一些 非常 有用 信息 哪个 这 报纸 包含
;
;
;

她偶然提到这份报纸上刊登的一些非常有用的信息；

[aɪ] [maɪt] [nɑːt](hæv; həv) [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈðərwəɪz] .
I might not have heard of it otherwise .
我 可能 不是 有 听到 的 它 否则 .

否则我可能根本不会听说过。

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
So I am adding a little to her Christmas present — that is all . "
所以 我 是 添加 一个 小的 到 她 圣诞节 展示 — 那 是 全部 . "

所以，我只是在她的圣诞礼物里加了一点东西——仅此而已。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , "
"**It seems a great deal of money , "** **sighed Mam ,**
" 它 似乎 一个 伟大的 交易 的 钱 , " 叹了口气 妈妈 ,

“这似乎是一大笔钱,”妈妈叹了口气。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['wɔːntɪd] [ə; eɪ]['faɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] ,
who often wanted a fiver and had to do without it ,
WHO 经常 通缉 一个 五英镑 和 有 到 做 没有 它 ,

他经常想要五英镑，却不得不放弃。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,
"**but you two appear to have the matter cut and dried ,**
" 但 你 二 出现 到 有 这 事情 切 和 干燥 ,

“但你们俩似乎已经把这件事弄清楚了。”

[soʊ][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
so I suppose it is all right .
所以 我 认为 它 是 全部 正确的 .

所以我觉得应该没问题。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['fæbjələs] [welθ] , ['mɪlɪsnt] ?
What are you going to do with your fabulous wealth , Millicent ?
什么 是 你 去 到 做 和 你的 太棒了 财富 , 米莉森特 ?

米莉森特，你打算怎么处置你这笔巨额财富呢？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
"**[Pg 25]**
" [页 -]

“[第 25 页]

" [meɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] ['tɑːfi] .
"**Make a corner in toffee .**
" 制作 一个 角落 在 奶糖 .

“在太妃糖里做一个角落。”

[meɪk] ['evri] [kɪd][ɪn] [deɪl] [end] [peɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪpni] - [wɜːrθ] .
Make every kid in Dale End pay a penny for a ha'penny - worth .
制作 每一个 孩子 在 戴尔 结尾 支付 一个 一分钱 为了 一个 半便士 - 值得 .

让戴尔恩德的每个孩子花一便士买半便士的东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɔːpər] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . [ˈwɑːts] ? "
That is the proper thing , isn't it , Mr . Schwartz ? "
那 是 这 恰当的 事物 , 不是 它 , 先生 . 施瓦茨 ? "

这才是正确的做法，对吧，施瓦茨先生？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][grɪn] .
“ **I don't think I can teach you much , ” he replied with his usual grin .**
“ 我 不 思考 我 能 教 你 很多 , ” 他 回复 和 他的 通常 咧嘴笑 .
“我觉得我教不了你太多东西,”他带着惯常的笑容回答道。

“ [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **Oh yes , you can .**
“ 哦 是的 , 你 能 .
“哦, 是的, 你可以。”

[ri:d] [ðə; ði][nekst] [ˈpærəgræf] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] : - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]
Read the next paragraph , the one beginning : ' The unhappy natives of the Upper
读 这 下一个 段落 , 这 一 开始 : - 这 不开心 本地人 的 这 上
[ni:'ʒer] .
Niger .
尼日尔 .
阅读下一段, 即以“上尼日尔河不幸的土著居民”开头的段落。

- [aɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] [gæs] - [paɪp] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][kʊʊl] - [dʌst] [ˈpaʊdər] .
- **It tells about gas - pipe guns and coal - dust powder .**
- 它 讲述 关于 气体 - 管道 枪支 和 煤炭 - 灰尘 粉末 .
它讲述了煤气管道枪和煤粉的故事。

[jes] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
Yes , mother dear , going now .
是的 , 母亲 亲爱的 , 去 现在 .
是的, 亲爱的妈妈, 我走了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [brɔ:t] [mɪŋki] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ə; eɪ]
“ **It was quite dark , of course , when I brought Minkie to the station a**
“ 它 曾是 相当 黑暗的 , 的 课程 , 什么时候 我 带来 貂皮 到 这 车站 一个
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .
“当然, 当我第二次带明基去车站时, 天已经很黑了。”

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tu:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [kɔ:l] “ [sɔ:ft] ” [tu:; tə][ə; eɪ]
The weather had changed , too , from what the farmers call “ soft ” to a
这 天气 有 已更改 , 也 , 从 什么 这 农民 称呼 “ 柔软的 ” 到 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st] ,
touch of frost ,
触碰 的 霜 ,
天气也发生了变化, 从农民们所说的“绵绵细雨”变成了微微的霜冻。

[wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ][ˈdʒɪm][ænd; ənd][em 'i:] [pli:zd] [ðæt] [maɪ] [ˈju:z] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:rp] [baɪ][ðə; ði]
which made both Jim and me pleased that my shoes had been sharpened by the
哪个 制成 两个都 吉姆 和 我 高兴 那 我的 鞋 有 到过 锋利的 经过 这
[ˈblæksmɪθ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
blacksmith that morning .
铁匠 那 早晨 .
这我和吉姆都很高兴, 因为我的鞋子那天早上被铁匠磨尖了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] , [soʊ] [mɪŋki] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪntəvju:d] [ə; eɪ]
The train was rather late , so Minkie went into the station and interviewed a
这 火车 曾是 相当 晚的 , 所以 貂皮 去 进入 这 车站 和 接受采访 一个
[ˈpɒtər] .
porter .
搬运工 .
火车晚点了一段时间, 所以明基走进车站采访了一位搬运工。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hɜr] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hɜr] ,
He told her something which seemed to interest her ,
他 讲述 她 某物 哪个 似乎 到 兴趣 她 ,
他跟她说了些什么，她似乎很感兴趣。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜ:rk][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
so she asked the booking clerk for change of a sovereign and gave the
所以 她 问 这 预订 - 职员 为了 改变 的 一个 主权 和 给予 这
[mæn][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
man a shilling .
男人 一个 先令 .

于是她向售票员要了一枚金币的零钱，并给了那人一先令。
[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aʊt][hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
She picked out her father the instant the
她 挑选 出去 她 父亲 这 立即的 这
她一眼就认出了她的父亲。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[treɪn] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
train drew up at the platform .
火车 画 向上 在 这 平台 .
火车停靠在站台上。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] , [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hɜr]
He looked worried , she told me afterwards , but that passed when he saw her
他 看起来 担心 , 她 讲述 我 然后 , 但 那 通过了 什么时候 他 锯 她
.
:
.
事后她告诉我，他当时看起来很担心，但看到她后就没事了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ju:zuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑ:rsɪz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['kæri] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
He had the usual number of parcels which people carry at Christmas time ,
他 有 这 通常 数字 的 包裹 哪个 人们 携带 在 圣诞节 时间 ,
他带着圣诞节期间人们通常会带的包裹数量。

[ænd; ənd] [mɪŋki] [græbd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and Minkie grabbed all of them , but he stopped her with a laugh .
和 貂皮 抓住 全部 的 他们 , 但 他 停止 她 和 一个 笑 .
明琪一把抓住了它们，但他笑着阻止了她。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [rʌʃ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rθədəks] [wei] [tu:; tə] - [naɪt] , [mɪŋki] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We can't rush off in the orthodox way to - night , Minkie , ” he said .
” 我们 不能 匆忙 离开 在 这 正统 方式 到 - 夜晚 , 貂皮 , ” 他 说 .
“今晚我们不能按常规方式匆匆离开，明基,”他说。

“ ['mɪstər] . [ʃwɑ:rtsɪz] ['sɜ:rvənt][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] ,
“ Mr . Schwartz's servant is on this train ,
” 先生 . 施瓦茨的 仆人 是 在 这 火车 ,
“施瓦茨先生的仆人在这列火车上，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and I promised to take him with us to the house .
和 我 承诺 到 拿 他 和 我们 到 这 房子 .
我答应带他一起回家。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['dændi] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ? "
 By the way , is Dandy with you in the carriage ? "
 经过 这 方式 , 是 花花公子 和 你 在 这 运输 ? "

对了，丹迪和你一起在马车里吗？

" [noʊ] , ['fa:ðər] [dɪr] .
 " No , father dear .
 " 不 , 父亲 亲爱的 .

“不，亲爱的父亲。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
 Why do you ask ? "
 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] ['væɪɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv] [ʃwa:rtsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
 " Because this valet of Schwartz's is a black man ,
 " 因为 这 代客泊车 的 施瓦茨的 是 一个 黑色的 男人 ,
 " 因为施瓦茨的这位贴身男仆是黑人，

[ænd; ənd]['dændi] [maɪt] [nɔ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] . "
 and Dandy might not approve of him at first sight . "
 和 花花公子 可能 不是 批准 的 他 在 第一的 视线 . "
 丹迪可能第一眼不会喜欢他。

" [ə; eɪ] [blæk] [mæn] . "
 " A black man . "
 " 一个 黑色的 男人 . "

“一名黑人。”

" [jes] , ['pɑ:lɪft] ['ebəni] .
 " Yes , polished ebony .
 " 是的 , 抛光 乌木 .

“是的，抛光乌木。”

['ræðər] [smɑ:rt] , [tu:] .
 Rather smart , too .
 相当 聪明的 , 也 .

还挺聪明的。

[spi:ks] ['ɪŋɡlɪ] ['pɜ:rfɪktli] .
 Speaks English perfectly .
 说话 英语 完美 .

英语说得非常流利。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wɔ:tər'lu:; wa:tər'lu:][ænd; ənd] [sed] — [oʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
 He came to me at Waterloo and said — Oh , there he is .
 他 来了 到 我 在 滑铁卢 和 说 — 哦 , 那里 他 是 .
 他在滑铁卢找到我，说——哦，他在那里。

[haɪ] , [ju:; jʊ] .
 Hi , you :
 你好 , 你 .

你好，你。

[dʒʌst] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] .
 Just follow me , will you .
 只是 跟随 我 , 将要 你 .

跟着我走就好。

” [mɪŋki] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈhi:groʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri]
” Minkie thought that the negro was an extraordinarily fine fellow , and very
” 貂皮 想法 那 这 黑人 曾是 一个 非常 美好的 同伴 , 和 非常
[wel] [drest] .
well dressed .
出色地 穿着 .

“明基认为那个黑人是个非常优秀的人，而且衣着考究。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [[wɑ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][i:; ji] [ˈwʌndə-d]
It was odd that Schwartz had not mentioned him , and she wondered
它 曾是 奇怪的 那 施瓦茨 有 不是 提及 他 , 和 她 想知道
[wer] [hi:; hi] [wəd] [sli:p] .
where he would sleep .
在哪里 他 会 睡觉 .

施瓦茨没有提到他，这让她感到很奇怪，她想知道他会睡在哪里。

[pərˈhæps][hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][mæt] [ˌaʊtˈsaɪd]
Perhaps he curled up on a mat outside
也许 他 卷曲 向上 在 一个 垫 外部

或许他蜷缩在外面的垫子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明基(Minkie)

第2/7页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg** **27**]
[页 -]

[第27页]

[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ruːm] .
 his **master's** **room** .
他的 硕士学位 房间 .

他的主人房间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
 In **that** **case** ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [dæn] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːθiˈoʊpiən]
 she **must** **make** **Dan** **clearly** **understand** **that** **she** **rather** **approved** **of** **the** **Ethiopian**
她 必须 制作 担 清楚地 理解 那 她 相当 得到正式认可的 的 这 埃塞俄比亚
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
 than **otherwise** .
比 否则 .

她必须让丹清楚地明白，她宁愿赞成埃塞俄比亚人，而不是反对他。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhændbæg] .
 His **luggage** **appeared** **to** **be** **a** **small** **handbag** .
他的 行李 出现 到 是 一个 小的 手提包 .

他的行李似乎是一个小型手提包。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪŋki] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
 He **almost** **made** **the** **mistake** **of** **entering** **the** **carriage** **with** **Minkie** **and** **her**
他 几乎 制成 这 错误 的 进入 这 运输 和 貂皮 和 她
[ˈfɑːðər] ,
 father ,
父亲 ,

他差点犯了个错误，和明琪以及她的父亲一起上了马车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɡrɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmz]
 but **he** **showed** **his** **teeth** **in** **a** **good** - **natured** **grin** , **and** **climbed** **to** **Jim's**
但 他 显示 他的 牙齿 在 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 , 和 攀登 到 吉姆的
[saɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
 side **on** **the** **box** .
边 在 这 盒子 .

但他露出了友善的笑容，露出了牙齿，然后爬到箱子上吉姆的身边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [nɪr] [læmp] ,
 I **had** **a** **look** **at** **him** **as** **he** **passed** **the** **near** **lamp** ,
我 有 一个 看 在 他 作为 他 通过了 这 靠近 灯 ,

他经过附近的路灯时，我看了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][ˈstɑːrt(ə)l][em ˈiː] ;
 and **he** **certainly** **did** **startle** **me** ;
和 他 当然 做过 惊吓 我 ;

他确实吓了我一跳；

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [mɪŋki] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] ['kwaɪətli] :
I am quite sure I should have shifted him if Minkie had not said quietly :
我是 相当 当然 我 应该 有 转移 他 如果 貂皮 有 不是 说 悄悄 :
我很确定，如果不是明基小声地说：我应该把他挪开的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['bɑ:bi] .
“ All right , Bobby :
” 全部 正确的 , 鲍比 :

“好的，鲍比。”

[ˈstedɪ] , [oʊld] [tjæp] .
Steady , old chap .
稳定的 , 老的 小伙子 :

稳住，老兄。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm][aɪ] [hɜ:rd] [mɪŋki] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ On the way home I heard Minkie trying to cheer up her father by telling him
” 在 这 方式 家 我 听到 貂皮 尝试 到 欢呼 向上 她 父亲 经过 讲述 他
['lɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [nu:z] ,
little bits of village news ,
小的 比特 的 村庄 消息 ,
“在回家的路上，我听到明琪在跟她爸爸讲一些村里的新闻，想让他高兴起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] , [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and he did his best to respond , but both of us felt there was
和 他 做过 他的 最好的 到 回应 , 但 两个都 的 我们 毛毡 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
something wrong ,
某物 错误的 ,
他尽力回应，但我们俩都觉得有些不对劲。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvnər] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [moʊst] [deɪz] .
as the Guv'nor is likely enough most days .
作为 这 州长 是 可能 足够的 最多 天 :

大多数时候，Guv'nor 就足够了。

“ ['mɪstər] . [ʃwa:ts] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [su:n] ['æftər][wi:; wi] ['kwɪtɪd]
“ Mr . Schwartz has arrived , of course ? ” he inquired , soon after we quitted
” 先生 : 施瓦茨 有 到达的 , 的 课程 ? ” 他 询问 , 很快 后 我们 辞职
[ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
the station .
这 车站 :
“施瓦茨先生当然已经到了吧？”我们离开车站后不久，他问道。

“ [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['su:nər] .
“ I forgot to ask you sooner .
” 我 忘了 到 问 你 很快 :

“我忘了早点问你。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd][tuʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd]
I took it for granted when his servant turned up and told me he had
我 采取 它 为了 的确 什么时候 他的 仆人 转向 向上 和 讲述 我 他 有
[mɪst] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [treɪn] .
missed the earlier train .
错过 这 早些时候 火车 :
他的仆人过来告诉我他错过了早班火车，我当时并没有在意。

” [[pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 28]
” [页 -]

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['telɪgræm] . “
He came according to your telegram . ”
他 来了 根据 到 你的 电报 . ”

他按照你的电报来了。

“ [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ **How has he got on at home ?** ”
“ 如何 有 他 得到 在 在 家 ? ”

他在家里的情况怎么样？

“ [oʊ] , [fɜ:rst] [reɪt] .
“ **Oh , first rate** .
“ 哦 , 第一的 速度 .

“哦，一流。”

[mæm][ænd; ənd] ['dɑ:li] [si:md] [kwat] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . “
Mam and Dolly seemed quite pleased to see him . ”
妈妈 和 多莉 似乎 相当 高兴 到 看 他 . ”

妈妈和多莉见到他似乎很高兴。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mɪŋki] ? ”
“ **What do you think of him , Minkie ?** ”
“ 什么 做 你 思考 的 他 , 貂皮 ? ”

“你觉得他怎么样，明琪？”

“ [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [jet] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] .
“ **I hardly know yet , father dear** .
“ 我 几乎 知道 然而 , 父亲 亲爱的 .

“我还不太清楚，亲爱的父亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] — [let][em 'i:] [si:] — [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [i:v] . “
I shall tell you — let me see — on New Year's Eve . ”
我 将 告诉 你 — 让 我 看 — 在 新的 年 前夕 . ”

我会在除夕夜告诉你——让我想想。”

“ [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] ['sev(ə)n] [deɪz] - [ɪk'spɪriəns] , [eɪ] ?
“ **You demand seven days ' experience , eh ?**
“ 你 要求 七 天 - 经验 , 嗯 ?

“你们要求七天的工作经验，是吗？”

[waɪz] [tʃaɪld] .
Wise child .
明智的 孩子 .

聪明的孩子。

[aɪ] [waɪ] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][æt; ət][jɔ:; jər][eɪdʒ][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [br'fɔ:r] [aɪ]
I wish some one had taught me at your age to wait a bit before I
我 希望 一些 一 有 教授 我 在 你的 年龄 到 等待 一个 少量 前 我
[fɔ:rmɪd] [maɪ] [ə'pɪnjənz] . “
formed my opinions . ”
形成 我的 意见 . ”

我真希望在我像你这么大的时候，有人能教我先等等再形成自己的观点。

“ [wʌŋ] [maɪt] [fɔ:rm][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] . “
“ **One might form them quickly enough , but not express them** . ”
“ 一 可能 形式 他们 迅速地 足够的 , 但 不是 表达 他们 . ”

“人们或许能很快形成这些想法，但却无法表达出来。”

“ [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ʃwa:ts] ?
“ **Which means that you don't like Schwartz ?**
“ 哪个 方法 那 你 不 喜欢 施瓦茨 ? ”

“也就是说你不喜欢施瓦茨？ ”

[wel] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][maɪ][sɔ:rt] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['welθɪ] , [mɪŋki] ,
Well , he is not exactly my sort , I admit , but he is wealthy , Minkie ,
出色地 , 他 是 不是 确切地 我的 种类 , 我 承认 , 但 他 是 富裕 , 貂皮 ,
嗯, 我承认, 他不是我喜欢的类型, 但他很有钱, 明基。

[ænd; ənd][wʌŋ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][ðə; ði] [ni:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gəʊldən][kæf] [ə'keɪz(ə)nəli] .
and one must bow the knee before the golden calf occasionally .
和 一 必须 弓 这 膝盖 前 这 金的 小牛 偶尔 .
人们偶尔也必须向金牛犊下跪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [frend] .
And his reputation stands high in the city , so he might be a useful friend .
和 他的 声誉 站立 高的 在 这 城市 , 所以 他 可能 是 一个 有用 朋友 .
他在城里声名显赫, 所以他可能是一个有用的朋友。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "
We must make the best of him , eh ? "
我们 必须 制作 这 最好的 的 他 , 嗯 ? "
我们必须充分利用他的优势, 对吧?

“ [wʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] [wið; wɪθ] [wʌnz] [gests] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [mɪŋki] ,
“ **One always does that with one's guests , of course , ” said Minkie ,**
“ 一 总是 做 那 和 一个人的 客人 , 的 课程 , ” 说 貂皮 ,
“当然, 招待客人时总是会这样做的,”明基说道。

[hu:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
who could feel a heavy assortment of gold and silver coins in her pocket .
WHO 可以 感觉 一个 重的 品种 的 金子 和 银 硬币 在 她 口袋 .
她能感觉到口袋里沉甸甸地装着各种金银硬币。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[mɪŋki] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [aɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
Minkie jumped out when I pulled up at the front entrance .
貂皮 跳了起来 出去 什么时候 我 拉 向上 在 这 正面 入口 .
当我把车停在正门时, 明琪跳下了车。

[dæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][step][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]
Dan was standing on the top step and wondering what in the world was
担 曾是 常设 在 这 顶部 步 和 好奇 什么 在 这 世界 曾是
['sɪtɪŋ] [brɪ'saɪd] ['dʒɪm][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
sitting beside Jim on the box .
坐着 旁 吉姆 在 这 盒子 .
丹站在最上面的台阶上, 纳闷吉姆旁边箱子上坐着的到底是什么东西。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [mɪŋki] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Before he could say a word , Minkie grabbed him and whispered in his ear .
前 他 可以 说 一个 单词 , 貂皮 抓住 他 和 低声说道 在 他的 耳朵 .
他还没来得及开口, 明基就抓住他, 在他耳边低语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] , [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] [blæk] [mæn] [spræn] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
But he was very uneasy , because the black man sprang down almost as
但 他 曾是 非常 不安 , 因为 这 黑色的 男人 弹簧 向下 几乎 作为
[ˈprɑːmptli] [æz; əz] [mɪŋki] ,
promptly as Minkie ,
及时 作为 貂皮 ,

但他感到非常不安，因为那个黑人几乎和明基一样迅速地跳了下来。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [i'vændʒili:n] [ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
and nearly frightened Evangeline into a fit when she met him in the hall .
和 几乎 害怕 伊万杰琳 进入 一个 合身什么时候 她 遇见 他 在 这 大厅 .

当伊万杰琳在走廊里遇到他时，差点被吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ɪn] [kwɔɪt][æn; ən] ['elɪɡənt] [wei] .
He took his hat off in quite an elegant way .
他 采取 他的 帽子 离开 在 相当 一个 优雅的 方式 .

他脱帽的姿势十分优雅。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am Mr . Schwartz's valet , ” he said .**
“ 我 是 先生 . 施瓦茨的 代客泊车 , ” 他 说 .

“我是施瓦茨先生的贴身男仆，”他说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][wið; wiθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
“ **Mr . Grosvenor was good enough to bring me with him from London .**
“ 先生 . 格罗夫纳 曾是 好的 足够的 到 带来 我 和 他 从 伦敦 .

“格罗夫纳先生人很好，把我从伦敦带了过来。”

[ɪz][maɪ][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [naʊ] ? “
Is my master in his room now ? ”
是 我的 掌握 在 他的 房间 现在 ? ”

我的主人现在在房间里吗？

“ [en] - [noʊ] , [sɜːr] , ” ['stʌtəd] [i'vændʒili:n] .
“ **N - no , sir , ” stuttered Evangeline .**
“ N - 不 , 先生 , ” 结巴 伊万杰琳 .

“不，先生，”伊万杰琳结结巴巴地说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][tʊʊld] ['kʊki] ['leɪtər] .
He gave her the queerest feeling , she told Cookie later .
他 给予 她 这 最酷儿的 感觉 , 她 讲述 曲奇饼 之后 .

她后来告诉库奇，他给了她一种非常奇怪的感觉。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
“ **Well , if you will kindly show me to his suite I will prepare his clothes for**
“ 出色地 , 如果 你 将要 亲切地 展示 我 到 他的 套房 我 将要 准备 他的 衣服 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“好的，如果您能带我去他的套房，我将为他准备晚餐的衣服。”

“ [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,
“ **went on the negro ,**
“ 去 在 这 黑人 ,

“黑人继续说道，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
who appeared to be more anxious to get to work than any of our
WHO 出现 到 是 更多的 焦虑的 到 得到 到 工作 比 任何 的 我们的
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

他似乎比我们所有的仆人都更渴望工作。

[ˈvændʒili:n] [glɑːnst] [æt; ət] [mɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
Evangeline glanced at Minkie and the Guv'nor ; she was sure it must be
伊万杰琳瞥了一眼在貂皮和这州长；她曾是当然它必须是
[ɔːl] [raɪt] , [æz; əz]
all right , as
全部 正确的 , 作为

伊万杰琳瞥了一眼明基和老大；她确信一切都会好起来的，因为

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ]
the negro had arrived in their company , but she dared not go upstairs with
这黑人 有 到达的 在 他们的 公司 , 但 她 敢于 不是 去 楼上 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

黑人也和他们一起来了，但她不敢和他一起上楼。

[waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt][dræg][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Wild horses would not drag her there , she said ,
荒野 马匹 会 不是 拖 她 那里 , 她 说 ,
她说, 野马也不会把她拖到那里。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [bæk] [maɪˈself][tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ˈætrɪk] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] “
though I would back myself to haul her to the top attic before she could say “
尽管 我 会 后退 我 到 运输 她 到 这 顶部 阁楼 前 她 可以 说 “
[naɪf] . “
knife . “
刀 : “

虽然我有信心在她能说出“刀”这个字之前就把她拖到阁楼顶上。

“ [ɪts] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's the Blue Room , “ she said .**
“ 它是 这 蓝色的 房间 , “ 她 说 :

“这是蓝厅,”她说。

“ [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
“ **First on the left in that corridor ,**
“ 第一的 在 这 左边 在 那 走廊 ,

“走廊左边第一个，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wer] [ˈmɪstər] . [ʃwaːts] [wʌz; wəz]
“ **and she pointed to the side of the house where Mr . Schwartz was**
“ 和 她 尖 到 这 边 的 这 房子 在哪里 先生 : 施瓦茨 曾是
[ləːdʒd] .
lodged .
已提交 :

她指着房子的一侧，施瓦茨先生就住在那里。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈdɑːki] [went] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
The big darky went up at once .
这 大的 黑人 去 向上 在 一次 :

那个大黑鬼立刻就上去了。

[i'vændʒili:n] [helpɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] , [ænd; ənd] [mɪŋki] [tʊk] [hɜ:r; hə] **Evangeline helped to carry in some of the parcels , and Minkie took her**
伊万杰琳 帮助 到 携带 在 一些 的 这 包裹 , 和 貂皮 采取 她
[ˈfɑ:ðə-z] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] , **father's overcoat and hat ,**
父亲的 大衣 和 帽子 ,
伊万杰琳帮忙搬了一些包裹, 明基则拿了她爸爸的大衣和帽子。

[bʌt; bət] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][dæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] ['æŋkʌsli] . **but kept an eye on Dan , who was looking at the stairs anxiously .**
但 保留 一个 眼睛 在 担 , WHO 曾是 寻找 在 这 楼梯 焦虑地 .
但还是留意着丹, 丹正焦急地望着楼梯。

[ˈdɑ:li] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][mæm] [ə'pɪrd] . **Dolly came running to kiss the Old Man , and Mam appeared .**
多莉 来了 跑步 到 吻 这 老的 男人 , 和 妈妈 出现 .
多莉跑过来亲吻老人, 妈妈也出现了。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . [fwa:ts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvnər] . **" Where is Mr . Schwartz ? " asked the Guv'nor .**
" 在哪里 是 先生 : 施瓦茨 ? " 问 这 州长 :
"施瓦茨先生在哪里?" 州长问道。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , " [sed] [fwa:ts] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['dɔ:rweɪ] . **" Here I am , " said Schwartz , appearing in the drawing - room doorway .**
" 这里 我 是 , " 说 施瓦茨 , 出现 在 这 绘画 - 房间 门口 :
"我来了,"施瓦茨说着, 出现在客厅门口。

" [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [taʊn] . **" I am afraid you had a cold journey from town .**
" 我 是 害怕的 你 有 一个 寒冷的 旅行 从 镇 :
"恐怕你从城里来的路上很冷。"

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [em 'i:][ɑ:n] [ə'hed] . **It was exceedingly kind of you to send me on ahead .**
它 曾是 非常 种类 的 你 到 发送 我 在 前方 :
您让我先行一步, 真是太好了。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **My only regret is that you could not come with me . "**
我的 仅有的 后悔 是 那 你 可以 不是 来 和 我 : "
我唯一的遗憾就是你不能和我一起去。

" ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . **" Business , my dear fellow .**
" 商业 , 我的 亲爱的 同伴 :
"生意, 我的朋友。"

[aɪ'ti:] [pə'sju:z] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['aʊər] , ['i:v(ə)n] [ɪn]['hɑ:lədeɪ] [taɪm] . **It pursues me to the last hour , even in holiday time .**
它 追寻 我 到 这 最后的 小时 , 甚至 在 假期 时间 :
即使在假期, 它也纠缠着我直到最后一刻。

" [[pi: 'dʒi:] -] **" [Pg 31]**
" [页 -]
" [第 31 页]

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] . **" But that is good .**
" 但 那 是 好的 :
"但这很好。"

[ˌaɪˈtiː] [ˈɑːgjuːz] [səkˈses] .
It argues success .
它 论点 成功 :

它论证了成功。

[jɔːr; jər][ˈaɪd(ə)][mæn][ɪz] [ˈrɛrli] [səkˈsesf(ə)l] . "
Your idle man is rarely successful . "
你的 闲置的 男人 是 很少 成功的 :

游手好闲的人很少能成功。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn][tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] [lɔːs] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
" I fear it is possible for a busy man to score a loss occasionally .
" 我 害怕 它 是 可能的 为了 一个 忙碌的 男人 到 分数 一个 损失 偶尔 :

“我担心忙碌的人偶尔也会输球。”

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [tiː] [lɔːŋ] [sɪns] ?
I expect you have finished tea long since ?
我 预计 你 有 完成的 茶 长的 自从 ?

我想你很久以前就喝完茶了吧？

[kæn; kən][juː; jʊ] [skwiːz] [ðə; ði][pɑːt] , [mæm] ? "
Can you squeeze the pot , Mam ? "
能 你 挤 这 锅 , 妈妈 ? "

妈，你能把锅挤紧吗？

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tɑːm] , " [sed] [mæm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" It will be here in a minute , Tom , " said Mam , smiling .
" 它 将要 是 这里 在 一个 分钟 , 汤姆 , " 说 妈妈 , 微笑 :

“马上就到了，汤姆，”妈妈笑着说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [heɪts] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] .
" My husband hates to miss his tea , Mr . Schwartz .
" 我的 丈夫 讨厌 到 错过 他的 茶 , 先生 : 施瓦茨 :

“我丈夫最讨厌错过喝茶的时间了，施瓦茨先生。”

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [θriː] [kʌps] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi][daɪn][æt; ət]
He would drink three cups now if I were to let him , though we dine at
他 会 喝 三 杯子 现在 如果 我 是 到 让 他 , 尽管 我们 用餐 在
[ˈsev(ə)n] . "
seven . "
七 :

如果我允许的话，他现在就能喝三杯，尽管我们七点才吃饭。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [rɪˈmaɪndz][emˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ʊld][mæn] ,
" By the way , that reminds me , " said the Old Man ,
" 经过 这 方式 , 那 提醒 我 , " 说 这 老的 男人 ,

“对了，这让我想起来，”老人说道。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
dropping into his regular chair in the drawing - room .
下降 进入 他的 常规的 椅子 在 这 绘画 - 房间 :

他径直走到客厅，坐进了他常坐的那把椅子上。

" [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt][æt; ət][ˈwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː] , [ˈwɑːts] . "
" I fell in with your servant at Waterloo , Schwartz . "
" 我 跌倒 在 和 你的 仆人 在 滑铁卢 , 施瓦茨 :

“我在滑铁卢遇到了你的仆人施瓦茨。”

“ [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ！ ” [sed] [ˈwɑːts] ， [ˈblæŋkli] ， [ænd; ənd][bəuθ][dæn][ænd; ənd] [ˈtɪbi] [hɜːrd] [ˈevri]
“ **My servant ！ ” said Schwartz , blankly , and both Dan and Tibbie heard every**
“ 我的 仆人 ！ ” 说 施瓦茨 ， 茫然地 ， 和 两个都 担 和 蒂比 听到 每一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ，

“我的仆人！”施瓦茨面无表情地说，丹和蒂比都听到了每一个字。

[æz; əz] [mɪŋki] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [dæn] [əˈgen] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]
as Minkie had collected Dan again before she took her usual perch on a
作为 貂皮 有 集 担 再次 前 她 采取 她 通常 栖息 在 一个
[ˈhæsək] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
hassock near her father .
长凳 靠近 她 父亲 。

明琪又把丹抱了回来，然后像往常一样坐在父亲附近的矮凳上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈwɑːrtsɪz] [bəˈluːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌθwɪˈwestərn]
If the Guv'nor had said he came across Schwartz's balloon at the Southwestern
如果 这 州长 有 说 他 来了 穿过 施瓦茨的 气球 在 这 西南
[ˈtɜːrminəs] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [mɔːr] [brɪˈwɪldərmənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
terminus our visitor could not have put more bewilderment into his voice .
终点站 我们的 游客 可以 不是 有 放 更多的 困惑 进入 他的 嗓音 。

如果总督说他在西南终点站遇到了施瓦茨的热气球，那么我们的访客的语气中也绝不会流露出更多的困惑。

“ [jes] ， [jɔːr; jər] [blæk] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ， ” [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] .
“ **Yes , your black valet , ” explained the Guv'nor .**
“ 是的 ， 你的 黑色的 代客泊车 ， ” 解释 这 州长 。

“是的，你的黑人男仆，”老大解释道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

“ [maɪ] [blæk] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ！
“ **My black valet ！**
“ 我的 黑色的 代客泊车 ！

“我的黑人男仆！”

[aɪ][dəunt] [pəˈzes] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] .
I don't possess such an article .
我 不 具有 这样的 一个 文章 。

我没有这篇文章。

[aɪ] [left] [maɪ][mæn][æt; ət] [brʊk] - [striːt] ， [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
I left my man at Brook - street , and he is a Frenchman .
我 左边 我的 男人 在 溪 - 街道 ， 和 他 是 一个 法国人 。

我把我的男人留在了布鲁克街，他是个法国人。

“ [ˈwɑːts] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Schwartz had risen to his feet .**
“ 施瓦茨 有 升起 到 他的 脚 。

施瓦茨站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [peɪl] — [mɪŋki] [tʊʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliː] - [ˈbɪtn] [greɪ] .
He looked strangely pale — Minkie told me his face was a flea - bitten grey .
他 看起来 奇怪的 苍白 — 貂皮 讲述 我 他的 脸 曾是 一个 跳蚤 - 被咬 灰色的 。

他脸色异常苍白——明基告诉我，他的脸灰蒙蒙的，像是被跳蚤叮咬过一样。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [dʒʌmpt] [ʌp] ， [tuː] .
The Guv'nor jumped up , too .
这 州长 跳了起来 向上 ， 也 。

老大也跳了起来。

[soʊ][dɪd] [mɪŋki] , [ænd; ənd][dæn] , [ænd; ənd] ['tɪbi] .
So did Minkie , and Dan , and Tibbie .
所以 做过 貂皮 , 和 担 , 和 蒂比 .

明基、丹和蒂比也是如此。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[mæm][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
Mam and Dorothy knew nothing about the gentleman who had gone to
妈妈 和 多萝西 知道 没有什么 关于 这 绅士 WHO 有 已消失 到
[ʃwɑ:rtsɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] [su:t][ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [stʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Schwartz's bedroom to arrange his dress suit and put the studs in his
施瓦茨的 卧室 到 安排 他的 裙子 套装 和 放 这 螺柱 在 他的
[ʒ:rt] .
shirt .
衬衫 .

妈妈和多萝西对去施瓦茨卧室整理西装、把衬衫上的纽扣别上去的那位先生一无所知。

“ [ðen] [hu:] [ðə; ði]['bleɪzɪz] [ɪz][ðə; ði] ['nɪgər] [hu:] [ɪz][ɪn][jər; jər] [ru:m] [ʌp'sterz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
“ **Then who the blazes is the nigger who is in your room upstairs at this moment ?**
“ 然后 WHO 这 火焰 是 这 黑鬼 WHO 是 在 你的 房间 楼上 在 这 片刻 ?
“那么，此刻在你楼上房间里的那个黑鬼到底是谁？ ”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .
“ **said the Old Man , forgetting that there were ladies present .**
“ 说 这 老的 男人 , 遗忘 那 那里 是 女士们 展示 .

“老人说道，却忘记了在场还有女士。

“ ['nɪgər] !
“ **Nigger !**
“ 黑鬼 !

“黑鬼！

[maɪ] [ru:m] !
My room !
我的 房间 !

我的房间！

“ [ʃwɑ:rtsɪz] [vɔɪs] [krækt] .
“ **Schwartz's voice cracked .**
“ 施瓦茨的 嗓音 裂纹 .

施瓦茨的声音哽咽了。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] .
He gasped as though he had run a mile .
他 倒吸一口气 作为 尽管 他 有 跑步 一个 英里 .

他喘着粗气，仿佛跑了一英里似的。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvnər] [ænd; ənd] [ðen] [glɛəd] [æt; ət] [mɪŋki] .
He glared at the Guv'nor and then glared at Minkie .
他 怒目而视 在 这 州长 和 然后 怒目而视 在 貂皮 .

他怒视着州长，然后又怒视着明基。

['staɪf(ə)l][em 'i:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Stifle me , he thought it was some trick she had played on him .
窒息 我 , 他 想法 它 曾是 一些 诡计 她 有 玩 在 他 .

“让我窒息吧，”他以为这是她对他耍的什么花招。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [gʊd] [æt; ət] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But if the head of our family was not much good at business he was
但 如果 这 头 的 我们的 家庭 曾是 不是 很多 好的 在 商业 他 曾是
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wer] [prɑːmpt][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
in the front row where prompt action was needed .
在 这 正面 排 在哪里 迅速的 行动 曾是 需要 .

但是，虽然我们家的顶梁柱不太擅长经商，但他却总是站在需要迅速采取行动的最前线。

“ [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , [kwɪk] !
” **Follow me , quick !**
“ 跟随 我 , 快的 !

“快跟我来！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” **he shouted , and made for the door .**
” 他 喊叫 , 和 制成 为了 这 门 .

他大喊一声，朝门口走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd] [tuː] [leɪt] .
He was just a second too late .
他 曾是 只是 一个 第二 也 晚的 .

他晚了一步。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈniːgroʊ][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The tall negro was coming downstairs three at a time .
这 高的 黑人 曾是 未来 楼下 三 在 一个 时间 .

那个高个黑人一次三个地从楼上下来。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
He bounded across the hall and had his hand on the latch just as the
他 有界 穿过 这 大厅 和 有 他的 手 在 这 门锁 只是 作为 这
[ˈɡʌvnər] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Guv'nor rushed at him .
州长 匆忙 在 他 .

他飞奔过大厅，手刚碰到门闩，老大就朝他冲了过来。

[aʊt] [went] [ðə; ði] [blæk] , [aʊt] [went] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Out went the black , out went Mr . Grosvenor after him ,
出去 去 这 黑色的 , 出去 去 先生 . 格罗夫纳 后 他 ,

黑灯熄灭了，格罗夫纳先生也跟着出去了。

[wɪð; wɪθ] [mɪŋki] [ænd; ænd][dæn][ə; eɪ] [ded] [hiːt] [hæf][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][brˈhaɪnd] , [ænd; ænd] [ˈwɑːts]
with Minkie and Dan a dead heat half a length behind , and Schwartz
和 貂皮 和 担 一个 死的 热 一半 一个 长度 在后面 , 和 施瓦茨
[ˈwɪpɪŋ] [ɪn] .
whipping in .
鞭打 在 .

Minkie 和 Dan 并列落后半个身位，Schwartz 奋力追赶。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [druː] [əˈweɪ] ;
On the level the nigger drew away ;
在 这 等级 这 黑鬼 画 离开 ;

在水平线上，黑鬼退开了；

[bʌt; bət][dæn] [əʊvəˈhɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendrənz] ,
but Dan overhauled him at the turn near the clump of rhododendrons ,
但 担 大修 他 在 这 转动 靠近 这 丛 的 杜鹃花 ,

但丹在靠近杜鹃花丛的转弯处超过了他。

[ænd; ʌnd][dæn] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [wen] [ðə; ði]
and Dan never makes the mistake of advertising his whereabouts when the
和 担 绝不 制作 这 错误 的 广告 他的 下落 什么时候 这
['mætər] [ɪz] ['sɪriəs] .
matter is serious .
事情 是 严肃的 .

丹在事情严重的时候绝不会犯泄露自己行踪的错误。

[soʊ][hi:; hi] [neɪld] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
So he nailed the make - believe valet by the ankle ,
所以 他 钉子 这 制作 - 相信 代客泊车 经过 这 踝 ,

于是他一脚踢中了假扮侍者的脚踝。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [kloʊzd] [ɑ:n] [boʊn][ænd; ʌnd] ['sɪnju:] [wɪ'dəʊt] ['evər][ə; eɪ] [saʊnd] .
and his teeth closed on bone and sinew without ever a sound .
和 他的 牙齿 关闭 在 骨 和 腱子 没有 曾经 一个 声音 .

他的牙齿咬住骨头和筋腱时，没有发出任何声音。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jel] .
Down went the nigger with a crash and a yell .
向下 去 这 黑鬼 和 一个 碰撞 和 一个 叫喊 .

黑鬼砰的一声倒下了，伴随着一声惨叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
It was pitch dark among the shrubs ,
它 曾是 沥青 黑暗的 之中 这 灌木 ,

灌木丛中一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][gɑ:t][ə; eɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the Old Man groped for him and got a knee in the small of his
但 这 老的 男人 摸索 为了 他 和 得到 一个 膝盖 在 这 小的 的 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但老人摸索着找他，结果膝盖顶到了他的后腰。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [græbiŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [wɒl] .
bending his head upwards at the same time by grabbing a handful of wool .
弯曲 他的 头 向上 在 这 相同的 时间 经过 抓取 一个 少数 的 羊毛 .

他一边低头，一边抓起一把毛线。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] .
That is a good trick .
那 是 一个 好的 诡计 .

那真是个好办法。

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [pə'reɪləsi:z][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] .
It simply paralyses the other fellow .
它 简单地 瘫痪 这 其他 同伴 .

它直接使对方瘫痪。

“ [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ʃwa:ts] [dʒʌst] [rɔ:rd] “ [help] !
“ **I've got him** , ” **he shouted** , **but Schwartz just roared** “ **Help** !
“ 我已经 得到 他 , ” 他 喊叫 , 但 施瓦茨 只是 咆哮 ” 帮助 !
“我抓住他了! ”他喊道，但施瓦茨只是咆哮道：“救命! ”

“ [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [draɪv] .
” **at the top of his voice** , **and kept to the open drive** .
” 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 和 保留 到 这 打开 驾驶 .

他扯着嗓子喊，然后继续开往开阔的车道。

[ˈmɪŋki] [hɜːrd] [dæn] [ˈsɔːɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [naʊ] ;
Minkie heard Dan sawing away , and growling a bit , now ;
貂皮 听到 担 锯切 离开 , 和 咆哮 一个 少量 , 现在 ;
明基听到丹在锯木头, 还发出一些低沉的咆哮声;

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ɪn] , [klaɪtʃt] [ə; eɪ] [luːs] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [sed] :
she closed in , clutched a loose leg that was kicking wildly , and said :
她 关闭 在 , 紧握 一个 松动的 腿 那 曾是 踢 疯狂地 , 和 说 :
她走近, 抓住一条胡乱踢蹬的腿, 说道:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dæd] ? ”
“ **Are you all right , dad ?** ”
“ 是 你 全部 正确的 , 爸爸 ? ”
“爸爸, 您还好吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[tel] [dʒeɪmz][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [ˈlæntərn][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] .
Tell James to fetch a stable lantern and a rope .
告诉 詹姆斯 到 拿来 一个 稳定的 灯笼 和 一个 绳索 .
告诉詹姆斯去拿一盏马厩用的灯笼和一根绳子。

“ [ˈmɪŋki] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] .
“ **Minkie wasn't going to leave her father nor miss any of the fun .**
“ 貂皮 不是 去 到 离开 她 父亲 也不 错过 任何 的 这 乐趣 .
“明琪不会离开她的父亲, 也不会错过任何乐趣。”

[ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ] [aʊt] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [keɪm] [əˈbɪːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
She sung out directions , and Jim came along at a gallop .
她 唱 出去 方向 , 和 吉姆 来了 沿着 在 一个 驰骋 .
她唱着歌指示方向, 吉姆便飞奔而来。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈnɪɡər] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
The unfortunate nigger was screaming that the dog was eating him , but ,
这 不幸 黑鬼 曾是 尖叫 那 这 狗 曾是 吃 他 , 但 ,
那个不幸的黑鬼尖叫着说狗要吃他, 但是,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋki] [pʊld] [dæn][ɔːf] ,
when they had tied his hands behind his back , and Minkie pulled Dan off ,
什么时候 他们 有 系 他的 双手 在后面 他的 后退 , 和 貂皮 拉 担 离开 ,
当他们把他的双手绑在背后, 明基把丹拉开时,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .
he seemed to be more frightened than hurt .
他 似乎 到 是 更多的 害怕 比 伤害 .
他看起来更多的是害怕而不是受伤。

[ˈpɔːli] [toʊld][em ˈiː][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðiːz] [blæk] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ɔːlweɪz] [wiːk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnts]
Polly told me next day that these black fellows are always weak below the knee joints
波莉 讲述 我 下一个 天 那 这些 黑色的 伙伴们 是 总是 虚弱的 以下 这 膝盖 关节
,
:
,
第二天波莉告诉我, 这些黑人小伙子膝盖以下总是很虚弱。

[haʊ'evər] [dʒaɪ'gæntɪk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
however **gigantic** **they may be otherwise** .
然而 巨大 他们 可能 是 否则 .

然而，即便它们在其他方面可能非常庞大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] [wɪtʃ]
But the previous excitement was a small affair compared with the row which
但 这 以前的 激动 曾是 一个 小的 事务 比较的 和 这 排 哪个
[spræŋ] [ʌp] [wen] ['dʒɪm] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [soʊ] [ðæt] [ˈwɑːts] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['niːgrouz] [feɪs] .
sprang up when Jim held the lantern so that Schwartz could see the negro's face .
弹簧 向上 什么时候 吉姆 握住 这 灯笼 所以 那 施瓦茨 可以 看 这 黑人的 脸 .

但与吉姆举起灯笼让施瓦茨看清黑人的脸时引发的争吵相比，之前的骚动简直是小巫见大巫。

" [ˈgɑːt] [ɪn] [ˈhɪməl] !
" Gott in himmel !
" 上帝 在 天堂 !

“Gott in himmel! ”

" [hiː; hi] [ˈfriːkt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrenzi] , " [ɪts] [ˈprɪns] [dʒɑːn] . "
" he shrieked , in a kind of frenzy , " it's Prince John . "
" 他 尖叫 , 在 一个 种类 的 狂热 , " 它是 王子 约翰 . "

他近乎疯狂地尖叫道：“是约翰王子！ ”

" [jes] — [juː; jʊ] [θiːf] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ,
" Yes — you thief ! " said the prisoner ,
" 是的 — 你 贼 ! " 说 这 囚犯 ,

“没错——你这个小偷！”囚犯说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wen] [hiː; hi] [set] [aɪz]
who seemed to regain his self - possession and his dignity when he set eyes
WHO 似乎 到 恢复 他的 自己 - 拥有 和 他的 尊严 什么时候 他 放 眼睛
[aːn] [ˈwɑːts] .
on Schwartz .
在 施瓦茨 .

当他看到施瓦茨时，似乎又恢复了镇定和尊严。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ɔːr] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [ˈlɪvər] [aʊt] ! " [skwiːld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Give it to me , or I'll tear your liver out ! " squealed the other ,
给 它 到 我 , 或者患病的 撕 你的 肝 出去 ! " 尖叫 这 其他 ,

“给我，不然我就把你肝挖出来！”另一个尖叫道。

[ˈdænsɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈpæj(ə)n] ,
dancing close up to him in an extraordinary passion ,
跳舞 关闭 向上 到 他 在 一个 非凡的 热情 ,

她热情洋溢地贴身跳舞，与他亲密接触。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] [wen] [reɪdʒ][ɡets][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
being one of those men who fly into a delirium when rage gets the better of
存在 一 的 那些 男人 WHO 飞 进入 一个 谵妄 什么时候 愤怒 获得 这 更好的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他属于那种一旦愤怒爆发就会陷入疯狂的人。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][aɪˈtiː] , ” [sed] [prɪns] [dʒɑːn] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **I have not got it ,** ” **said Prince John , if that was his name .**
“ 我 有 不是 得到 它 , ” 说 王子 约翰 , 如果 那 曾是 他的 姓名 .

“我没有,”约翰王子说道, 如果他真叫约翰王子的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] .
He turned to the Guv'nor .
他 转向 到 这 州长 .

他转向了总督。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌemˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **If you will take me back to the house , Mr . Grosvenor ,** ” **he continued ,**
“ 如果 你 将要 拿 我 后退 到 这 房子 , 先生 : 格罗夫纳 , ” 他 持续 ,
“格罗夫纳先生, 如果您能带我回家,”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [dɔːɡ][ɔːf] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **and keep that dog off , I will explain everything ,**
“ 和 保持 那 狗 离开 , 我 将要 解释 一切 ,
“还有, 别让那条狗靠近, 我会解释一切。”

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [klɪr] [ˌemˈiː][ʌv; əv][ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔːŋ]
and trust to your sense of justice to clear me of any suspicion of wrong
和 相信 到 你的 感觉 的 正义 到 清除 我 的 任何 怀疑 的 错误的
- [ˈduːɪŋ] .
- **doing** :
- 正在做 :

我相信你的公正感会洗清我的任何罪名。

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [θiːf] , [nɑːt][ˌemˈiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [spæt][æt; ət] [[wɑːts] .
That man is the thief , not me , ” **and he actually spat at Schwartz .**
那 男人 是 这 贼 , 不是 我 , ” 和 他 实际上 争吵 在 施瓦茨 .

“那个人才是小偷, 不是我,”说着, 他还朝施瓦茨吐了口唾沫。

[ˈdʒɪm] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bʌk] [ˈnɪɡər] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Jim said that it gave him a turn to hear a buck nigger talking like that ,
吉姆 说 那 它 给予 他 一个 转动 到 听到 一个 巴克 黑鬼 说 喜欢 那 ,
吉姆说, 听到一个黑鬼那样说话, 他感到很惊讶。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [[wɑːts] [frʌm; frəm]
but it took him and the Guv'nor all their time to keep Schwartz from
但 它 采取 他 和 这 州长 全部 他们的 时间 到 保持 施瓦茨 从
[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪlz][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
using his nails on the man's eyes .
使用 他的 指甲 在 这 男人的 眼睛 .

但他和老大费了九牛二虎之力才阻止施瓦茨用指甲戳瞎那人的眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] ,
Then the two began to shout at one another ,
然后 这 二 开始 到 喊 在 一 其他 ,
然后两人开始互相叫喊。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [əˈroʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ,
and it appeared that all the trouble arose about a thing called a ju - ju ,
和 它 出现 那 全部 这 麻烦 出现 关于 一个 事物 称为 一个 朱 - 朱 ,
所有的麻烦似乎都源于一种叫做巫术的东西。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [ˈmɑ:tɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ts]
Anyhow , **the Guv'nor** **marched** **his** **captive** **back** **to** **the** **house** , **and** **Schwartz**
 无论如何 , 这 州长 行军 他的 俘虏 后退 到 这 房子 , 和 施瓦茨
 [rʌʃt] [ˈʌpˈsterz] .
rushed **upstairs** .
 匆忙 楼上 .

总之, 总督押着俘虏回到了房子里, 施瓦茨冲上了楼。

[第36页]

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

as	the	ju	-	ju	had	gone	from	the	dressing	-	case	in	which	he	had
作为	这	朱	-	朱	有	已消失	从	这	敷料	-	案件	在	哪个	他	有

[left] [aɪ ˈti:] .

left	it	.
左边	它	.

因为他放在梳妆台上的护身符不见了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['b:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['oʊpən][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] ,
and was almost ready to cut him open in case he had swallowed it ,
 和 曾是 几乎 准备好 到 切 他 打开 在 案件 他 有 吞咽 它 ,
 几乎就要把他剖开 以防他吞下了那东西

[ðen] [hiː, hi] [went] [aʊt] [wið, wiθ] ['dʒɪm] [ænd, ɐnd] [ðə, ði] ['læntərn] ,
Then he went out with Jim and the lantern ,
 然后 他 去 出去 和 吉姆 和 这 灯笼 ,
 然后他和吉姆提着灯笼出去了

然后他和吕姆提着灯笼出云了。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['rʌbəri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]
and hunted every inch of the drive and shrubbery , but could find nothing
和 猎杀 每一个 英寸 的 这 驾驶 和 灌木 , 但 可以 寻找 没有什么
,
:
,

他们搜遍了车道和灌木丛的每一寸土地，但一无所获。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dæn][hæd; həd] [brɔ:t]
though it was easy enough to discover the place where Dan had brought
尽管 它 曾是 简单的 足够的 到 发现 这 地方 在哪里 担 有 带来
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
down his highness .
向下 他的 高度 .

虽然很容易就能找到丹把殿下带下来的地方。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ,
The odd thing was that he refused to send for the police ,
这 奇怪的 事物 曾是 那 他 拒绝 到 发送 为了 这 警察 ,
奇怪的是，他竟然拒绝报警。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
and the more certain it became that the ju - ju was missing ,
和 这 更多的 肯定 它 成为 那 这 朱 - 朱 曾是 丢失的 ,
而且越发确定巫术已经消失了，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒu:bɪlənt] [gru:] [prɪns] [dʒɑ:nz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
the more jubilant grew Prince John's face as he sat in the hall .
这 更多的 喜庆 生长 王子 约翰的 脸 作为 他 卫星 在 这 大厅 :
约翰王子坐在大厅里，脸上洋溢着越来越喜悦的笑容。

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪgər] [mʌst; məst][bi:; bi][set][æt; ət]
At last , there was nothing for it but the nigger must be set at
在 最后的 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 这 黑鬼 必须 是 放 在
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

最终，别无选择，只能释放这个黑鬼。

[ʃwa:ts] ['wa:ntɪd][ðə; ði] ['gʌvnər] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .
Schwartz wanted the Guv'nor to lock him up all night .
施瓦茨 通缉 这 州长 到 锁 他 向上全部 夜晚 :
施瓦茨希望老大把他关起来一整晚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz] ['sɜ:ri] ['ɪznt] [west] ['æfrɪkə] ,
Of course , that could not be done , as Surrey isn't West Africa ,
的 课程 , 那 可以 不是 是 完毕 , 作为 萨里 不是 西方 非洲 ,
当然，这不可能做到，因为萨里郡不是西非。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn]
and the Old Man had come to the conclusion that there was not much in
和 这 老的 男人 有 来 到 这 结论 那 那里 曾是 不是 很多 在
[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
the dispute between them ,
这 争议 之间 他们 ,

于是老人得出结论，他们之间的争论其实并不多。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[soʊ] [prɪns] [ˈdʒɑːnz][bəːndz][wɜːr; wər] [ʌnˈtaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd]
So Prince John's bonds were untied , and the Guv'nor told him if he showed
所以 王子 约翰的 债券 是 解开 , 和 这 州长 讲述 他 如果 他 显示
[hɪz; ɪz] [blæk]
his black
他的 黑色的

于是约翰王子的束缚被解开了，总督告诉他，如果他露出他的黑衣

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ˈmʌzl] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgeɪtweɪ] [əˈɡen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒkt] [ʌp] .
muzzle inside our gateway again he would be locked up .
枪口 里面 我们的 网关 再次 他 会 是 已锁定 向上 .

如果他再次被关进我们的大门，他就会被锁起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
He was very polite and apologetic , especially to the ladies ,
他 曾是 非常 有礼貌的 和 道歉的 , 尤其 到 这 女士们 ,

他非常有礼貌，也一直道歉，尤其对女士们更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈɡreɪtli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
and the house party went in to dinner greatly mystified by the whole affair .
和 这 房子 派对 去 在 到 晚餐 非常 困惑 经过 这 所有的 事务 .

而参加晚宴的宾客们，对整件事都感到非常困惑。

[ʃwaːts] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
Schwartz did not say much , and his appetite was spoiled .
施瓦茨 做过 不是 说 很多 , 和 他的 食欲 曾是 被宠坏了 .

施瓦茨没怎么说话，而且胃口也变差了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz]
After dinner he had another hunt in his bedroom and among the shrubs
后 晚餐 他 有 其他 打猎 在 他的 卧室 和 之中 这 灌木
,
.
,

晚饭后，他又在卧室和灌木丛中进行了一次狩猎。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
but finally he gave up the search until daylight ,
但 最后 他 给予 向上 这 搜索 直到 日光 ,

但最终他放弃了寻找，直到天亮。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
and came in and asked for a whisky and soda .
和 来了 在 和 问 为了 一个 威士忌酒 和 苏打 .

进来后要了一杯威士忌苏打水。

[ˈmiːnwaɪl] , [mɪŋki] [brɔːt] [dæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
Meanwhile , Minkie brought Dan to the stable to see me .
同时 , 貂皮 带来 担 到 这 稳定的 到 看 我 .

与此同时，明基带着丹来到马厩来看我。

[jiː; jɪ] [keɪm] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [ɒft] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪmz] [ˈlæntərn] .
She came the back way , and climbed to the hay - loft with Jim's lantern .
她 来了 这 后退 方式 , 和 攀登 到 这 干草 - 阁楼 和 吉姆的 灯笼 .

她从后门进来，带着吉姆的灯笼爬上了干草棚。

[dæn][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Dan began to look around for a rat , but she stopped him .
担 开始 到 看 大约 为了 一个 鼠 , 但 她 停止 他 .

丹开始四处寻找老鼠，但她阻止了他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['bɑːbi] ?

“ Are you awake , Bobby ?
“ 是 你 醒 , 鲍比 ?

“鲍比，你醒了吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

” [ə'weɪk] ! ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [æftər] [sʌtʃ] ['gʊɪŋz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“ Awake ! ” said I . “ I should rather think I am , after such goings on in the house .
“ 醒 ! ” 说 我 . “ 我 应该 相当 思考 我 是 , 后 这样的 行进 在 在 这 房子 .

”

“

”

“醒醒！ ”我说。 “家里发生了这么多事，我应该醒醒才对。”

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

“ Well , ” said she , pulling a small black bag from among the hay ,
“ 出色地 , ” 说 她 , 拉 一个 小的 黑色的 包 从 之中 这 干草 ,

“嗯，”她说着，从干草堆里掏出一个黑色小袋子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ænd]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] ,

“ if you are a good horse , and listen carefully ,
“ 如果 你 是 一个 好的 马 , 和 听 小心 ,

“如果你是一匹好马，并且仔细聆听，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒuː] - ['dʒuː][ɪz] .

I will now tell you what a ju - ju is .
我 将要 现在 告诉 你 什么 一个 朱 - 朱 是 .

现在我来告诉你什么是巫术。

[kʌm] [hɪr] , [dæn] .

Come here , Dan .
来 这里 , 担 .

丹，过来。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , [aɪ] [meɪ] [wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][baɪt][aɪ 'tiː] .

If it is alive , I may want you to bite it .
如果 它 是 活 , 我 可能 想 你 到 咬 它 .

如果它还活着，我可能想让你咬它一口。

” [skɪn][em 'iː][ænd; ænd] [sel] [maɪ][haɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

“ Skin me and sell my hide , what do you think it was ?
“ 皮肤 我 和 卖 我的 隐藏 , 什么 做 你 思考 它 曾是 ?

“剥了我的皮，卖了我的皮，你觉得那是什么？ ”

[dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

Just a small chunk of ivory ,
只是 一个 小的 块 的 象牙 ,

只是一小块象牙，

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 38]
[页 -]

[ka:vð] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki:z] [hed] .
carved to represent a man with a monkey's head .
雕刻 到 代表 一个 男人 和 一个 猴子的 头 .
雕刻成一个长着猴头的人形。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [koʊt] [ʌ; əv] [ˈkʌlərd] [bi:dz] [taɪd] [wer] [ɪts] [weɪst] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə]
It had a little coat of colored beads tied where its waist was meant to
它 有 一个 小的 外套 的 有色 珠子 系 在哪里 它是 腰部 曾是 意思是 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
它腰间系着一件用彩色珠子串成的小外套，

[ænd; ʌnd][ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʃaɪni] [ɡri:n] [stoʊnz] .
and its eyes were two shiny green stones .
和 它是 眼睛 是 二 闪亮的 绿色的 石头 .
它的眼睛是两颗闪亮的绿色石头。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .
事情就是这样。

“ [wel] , ” [kraɪd] [mɪŋki] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
” **Well , ” cried Minkie , “ this is a surprise** .
” 出色地 , ” 哭 貂皮 , ” 这 是 一个 惊喜 .
“哇,”明基喊道, “这真是个惊喜。”

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] ,
At first sight , I don't think much of a ju - ju ,
在 第一的 视线 , 我 不 思考 很多 的 一个 朱 - 朱 ,
乍一看, 我觉得这不算什么巫术。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][maɪ] [ˈbi:stli] [ˈɪgnərəns] ,
but that may be only my beastly ignorance ,
但 那 可能 是 仅有的 我的 兽 无知 ,
但这可能只是我愚昧无知的表现。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [eg] .
as the man said when he tried to boil a china egg .
作为 这 男人 说 什么时候 他 尝试 到 熬 一个 中国 蛋 .
正如那位男士在尝试煮鸡蛋时所说。

” [ˌpi: ˈdʒi:] - - -]
” [**Pg 39 - 41**]
” [页 - - -]

“[第 39-41 页]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[prɪns] [ˈdʒɑ:nz] [streɪndʒ] [ˈælaɪ]
PRINCE JOHN'S STRANGE ALLY
王子 约翰的 奇怪的 盟友

约翰王子的奇怪盟友

[təʊld][baɪ] [ˈdændi] , [ðə; ði] [ˈteriər]
Told by Dandy , the Terrier
讲述 经过 花花公子 , 这 梗犬

由梗犬丹迪讲述

[aɪ]
I
我

我

[meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wʌnz] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ə; eɪ] [træmps] ['wʊd(ə)n] [leg] .
MADE a mistake once , and nipped a tramp's wooden leg .
制成 一个 错误 一次 , 和 轻咬 一个 流浪汉的 木制的 腿 .
我曾经犯过一次错, 咬伤了一个流浪汉的木腿。

[sɪnz] [ðen] , [aɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [hoʊld] .
Since then , I look before I take hold .
自从 然后 , 我 看 前 我 拿 抓住 .
从那以后, 我做事之前都会先观察。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpuːdl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld][boʊn] ,
But even a poodle could see that this thing was old bone ,
但 甚至 一个 贵宾犬 可以 看 那 这 事物 曾是 老的 骨 ,
但即使是贵宾犬也能看出这是块老骨头。

[ðoo] [ɪts] [aɪz] [ɡlɪntɪd] [laɪk] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
though its eyes glinted like Tibbie's in the dark ,
尽管 它是 眼睛 闪闪发光 喜欢 - 在 这 黑暗的 ,
虽然它的眼睛在黑暗中像蒂比的眼睛一样闪闪发光,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːdɪd] [kɪlt] .
and there was a smell of grease about its beaded kilt .
和 那里 曾是 一个 闻 的 润滑脂 关于 它是 串珠 苏格兰短裙 .
他的珠饰短裙上散发着一股油腻的气味。

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪltz] ,
And , talking of kilts ,
和 , 说 的 苏格兰短裙 ,
说到苏格兰短裙,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] - [legd] ['feloo] [huː] [kʌmz] [hɪr] ['evri] ['sʌmə] [ænd; ənd] [strʌts] [ʌp][ænd; ənd]
there's a bare - legged fellow who comes here every summer and struts up and
有 一个 裸 - 腿 同伴 WHO 来 这里 每一个 夏天 和 支柱 向上 和
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
down the road ,
向下 这 路 ,
每年夏天都有一个光着腿的家伙来这里, 在路上大摇大摆地走来走去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biːstli] [roʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ɔːl] [paɪps][ænd; ənd] ['rɪbənz] .
making the beastliest row with some sort of instrument all pipes and ribbons .
制作 这 最凶猛的 排 和 一些 种类 的 乐器 全部 管道 和 丝带 .
用某种乐器, 包括管乐器和丝带, 发出最狂野的划桨声。

[waʊ] ! [dəʊnt][aɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ɪf] [aɪ][ɡet] [əʊt] [bɪ'fɔːr] ['enɪbəːdi] [kæən; kən] [kætʃ] [em 'iː] !
Wow ! don't I change his tune if I get out before anybody can catch me !
哇 ! 不 我 改变 他的 调 如果 我 得到 出去 前 任何人 能 抓住 我 !
哇! 如果我能在任何人抓住我之前逃脱, 我肯定会改变他的想法!

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [tɔɪ] , " [sed] [aɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mɪŋki] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
" **Why , it's a baby's toy ,** " **said I , seeing that Minkie was rather taken with it**
" 为什么 , 它是 一个 婴儿的 玩具 , " 说 我 , 看到 那 貂皮 曾是 相当 已采取 和 它
.
.
.
“哎呀, 这是个婴儿玩具,”我说道, 见敏琪很喜欢它。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [heɪtɪd] ,
“ **Let's have a look , ” said a voice I hated ,**
“ 我们来吧 有 一个 看 , ” 说 一个 嗓音 我 憎恨 ,
“我们来看看,”一个我讨厌的声音说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd] [ˈtɪbi] [wɔ:kt] [ʌp] [ˈbɔ:bi:z] [nek] , [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and Tibbie walked up Bobby's neck , and perched between his ears .
和 蒂比 步行 向上 鲍比的 脖子 , 和 栖息 之间 他的 耳朵 .
蒂比顺着鲍比的脖子爬上去, 栖息在他的两耳之间。

[hə'loʊ] ! ” [kraɪd] [aɪ] , [ɪn] [maɪ] [moʊst] [sɑ:r'kæstɪk] [sna:rl] , “ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?
“ **Hello ! ” cried I , in my most sarcastic snarl , “ are you there ?**
“ 你好 ! ” 哭 我 , 在 我的 最多 讽刺的 咆哮 , “ 是 你 那里 ?
“喂! ”我用最讽刺的语气吼道, “你在吗? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [æk'rə'bætɪk] [ˈbɪznəs] ?
And what is this acrobatic business ?
和 什么 是 这 杂技 商业 ?
那这杂技表演到底是什么?

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəs] , [ɔ:r] [wʌt] ? ”
Is it a circus , or what ? ”
是 它 一个 马戏团 , 或者 什么 ? ”
这是马戏团吗?

“ [spi:k] [wen] [jʊə(r)] [ˈspoukən] [tu:; tə] , ” [spæt] [ˈtɪbi] .
“ **Speak when you're spoken to , ” spat Tibbie .**
“ 说话 什么时候 你是 说 到 , ” 争吵 蒂比 .
“别人跟你说话你才肯回答,”蒂比怒道。

“ [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [sni:k] [ˈeni] [mi:t] [ɔ:f] [maɪ]
“ **And let me give you fair warning that the next time you sneak any meat off my**
“ 和 让 我 给 你 公平的 警告 那 这 下一个 时间 你 潜行 任何 肉 离开 我的
[ˈskju:ər] [aɪ] — ”
skewer I'll — ”
烤肉串 患病的 — ”
“我警告你, 下次你再敢从我的烤肉串上偷肉, 我就——”

“ [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , “ [kə'mɑ:ndɪd] [mɪŋki] ; [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lɪk]
“ **Oh , shut up , both of you , ” commanded Minkie ; so I just pretended to lick**
“ 哦 , 关闭 向上 , 两个都 的 你 , ” 命令 貂皮 ; 所以 我 只是 假装 到 舔
[maɪ] [lɪps] ,
my lips ,
我的 嘴唇 ,
“哦, 你们两个都闭嘴,”明基命令道; 于是我假装舔了舔嘴唇。

[ðooʊ] [aɪ] [ˈri:əli] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈræðər] [haɪ] [stʌf] [ðæt] [kæts] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
though I really care very little for the rather high stuff that cats make such a song
尽管 我 真的 关心 非常 小的 为了 这 相当 高的 东西 那 猫 制作 这样的 一个 歌曲
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
虽然我对猫咪们唱的那些高深莫测的歌没什么兴趣。

[aɪ] [laɪk] [maɪn] [ˌʌndər'dʌn] .
I like mine underdone .
我 喜欢 矿 未煮熟 .
我喜欢吃半生的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [brɪˈɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] , [bɑːb] ? ” [went] [ɑːn] [mɪŋki] .
“ **Have you ever before heard of a ju - ju , Bob ?** ” **went on Minkie** .
“ 有 你 曾经 前 听到 的 一个 朱 - 朱 , 鲍勃 ? ” 去 在 貂皮 .
“ 鲍勃, 你以前听说过巫术吗? ”明基继续说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **No** , ” **said Bob** .
“ 不 , ” 说 鲍勃 .

“不,”鲍勃说。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [[er]k] [hɪz; ɪz] [hed] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He didn't shake his head , because Tibbie was there ,
他 没有 摇 他的 头 , 因为 蒂比 曾是 那里 ,
他没有摇头, 因为蒂比就在那里。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ]
and she has a nasty habit of hanging on with her claws before you
和 她 有 一个 可恶的 习惯 的 绞刑 在 和 她 爪子 前 你
[kæn; kən] [seɪ] “ [ræts] !
can say “ Rats !
能 说 “ 老鼠 !
她有个坏习惯, 在你还没来得及说“老鼠!”之前, 她就会用爪子紧紧抓住你。

“ [waɪ] [duː][kæts][hæv; həv] [sʌtʃ] [[ɑːrp] [neɪlz] , [ˈenihaʊ] ?
“ **Why do cats have such sharp nails , anyhow ?**
“ 为什么 做 猫 有 这样的 锋利的 指甲 , 无论如何 ?
“猫的爪子为什么这么锋利呢? ”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][skɑːr][maɪ] [ˈmʌzl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [brɪˈɔːr] [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðem; ðəm]
They used to scar my muzzle something awful before I learnt to jump on them
他们 用过的 到 瘢痕 我的 枪口 某物 可怕 前 我 学会了 到 跳 在 他们
[fiːt] [fɜːrst] .
feet first .
脚 第一的 .
在我学会用脚先踩它们之前, 它们经常把我的嘴巴划得伤痕累累。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [baɪt][fɔːr; fər] [nʌts] .
But they can't bite for nuts .
但 他们 不能 咬 为了 坚果 .
但他们连坚果都咬不动。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] —
If they could , I must admit —
如果 他们 可以 , 我 必须 承认 —
如果他们能做到, 我必须承认——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **I think I might tell you something about**
“ 我 思考 我 可能 告诉 你 某物 关于
我想我或许可以告诉你一些关于

[aɪˈtiː] , “ [broʊk] [ɪn] [ˈtɪbi] , [ˈbækɪŋ] [daʊn] [ˈbɑːbz] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərz] [əˈɡen] .
it , “ broke in Tibbie , backing down Bob's mane and settling on his withers again .
它 , “ 打破 在 蒂比 , 后盾 向下 鲍勃的 鬃毛 和 安顿 在 他的 威瑟斯 再次 .
“它,”蒂比说道, 一边把鲍勃的鬃毛拉下来, 又回到了他的肩胛上。

“ [wel] , [gou][ɑ:n] , ” [sed] [mɪŋki] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ][bit] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [wɑ:tʃ] - [gri:n] [aɪz]
“ **Well** , **go on** , ” **said Minkie** , **bending a bit** , **so as to watch Tibbie's green eyes** . ”
“ 出色地 , 去 在 , ” 说 貂皮 , 弯曲 一个 少量 , 所以 作为 到 手表 - 绿色的 眼睛 .
.
:
.

“好吧，继续吧，”明基说着，微微弯下腰，以便能看清蒂比的绿色眼睛。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə'gou] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sto:ri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] ['pɜ:rʒn] . ”
“ **It's a long time ago since I had the story from a blue Persian .** ”
“ 它是 一个 长的 时间 前 自从 我 有 这 故事 从 一个 蓝色的 波斯语 . ”
“ 我很久以前就听过一只蓝色波斯猫讲故事了。”

“ ['kʊki] [hæz; həz][sʌm; səm] ['lɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
“ **Cookie has some liver in the larder .** ”
“ 曲奇饼 有 一些 肝 在 这 食品储藏室 .
“Cookie 的食品储藏室里有一些肝脏。”

“ [ju;; jʊ] [si:] , [mɪŋki] [nu:] [hɜ:r; hər][kæt] .
“ **You see , Minkie knew her cat .** ”
“ 你 看 , 貂皮 知道 她 猫 .
“ 你看，明基很了解她的猫。

“ [hæz; həz][ʃi;; ʃi] ?
“ **Has she ?** ”
“ 有 她 ?
“她真的有吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [keɪm] . ”
I was out when the butcher came . ”
我 曾是 出去 什么时候 这 屠夫 来了 . ”
屠夫来的时候我不在家。

“ [jes] .
“ **Yes .** ”
“ 是的 .
“是的。

[ɪts] ['lɪvər][ænd; ænd]['beɪkən][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It's liver and bacon for breakfast in the morning .
它是 肝 和 熏肉 为了 早餐 在 这 早晨 .
早上早餐是肝脏和培根。

[ænd; ænd] [səʊls] !
And SOLES !
和 鞋底 !
还有鞋底！

“ [pi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] - [fɜ:r] ['raɪzɪŋ] .
“ **P - r - r - r , you could feel Tibbie's fur rising .** ”
“ P - r - r - r , 你 可以 感觉 - 毛皮 上升 .
“嘶——”你能感觉到蒂比的毛发竖了起来。

“ [aɪl] [traɪ][tu;; tə] [rɪ'membər] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [θɪk] [vɔɪs] .
“ **I'll try to remember , she said in a rather thick voice .** ”
“ 患病的 尝试 到 记住 , ” 她 说 在 一个 相当 厚的 嗓音 .
“我会尽量记住的，”她用略显沙哑的声音说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi;; wi][kæts] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['wə:ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʌnz] .
“ **It seems that we cats used to be worshipped by the ancient Egyptians .** ”
“ 它 似乎 那 我们 猫 用过的 到 是 崇拜 经过 这 古老的 埃及人 .
“看来我们猫曾经被古埃及人崇拜过。”

[ðə; ði][kæt][ˈderəti; ˈdi:əti][wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈvenə,reitɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The cat deity was named Elurus , and we were also venerated as a
这 猫 神 曾是 命名 - , 和 我们 是 还 受人尊敬 作为 一个
[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] —
symbol of the moon —
象征 的 这 月亮 —

猫神名叫埃卢鲁斯，我们也被视为月亮的象征而受到尊崇——

" [aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈti:] .
" **I couldn't help it** .
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ˈi:v(ə)n][bə:b] [kɔft] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈtʃu:ɪŋ] [heɪ] .
Even Bob coughed , and then pretended to be chewing hay .
甚至 鲍勃 咳嗽 , 和 然后 假装 到 是 咀嚼 干草 .

就连鲍勃也咳嗽了一声，然后假装在嚼干草。

[bʌt; bət] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [læft] , [mɪŋki] [ˈklaʊtɪd] [maɪ] [ɪr] .
But , because I laughed , Minkie clouted my ear .
但 , 因为 我 笑了 , 貂皮 重击 我的 耳朵 .

但是，因为我笑了，明琪打了我的耳朵。

" [ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;
" **The Romans always placed a cat at the feet of the Goddess of Liberty ;**
" 这 罗马书 总是 放置 一个 猫 在 这 脚 的 这 女神 的 自由 ;

“罗马人总是在自由女神像的脚下放置一只猫；

[ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [noʊ][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfri:dəm] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]
they realized that no animal resists the loss of its freedom so furiously as a cat
他们 已实现 那 不 动物 抵抗 这 损失 的 它是 自由 所以 愤怒地 作为 一个 猫
,
,
,

他们意识到，没有哪种动物像猫那样强烈地反抗失去自由。

" [kənˈtɪnju:d] [ˈtɪbi] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **continued Tibbie in her**
" 持续 蒂比 在 她

蒂比继续说道

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[best] [pɜ:r] .
best purr .
最好的呼噜声 .

最棒的呼噜声。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju;; jʊ] [ˈnevər] [si:] [ə; eɪ][kæt] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:lər] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviʊtu:d] ,
" **That is why you never see a cat wearing a collar , the badge of servitude ,**
" 那 是 为什么 你 绝不 看 一个 猫 穿着 一个 衣领 , 这 徽章 的 奴役 ,

“这就是为什么你从来没见过猫戴着项圈，那是奴役的标志。”

[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
like a dog .
喜欢 一个 狗 .

像狗一样。

“ [waʊ] ！
“ **Wow** ！
“ 哇 ！

“哇！
[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] “ [ˈsɜːrvɪtuːd] ” [nekst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ．
I'll give her “ servitude ” next time I have a chance ．
患病的 给 她 “ 奴役 ” 下一个 时间 我 有 一个 机会 ．
下次有机会我一定要让她“服侍”我。

“ [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ！ ” [ɪnˈdiːd] ．
“ **Like a dog ！ ” indeed ．**
“ 喜欢 一个 狗 ！ ” 的确 ．
“像条狗一样！ ”确实如此。

“ [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ？ ” [æskt] [mɪŋki] ．
“ **What has all this got to do with a ju - ju ？ ” asked Minkie ．**
“ 什么 有 全部 这 得到 到 做 和 一个 朱 - 朱 ？ ” 问 貂皮 ．
“这一切跟巫术有什么关系？”明基问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ．
“ **I am coming to that ．**
“ 我 是 未来 到 那 ．
“我正要说到这一点。”

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʌnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈpiːp(ə)] ， [ˈɑːbviəsli] ，
The Egyptians were a very wise people , obviously ,
这 埃及人 是 一个 非常 明智的 人们 ， 明显地 ，
显然，埃及人是一个非常智慧的民族。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [men] [huː] [lɪvd] [nɪr]
and their ways were sure to be copied by the black men who lived near
和 他们的 方式 是 当然 到 是 复制 经过 这 黑色的 男人 WHO 居住地 靠近
[ðem; ðəm] ．
them ．
他们 ．
他们的行为方式肯定会被住在他们附近的黑人效仿。

[ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv][kæts] [ðæt] [huːˈevər] [kɪld] [wʌn] ， [ˈiːv(ə)n] [æksɪˈdentəli] ， [wʌz; wəz]
They thought so much of cats that whoever killed one , even accidentally , was
他们 想法 所以 很多 的 猫 那 谁 被杀 一 ， 甚至 偶然 ， 曾是
[ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] ．
punished by death ．
受到惩罚 经过 死亡 ．
他们非常爱惜猫，任何人杀死猫，即使是意外杀死，都会被处以死刑。

[ðɪs] [kæt] - [ˈhedɪd] [gɔːd] ， - ， [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ，
This cat - headed god , Elurus , had a human body ,
这 猫 - 标题 上帝 ， - ， 有 一个 人类 身体 ，
这位猫头神埃卢鲁斯，拥有人类的身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [brɔːt] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfʊːrtʃən] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [ˈkærid] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt]
and his image brought luck and good fortune to those who carried it about
和 他的 图像 带来 运气 和 好的 财富 到 那些 WHO 携带 它 关于
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ．
with them ．
和 他们 ．
他的画像给随身携带的人带来了好运和财富。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][kæts] [wer] [ðə; ði] [blæk] [men][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv]
Now , there are no cats where the black men live , but there are plenty of
现在 , 那里 是 不 猫 在哪里 这 黑色的 男人 居住 , 但 那里 是 很多 的
[ˈmʌŋkɪz] ,
monkeys ,
猴子 ,

现在, 黑人居住的地方没有猫, 但有很多猴子。

[soʊ][aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈgesɪŋ] . "
so I am just guessing . "
所以 我 是 只是 猜测 . "

所以我只是在猜测。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [mɪŋki] , [kwɑt] [ˈsɪriəsli] .
" I see , " said Minkie , quite seriously .
" 我 看 , " 说 貂皮 , 相当 严重地 .

“我明白了,”明基很认真地说。

" [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðæt] [fɪ] [ænd; ənd][ˈlɪvər] ? " [kraɪd] [ˈtɪbi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd]
" Regarding that fish and liver ? " cried Tibbie , trying to talk in an off - hand
" 关于 那 鱼 和 肝 ? " 哭 蒂比 , 尝试 到 讲话 在 一个 离开 - 手
[wei] .
way .
方式 .

“关于那条鱼和肝脏的事吗?”蒂比喊道, 试图装作漫不经心的样子说话。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntəvjuː] [ˈkʊki] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I am going to interview Cookie now , " was the reply .
" 我 是 去 到 面试 曲奇饼 现在 , " 曾是 这 回复 .

“我现在要去采访 Cookie。”对方回答道。

" [hoʊld][ɑ:n] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持, 稍等!

[wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Where do I come in ?
在哪里 做 我 来 在 ?

我该如何参与?

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
" I simply had to interfere .
" 我 简单地 有 到 干扰 .

“我不得不出手干预。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]
The thing was an
这 事物 曾是 一个

那东西是.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

暴行。

[ˈfænsi] [ˈgetɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ˈlɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː]- [ˈmoʊldi] [jɑːrŋ] [laɪk] [ðæt] .
Fancy getting fish and liver for a blue - mouldy yarn like that .
想要 获得 鱼 和 肝 为了 一个 蓝色的 - 发霉的 纱 喜欢 那 .
真没想到，就为了这么个老掉牙的故事，居然能换来鱼和肝脏。

“ [ænd; ənd][em ˈiː] ? ” [snɔːtɪd] [bəːb] .
“ **And me ? ” snorted Bob** .
“ 和 我 ? ” 哼了一声 鲍勃 .
“那我呢？”鲍勃嗤之以鼻。

“ [jʊə(r)] [bəʊθ] [tuː] [fæt] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [mɪŋki] [ˈkɑːmli] ,
“ **You're both too fat already , ” said Minkie calmly** ,
“ 你是 两个都 也 胖的 已经 , ” 说 貂皮 平静地 ,
“你们俩都太胖了，”明基平静地说。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [kɪkt] [daʊn] [əˈnʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] [heɪ] [brɪfɔːr] [fɪː; fɪ] [bluː] [ðə; ði][ˈlæntərn] [aʊt] ,
but she kicked down another lot of hay before she blew the lantern out ,
但 她 踢 向下 其他 很多 的 干草 前 她 吹 这 灯笼 出去 ,
但她吹灭灯笼之前，又踢倒了一堆干草。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [steɪk] [waɪl] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ɑːn] [fɪʃ] [ˈhedz] [ænd; ənd]
and I got a snack of steak while Tibbie was filling up on fish heads and
和 我 得到 一个 小吃 的 牛排 尽管 蒂比 曾是 填充 向上 在 鱼 头部 和
[fwaː][diː] [voʊ] .
foie de veau .
鹅肝 德 小牛肉 .
我吃了点牛排当零食，而蒂比则大吃鱼头和鹅肝。

[aɪ] [læpt] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪlk] , [tuː] , [wen] [fɪː; fɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .
I lapped the best part of her milk , too , when she wasn't looking .
我 圈速 这 最好的 部分 的 她 牛奶 , 也 , 什么时候 她 不是 寻找 .
趁她不注意，我也舔了她奶水里最好喝的部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [frɔːst] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪɡər] ,
There was a keen frost that night , and the scent of the nigger ,
那里 曾是 一个 敏锐的 霜 那 夜晚 , 和 这 香味 的 这 黑鬼 ,
那天晚上寒风凛冽，空气中弥漫着黑鬼的气味。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [sʌm; səm] [ˈbɪri] [ˈsɪŋərz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] “ [ðə; ði] [weɪts] , ” [kept] [em ˈiː]
not to mention some beery singers who call themselves “ the waits , ” kept me
不是 到 提到 一些 啤酒 歌手 WHO 称呼 他们自己 ” 这 等待 , ” 保留 我
[əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
awake for hours .
醒 为了 小时 .
更别提那些自称“等待者”的醉醺醺的歌手了，他们吵得我好几个小时都睡不着觉。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [smel] , [ðoʊ] [sʌm; səm][foʊk][get][mæd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm]
Every man has a different smell , though some folk get mad if you tell them
每一个 男人 有 一个 不同的 闻 , 尽管 一些 民间 得到 疯狂的 如果 你 告诉 他们
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
每个男人身上的气味都不一样，不过有些人要是被你这么说会生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] [niːˈʒer] [tæŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but the Upper Niger tang was new to me ,
但 这 上 尼日尔 唐 曾是 新的 到 我 ,
但上尼日尔河的河段对我来说是全新的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪf]
and I couldn't help thinking what a place that must be for a hunt if
和 我 不能 帮助 思维 什么 一个 地方 那 必须 是 为了 一个 打猎 如果
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - [wɑːʃt] [blæk] [prɪns] [left] [sʌt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
even a well - washed black prince left such a bouquet behind him .
甚至 一个 出色地 - 洗过 黑色的 王子 左边 这样的 一个 花束 在后面 他 .
我不禁想到，如果连一位衣着整洁的黑人王子都会留下这样一束花，那这地方该是多么适合狩猎啊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] ['juːzɪŋ] [frentʃ] [wɜːrdz] ,
I suppose you are surprised to hear a fox - terrier using French words ,
我 认为 你 是 惊讶 到 听到 一个 狐狸 - 梗犬 使用 法语 字 ,
我想你听到一只狐狸犬说法语单词会感到惊讶吧。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] , - [ˈɡʌvərnəs] , [huː] [went] [əˈweɪ] [læst]
but I learnt them from Mademoiselle , Minkie's governess , who went away last
但 我 学会了 他们 从 小姐 , - 家庭教师 , WHO 去 离开 最后的
[mʌnθ] .
month .
月 .
但我是从明基的家庭教师玛德莫瓦塞尔那里学到这些的，她上个月离开了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [prɪns] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒuː] -
Next morning , at breakfast , all the talk was of Prince John and the ju -
下一个 早晨 , 在 早餐 , 全部 这 讲话 曾是 的 王子 约翰 和 这 朱 -
[ˈdʒuː] .
ju :
朱 .
第二天早上吃早餐时，大家都在谈论约翰王子和巫术。

[ʃwɑːts] [hæd; həd]
Schwartz had
施瓦茨 有
施瓦茨曾

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]
[第46页]

[ˈhʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɑːl] , [bʌt; bət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
hunted high and low for his doll , but , considering that it was in
猎杀 高的 和 低的 为了 他的 玩具娃娃 , 但 , 考虑 那 它 曾是 在
- [ˈpɑːkɪt] ,
Minkie's pocket ,
- 口袋 ,
他到处寻找他的玩偶，但是，考虑到玩偶就在明琪的口袋里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
he was not likely to find it .
他 曾是 不是 可能 到 寻找 它 .
他不太可能找到它。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [laɪk][em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ɪts] [træk] .
If only he had a nose like me he would soon have been on its track .
如果 仅有的 他 有 一个 鼻子 喜欢 我 他 会 很快 有 到过 在 它是 追踪 .
如果他有我一样的灵敏鼻子，他很快就能找到它了。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvnər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [pli:zd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -
I **fancied** **the** **Guv'nor** **was** **not** **altogether** **pleased** **that** **such** **a** **rough** **-** **and** **-**
我 幻想 这 州长 曾是 不是 共 高兴 那 这样的 一个 粗糙的 - 和 -
[ˈtʌmb(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈhɑ:li] [lɑ:dʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
tumble **performance** **should** **have** **taken** **place** **at** **Holly Lodge** **on** **a** **Christmas** **Eve** ,
翻滚 表现 应该 有 已采取 地方 在 冬青 小屋 在 一个 圣诞节 前夕 ;
我猜想, 总督对圣诞夜在霍利庄园发生如此粗野的表演并不完全满意。

[ænd; ənd] [ʃwɑ:ts] [wʌz; wəz][soʊ][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][kæst]
and **Schwartz** **was** **so** **put out** **by** **the** **loss** **of** **the** **ju** **-** **ju** **that** **it** **cast**
和 施瓦茨 曾是 所以 放 出去 经过 这 损失 的 这 朱 - 朱 那 它 投掷
[ˈræðər] [ə; eɪ] [glu:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌʊshoʊld] — [ɪkˈseptɪŋ] [mɪŋki] ,
rather **a** **gloom** **over** **the** **household** **—** **excepting** **Minkie** ,
相当 一个 愁云 超过 这 家庭 — 除外 貂皮 ,
施瓦茨因为失去魔力而非常沮丧, 这让整个家庭都笼罩在一片阴郁的气氛中——除了明基。

[ˈtɪbi] [ænd; ənd][em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Tibbie **and** **me** , **of** **course** .
蒂比 和 我 , 的 课程 .
当然还有蒂比和我。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] , [hi; hi] ,
As **for** **that** **fool** **of** **a** **parrot** , **he** ,
作为 为了 那 傻子 的 一个 鹦鹉 , 他 ,
至于那只愚蠢的鹦鹉, 他,

[ɔ:r][ji; ji] — [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌn] [ˈpærət] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˈnevər]
or **she** **—** **blessed** **if** **I** **can** **tell** **one** **parrot** **from** **another** , **but** **this** **one** **never**
或者 她 — 蒙福 如果 我 能 告诉 — 鹦鹉 从 其他 , 但 这 — 绝不
[leɪz] [æn; ən] [eg] ,
lays **an** **egg** ,
躺下 一个 蛋 ,
或者说, 如果我能分辨出不同的鹦鹉, 那就算我幸运了, 但这只鹦鹉从来不下蛋。

[ðoʊ] [ˈevriwʌn] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] “ [ˈpɑ:li] ” — [wel] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ]
though **everyone** **calls** **him** “ **Polly** ” **—** **well** , **he** **was** **nearly** **delirious** **with**
尽管 每个人 呼叫 他 “ 波莉 ” — 出色地, 他 曾是 几乎 谵妄 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
虽然大家都叫他“波利”——嗯, 他当时兴奋得几乎要疯了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [brɪŋz] [nʌts] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
because **Christmas** **time** **brings** **nuts** **into** **his** **cage** .
因为 圣诞节 时间 带来 坚果 进入 他的 笼 .
因为圣诞节期间, 他的笼子里会飘来坚果。

[wʌns] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ˈprɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɹət] .
Once **the** **conversation** **came** **pretty** **close** **to** **our** **little** **secret** .
一次 这 对话 来了 漂亮的 关闭 到 我们的 小的 秘密 .
谈话内容很快就接近了我们的小秘密。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪlɪsnt] ,
“ **By** **the** **way** , **Millicent** ,
” 经过 这 方式 , 米莉森特 ,
“对了, 米莉森特,

[ðæt] [ˈni:groʊ][hæd; həd][ə; ei] [blæk] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][læst]
that negro had a black bag in his hand when he drove home with us last
那 黑人 有 一个 黑色的 包 在 他的 手 什么时候 他 驾驶 家 和 我们 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

昨晚和我们一起开车回家时，那个黑人手里拿着一个黑色袋子。

[dɪdnt] [hi:; hi] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈtækɪŋ] [mɪŋki] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
didn't he ? " inquired the Old Man , tackling Minkie rather suddenly .
没有 他 ? " 询问 这 老的 男人 , 擒抱 貂皮 相当 突然 .

“难道不是吗？”老人问道，突然扑向了明基。

" [oʊ] , [jes] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] .
" **Oh , yes , father dear .**
" 哦 , 是的 , 父亲 亲爱的 .

“哦，是的，亲爱的父亲。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] .
I saw it quite plainly .
我 锯 它 相当 显然 .

我看得很清楚。

[dɪd][hi:; hi] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp'sterz] , [ɪ'vændʒili:n] ?
Did he take it upstairs , Evangeline ?
做过 他 拿 它 楼上 , 伊万杰琳 ?

伊万杰琳，他把它带到楼上去了吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 47**]
" [页 -]

“[第 47 页]

" [aɪ] [də'noʊ] , [mɪs] .
" **I dunno , miss .**
" 我 不知道 , 错过 .

“我不知道，小姐。”

[hi:; hi] [fer] - [em 'i:] , [hi:; hi] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊɪn] - [ænd; ənd][ˈskreɪpɪn] - [æn; ən] , [lɑ:] -
He fair flummaxed me , he did , with his bowin ' and scrapin ' an , lah -
他 公平的 - 我 , 他 做过 , 和 他的 鲍温 - 和 刮擦 - 一个 , 啦 -
[di: 'aɪ] - [dɑ:] [ˈmænərz] .
di - dah manners .
迪 - 达 礼仪 .

他那副鞠躬、刮擦、啦啦啦的做派，真是让我大跌眼镜。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə] [kʊk] — "
As I said to Cook — "
作为 我 说 到 厨师 — "

正如我跟库克说的那样——”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [ɪ'vændʒili:n] , " [pʊt] [ɪn][mæm] .
" **That will do , Evangeline , " put in Mam .**
" 那 将要 做 , 伊万杰琳 , " 放 在 妈妈 .

“这样就可以了，伊万杰琳，”妈妈说道。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [toʊst] , [pli:z] .
" **Bring some more toast , please .**
" 带来 一些 更多的 吐司 , 请 .

请再拿些烤面包来。

“ [mɪŋki] [hæd; həd] [stiəd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɔ:f] ['smɑ:rtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvnər] [stʌk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
“ **Minkie had steered the question off smartly , but the Guv'nor stuck to his**
“ 貂皮 有 转向 这 问题 离开 聪明地 , 但 这 州长 卡住 到 他的
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

“明基巧妙地避开了这个问题，但老大坚持己见。”
“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ræskl] [brɔ:t] [ðə; ði][bæg][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **There can be no doubt the rascal brought the bag into the house .**
“ 那里 能 是 不 怀疑 这 恶棍 带来 这 包 进入 这 房子 .
“毫无疑问，是这个恶棍把包带进了屋里。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæri] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
I remember now seeing him carry it into the hall .
我 记住 现在 看到 他 携带 它 进入 这 大厅 .
我现在想起来了，看到他把它抱进了大厅。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [wen] [wi;; wi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Yet it was not in his possession when we caught him in the garden ,
然而 它 曾是 不是 在 他的 拥有 什么时候 我们 捕捉 他 在 这 花园 ,
然而，当我们在花园里找到他时，那东西并不在他身上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌlbz] ,
and it must have been found if it were lying among the shrubs ,
和 它 必须 有 到过 成立 如果 它 是 说谎 之中 这 灌木 ,
如果它就躺在灌木丛里，那肯定是被发现了。

[ɔ:r][hi;; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
or he had left it in the house .
或者 他 有 左边 它 在 这 房子 .
或者他把它落在家里了。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'kɑ:mpɪs] ?
Is it possible that he had an accomplice ?
是 它 可能的 那 他 有 一个 同案犯 ?
他是否有可能还有同伙？

['ri:əli] , [ˈwɑ:ts] , [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][soʊ]
Really , Schwartz , you ought to have called in the police if the matter is so
真的 , 施瓦茨 , 你 应该 到 有 称为 在 这 警察 如果 这 事情 是 所以
['sɪriəs] . “
serious . “
严肃的 : “

施瓦茨，如果事情这么严重，你真的应该报警。
“ [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [ɪz] [brɪ'twi:n] [prɪns] [dʒɑ:n][ænd; ənd][maɪ'self] , “ [sed] [ˈwɑ:ts] , [ˈsʌlənlɪ] .
“ **This quarrel is between Prince John and myself , “ said Schwartz , sullenly .**
“ 这 争吵 是 之间 王子 约翰 和 我 , “ 说 施瓦茨 , 闷闷不乐地 .
“这是我和约翰王子之间的争吵,”施瓦茨闷闷不乐地说。

“ [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [tu;; tə][help] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðæt]
“ **He may have had others to help , though it is difficult to see how that**
“ 他 可能 有 有 其他的 到 帮助 , 尽管 它 是 难的 到 看 如何 那
[kʊd; kəd][bi;; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
“他或许有其他人帮忙，虽然很难想象这是怎么回事。”

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 :

在目前情况下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [fɑɪt] .
But this is only the second round of a big fight .
但 这 是 仅有的 这 第二 圆形的 的 一个 大的 斗争 :

但这只是大战的第二轮。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [əˈɡen] ,
He and I will meet again ,
他 和 我 将要 见面 再次 ,

我和他还会再见面的。

[ˈpraːbəbli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði][niːˈʒer] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [wel] .
probably on a certain island in the Niger which we both know well .
大概 在 一个 肯定 岛 在 这 尼日尔 哪个 我们 两个都 知道 出色地 :

很可能是在尼日尔的某个岛上，我们俩都很熟悉那个岛。

[ðen] [wiː; wi]
Then we
然后 我们

然后我们

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æɪ; jəl][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ɡɑːd] , [fɔːr; fər] [kiːps] . "
shall settle the ownership of that small god , for keeps . "
将 定居 这 所有权 的 那 小的 上帝 , 为了 保持 :

务必彻底解决那位小神的归属问题。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈdɑːli] , " [ɪz][aɪˈtiː][æn; ən][ˈaɪdl] ?
" **Oh ! " cried Dolly , " is it an idol ?**
" 哦 ! " 哭 多莉 , " 是 它 一个 偶像 ?

“哦！”多莉喊道，“这是个偶像吗？”

" [ðen] [ʃwɑːts] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
" **Then Schwartz tried to pull himself together** .
" 然后 施瓦茨 尝试 到 拉 他自己 一起 :

“然后施瓦茨试图让自己镇定下来。”

" [noʊ] , [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [nɑːt][æn; ən][ˈaɪdl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfetɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
" **No , Miss Dorothy , not an idol , but a fetish , " he said , with his usual**
" 不 , 错过 多萝西 , 不是 一个 偶像 , 但 一个 恋物癖 , " 他 说 , 和 他的 通常

[ɡrɪn] .
grin .
咧嘴笑 :

“不，多萝西小姐，那不是偶像，而是迷恋物，”他咧嘴一笑说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" **The fact is** ,
" 这 事实 是 ,

“事实是，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [əˈtætʃ] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪd] [ˈvæljuː][tuː; tə][aɪˈtiː] .
I fear I have led you to believe that I attach an exaggerated value to it .
我 害怕 我 有 引领 你 到 相信 那 我 附 一个 夸张的 价值 到 它 :

恐怕我让您误以为我过分高估了它的价值。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɑːvd] [ˈaɪvəri] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən] .
It is only a bit of carved ivory , which the natives regard as a talisman .
它是仅有的一个少量的雕刻象牙 , 哪个这本地人看待作为一个护符 .
这只是一小块象牙雕刻品, 当地人将其视为护身符。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
But it had a sentimental interest for me ,
但它对我而言有着特殊的情感意义。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡæmblər][æt; ət][ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] [maɪt] [praɪz][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] [kɔːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs]
much as a gambler at Monte Carlo might prize a champagne cork , or a piece
很多作为一个赌徒在蒙特卡洛可能奖一个香槟酒软木 , 或者一片
[ʌv; əv][koʊl] ,
of coal ,
的煤炭 ,
就像蒙特卡洛的赌徒可能会珍视一个香槟酒瓶塞或一块煤炭一样,

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [rɪˈdɪkjələs] [tʃɑːrm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði]
or some equally ridiculous charm which he had carried in his pocket on the
或者一些同样地荒谬的魅力哪个他有携带在他的口袋在这
[naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [kuː] . "
night of a big coup . "
夜晚的一个大的政变 . "
或者, 是他发动重大政变当晚随身携带的某种同样荒谬的护身符。

" [emˈiː] - [aʊ] ! " [sed] [ˈtɪbi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [mɪŋki] .
" Me - ow ! " said Tibbie , looking up at Minkie .
" 我 - 现在 ! " 说蒂比 , 寻找向上在貂皮 .
"喵! "蒂比抬头看着明基说道。

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪŋki] , " [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,
" Yes , darling , " said Minkie , " the dish is going out now ,
" 是的 , 亲爱的 , " 说貂皮 , " 这盘子是去出去现在 ,
"是的, 亲爱的,"明基说, "菜现在就要端出去了。"

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][toʊld] [kʊk] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪt] - [ˈbɪts] .
and I have told cook to save you the tit - bits .
和我有讲述厨师到节省你这山雀 - 比特 .
我已经告诉厨师把边角料留给你。

[dæn] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !
Dan , come back here !
担 , 来后退这里 !
丹, 回来!

[huː] [stoʊl] - [mɪlk] [læst] [naɪt] ? "
Who stole Tibbie's milk last night ? "
WHO 偷窃 - 牛奶最后的夜晚 ? "
昨晚谁偷了蒂比的牛奶?

" [diː] [djuː] !
" Misère de Dieu !
" 苦难德上帝 !
"Misère de Dieu!

" [æz; əz] [mædəmwəˈzel] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [plænts][ænd; ænd]
" as mademoiselle said when she was turning over the strawberry plants and
" 作为小姐说什么时候她曾是转弯超过这草莓植物和
[græbd] [ə; eɪ][wɑːsp] — [huː] [splɪt][ɑːn]
grabbed a wasp — who split on
抓住一个黄蜂 — WHO 分裂在
正如小姐翻动草莓植株时抓到一只黄蜂时所说——那只黄蜂飞走了

[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

我?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [iˈvændʒiliːn] ?
Was it Evangeline ?
曾是 它 伊万杰琳 ?

是伊万杰琳吗?

[wert] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hɜːr; hər]
Wait till I catch her sliding down to the front gate to - night when her
等待 直到 我 抓住 她 滑动 向下 到 这 正面 门 到 - 夜晚 什么时候 她
[jʌŋ] [mæn] [ˈhwɪslz] “ [ˈæni] [ˈruːni] .
young man whistles “ Annie Rooney .
年轻的 男人 哨声 “ 安妮 鲁尼 .
等着瞧吧，今晚我一定要看到她滑到前门，这时她的小伙子会吹口哨说“安妮·鲁尼”。

“ [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ I’ll raise the house .
” 患病的 增加 这 房子 .

“我会把房子抬高。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [taɪmz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] , [ˈwɑːts] ?
“ I suppose you had some lively times occasionally in West Africa , Schwartz ?
” 我 认为 你 有 一些 热闹 时代 偶尔 在 西方 非洲 , 施瓦茨 ?
“我想你在西非偶尔也会过得比较精彩吧，施瓦茨？”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtʃɪrfəli] ,
“ said the Old Man cheerfully ,
” 说 这 老的 男人 愉快地 ,

“老人兴高采烈地说,”

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] [siːmd]
his idea being to swing the talk away from a topic which his guest seemed
他的 主意 存在 到 摇摆 这 讲话 离开 从 一个 话题 哪个 他的 客人 似乎
[tuː; tə][əˈvɔɪd] .
to avoid .
到 避免 .
他的想法是把话题从嘉宾似乎刻意回避的话题上转移开。

“ [waɪ] - [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Y - yes , for a few minutes every now and then .
” 是 - 是的 , 为了 一个 很少 分钟 每一个 现在 和 然后 .
“是，偶尔会有几分钟。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [suːn] [pæst] .
But the excitement soon passed .
但 这 激动 很快 通过了 .

但兴奋之情很快就消退了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdedli] [dʌl] ,
For the rest , it was deadly dull ,
为了 这 休息 , 它 曾是 致命 乏味的 ,
至于其他方面，则枯燥乏味至极。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sləʊ] [krə'jendəʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['fi:vər] ,
a sort of slow crescendo up to the boiling point of fever ,
一个 种类 的 慢的 渐强 向上 到 这 沸腾 观点 的 发烧 ;
一种缓慢渐强直至发烧沸点的过程,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl][dɪ,mɪnju'endəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['flæbi] [helθ] [ə'gen] .
and a gradual diminuendo back to flabby health again .
和 一个 逐渐地 逐渐减弱 后退 到 松弛 健康 再次 .
然后逐渐衰弱, 又恢复了松弛的健康状态。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
It is no country for a white man ,
它 是 不 国家 为了 一个 白色的 男人 ;
这里不适合白人居住。

[ən'les] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] . "
unless he wants his relations to collect his life insurance . "
除非 他 想要 他的 关系 到 收集 他的 生活 保险 . "
除非他能让他的亲属领取他的人寿保险金。

" [jet] [ju:; jʊ] [meɪd] ['mʌni] [ðer; ðər] ? "
" Yet you made money there ? "
" 然而 你 制成 钱 那里 ? "
“但你在那儿赚到钱了? ”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [swɑ:mp] ? "
Why else should one go to such a filthy swamp ? "
为什么 别的 应该 一 去 到 这样的 一个 污秽 沼泽 ? "
不然为什么要去那样肮脏的沼泽呢?

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] - ['leɪdn] ['dɪstrɪkt] [ɑ:r; ər] ['fɪzɪkli]
" Do you mean to say that the natives of a fever - laden district are physically
" 做 你 意思是 到 说 那 这 本地人 的 一个 发烧 - 满载 区 是 身体
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [wi:; wi] ['kɑ:lərd] [ləst] [naɪt] ? "
up to the standard of the fellow we collared last night ? "
向上 到 这 标准 的 这 同伴 我们 项圈 最后的 夜晚 ? "
“你的意思是说, 一个瘟疫肆虐地区的居民, 他们的身体素质能和我们昨晚抓到的那个人相提并论吗? ”

" [noʊ] ; [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] , [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɹ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] .
" No ; he comes from the highlands , where the country is altogether different .
" 不 ; 他 来 从 这 高地 , 在哪里 这 国家 是 共 不同的 .
“不, 他来自高地, 那里的气候与现在截然不同。”

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['mʌni] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃənz] . "
money is made at the ports and trading stations . "
钱 是 制成 在 这 端口 和 贸易 车站 . "
港口和贸易站是赚钱的地方。

“ [ˈeni] [spɔːrt] ? ”
“ **Any sport ?** ”
“ 任何 运动 ? ”

“什么运动？ ”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [tuː] [dens] . ”
“ **Very little , the bush is too dense .** ”
“ 非常 小的 , 这 衬套 是 也 稠密 . ”

“很少，灌木丛太茂密了。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][ðə; ði] [blæks] [waːnt][gæs] - [paɪp] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [koʊl] - [daʊst] [ˈɡʌnpaʊdər] ? ” [æskt]
“ **Then why do the blacks want gas - pipe guns and coal - dust gunpowder ?** ” **asked**
“ 然后 为什么 做 这 黑人 想 气体 - 管道 枪支 和 煤炭 - 灰尘 火药 ? ” 问
[mɪŋki] ,
Minkie ,
貂皮 ,

“那么，黑人为什么想要煤气管枪和煤粉火药呢？”明基问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒæm] [ˈsænwɪʃ] .
who was making a jam sandwich .
WHO 曾是 制作 一个 果酱 三明治 .

谁在做果酱三明治？

“ [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [waɪts] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɑːts] .
“ **To shoot the whites ,** ” **replied Schwartz .**
“ 到 射击 这 白人 , ” 回复 施瓦茨 .

“去射杀白人，”施瓦茨回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [helθ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtreɪdərz] [geɪv] [ðəm; ðəm]
“ **So you see it would be bad for our health if the traders gave them**
“ 所以 你 看 它 会 是 坏的 为了 我们的 健康 如果 这 交易员 给予 他们
[ɡʊd] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] . ”
good weapons and ammunition . ”
好的 武器 和 弹药 . ”

“所以你看，如果商人们把好武器弹药交给他们，那对我们的健康将非常不利。”

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mɪŋki] .
“ **That explains it ,** ” **said Minkie .**
“ 那 解释 它 , ” 说 貂皮 .

“这就解释得通了，”明基说道。

“ [ɪkˈspleɪnz] [wʌt] , [daɪr] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [mæm] , [ænd; ənd] [ˈwɑːts] [skwɜːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌnˈtɪl] [mɪŋki]
“ **Explains what , dear ?** ” **inquired Mam , and Schwartz squirmed a bit until Minkie**
“ 解释 什么 , 亲爱的 ? ” 询问 妈妈 , 和 施瓦茨 扭动着身子 一个 少量 直到 貂皮
[sed] :
said :
说 :

“什么意思，亲爱的？”妈妈问道，施瓦茨有些不安地扭动着身子，直到明基开口说道：

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ˈmʌðər] .
“ **Something I read in a paper , mother .**
“ 某物 我 读 在 一个 纸 , 母亲 .

“妈妈，我是在报纸上看到的。”

[ðɪːz] [ˈwɪkɪd] [ˈniːgrəʊz] [peɪ] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈraɪfəlz] ,
These wicked negroes pay high prices for rifles ,
这些 邪恶 黑人 支付 高的 价格 为了 步枪 ,

这些邪恶的黑人花高价购买步枪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [br'i:ɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

and of course it is best to let them believe they are buying the genuine

和 的 课程 它 是 最好的 到 让 他们 相信 他们 是 购买 这 真的

[ɑ:rtɪk(ə)l] .

article .

文章 .

当然，最好让他们相信自己买到的是正品。

" [mæm][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvnər] [læft] .

" Mam was puzzled , but the Guv'nor laughed .

" 妈妈 曾是 困惑 , 但 这 州长 笑了 .

“妈妈感到困惑，但老大却笑了。”

" ['eksələnt] !

" Excellent !

" 出色的 !

“出色的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:]

" I am glad to hear that one member of the family has grasped the true

" 我 是 高兴的 到 听到 那 一 成员 的 这 家庭 有 抓住 这 真的

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [sək'ses] . "

principles of commercial success . "

原则 的 商业的 成功 . "

“我很高兴听到家族中有人领悟了商业成功的真谛。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ['mɪlɪsnt] [gets][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][frʌm; frəm] , " [saɪd] [mæm] .

" I'm sure I don't know where Millicent gets her ideas from , " sighed Mam .

" 我是 当然 我 不 知道 在哪里 米莉森特 获得 她 想法 从 , " 叹了口气 妈妈 .

“我真不知道米莉森特是从哪里得到她的想法的，”妈妈叹了口气。

" [wen]

" When

" 什么时候

“什么时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 51]

[页 -]

[第51页]

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

I was her age I could no more have said such a thing than I could

我 曾是 她 年龄 我 可以 不 更多的 有 说 这样的 一个 事物 比 我 可以

[hæv; həv] [floʊn] . "

have flown . "

有 飞行 . "

我跟她同龄时，根本不可能说出那样的话，就像我不可能飞一样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['nevər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] , [les] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , " [smaɪld]

" And you certainly were never built for flying , less now than ever , " smiled

" 和 你 当然 是 绝不 建造 为了 飞行 , 较少的 现在 比 曾经 , " 微笑

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

“而且你肯定从来就不适合坐飞机，现在更是如此，”她丈夫笑着说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [perd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃæf] ,
Of course , I paid little heed to all this chaff ,
的 课程 , 我 有薪酬的 小的 注意 到 全部 这 糠 ,
当然, 我对这些无稽之谈几乎不予理会。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['boʊltɪŋ] [hæf] [ðæt] [dʒæm] ['sænwɪtʃ] , [wɪtʃ] [mɪŋki] [hæd; həd] [drɑ:pt] .
because I was bolting half that jam sandwich , which Minkie had dropped .
因为 我 曾是 螺栓连接 一半 那 果酱 三明治 , 哪个 貂皮 有 掉落 .
因为我正狼吞虎咽地吃着明基掉落的那半个果酱三明治。

[i'vændʒili:n] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] “ ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]
Evangeline saw what happened , and said nothing , so it will be “ Whistle and
伊万杰琳 锯 什么 发生 , 和 说 没有什么 , 所以 它 将要 是 “ 哨 和
[aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I'll come to you ,
患病的 来 到 你 ,
伊万杰琳目睹了发生的一切, 却什么也没说, 所以接下来会是“吹口哨我就来找你”。

[maɪ] [læd] , “ [tu:; tə] - [naɪt] .
my lad , “ to - night .
我的 小伙子 , “ 到 - 夜晚 .
我的孩子, 今晚。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][l'bæt(ə)l] [wen] [mæm] [l'wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:]
But I woke up to the sounds of battle when Mam wanted to know who
但 我 觉醒 向上 到 这 声音 的 战斗 什么时候 妈妈 通缉 到 知道 WHO
[wʌz; wəz][l'goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
was going to church .
曾是 去 到 教会 .
但当我醒来时, 耳边却传来战斗的声响, 妈妈想知道谁要去教堂。

[l'evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] “ [aɪ] , “ [ɪk'sept] [l'wɑ:ts] , [hu:] [hæd; həd] [l'etərz] [tu:; tə] [raɪt] .
Everybody said “ I , “ except Schwartz , who had letters to write .
大家 说 “ 我 , “ 除了 施瓦茨 , WHO 有 信件 到 写 .
除了施瓦茨之外, 所有人都说了“我”, 因为他还要写信。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [mɪŋki] [sed] [l'kwaiətli] :
You ought to have watched his face when Minkie said quietly :
你 应该 到 有 观看 他的 脸 什么时候 貂皮 说 悄悄 :
你应该看看当明基轻声说道时他的表情:

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [l'si:ɪŋ] [dʒæk] [l'stænəp] ,
“ In that case you will miss seeing Jack Stanhope ,
“ 在 那 案件 你 将要 错过 看到 杰克 斯坦霍普 ,
“那样的话, 你就看不到杰克·斯坦霍普了。”

[ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [l'telɪŋ] [ju:; jʊ] [l'jestədeɪ] . “
the friend of whom I was telling you yesterday . “
这 朋友 的 谁 我 曾是 讲述 你 昨天 . “
我昨天跟你所说的那个朋友。”

“ [dʒæk] !
“ Jack !
“ 杰克 !
“杰克!

[ɪz][hi:; hi][æt; ət] [hoʊm] ?
Is he at home ?
是 他 在 家 ?
他在家吗?

“ [dɑ:lɪ] [blə:tɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌft] [raɪt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [nek] .
“ **Dolly blurted out , and then blushed right down her neck .**
“ 多莉 脱口而出 出去 , 和 然后 脸红了 正确的 向下 她 脖子 :
“多莉脱口而出, 然后脸颊一路红到了脖子根。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :
“是的。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? “
Didn't you know ? ”
没有 你 知道 ? “
你不知道吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **How could I ?**
“ 如何 可以 我 ?
我怎么能这样呢?

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
If it comes to that , how do you know ? ”
如果 它 来 到 那 , 如何 做 你 知道 ? “
如果真到了那一步, 你怎么知道呢?

“ [hi:; hi] [sent] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɪktʃər] [ˈpoʊstka:rd] [læst] [ˈi:vniŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] ,
“ **He sent me a Christmas picture postcard last evening , one of the new ones ,**
“ 他 发送 我 一个 圣诞节 图片 明信片 最后的 晚上 , 一 的 这 新的 一个 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the
和 这
“他昨晚给我寄了一张圣诞节明信片, 是新款的那种, 上面写着:

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]
[第52页]

[ˈsi:zənz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][ˈrəʊbɪnz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:] - [ˈpenɪ] [stæmp]
season's wishes and a lot of robins on one side and a ha - penny stamp
本季 愿望 和 一个 很多 的 知更鸟 在 一 边 和 一个 哈 - 一分钱 邮票
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the address and a little bit of a letter on the other .
和 这 地址 和 一个 小的 少量 的 一个 信 在 这 其他 :
一面是节日的祝福语和许多知更鸟图案, 另一面是一枚印有地址的半便士邮票和一小段信件。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 :
这里是。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ:d] [aɪ ˈti:] ? “
Shall I read it ? ”
将 我 读 它 ? “
我该读吗?

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] .
“ **Yes , ” said the Guv'nor rather grimly .**
“ 是的 , “ 说 这 州长 相当 阴沉地 :
“是的,”总督语气阴沉地说。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [gæŋ] , [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [mɪŋki] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [els] ,
Outside the gang , he understood Minkie better than anybody else ,
外部 这 帮派 , 他 理解 貂皮 更好的 比 任何人 别的 ,
在帮派之外, 他比任何人都更了解明基。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [set] [əˈɡenst]
and he evidently wondered why she was making such a dead set against
和 他 显然 想知道 为什么 她 曾是 制作 这样的 一个 死的 放 反对
[ˈʃwa:ts] .
Schwartz .
施瓦茨 .
他显然很想知道她为什么对施瓦茨如此死心塌地。

[mɪŋki] [prəˈdu:st] [ðə; ði][kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] .
Minkie produced the card from the pocket which held the ju - ju .
貂皮 生产 这 卡片 从 这 口袋 哪个 握住 这 朱 - 朱 .
明琪从装着巫术道具的口袋里掏出了那张卡片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][baɪ][hɜ:ˈself] ;
It was a deep pocket , lengthened by herself ;
它 曾是 一个 深的 口袋 , 加长 经过 她自己 ;
那是一个很深的口袋, 是她自己加长的;

[fi:; fi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈni:diɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [wʌn][tu:; tə]
she often needed it to hide a young rabbit when I had induced one to
她 经常 需要 它 到 隐藏 一个 年轻的 兔子 什么时候 我 有 诱导 一 到
[li:v] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
leave his home and friends ,
离开 他的 家 和 朋友们 ,
当我把一只小兔子引诱离开家和同伴时, 她经常需要用它来藏匿小兔子。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ˈki:pəz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [fʌs] [əˈbʌʊt] [ði:z] [smɔ:l] [ˈmætərz] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv]
because keepers make a beastly fuss about these small matters if they hear of
因为 守门员 制作 一个 兽 大惊小怪 关于 这些 小的 事情 如果 他们 听到 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为饲养员如果听说这些小事, 就会大惊小怪。
“ [aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [west] [strænd][ˈpouːstmɑ:rk] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [dɪˈsembər] 24th , ” [sed] [fi:; fi] ,
“ **It has the West Strand postmark , 9 A : M : , December 24th ,** ” **said she ,**
“ 它 有 这 西方 斯特兰德 邮戳 , 9 一个 : M : , 十二月 24th , ” 说 她 ,
“邮戳显示是西斯特兰德邮局的, 日期是12月24日上午9点,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] : - [daɪ] [mɪŋki] : [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ma:ˈseɪlz] , [eks][es]
“ **and this is what he writes : ' Dear Minkie : Just arrived from Marseilles , ex s**
“ 和 这 是 什么 他 写 : - 亲爱的 貂皮 : 只是 到达的 从 马赛 , 前任 s
. [es] . [ˈpə:ʃə] .
: **s** : **Persia** :
: s : 波斯 :

这是他写的: ‘亲爱的明基: 刚从马赛抵达, 前波斯号轮船。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [fri:z] [ˈdænz] [teɪl] [ɔ:f] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
It was enough to freeze Dan's tail off crossing the Channel ,
它 曾是 足够的 到 冻结 丹的 尾巴 离开 过境 这 渠道 ,
丹横渡英吉利海峡时, 尾巴都被冻掉了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ˈɜ:rlɪ] ,
but I am glad to be here early ,
但 我 是 高兴的 到 是 这里 早期的 ,
但我很高兴能早点到这里。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfɑːpɪŋ] ([ˈbiːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn]) [brɪʔɔːr] [aɪ] [rʌŋ]
as I can do a bit of shopping (being in need of decoration) before I run
作为 我 能 做 一个 少量 的 购物 (存在 在 需要 的 装饰) 前 我 跑步
[daʊn] [tuː; tə] [deɪl] [end] .
down to Dale End .
向下 到 戴尔 结尾 .

我可以在去戴尔恩德之前稍微逛逛街（因为需要一些装饰品）。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈstrɔʊlɪŋ] [pæst][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
I shall be strolling past the Lodge about six o'clock ,
我 将 是 漫步 过去的 这 小屋 关于 六 点钟 ,
[ˌpiːˈdʒiː] -]
我大约六点钟会路过旅馆。

[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ænd; ʌnd] [wɪl] [biː; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)] .
and will be delighted if you are visible .
和 将要 是 高兴极了 如果 你 是 可见的 .
[ˌɪfˈvɪzəb(ə)]
如果你能露面，他们会非常高兴。

[ˌʌðərwaɪz] , [wiː; wi][æɪ; ʌɪ] [miːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪŋks] [ɪf]
Otherwise , we shall meet at Church to - morrow , and exchange winks if
否则 , 我们 将 见面 在 教会 到 - 明天 , 和 交换 眨眼 如果
[ˈgræmpəs] [ɪz][ðər; ðər] [tuː] .
Grampus is there too .
革兰氏染色剂 是 那里 也 .

否则，我们明天在教堂见面，如果爷爷也在那里，我们就互相眨眨眼。

[jɔːrɪz] [ˈevər] , [dʒæk] .
Yours ever , Jack .
此致 曾经 , 杰克 .

永远爱你的，杰克。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][pet] [ˈmɑːŋɡuːs] .
I have brought you a pet mongoose .
我 有 带来 你 一个 宠物 獾 .
[ˌmɑːŋɡuːs]
我给你带了一只宠物獾。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] . " "
' That is all . " "
- 那 是 全部 . " "

就这些。

" [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [tuː] .
" Quite enough , too .
" 相当 足够的 , 也 .

“也足够了。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] - [ˈgræmpəs] - [ɪz] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
May I ask who ' Grampus ' is ? " said her father .
可能 我 问 WHO - 革兰氏染色剂 - 是 ? " 说 她 父亲 .
[ˈfɑːðər]
“请问‘爷爷’是谁？”她父亲问道。

“ [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ His uncle .
“ 他的 叔叔 .

“他的叔叔。

[dʒæk] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ˈhjuːmər][hɪm; ɪm] ,
Jack depends on him for his allowance , so he has to humor him ,
杰克 取决于 在 他 为了 他的 津贴 , 所以 他 有 到 幽默 他 ,
杰克的零花钱都靠他给, 所以他不得不迁就他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈjuːtɪŋ] [ˈskwaːb(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
but he never agreed with him about that shooting squabble , you know .”
但 他 绝不 同意 和 他 关于 那 射击 争吵 , 你 知道 . “
但你知道, 在那场枪击事件的争论中, 他始终不同意他的观点。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ker] [les] ,
“ I know nothing about his views , and care less ,
“ 我 知道 没有什么 关于 他的 浏览 , 和 关心 较少的 ,
“我对他的观点一无所知, 也毫不在意。”

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈiːðər] [ˈpoʊstkaːrd][ɔːr] [wɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr]
and I do not wish you to exchange either postcards or winks with him or
和 我 做 不是 希望 你 到 交换 任何一个 明信片 或者 眨眼 和 他 或者
[eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . “
any of his name .”
任何 的 他的 姓名 . “
我不希望你和他交换明信片、眨眼, 或者提及他的任何名字。

“ [tɑːm] , “ [pʊt] [ɪn][mæm] , [ˈdʒentli] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
“ Tom , “ put in Mam , gently , “ this is Christmas morning .”
“ 汤姆 , “ 放 在 妈妈 , 轻轻地 , “ 这 是 圣诞节 早晨 . “
“汤姆,”妈妈轻声说道, “今天是圣诞节早晨。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
“ I have not forgotten that , my dear .
“ 我 有 不是 被遗忘的 那 , 我的 亲爱的 .
“我没有忘记这件事, 亲爱的。”

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [fərˈɡɑːtn] [ðɪs] [deɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Nor have I forgotten this day two years ago ,
也不 有 我 被遗忘的 这 天 二 年 前 ,
我也没有忘记两年前的这一天。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstænəp] [ɪɡˈnɔːrd] [maɪ] [ˈprɒfəd] [hænd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
when the other Stanhope ignored my proffered hand before a dozen of our
什么时候 这 其他 斯坦霍普 忽略 我的 提供的 手 前 一个 打 的 我们的
[ˈmjuːtʃuəl] [əˈkwentəns] .
mutual acquaintances .
相互的 熟人 .

当着十几个我们共同熟人的面, 另一个斯坦霍普无视了我伸出的手。

[juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmɪlɪsnt] ?
You hear , Millicent ?
你 听到 , 米莉森特 ?

米莉森特, 你听到了吗?

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] . “
I have spoken .”
我 有 说 . “

我已经说完了。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] .
“ **Yes , father dear , but it is such a pity about the mongoose .**
“ 是的 , 父亲 亲爱的 , 但 它 是 这样 的 一个 遗憾 关于 这 獾 .
“是的, 亲爱的父亲, 但是那只猫鼬的遭遇真是太可惜了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [dʒæk][wɪð; wɪθ] .
And I had a new word I wanted to surprise Jack with .
和 我 有 一个 新的 单词 我 通缉 到 惊喜 杰克 和 .
我有一个新词想给杰克一个惊喜。

[ˈkrɪsməs]
Christmas
圣诞节
圣诞节

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[ˈpɪktʃər] [ˈpəʊstkɑːrd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [soʊ][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kris] - [kɑːrd] .
picture postcard is such a mouthful , so I intended to call it a Chris - card .
图片 明信片 是 这样 的 一个 一口气 , 所以 我 故意的 到 称呼 它 一个 克里斯 - 卡片 .
“picture postcard”这个词太拗口了, 所以我打算叫它“Chris-card”。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈræðər] [niːt] ? “
Don't you think that rather neat ? ”
不 你 思考 那 相当 整洁 的 ? “
你不觉得这很巧妙吗?

“ [aɪ][duː] ,
“ **I do ,**
“ 我 做 ,
“我愿意,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [red]
but it is not comparable to the neatness with which you draw a red
但 它 是 不是 可比 到 这 整洁 和 哪个 你 画 一个 红色的
[ˈherɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sent] .
herring across the scent .
鲱鱼 穿过 这 香味 .
但这与你巧妙地 在 气味上 画 出 一条 误导性 的 线索 是 无法 相提并论 的。

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ,
Of course , if he sends you the mongoose , you may keep it ,
的 课程 , 如果 他 发送 你 这 獾 , 你 可能 保持 它 ,
当然, 如果他把猫鼬送给你, 你可以留着它。

[ænd; ʌnd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [noʊt] [ʌv; ʌv] [θæŋks] ,
and write a civil note of thanks ,
和 写 一个 民用 笔记 的 谢谢 ,
并写一封礼貌的感谢信。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnefjuː] [wen] [ðə; ði]
but we can hardly indulge in a close friendship with the nephew when the
但 我们 能 几乎 放纵 在 一个 关闭 友谊 和 这 侄子 什么时候 这
[ˈʌŋk(ə)] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
uncle cannot find a good word to say for us .
叔叔 不能 寻找 一个 好的 单词 到 说 为了 我们 .
但是, 如果叔叔对我们说不出一句好话, 我们就很难和侄子建立亲密的友谊。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [skreɪpt] - [leg][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]
" **I was that delighted that I scraped Minkie's leg to tell her I was**
" 我 曾是 那 高兴极了 那 我 刮擦 - 腿 到 告诉 她 我 曾是
[ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
underneath the table .
下 这 桌子 .

“我高兴极了，甚至用爪子挠了挠明琪的腿，告诉她我就在桌子底下。”

[ə; eɪ] ['mɑːŋguːs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli] !
A mongoose coming to join the family !
一个 獾 未来 到 加入 这 家庭 !

一只獾要加入我们家啦！

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːŋguːs] , ['enihaʊ] ?
What is a mongoose , anyhow ?
什么 是 一个 獾 , 无论如何 ?

獾到底是什么？

[hæz; həz][aɪ 'tiː] [fɔːr] [legz] , [ʊːr] [tuː] ?
Has it four legs , or two ?
有 它 四 腿 , 或者 二 ?

它有四条腿，还是两条腿？

[kæn; kən][aɪ 'tiː] [faɪt] ?
Can it fight ?
能 它 斗争 ?

它会战斗吗？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜːmɜːd] [maɪ] [θɔːts] [ə'laʊd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pærət] [gerv] [ə; eɪ] [skri:tʃ]
I must have murmured my thoughts aloud , because the parrot gave a screech
我 必须 有 低声说道 我的 想法 大声 , 因为 这 鹦鹉 给予 一个 尖叫
[ðæt] [meɪd] [[wɑːts] [dʒʌmp] .
that made Schwartz jump .
那 制成 施瓦茨 跳 .

我一定是把心里的想法喃喃自语了出来，因为鹦鹉发出了一声尖叫，吓得施瓦茨跳了起来。

" [goʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ræbɪt] ['bɜːroʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **Go and hide in the nearest rabbit burrow , little dog , " he yelled** .
" 去 和 隐藏 在 这 最近的 兔子 洞穴 , 小的 狗 , " 他 大喊 .

“小狗，快躲到最近的兔子洞里去！”他喊道。

" [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊn] .
" **Run away and bury yourself with a bone** .
" 跑步 离开 和 埋葬 你自己 和 一个 骨 .

“快逃吧，用骨头把自己埋起来。”

[wen] [ðæt] ['mɑːŋguːs] [tɜːrnz] [ʌp] ['hiːl] [tʃeɪs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .
When that mongoose turns up he'll chase you into the next parish .
什么时候 那 獾 转弯 向上 地狱 追赶 你 进入 这 下一个 教区 .

那只猫鼬要是出现，就会追着你跑到隔壁教区去。

[oʊ] , ['krɪstəfər] !
Oh , Christopher !
哦 , 克里斯托弗 !

哦，克里斯托弗！

[ɑːnt] [wɪː; wi]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['biːnoʊ] ?
Aren't we havin ' a beano ?
不是 我们 拥有 - 一个 比诺 ?

我们是不是在玩捉迷藏？

[ə'hʌðər] [rʌm] - ['ɒt, 'oʊti:] , [pli:z] , [mis] .
Another rum 'ot , please , miss .
其他 朗姆酒 - ot , 请 , 错过 .

小姐，请再来一杯朗姆酒。

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] .
" I kept my temper .
" 我 保留 我的 脾气 .

我克制住了自己的脾气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærət] .
There is no use arguing with a parrot .
那里 是 不 使用 争论 和 一个 鹦鹉 .

跟鹦鹉争论是没用的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
You can't get at him , and he
你 不能 得到 在 他 , 和 他

你够不着他，而且他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hæz; həz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [kə'mænd] ;
has an amazing variety of language at command ;
有 一个 惊人的 种类 的 语言 在 命令 ;

精通多种语言；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [wʌn] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ;
but I must state one small point in his favor ;
但 我 必须 状态 一 小的 观点 在 他的 偏爱 ;

但我必须指出他一个小小的优点；

[ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vʌl'gærəti] ,
if you pay no heed to his vulgarity ,
如果 你 支付 不 注意 到 他的 粗俗 ,

如果你对他粗俗的言辞不予理会，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ðə; ði] ['sɪli] ['bɪts] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [pli:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wer]
and cut out of his talk the silly bits which seem to please people who wear
和 切 出去 的 他的 讲话 这 愚蠢的 比特 哪个 似乎 到 请 人们 WHO 穿
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

并删去了他讲话中那些似乎只讨好穿衣服的人的愚蠢部分。

[hi:; hi] ['ɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
he gives one a lot of useful information .
他 给予 一 一个 很多 的 有用 信息 .

他提供了很多有用的信息。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
He will not say a word in a friendly way ,
他 将要 不是 说 一个 单词 在 一个 友好的 方式 ,

他一句友好的话都不会说。

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [ɡɪv] ['i:v(ə)n] ['tɪbi] [ðə; ði][nɑ:d] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
same as I give even Tibbie the nod if there's a mouse in the kitchen .
相同的 作为 我 给 甚至 蒂比 这 点头 如果 有 一个 老鼠 在 这 厨房 .

就像如果厨房里有老鼠，我连蒂比都会点头示意一样。

[ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [sɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [snɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The best plan is to sauce him , or sneer at him .
这 最好的 计划 是 到 酱 他 , 或者 冷笑 在 他 .

最好的办法是嘲讽他，或者嘲笑他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明基(Minkie)

第3/7页

[ðen] [hiː hi] [flaɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
Then he flies into a rage and talks like a book .
然后 他 苍蝇 进入 一个 愤怒 和 会谈 喜欢 一个 书 .

然后他勃然大怒，滔滔不绝地讲起书来。

[soʊ] , “ [ˈpɑːli] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [streɪn] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
So , “ Polly , “ said I , “ you shouldn't strain your voice in that fashion .
所以 , “ 波莉 , “ 说 我 , “ 你 不应该 拉紧 你的 嗓音 在 那 时尚 .
所以，我说：“波莉，你不应该那样用力喊叫。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [eɪk] .
It will make your feet ache .
它 将要 制作 你的 脚 疼痛 .

它会让你的脚很痛。

“ [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] [wel] [ɪˈnʌf] ,
“ He knew what I meant well enough ,
“ 他 知道 什么 我 意思是 出色地 足够的 ,
他很清楚我的意思，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [hed] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
because just then he was hanging head downwards from his perch .
因为 只是 然后 他 曾是 绞刑 头 向下 从 他的 栖息 .
因为就在那时，他正头朝下挂在栖木上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,
He reached out and took a grip of a steel bar in his beak ,
他 达到 出去 和 采取 一个 紧握 的 一个 钢 酒吧 在 他的 喙 ,
他伸出喙，叼住了一根钢条。

[priːˈtendɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [nek] .
pretending he had hold of me by the neck .
假装 他 有 抓住 的 我 经过 这 脖子 .
他假装掐着我的脖子。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪˈd] [ˈwaɪtwɔːʃ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] [wʊd] [nɑːt]
“ If I were you I'd whitewash my face in the hope that the mongoose would not
“ 如果 我 是 你 ID 粉刷 我的 脸 在 这 希望 那 这 獾 会 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][æftər][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ,
recognize me after the first round ,
认出 我 后 这 第一的 圆形的 ,
“如果我是你，我会把脸涂白，希望獾在第一轮之后认不出我。”

“ [hiː; hi] [krəʊkt] .
“ he croaked .
“ 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔːrˈself] . “
“ I believe you are afraid of the thing yourself . ”
“ 我 相信 你 是 害怕的 的 这 事物 你自己 . ”
“我相信你自己也害怕那东西。”

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [ˈwɪskərz] .
“ Say not so , whiskers .
“ 说 不是 所以 , 胡须 .

“别这么说，胡须。”

[kɪs] [em 'i:] , ['mʌðər] ,
Kiss me , mother .
吻 我 , 母亲 ,

吻我，妈妈。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kɪs] [jər; jər] ['dɑ:rlɪŋ] .
kiss your darling .
吻 你的 亲爱的 .

亲吻你的爱人。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['mɑ:ŋgu:s] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪkəst] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
A full - grown mongoose will make you the sickest dog in the British Isles .
一个 满的 - 生长 獾 将要 制作 你 这 病态 狗 在 这 英国 岛屿 .

一只成年獾会让你成为不列颠群岛上病得最重的狗。

[wu:p] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɑ:ksər] !
Whoop at him , Boxer !
哇哦 在 他 , 拳击手 !

揍他一顿，拳击手！

[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bendɪɡoʊ] !
Back to him , Bendigo !
后退 到 他 , 本迪戈 !

把球还给他，本迪戈！

[oʊ][maɪ] ['seɪntɪd] [ænt] , [aɪl] [wɑ:tʃ] [ðæt] [sneɪk] - ['kætʃər; 'ketʃər] [tʃʌk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
O my sainted aunt , I'll watch that snake - catcher chuck you into the lake .
哦 我的 圣徒 阿姨 , 患病的 手表 那 蛇 - 捕手 查克 你 进入 这 湖 .

我亲爱的姑妈，我会亲眼看着捕蛇人把你扔进湖里。

[næ] , [ðen] , [hu:l] [taɪk] [ɑ:dʒ] .
Nah , then , who'll tike odds .
不 , 然后 , 谁会 小孩 赔率 .

那谁会喜欢这种赔率呢？

[aɪl] [bæk] [ðə; ði] [fi:] - [ɔ:lɪd] .
I'll back the fee - ald .
患病的 后退 这 费用 - 奥尔德 .

我会支持费尔-阿尔德。

[ðə; ði] [fi:] - [ɔ:lɪd] [ə; eɪ] - ! "
The fee - ald a powney ! "
这 费用 - 奥尔德 一个 - ! "

领地是小村庄！

" ['i:vændʒili:n] , " [sed] [mæm] , " [pʊt][ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ] ['oʊvər] [ðæt] [bɜ:rd] .
" **Evangeline** , " **said Mam** , " **put the green cloth over that bird** .
" 伊万杰琳 , " 说 妈妈 , " 放 这 绿色的 布 超过 那 鸟 .

“伊万杰琳，”妈妈说，“把那块绿布盖在那只鸟身上。”

[hi:; hi] [ɡrəʊz] [wɜ:rs] ['deɪli] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [lə:nz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:kni]
He grows worse daily , and I cannot make out where he learns so much cockney
他 生长 更糟 日常的 , 和 我 不能 制作 出去 在哪里 他 学习 所以 很多 伦敦东区口音
[slæŋ] .
slang .
俚语 .

他一天比一天糟糕，我实在搞不懂他是从哪里学来那么多伦敦东区俚语的。

” [mɪŋki] [kɪkt] [em 'i:] ['ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Minkie kicked me under the table .
” 貂皮 踢 我 在下面 这 桌子 ；

“明琪在桌子底下踢了我一脚。”

[ʃi:; ʃi] [gest] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She guessed I had been teasing him :
她 猜对了 我 有 到过 戏弄 他 ；

她猜到我一直在逗他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['pærət] ['klɪrli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [set] - [tu:; tə] [wen]
At any rate , the parrot clearly expected to witness a first - rate set - to when
在 任何 速度 , 这 鹦鹉 清楚地 预期的 到 证人 一个 第一的 - 速度 放 - 到 什么时候
[ðə; ði] ['mɑ:ŋgu:s] [ə'raɪvd] .
the mongoose arrived .
这 獾 到达的 ；

总之，鹦鹉显然期待着看到獾到来时一场精彩的搏斗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his own mind he had already taken a ticket for the front row of the
在 他的 自己的 头脑 他 有 已经 已采取 一个 票 为了 这 正面 排 的 这
[stɔ:lz] ,
stalls ,
摊位 ；

他心里已经给自己买了一张前排座位的票。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][tɜ:rn] .
and I meant to oblige him with a star turn .
和 我 意思是 到 必须 他 和 一个 星星 转动 ；

我本打算给他一个精彩的表演机会。

[ə; eɪ] ['mɑ:ŋgu:s] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
A mongoose may be able to catch a snake ,
一个 獾 可能 是 有能力的 到 抓住 一个 蛇 ；

獾或许能捕到蛇，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrɜ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] [hu:] [kɪld] ['θɜ:rti] [ræts][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt]
but he must not put on airs with a dog who killed thirty rats in one minute
但 他 必须 不是 放 在 播出 和 一个 狗 WHO 被杀 三十 老鼠 在 一 分钟
[ðə; ði][læst] [taɪm] ['fɑ:rmər] ['hɑ:dsən] [θreɪft] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rlɪ] [stæk] .
the last time Farmer Hodson threshed his barley stack .
这 最后的时间 农民 霍德森 脱粒 他的 大麦 堆 ；

但他不能对那条狗摆架子，那条狗上次在霍德森农夫打谷的时候，一分钟之内就杀死了三十只老鼠。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʃwɑ:ts] ['telɪŋ] ['dɔ:lɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ]
I heard Schwartz telling Dolly that he had changed his mind and would go
我 听到 施瓦茨 讲述 多莉 那 他 有 已更改 他的 头脑 和 会 去
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
to church ,
到 教会 ；

我听到施瓦茨告诉多莉，他改变主意了，要去教堂。

[soʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
so at half - past ten they walked off to the village .
所以 在 一半 - 过去的 十 他们 步行 离开 到 这 村庄 ；

于是，十点半，他们步行前往村庄。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['nɪpi] ,
It was quite warm in the sun , but the air was nippy ,
它 曾是 相当 温暖的 在 这 太阳 , 但 这 空气 曾是 寒冷 ,
阳光下很暖和, 但空气却有些凉。

[soʊ] [aɪ] [geɪv] ['teɪ.bɪ.baɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ;
so I gave Tib a run across the lawn when I found her stalking a sparrow ;
所以 我 给予 胫骨 一个 跑步 穿过 这 草地 什么时候 我 成立 她 跟踪 一个 麻雀 ;
于是, 当我发现蒂布正在跟踪一只麻雀时, 我便让她跑过草坪;

[ðen] [aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [bɑ:b] .
then I went round to see Bob .
然后 我 去 圆形的 到 看 鲍勃 .
然后我就去找鲍勃了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] .
He was busy eating .
他 曾是 忙碌的 吃 .
他当时正忙着吃饭。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz] [tu:; tə] [get] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [heɪ] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [fɪlz] [ʌp] .
I suppose a horse has to get through a lot of hay before he fills up .
我 认为 一个 马 有 到 得到 通过 一个 很多 的 干草 前 他 填充 向上 .
我想, 一匹马得吃很多干草才能吃饱。

[heɪ] [ɪz] [draɪ] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [best] .
Hay is dry stuff at the best .
干草 是 干燥 东西 在 这 最好的 .
干草充其量也就是些干燥的东西。

[aɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:d] [snæk] [br'twi:n] [mi:lz] [maɪ'self] ,
I like an odd snack between meals myself ,
我 喜欢 一个 奇怪的 小吃 之间 餐 我 ,
我自己也喜欢在两餐之间吃点零食。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃu:] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [loʊd] [ɪn] ['kwɪkli] [br'fɔ:r]
but the only chew worth considering is something you can load in quickly before
但 这 仅有的 嚼 值得 考虑 是 某物 你 能 加载 在 迅速地 前
[eni] ['ʌðər] ['feləʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [græbɪŋ] [aɪ 'ti:] .
any other fellow has a chance of grabbing it .
任何 其他 同伴 有 一个 机会 的 抓取 它 .
但唯一值得考虑的咀嚼物是那种可以迅速装填, 不给其他人任何机会抢走的东西。

['enihaʊ] , [wen] [aɪ] [æskt] [bɑ:b] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:ŋgu:s] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] ,
Anyhow , when I asked Bob what a mongoose was , he was rather short ,
无论如何 , 什么时候 我 问 鲍勃 什么 一个 獾 曾是 , 他 曾是 相当 短的 ,
总之, 当我问鲍勃什么是獾时, 他回答得相当简短。

[ænd; ænd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['rɪdlz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]
and said he had no time for riddles , as he had been dreaming of
和 说 他 有 不 时间 为了 谜语 , 作为 他 有 到过 做梦 的
['nɪgər] [ɔ:l] [naɪt] .
niggers all night .
黑鬼 全部 夜晚 .
他说他没时间猜谜语, 因为他整晚都在梦见黑鬼。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] [aɪ] , " [heɪ] [meɪks] [ju:; jʊ] ['nɜ:r-vəs] .
" **Tell you what , " said I , " hay makes you nervous .**
" 告诉 你 什么 , " 说 我 , " 干草 制作 你 紧张的 .
“告诉你吧,”我说, “干草会让你紧张。”

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [laɪk] [ti:] .
It must be like tea .
它 必须 是 喜欢 茶 .

它一定像茶一样。

[ˈkʊki] [sez] —
Cookie says —
曲奇饼 说道 —

Cookie 说——

" [ðen] [ba:b] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [læf] .
" Then Bob gave his horse laugh .
" 然后 鲍勃 给予 他的 马 笑 .

然后鲍勃发出了一声像马一样的笑声。

" [ˈkʊki] [kɔ:lz] [,aɪ 'ti:] - [ti:] , - [dʌz] [fi; ji] ?
" Cookie calls it ' tea , ' does she ?
" 曲奇饼 呼叫 它 - 茶 , - 做 她 ?

“Cookie 管它叫‘茶’，是吗？ ”

" [hi; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ju; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ti:]
" You give her my compliments and ask her to draw some of that tea
" 你 给 她 我的 赞美 和 问 她 到 画 一些 的 那 茶
[fɔ:r; fər] [,em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] .
for me in a jug .
为了 我 在 一个 水壶 .

“你向她表达我的赞美，并请她用壶给我泡些茶。”

[ˈteɪ.bɪ.bart] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪz] .
Tib knows where the barrel is .
胫骨 知道 在哪里 这 桶 是 .

蒂布知道枪管在哪里。

" [soʊ] [aɪ] [trɒtɪd] [bæk] [tu; tə] [ˈpɔ:li] .
" So I trotted back to Polly .
" 所以 我 小跑 后退 到 波莉 .

于是我小跑着回到了波莉身边。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [aɪ] [sed] , " [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ŋgu:s] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɪk] [sʌm; səm] [greɪps] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ]
" I said , " tell me what a mongoose is , and I'll nick some grapes for you
" 我 说 , " 告诉 我 什么 一个 獾 是 , 和 患病的 缺口 一些 葡萄 为了 你
.
:
.

我说：“告诉我什么是獾，我就给你偷些葡萄。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

“[第 58 页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [hə'loʊ] , [maɪ]['berbi] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] .
He was singing " Hello , my baby , " but he stopped .
他 曾是 歌唱 " 你好 , 我的 婴儿 , " 但 他 停止 .

他当时正在唱“你好，我的宝贝”，但他突然停了下来。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪk'njʊmən] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" It's an ichneumon , " he answered .
" 它是 一个 姬蜂 , " 他 回答 .

“这是姬蜂，”他回答道。

[ðæt] ['nɛtəld] [ɪm 'i:] .
That nettled me .
那 荨麻 我 .

这让我很恼火。

" ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:kətu:] ?
" Anything like a cockatoo ?
" 任何事物 喜欢 一个 凤头鹦鹉 ?

“类似凤头鹦鹉的那种吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] - [bred] [kɜ:r] , " [hi:; hi] [skri:md] , " [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['mʌŋgrəl] .
" You're a low - bred cur , " he screamed , " an ignorant mongrel .
" 你是 一个 低的 - 繁殖 库尔 , " 他 尖叫 , " 一个 无知 杂种狗 .

“你这个低等的杂种狗，”他吼道，“一个无知的杂种狗。”

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [si:k] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] .
You shouldn't seek information .
你 不应该 寻找 信息 .

你不应该主动去了解信息。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɔ:gz] - [hoʊm] .
What you want is a ticket for the Dogs ' Home .
什么 你 想 是 一个 票 为了 这 狗 - 家 .

你想要的是一张狗狗之家的入场券。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ "

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [hʊk] - [noʊzd] [nʌt] - ['krækər] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['enɪbə:di] [ðæt] [ə; eɪ]
" Why , you hook - nosed nut - cracker , what's the good of telling anybody that a
" 为什么 , 你 钩 - 鼻子 坚果 - 饼干 , 是什么 这 好的 的 讲述 任何人 那 一个
['mɑ:ŋgu:s] [ɪz][æn; ən] [ɪk'njʊmən] ?
mongoose is an ichneumon ?
獾 是 一个 姬蜂 ?

“你这只鹰钩鼻的獾，告诉别人獾是姬蜂有什么用呢？ ”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][zaɪgə'dæktəl; zɪgə'dæktəl] ?
How would you like it if I said you were a zygodactyl ?
如何 会 你 喜欢 它 如果 我 说 你 是 一个 对趾 ?

如果我说你是对趾兽，你感觉如何？

" [hiː; hi] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .
" He nearly had a fit .
" 他 几乎 有 一个 合身 .

他差点发作。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɔːt] [ɪˈvændʒiliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]
His language brought Evangeline from the attic : she thought the house was on
他的 语言 带来 伊万杰琳 从 这 阁楼 : 她 想法 这 房子 曾是 在
[ˈfaɪə] .
fire .
火 .

他的话语把伊万杰琳从阁楼里惊醒：她以为房子着火了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪŋki] [dʌŋ] [ðæt] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] ,
The fact is , Minkie dug that word out of the dictionary ,
这 事实 是 , 貂皮 挖 那 单词 出去 的 这 字典 ,
事实上, 是明基从字典里查出了这个词。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [ˈpɑːli] ;
and I've been waiting for an opportunity to hand it on to Polly ;
和 我已经 到过 等待 为了 一个 机会 到 手 它 在 到 波莉 ;
我一直在等待机会把它交给波莉；

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [fer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
now he has had it , fair between the eyes .
现在 他 有 有 它 , 公平的 之间 这 眼睛 .
现在他彻底崩溃了, 眉心都肿了。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ɪf] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] [æt; ət] [ˈhɑːli] [lɑːdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl]
I heard afterwards that if affairs were lively at Holly Lodge it was not all
我 听到 然后 那 如果 事务 是 热闹 在 冬青 小屋 它 曾是 不是 全部
[piːs] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [tuː; tə][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
peace and goodwill to men at the parish church .
和平 和 善意 到 男人 在 这 教区 教会 .

后来我听说, 如果说霍利洛奇的事情很热闹, 那么教区教堂里的人就未必都和平安宁、充满善意。

[ˈgræmpəs] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [gaʊt] — [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] — [soʊ][dʒæk] [went]
Grampus had an attack of gout — a day earlier than usual — so Jack went
革兰氏染色剂 有 一个 攻击 的 痛风 — 一个 天 早些时候 比 通常 — 所以 杰克 去
[tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜːrvɪs]
to Christmas service
到 圣诞节 服务
爷爷痛风发作了——比往常提前了一天——所以杰克去参加圣诞礼拜了。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

[hiː; hi] [wɪŋkt] [twɪs] [æt; ət] [mɪŋki] ,
He winked twice at Minkie ,
他 眨眼 两次 在 貂皮 ,

他朝明基眨了两下眼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
but she gazed at him steadily with the only eye he could see .
但 她 凝视 在 他 稳步 和 这 仅有的 眼睛 他 可以 看 .
但她用他唯一能看到的眼睛, 目光坚定地注视着他。

[ˈdɔːli] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʰaɪərli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈprer] - [bʊk] ,
Dolly was entirely taken up with her prayer - book ,
多莉 曾是 完全 已采取 向上 和 她 祷告 - 书 ,
多莉完全沉浸在她的祈祷书里。

[soʊ] [dʒæk] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] [ɪn]
so Jack took careful stock of the red - haired man with the map of Judea in
所以 杰克 采取 小心 库存 的 这 红色的 - 头发 男人 和 这 地图 的 犹太 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

于是杰克仔细打量起这个脸上带着犹太地图的红发男人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrɜz] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [diː] . [es] . [oʊ] . [hæz; həz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n]
But a captain of hussars who has won the D . S . O . has no reason
但 一个 队长 的 骠骑兵 WHO 有 韩元 这 D . S . 哦 . 有 不 原因
[tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ,
to be ashamed of being alive ,
到 是 羞愧 的 存在 活 ,
但是，一位荣获杰出服务勋章的骠骑兵上尉，没有理由为自己还活着而感到羞耻。

[soʊ] , [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪtʃ ˈget] [geɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp]
so , when our people came through the lych gate , there was Captain Stanhope
所以 , 什么时候 我们的 人们 来了 通过 这 墓地 门 , 那里 曾是 队长 斯坦霍普
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] ,
with his hat off ,
和 他的 帽子 离开 ,
所以，当我们的人穿过墓门时，斯坦霍普上尉正脱帽致敬。

[ˈsmaɪlɪŋ] [kwɑɪt] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
smiling quite pleasantly , and wishing them the compliments of the season .
微笑 相当 愉快 , 和 祝 他们 这 赞美 的 这 季节 .
她面带和蔼的微笑，并向他们致以节日的问候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒentlfoʊk] , [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
Of course , Mam and the Guv'nor , being gentlefolk , had to respond .
的 课程 , 妈妈 和 这 州长 , 存在 绅士们 , 有 到 回应 .
当然，妈妈和老爷都是绅士，他们必须做出回应。

[ʃwɑːts] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːli] , [bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [stɑːpt] , [tuː] ,
Schwartz made to walk on with Dolly , but she stopped , too ,
施瓦茨 制成 到 走 在 和 多莉 , 但 她 停止 , 也 ,
施瓦茨本想和多莉一起继续走，但她也停了下来。

[ænd; ənd] [mɪŋki] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈeniɒɑːdi] .
and Minkie shook hands with Jack first of anybody .
和 貂皮 摇晃 双手 和 杰克 第一的 的 任何人 .
而明基第一个和杰克握手。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [hiː; hi] [nʌdʒd] [mæmz] [ɑːrm] ,
The old man was hardly comfortable ; he nudged Mam's arm ,
这 老的 男人 曾是 几乎 舒服的 ; 他 轻推 妈妈的 手臂 ,
老人很不自在，他轻轻碰了碰妈妈的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ʃwɑːts] [ɪf] [dʒæk] [ˈhædnt] [sed] :
and they would have joined Schwartz if Jack hadn't said :
和 他们 会 有 加入 施瓦茨 如果 杰克 之前没有 说 :
如果不是杰克说了那句话，他们就会加入施瓦茨的阵营了：

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] ,
“ **By the way , Mr . Grosvenor ,**
” 经过 这 方式 , 先生 . 格罗夫纳 ,
“顺便问一下，格罗夫纳先生，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
I want to have a chat with you on a matter of some importance .
我想 到 有 一个 聊天 和 你 在 一个 事情 的 一些 重要性 .
我想和你谈谈一件重要的事情。

[kæn; kən][juː; jʊ] [spɜː] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] , [ɔːr][jæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
Can you spare me a few minutes now , or shall I call later in the day ?
能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 现在 , 或者 将 我 称呼 之后 在 这 天 ?
您现在能抽出几分钟时间吗? 还是我稍后再打?

“ [ˈdɔːli] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
” Dolly blushed , and her father saw it .
” 多莉 脸红了 , 和 她 父亲 锯 它 .
多莉脸红了, 她爸爸看到了。

[hiː; hi]
He
他
他

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ˈstɪfnd] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [wen] [maɪ] [her] [ˈraɪzɪz] .
stiffened a bit , just as I do when my hair rises .
僵硬 一个 少量 , 只是 作为 我 做 什么时候 我的 头发 上升 .
头发有点僵硬, 就像我头发竖起来时那样。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] ,
” I am sorry , Captain Stanhope ,
” 我 是 对不起 , 队长 斯坦霍普 ,
“我很抱歉, 斯坦霍普上尉,

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈeni] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈjuːsləs]
but I fear that any exchange of confidences between us will not only be useless
但 我 害怕 那 任何 交换 的 秘密 之间 我们 将要 不是 仅有的 是 无用
[bʌt; bət][ˈoʊpən][tuː; tə] [mɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] ,
but open to misinterpretation ,
但 打开 到 误解 ,
但我担心我们之间任何秘密交流不仅毫无用处, 而且还容易被误解。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkɔʊldli] .
” he said coldly .
” 他 说 冷冷地 .
他冷冷地说。

“ [let] [em ˈiː][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈrʌnɪŋ] [ded] [əˈgenst] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðɪs]
” Let me explain that I am running dead against my uncle's wishes in seeking this
” 让 我 解释 那 我 是 跑步 死的 反对 我的 叔叔的 愿望 在 寻求 这
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,
“让我解释一下, 我完全违背了我叔叔的意愿来寻求这次采访。”

“ [prəuˈtestɪd][dʒæk] .
” protested Jack .
” 抗议 杰克 .
“杰克抗议道。”

“ [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ][er ˈem][æktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ **Believe me , I am actuated by the best of good feeling towards you and**
“ 相信 我 , 我 是 驱动 经过 这 最好的 的 好的 感觉 向 你 和
[jʊr; jər][ˈfæməli] , [sɜ:r] . “
your family , sir . “
你的 家庭 , 先生 . “

“请相信我，先生，我这样做完全是出于对您和您的家人的美好祝愿。”
“ [aɪ][du:] [ˈkredit] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [mʌst; məst] [ɪnˈflɪkt] [ʌnˈnesəseri] [peɪn]
“ **I do credit that ; but any discussion of the point must inflict unnecessary pain**
“ 我 做 信用 那 ; 但 任何 讨论 的 这 观点 必须 造成 不必要 疼痛
.”
.”
.”
.”

“我确实认同这一点；但任何关于这一点的讨论都必然会造成不必要的痛苦。”
“ [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] . “
“ **This is really a serious matter .** “
“ 这 是 真的 一个 严肃的 事情 . “
.”
“这确实是一件非常严重的事情。”

“ [soʊ][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [wer] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ] [kənˈsɜ:rnd] .
“ **So is everything where your uncle and I are concerned .**
“ 所以 是 一切 在哪里 你的 叔叔 和 我 是 担心的 .
.”
“你叔叔和我之间的事情也是如此。”

[kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [dɪr] .
Come on , my dear .
来 在 , 我的 亲爱的 .
.”
来吧，亲爱的。

[wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [ki:p] [ˈmɪstər] . [ʃwa:ts] [ˈweɪtɪŋ] .
We cannot keep Mr . Schwartz waiting .
我们 不能 保持 先生 . 施瓦茨 等待 .
.”
我们不能让施瓦茨先生久等。

“ [ðə; ði] [ˈgʌvnər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [əˈweɪ] .
“ **The Guv’nor lifted his hat and marched away .**
“ 这 州长 抬起 他的 帽子 和 行军 离开 .
.”
“总督摘下帽子，大步走开了。”

[mæm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɑ:li] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈtʌpəns] [həʊ] [hɜ:r; həɪ][skɜ:rt] [dreɪpt] ,
Mam said nothing , Dolly didn't care tuppence how her skirt draped ,
妈妈 说 没有什么 , 多莉 没有 关心 两便士 如何 她 裙子 垂坠的 ,
.”
妈妈什么也没说，多莉也毫不在意裙子怎么垂。

[mɪŋki] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][frɔ:st] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [θɪk] [aɪs] , [ænd; ənd]
Minkie said that if the frost continued there would soon be thick ice , and
貂皮 说 那 如果 这 霜 持续 那里 会 很快 是 厚的 冰 , 和
[ʃwa:ts] [grɪnd] .
Schwartz grinned .
施瓦茨 咧嘴一笑 .

明基说，如果霜冻持续下去，很快就会结厚厚的冰，施瓦茨咧嘴一笑。
[ˈdɑ:li] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][slæp] [ʃwa:ts] ,
Dolly thought she would like to slap Schwartz ,
多莉 想法 她 会 喜欢 到 拍击 施瓦茨 ,
.”
多莉当时真想打施瓦茨一巴掌。

[soʊ][ʃi:; ji] [dʒɔɪnd] [mɪŋki] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pæθ] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd] ,
so she joined Minkie on the high path above the road ,
所以 她 加入 貂皮 在 这 高的 小路 多于 这 路 ,
.”
于是她和明基一起走上了公路上方的高路。

[wer] [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [tu;; tə] [flai] [wen] [aɪ] [get] ['æftər] [ðem; ðəm] .

where the hens have to fly when I get after them .

在哪里 这 母鸡 有 到 飞 什么时候 我 得到 后 他们 :

当我追赶母鸡时，它们就得飞走。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [tu:] [bæd][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [tu;; tə] [snʌb] [dʒæk][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,

“ I think it's too bad of father to snub Jack in that way , ” she said ,

“ 我 思考 它是 也 坏的 的 父亲 到 冷落 杰克 在 那 方式 , ” 她 说 ,

“我觉得父亲那样冷落杰克太过分了,”她说。

[hæf] ['sɒbɪŋ] .

half sobbing .

一半 啜泣 :

半哭半泣。

“ [dæd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ” [ə'gri:d] [mɪŋki] .

“ Dad is making a mistake , ” agreed Minkie .

“ 爸爸 是 制作 一个 错误 , ” 同意 貂皮 .

“爸爸犯了个错误,”明基同意道。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [,æftər'nu:n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

“ If you take my advice you will come with me this afternoon and find out what

“ 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 来 和 我 这 下午 和 寻找 出去 什么

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒæk] ['wɒnts] [tu;; tə] [seɪ] . ”

it is Jack wants to say . ”

它 是 杰克 想要 到 说 . ”

“如果你听我的劝告，今天下午就跟我一起去，看看杰克到底想说什么。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

“ How can I ?

“ 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ?

Where can I see him ?

在哪里 能 我 看 他 ?

我可以在哪里见到他？

[wi;; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] . ”

We can't go to the Manor House . ”

我们 不能 去 到 这 庄园 房子 . ”

我们不能去庄园。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [mi:t] [dʒæk][æt; ət] [hæf] - [pæst] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:r] [leɪnz] . ”

“ I have arranged to meet Jack at half - past two near the Four Lanes . ”

“ 我 有 安排 到 见面 杰克 在 一半 - 过去的 二 靠近 这 四 车道 . ”

“我已经和杰克约好两点半在四车道附近见面。”

“ [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ! — ”

“ You have arranged ! — ”

“ 你 有 安排 ! — ”

“你们安排好了！ ——”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈskwɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jɔːr; jər][hæt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [tɪlt][aɪ]
While you were squinting up to find out if your hat was at the right tilt I
尽管 你 是 眯眼 向上 到 寻找 出去 如果 你的 帽子 曾是 在 这 正确的 倾斜 我
[wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [dʒæk] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ænd][tuːˈtuː] . - [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was watching Jack drawing a cross and 2 . 30 on the gravel with his
曾是 观看 杰克 绘画 一个 叉 和 2 . - 在 这 碎石 和 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .

当你眯着眼睛抬头查看帽子是否戴对了角度时，我看到杰克用他的棍子在碎石上画了一个十字和 2.30。

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I nodded , so that is all right .
我 点头 , 所以 那 是 全部 正确的 .

我点点头，所以没问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
Are you coming ?
是 你 未来 ?

你来吗？

" [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪd] .
" **Dolly was flurried** .
" 多莉 曾是 恍 .

多莉慌乱不已。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [jiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I dunno , " she murmured** .
" 我 不知道 , " 她 低声说道 .

“我不知道，”她低声说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] , [mɪŋki] .
" **You don't understand things , Minkie** .
" 你 不 理解 事物 , 貂皮 .

“你不懂事，明基。”

[dæd][ɪz] [ˈdespəreɪtli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈfend] [ˈmɪstər] . [ˈwaːts] ,
Dad is desperately anxious that we should not offend Mr . Schwartz ,
爸爸 是 绝望地 焦虑的 那 我们 应该 不是 得罪 先生 . 施瓦茨 ,
爸爸非常担心我们不要得罪施瓦茨先生。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfrend] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
who can be either a very good friend or a dangerous enemy .
WHO 能 是 任何一个 一个 非常 好的 朋友 或者 一个 危险的 敌人 .
他既可以是很好的朋友，也可以是危险的敌人。

[oʊ] , [sɪs] !
Oh , sis !
哦 , 妹妹 !

哦，姐姐！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɜːrld][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi][wɑːnt] ! "
What a happy world it would be if we had all the money we want ! "
什么 一个 快乐的 世界 它 会 是 如果 我们 有 全部 这 钱 我们 想 ! "
如果我们拥有想要的所有金钱，那该是多么美好的世界啊！

" .
" **P'raps** .
" 或许 .

“或许吧。”

[ʃwɑ:ts] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈhæpi] [læst] [naɪt] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ?
Schwartz is rich , and he looked happy last night , didn't he ?
施瓦茨 是 富有的 , 和 他 看起来 快乐的 最后的 夜晚 , 没有 他 ?
施瓦茨很有钱, 他昨晚看起来很高兴, 不是吗?

[ˈdʒæks][ˈʌŋk(ə)l][ɪz]
Jack's uncle is
杰克的 叔叔 是

杰克的叔叔是

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [kɔɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeləfənts]
rolling in coin , and to - day he is nursing a foot the size of an elephant's
滚动 在 硬币 , 和 到 - 天 他 是 护理 一个 脚 这 尺寸 的 一个 大象的
.
"
:
"
:
"
:

他曾经腰缠万贯, 如今却要忍受一只像大象脚那么大的脚的折磨。

" [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] , [mɪŋki] . "
" **I am not thinking of myself , Minkie . "**
" 我 是 不是 思维 的 我 , 貂皮 . "

"我没有考虑自己, 明基。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that .**
" 我 知道 那 .

"我知道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [help] [dæd] ,
You are trying to help Dad ,
你 是 尝试 到 帮助 爸爸 ,

你是在努力帮助爸爸。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈfretɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði]
and he is fretting because he has to pay a lot of money on the
和 他 是 烦躁 因为 他 有 到 支付 一个 很多 的 钱 在 这
10th [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] .
10th of January .
10th 的 一月 .

他很焦虑, 因为他必须在1月10日支付一大笔钱。

" [ˈdɑ:li] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ˈwaɪdli] .
" **Dolly opened her eyes widely .**
" 多莉 打开 她 眼睛 广泛 .

多莉睁大了眼睛。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ?
" **Who told you ?**
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʃ] - [es] - [es] - [ʃ] .
“ **Sh - s - s - sh** .
“ 什 - s - s - 什 .

“嘘——嘘——嘘。

[ðeəz; ðəz][mæm] ['kɔ:lɪŋ] .
There's Mam calling .
有 妈妈 呼叫 .

妈妈打电话来了。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['nɜːsɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
She wants us to look in at nurse's cottage .
她 想要 我们 到 看 在 在 护士的 小屋 .

她想让我们去看看护士的小屋。

[wʌt] [ə'baʊt] [dʒæk] — [kwɪk] ！ “
What about Jack — quick ! ”
什么 关于 杰克 — 快的 ！ ”

杰克呢？ 快！

“ [aɪ] [siː] , “ ['wɪspəd] ['dɔːli] .
“ **I'll see , ” whispered Dolly** .
“ 患病的 看 , “ 低声说道 多莉 .

“我看看吧,”多莉低声说道。

[piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] ['pɒʊkər][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtʃ(ə)l] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] .
People who play poker are a bit doubtful when they say that .
人们 WHO 玩 扑克 是 一个 少量 疑 什么时候 他们 说 那 .

玩扑克的人听到这话时都会有些怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][eɪ diː 'diː][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz][lɔːst][juː; jʊ] [wɪl]
If you add the recognized fact that the woman who hesitates is lost you will
如果 你 添加 这 认可 事实 那 这 女士 WHO 犹豫 是 丢失的 你 将要
[ʌndər'stænd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wen] [mɪŋki] [ænd; ænd][aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fens] [æt; ət]
understand at once that when Minkie and I climbed over the orchard fence at
理解 在 一次 那 什么时候 貂皮 和 我 攀登 超过 这 果园 栅栏 在

[tuː'tuː] . - ,
2 : 15 :
2 . - ,

如果你再加上“犹豫的女人注定要迷失方向”这个公认的事实，你就会立刻明白，当我和明基在2点15分翻过果园围栏时，

[mɪs] ['dɔːrəθi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː 'es] .
Miss Dorothy came running after us .
错过 多萝西 来了 跑步 后 我们 .

多萝西小姐追着我们跑了过来。

“ [mæm][hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp'sterz] , [ænd; ænd]['mɪstər] . [ʃwaːts] [ænd; ænd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
“ **Mam has gone upstairs , and Mr . Schwartz and father are in the library**
“ 妈妈 有 已消失 楼上 , 和 先生 . 施瓦茨 和 父亲 是 在 这 图书馆
,
:
,

“妈妈上楼去了，施瓦茨先生和爸爸在图书馆。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər][stroʊl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['priːtens] .
so I will join you in your stroll , ” she said , trying to keep up a pretence .
所以 我 将要 加入 你 在 你的 漫步 , “ 她 说 , 尝试 到 保持 向上 一个 虚伪 .

“那我就陪你一起散步吧,”她说，努力装出一副好样的。

“ [step] [aʊt] , [ðen] , ” [sed] [mɪŋki] .
“ **Step out , then , ” said Minkie .**
“ 步 出去 , 然后 , ” 说 貂皮 .

“那就出去吧,”明基说道。

“ [dʒæk] [wɪl] [biː bi] ['weɪtɪŋ] .
“ **Jack will be waiting .**
“ 杰克 将要 是 等待 .

杰克会等着。

“ [hiː hi][wʌz; wəz] .
“ **He was .**
“ 他 曾是 .

他是。

[hiː hi] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː wi]
He saw us coming long before we
他 锯 我们 未来 长的 前 我们

他很早就看到我们来了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[riːtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdʒ] [ment] [wɔːr] .
reached the cross roads , and his first words meant war .
达到 这 叉 道路 , 和 他的 第一的 字 意思是 战争 .

到达十字路口, 他说的第一句话就预示着战争。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [ʃwɑːts] ?
“ **Who is this fellow Schwartz ?**
“ WHO 是 这 同伴 施瓦茨 ?

“这个施瓦茨是谁? ”

“ [hiː hi] [di'mɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] — [ˈfɑːðəz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ **A friend of — father's , ” said Dorothy .**
“ 一个 朋友 的 — 父亲的 , ” 说 多萝西 .

“是我父亲的一个朋友,”多萝西说。

“ [wel] , [hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Well , he is a rogue , ” said Jack .**
“ 出色地 , 他 是 一个 流氓 , ” 说 杰克 .

“嗯, 他是个无赖,”杰克说。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn][ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][hiː hi] [ˈwʊdnt]
“ **I wanted to warn Mr . Grosvenor about him this morning , but he wouldn't**
“ 我 通缉 到 警告 先生 . 格罗夫纳 关于 他 这 早晨 , 但 他 不会
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . ”
listen to me . ”
听 到 我 . ”

“我今天早上就想提醒格罗夫纳先生注意这个人, 但他根本不听我的。”

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd][ˈdɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] [noʊz] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **Oh , was that it ? ” and Dorothy's nose went up in the air .**
“ 哦 , 曾是 那 它 ? ” 和 多萝西的 鼻子 去 向上 在 这 空气 .

“哦, 就这?”多萝西扬起了鼻子。

“ [ˈpɑːrtli] .
“ **Partly** .
“ 部分 .

“部分如此。

[nɑːt][ɔːl] .
Not all .
不是 全部 .

并非全部。

[aɪ][seɪ] , [mɪŋki] , [ɪf][juː; jʊ][teɪk][dæn][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɒrən][juː; jʊ][waɪl][faɪnd][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv][ˈræbəts] .
I say , Minkie , if you take Dan into the warren you will find a heap of rabbits .
我 说 , 貂皮 , 如果 你 拿 担 进入 这 沃伦 你 将要 寻找 一个 堆 的 兔子 .

我说, 明基, 如果你带丹去兔子洞, 你会发现一大堆兔子。

[ðə; ði] [ˈki:pəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
The keepers are a mile away .
这 守门员 是 一个 英里 离开 .

管理员在一英里外。

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] . “
I told them you were coming .”
我 讲述 他们 你 是 未来 . ”

我告诉他们你要来。

“ [ðən] [dæn][kæn; kən][ɡoʊ][baɪ] [hɪmˈself] .
“ **Then Dan can go by himself .**
“ 然后 担 能 去 经过 他自己 .

“那丹就可以自己去了。”

[aɪ][eɪˈem][faːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwaːts] [ðæn; ðən][dɑːt][ɪz] .
I am far more interested in Schwartz than Dot is .
我 是 远的 更多的 感兴趣的 在 施瓦茨 比 点 是 .

我对施瓦茨的兴趣远比多特大得多。

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒuː] - [ʒuː;dʒuːs] ? “
Do you know anything about ju - jus ?”
做 你 知道 任何事物 关于 朱 - 果汁 ? ”

你知道巫术吗？

“ [baɪ][dʒoʊv] , [mɪŋki] , [juː; jʊ][duː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **By Jove , Minkie , you do come to the point .**
“ 经过 朱庇特 , 貂皮 , 你 做 来 到 这 观点 .

“天哪, 明基, 你真是说到点子上了。”

[waɪ] , [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈnɪɡər] [prɪns] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [naʊ] ,
Why , that blessed nigger prince is at the Manor now ,
为什么 , 那 蒙福 黑鬼 王子 是 在 这 庄园 现在 ,

瞧, 那位受人尊敬的黑鬼王子现在就在庄园里呢。

[ˈplɑːtɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] . “
plotting all sorts of mischief with my uncle .”
绘制 全部 排序 的 恶作剧 和 我的 叔叔 . ”

我和叔叔一起密谋各种各样的恶作剧。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ɡet][ðer; ðər] ?
“ **How did he get there ?**
“ 如何 做过 他 得到 那里 ?

他是怎么到那里的？

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][met][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ? “
I suppose you met him last night ?”
我 认为 你 遇见 他 最后的 夜晚 ? ”

我猜你昨晚见到他了？

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['dʒɪm][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
I was passing along the road when I heard Jim turn him out of the gate ,
我 曾是 通过 沿着 这 路 什么时候 我 听到 吉姆 转动 他 出去 的 这 门 ,
[ænd; ənd]
and
和

我当时正沿着路走，突然听到吉姆把他赶出了大门。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪnʌg] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'gen] .
order him not to show his black mug inside the grounds again .
命令 他 不是 到 展示 他的 黑色的 马克杯 里面 这 理由 再次 .
命令他不得再在校园内露出他的黑脸。

[aɪ] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['dɑ:ki] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [deɪl] [end] .
I wondered what on earth a daky was doing at Dale End .
我 想知道 什么 在 地球 一个 黑人 曾是 正在做 在 戴尔 结尾 .
我纳闷一个黑人怎么会出现现在戴尔恩德。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪndu:; ,hɪn'du:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
Thinking he was a Hindu , one of the natives who come to England
思维 他 曾是 一个 印度教徒 , 一 的 这 本地人 WHO 来 到 英格兰
[tu:; tə] [ri:d] [ʌp] [bɔ:] ,
to read up law ,
到 读 向上 法律 ,
她以为他是印度教徒，是那些来英国学习法律的当地人之一。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I spoke to him ,
我 辐 到 他 ,

我和他谈过了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][læmp][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ni:groʊ] .
but as soon as we reached a lamp I saw he was a negro .
但 作为 很快 作为 我们 达到 一个 灯 我 锯 他 曾是 一个 黑人 .
但当我们走到路灯前时，我发现他是个黑人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['hændəld] .
He was in awful trouble , and appeared to have been badly handled .
他 曾是 在 可怕 麻烦 , 和 出现 到 有 到过 糟糕 处理 .
他当时处境非常糟糕，而且似乎受到了不公正的对待。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n]
As soon as he discovered that I was a friend of yours — which I mean
作为 很快 作为 他 发现 那 我 曾是 一个 朋友 的 你的 — 哪个 我 意思是
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
to remain ,
到 保持 ,
他一发现我是你的朋友——而我打算一直保持这个关系——

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)] [ˌdɪsə'ɡri:] — [hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd]
no matter how your father and my uncle disagree — he became very excited
不 事情 如何 你的 父亲 和 我的 叔叔 不同意 — 他 成为 非常 兴奋的
[ænd; ənd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
and appealed to me for assistance .
和 上诉 到 我 为了 协助 .

不管你父亲和我叔叔之间有什么分歧——他都非常激动，并向我寻求帮助。

[ðə; ði] [ˌvɪlɪdʒɜ:z] ['spɑ:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['gæðər] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
The villagers spotted him and began to gather , so I took him to the
这 村民们 斑 他 和 开始 到 收集 , 所以 我 采取 他 到 这
[ˈmænər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] . "
Manor , unfortunately . "
庄园 , 很遗憾 . "

村民们发现了他，开始围拢过来，所以很不幸，我只好把他带回了庄园。

" [waɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ? " [di'mɑ:ndɪd] [mɪŋki] .
" **Why unfortunately ?** " **demanded Minkie .**
" 为什么 很遗憾 ? " 要求 貂皮 .

“为什么会这样？”明基追问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [təʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" **Because some of the servants told my uncle he was there ,**
" 因为 一些 的 这 仆人 讲述 我的 叔叔 他 曾是 那里 ,
" 因为有些仆人告诉我叔叔他在那里 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [meɪd] [em 'i:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] . "
and the old boy made me bring him upstairs . "
和 这 老的 男生 制成 我 带来 他 楼上 . "

那老头让我把他带上楼。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] ['nɪrli] [lɔ:st] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I nearly lost my temper with both of them .**
" 我 几乎 丢失的 我的 脾气 和 两个都 的 他们 .
" 我差点对他们俩发火。 "

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [fwa:ts] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] ['treɪdər][ɑ:n][ðə; ði] [ni:'ʒer] , [stoʊl]
It seems that Schwartz , who was a low - down trader on the Niger , stole
它 似乎 那 施瓦茨 , WHO 曾是 一个 低的 - 向下 商 在 这 尼日尔 , 偷窃
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] ,
some sort of ju - ju ,
一些 种类 的 朱 - 朱 ,

看来，在尼日尔河从事卑鄙交易的施瓦茨偷了某种巫术道具。

[ɔ:r] [smɔ:l] ['fetɪ] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['bʊʃmən] , [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [traɪb] [ɪn][ðə; ði]
or small fetish , belonging to the Kwantu bushmen , the most powerful tribe in the
或者 小的 恋物癖 , 属于 到 这 - 布须曼人 , 这 最多 强大的 部落 在 这
[ˈhɪntər'lænd] .
hinterland .
腹地 .

或者属于内陆最强大的部落——宽图布须曼人的小型护身符。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .

That was three years ago .
那 曾是 三 年 前 ；

那是三年前的事了。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'no:rməsli] ['welθi] ,

Since then he has become enormously wealthy ,
自从 然后 他 有 变得 非常 富裕 ；

从那时起，他变得非常富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [sei] [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hoʊldz] [ðɪs] ['dʒu:] - ['dʒu:] ,

and the niggers say it is because he holds this ju - ju ,
和 这 黑鬼 说 它 是 因为 他 持有 这 朱 - 朱 ；

黑鬼们说是因为他有这种巫术。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki:əst] [θɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .

which is the luckiest thing in Africa .
哪个 是 这 最幸运的人 事物 在 非洲 ；

这是非洲最幸运的事。

[ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [pleɪgz] [sɪns] [ðeɪ] [lɔ:st][aɪ 'ti:] , ['tsetsɪ] [flaɪ] ,

They , at least , have had all sorts of plagues since they lost it , tsetse fly ,
他们 , 在 至少 , 有 有 全部 排序 的 瘟疫 自从 他们 丢失的 它 , 采采蝇 飞 ,

至少，自从他们失去它之后，就遭受了各种各样的瘟疫，比如采采蝇。

[smɔ:lprɑ:ks] , [bæd] ['rʌbər] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdɪz] .

smallpox , bad rubber years , and I don't know what besides .
天花 , 坏的 橡皮 年 , 和 我 不 知道 什么 除了 .

天花、橡胶质量差的年份，还有我不知道的其他什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

At any rate they are on the verge of rebellion .
在 任何 速度 他们 是 在 这 边缘 的 叛乱 ；

总之，他们正处于叛乱的边缘。

[ðer; ðər]['dʒu:] - ['dʒu:][men] , [ɔ:r] ['wɪzədʒ] , [ɑ:r; ər] ['pri:tʃɪŋ] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

Their ju - ju men , or wizards , are preaching wholesale murder of the whites .
他们的 朱 - 朱 男人 , 或者 巫师 , 是 布道 批发的 谋杀 的 这 白人 .

他们的巫师或术士鼓吹对白人进行大规模屠杀。

[sʌm; səm]['dʒɜ:rmən]['treɪdərz][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mænɪlɪkər] ['raɪfəlz][ænd; ənd]

Some German traders have supplied them with Mannlicher rifles and
一些 德语 交易员 有 供应 他们 和 曼利彻 步枪 和

[æmjə'nɪ(ə)n] ,

ammunition ,
弹药 ,

一些德国商人向他们提供了曼利夏步枪和弹药。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ri:əl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mju:təni] .

and there is real danger of a terrific mutiny .
和 那里 是 真实的 危险 的 一个 了不起 兵变 .

而且极有可能发生一场可怕的叛变。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [su:pər'stɪʃəs]

Now , I am a British officer , and I have some experience of superstitious
现在 , 我 是 一个 英国 官 , 和 我 有 一些 经验 的 迷信的

[ˈneɪtɪvz] ,

natives ,
本地人 ,

我是一名英国军官，对迷信的当地人有一些了解。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['ni:grəʊz] ,
if not of negroes ,
如果 不是 的 黑人 ,

如果不是黑人，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [aʊt][ðer; ðər] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪz]
so I can quite realize what may happen out there if the cause of disaffection is
所以 我 能 相当 意识到 什么 可能 发生 出去 那里 如果 这 原因 的 不满 是
[nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] .
not removed .
不是 已移除 .

所以我完全可以意识到，如果不消除不满的根源，可能会发生什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli][græsp][ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [mɪŋki] , [bʌt; bət] ['dɔ:rəθi]
You can hardly grasp the serious nature of the business , Minkie , but Dorothy
你 能 几乎 抓牢 这 严肃的 自然 的 这 商业 , 貂皮 , 但 多萝西
, ['bi:ɪŋ] ['oʊldər] — “
, being older — “
, 存在 老 — “

明基，你很难理解这件事的严重性，但多萝西年纪大了——”

“ [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [mɪŋki] .
“ Can appreciate it much better , of course , “ said Minkie .
“ 能 欣赏 它 很多 更好的 , 的 课程 , “ 说 貂皮 .

“当然能更好地欣赏它了,”明基说道。

“ [jet] [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] .
“ Yet I am beginning to see things .
“ 然而 我 是 开始 到 看 事物 .

“但我开始明白一些事情了。”

[dɪd] [prɪns] [dʒɑ:n] [seɪ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] ? “
Did Prince John say what would happen if the ju - ju were restored ? “
做过 王子 约翰 说 什么 会 发生 如果 这 朱 - 朱 是 恢复 ? “

约翰王子有没有说过，如果巫术恢复会发生什么？

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] ,
“ That is a very sensible question for a kid ,
“ 那 是 一个 非常 明智的 问题 为了 一个 孩子 ,

“对于一个孩子来说，这是一个非常明智的问题。”

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 66]
“ [页 -]

“[第 66 页]

[əb'zɜ:rvd] [dʒæk] , [ə'pru:vɪŋli] .
observed Jack , approvingly .
观察到 杰克 , 赞许地 .

杰克赞许地看着他。

“ [hi:; hi] [vaʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪl] [end][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][men]
“ He vows that the whole affair will end the instant the Kwantu ju - ju men
“ 他 誓言 那 这 所有的 事务 将要 结尾 这 立即的 这 - 朱 - 朱 男人
[rɪ'si:v] [bæk] [ðer; ðər] ['fetɪʃ] .
receive back their fetish .
收到 后退 他们的 恋物癖 .

“他发誓，只要 Kwantu ju-ju 男人拿回他们的护身符，整件事就会立刻结束。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:;] [ˈli:dn̩; ˈledn̩] [ˈbʊ[mən] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn]
He , and a few leading bushmen , some of whom have been educated in
他 , 和 一个 很少 领导 布须曼人 , 一些 的 谁 有 到过 受过教育 在
[ˈɪŋɡlənd] , [rɪˈmembər] ,
England , remember ,
英格兰 , 记住 ,
他和几位杰出的丛林探险家（其中一些人曾在英国接受过教育）都记得：

[hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði][ˈmju:təni][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] [hoʊm]
have restrained the mutiny by a solemn undertaking to bring the god home
有 克制 这 兵变 经过 一个 庄严 承诺 到 带来 这 上帝 家
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [bɪˈɡɪn] .
before the spring rains begin .
前 这 春天 雨 开始 .
他们郑重承诺，要在春雨来临之前将神灵迎回，以此平息了叛乱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [ʃwa:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] [skreɪp] [təˈgeðər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
They have offered Schwartz all the money they can scrape together if he will
他们 有 提供 施瓦茨 全部 这 钱 他们 能 刮 一起 如果 他 将要
[ˈoʊnli] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
only give it up ,
仅有的 给 它 向上 ,
他们提出，只要施瓦茨肯放弃，他们愿意拿出所有能筹到的钱来付给他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈfaɪz] [ðəm; ðəm] . "
but he laughs at them and defies them . "
但 他 笑声 在 他们 和 反抗 他们 . "
但他却嘲笑他们，并违抗他们的命令。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [læf] [læst] [naɪt] , " [pʊt][ɪn] [mɪŋki] .
" **He didn't seem to laugh last night , "** **put in Minkie .**
" 他 没有 似乎 到 笑 最后的 夜晚 , " 放 在 貂皮 .
“他昨晚好像没笑,”明基插嘴道。

" [du:;][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈri:əli] [bɔ:st][aɪ ˈti:] ? "
" **Do you believe he has really lost it ? "**
" 做 你 相信 他 有 真的 丢失的 它 ? "
你认为他真的精神失常了吗？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .
“哦是的。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
I am quite sure of that ?
我 是 相当 当然 的 那 ?
我对此相当肯定？

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
" **and she felt in her pocket absent - mindedly .**
" 和 她 毛毡 在 她 口袋 缺席的 - 用心地 .
她心不在焉地摸了摸口袋。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
" **Well , I am at my wits ' end to decide how to act .**
" 出色地 , 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 到 决定 如何 到 行为 .
“唉，我真不知道该怎么办了。”

[prɪns] [dʒɑ:n][ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃwa:ts] [hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [aɪ ˈti:] .
Prince John is equally certain that Schwartz has recovered it .
王子 约翰 是 同样地 肯定 那 施瓦茨 有 恢复 它 .
约翰王子同样确信施瓦茨已经找回了它。

[wen] [dæn] [brɔ:t] [him; ɪm] [daʊn] ,
When Dan brought him down ,
什么时候 担 带来 他 向下 ,

当丹把他制服时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a small bag in which he had placed the ju - ju was knocked out of his
一个 小的 包 在 哪个 他 有 放置 这 朱 - 朱 曾是 敲门 出去 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他装着护身符的小袋子从他手里掉了出去。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [bi; bi][ɪn] ['hɑ:li] [lɑ:dʒ] ['sʌmwɛr] .
and it must , therefore , be in Holly Lodge somewhere .
和 它 必须 , 所以 , 是 在 冬青 小屋 某处 .

因此，它一定在霍利洛奇的某个地方。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] ,
The negro is a determined man ,
这 黑人 是 一个 决定 男人 ,
黑人是个意志坚定的人。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] - [wen] —
and there is a look in his eyes which I have seen in a Pathan's when —
和 那里 是 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 我 有 已见 在 一个 - 什么时候 —
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

他的眼神中有一种我曾在帕坦人身上见过的神情——嗯，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[noʊ] ['mætər] .
no matter .
不 事情 .

不管。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [em 'i:][hi; hi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] .
If your father will not meet me he will at least read a letter .
如果 你的 父亲 将要 不是 见面 我 他 将要 在 至少 读 一个 信 .

如果你父亲不愿见我，至少他会读一封信。

[naʊ] , [mɪŋki] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [tu:] [dɑ:rk][tu; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — " "
Now , Minkie , it will soon be too dark to find anything among the bushes — "
现在 , 貂皮 , 它 将要 很快 是 也 黑暗的 到 寻找 任何事物 之中 这 灌木丛 — "
“明基，天很快就黑了，灌木丛里就什么都找不到了——”

" [ræts] ! " [kraɪd] [mɪŋki] , [soʊ] ['fɑ:rpli] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi; ʃi] [ment] [,aɪ 'ti:] .
" **Rats !** " **cried Minkie , so sharply that I jumped , thinking she meant it** .
" 老鼠 ! " 哭 貂皮 , 所以 尖锐地 那 我 跳了起来 , 思维 她 意思是 它 .

“老鼠！”明基喊道，声音尖锐得吓了我一跳，我以为她是认真的。

" [ju:v] [gɑ:t][sɪks] [mʌnθs] - ['fɜ:rləʊ] , [soʊ] [ju:l] [mi:t] [dɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
" **You've got six months ' furlough , so you'll meet Dot often enough** .
" 你已经 得到 六 几个月 - 休假 , 所以 你会 见面 点 经常 足够的 .

“你有六个月的休假，所以你会经常见到多特。”

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] .
Please go on .
请 去 在 .

请继续。

[wʌt] [dʌz] [prɪns] [dʒɑ:n][ɪn'tend][tu:; tə][du:][nekst] ? "
What does Prince John intend to do next ? "
什么 做 王子 约翰 打算 到 做 下一个 ? "

约翰王子接下来打算做什么？

" [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['bɜ:rgl] [jɔr; jər] [haʊs] .
" **He may endeavor to burgle your house .**
" 他 可能 努力 到 入室盗窃 你的 房子 .

“他可能会试图闯入你的房子行窃。”

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ʃwa:ts] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
He will kill Schwartz if need be .
他 将要 杀 施瓦茨 如果 需要 是 .

如有必要，他会杀了施瓦茨。

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [dæn] .
He will certainly kill Dan .
他 将要 当然 杀 担 .

他一定会杀了丹。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Oh , indeed !**
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrɪ] [æt; ət] [ðɪs] .
I pricked up my ears at this .
我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 这 .

我竖起了耳朵。

[wʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ŋgu:s] [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .
What between the nigger and the mongoose I'm in for a lively time .
什么 之间 这 黑鬼 和 这 獾 我是 在 为了 一个 热闹 时间 .

黑鬼和猫鼬之间到底会发生什么？看来我接下来有好戏看了。

[ˈnoʊbə:di][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][koʊld] [mi:t] .
Nobody is going to be happy until I am cold meat .
无人 是 去 到 是 快乐的 直到 我 是 寒冷的 肉 .

除非我变成冷肉，否则没人会满意。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] ['bɜ:rgləri] ? " [sed] [mɪŋki] ,
" **But they will put him in gaol if he tries burglary ? " said Minkie ,**
" 但 他们 将要 放 他 在 监狱 如果 他 尝试 入室盗窃 ? " 说 貂皮 ,

“但如果他去行窃，他们会把他关进监狱吗？”明基说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] .
who was unmoved by the prospect of my early death .
WHO 曾是 不动 经过 这 前景 的 我的 早期的 死亡 .

他对于我即将早逝的前景无动于衷。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ʃwa:ts] [ˈsɪmpli] [der] [na:t] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] . "
" **He says that Schwartz simply dare not face him in a court of law . "**
" 他 说道 那 施瓦茨 简单地 敢 不是 脸 他 在 一个 法庭 的 法律 . "

“他说施瓦茨根本不敢在法庭上与他对簿公堂。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **It is our house , you know ?**
" 它 是 我们的 房子 , 你 知道 ?

“你知道，这是我们的房子吗？”

” [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [saɪd] [pərˈpleksɪdli] .
” **Captain Stanhope sighed perplexedly** .
” 队长 斯坦霍普 叹了口气 困惑地 .

斯坦霍普上尉困惑地叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dɪˈskʌsɪŋ] [hɑːrd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgɜːlz] .
He was a man , discussing hard things with two girls .
他 曾是 一个 男人 , 讨论 难的 事物 和 二 女孩们 .
他是个男人，却在和两个女孩讨论一些棘手的问题。

[mɪŋki] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌt]
Minkie gave me a look as much

明基也看了我一眼。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] “ [dəʊnt] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] :
as to say “ Don't miss a word of this , ” and went on :

仿佛在说“一个字都不要漏掉”，然后继续说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [kɑːnt] [ˈkredɪt] [ðə; ði][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr] [bræs] ,
” **Of course , one can't credit the absurd idea that a piece of wood , or brass ,**
” 的 课程 , 一 不能 信用 这 荒诞 主意 那 一个 片 的 木头 , 或者 黄铜 ,
“当然，我们不能相信一块木头或黄铜就能……”这种荒谬的想法。

[ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [kæn; kən] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [pəˈzesɪz] [aɪ ˈtiː] . ”
or whatever it is , can bring good luck to anyone who possesses it . ”
或者 任何 它 是 , 能 带来 好的 运气 到 任何人 WHO 拥有 它 . ”

或者不管它是什么，都能给拥有它的人带来好运。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈebəni] [əˈkweɪntəns] [hoʊldz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][əbˈsɜːrdəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɔːp]
” **Our ebony acquaintance holds so strongly to the absurdity that he will stop**
” 我们的 乌木 熟人 持有 所以 强烈 到 这 荒谬 那 他 将要 停止
[ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] .
short of nothing in the effort to secure it .
短的 的 没有什么 在 这 努力 到 安全的 它 .

“我们这位黑人熟人对这种荒谬的观念如此执迷不悟，以至于他会不择手段地去维护它。”

[ænd; ʌnd][maɪ][oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] — [aɪ][beg][jər; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ,
And my old fool of an — I beg your pardon , I mean my respected uncle ,
和 我的 老的 傻子 的 一个 — 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 我的 受人尊敬 叔叔 ,

还有我那位老傻瓜——抱歉，我是说我尊敬的叔叔，

[ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈplɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [ænd; ʌnd] [miːnz] .
is actually plotting with him as to ways and means .
是 实际上 绘制 和 他 作为 到 方式 和 方法 .

实际上，他正在和他密谋各种方法和手段。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
He is in favor of informing the Government ,
他 是 在 偏爱 的 通知 这 政府 ,

他赞成向政府汇报情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən] [sez] [ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [skaːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] .
but the Kwantu gentleman says the Colonial office will scoff at the notion .
但 这 - 绅士 说道 这 殖民 办公室 将要 嘲笑 在 这 概念 .

但这位 Kwantu 先生说，殖民地事务部会对此嗤之以鼻。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] .
He is right there .
他 是 正确的 那里 .

他就在那里。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn] ['waɪthɔ:l] ['ɔ:lweɪz] [duː][skɑ:f] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men]
The officials in Whitehall always do scoff until a certain number of white men
这 官员 在 白厅 总是 做 嘲笑 直到 一个 肯定 数字 的 白色的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['mə:dəd] ,
and women are murdered ,
和 女性 是 被谋杀 ,

白厅的官员们总是嗤之以鼻，直到一定数量的白人男女被谋杀为止。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['vendʒəns] . "
and an army corps has to be sent to exact vengeance . "
和 一个 军队 兵团 有 到 是 发送 到 精确的 复仇 . "
必须派遣一支军队去复仇。”

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɪl] [br'gɪn] [hɪr] , [ˈprɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dɔ:g]
“ It seems to me that the killing will begin here , probably with a white dog
” 它 似乎 到 我 那 这 杀 将要 开始 这里 , 大概 和 一个 白色的 狗
— [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r aɪ 'piː] !
— r - r - rip !
— r - r - 撕裂 !
“依我看，杀戮将从这里开始，很可能是从一只白狗开始——rr-rip!

" [əb'zɜ:rvd] [mɪŋki] , ['stu:pɪŋ] [tuː; tə][dɪg][em 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
“ observed Minkie , stooping to dig me in the ribs .
” 观察到 貂皮 , 弯腰 到 挖 我 在 这 肋骨 .
“明基一边说着，一边弯下腰戳我的肋骨。”

" ['mɑ:ŋgu:s] !
“ Mongoose !
” 獾 !

“猫鼬！ ”

" [aɪ] [jeld] , [bʌt; bət][fiː; fi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] .
“ I yelled , but she didn't appear to take any notice .
” 我 大喊 , 但 她 没有 出现 到 拿 任何 注意 .
我大声喊叫，但她似乎没有理会。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

" [aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] [tuː; tə][dæd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][juː; jʊ] , " [fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I wouldn't write to dad if I were you , ” she continued .
” 我 不会 写 到 爸爸 如果 我 是 你 , “ 她 持续 .
“如果我是你，我就不会给爸爸写信，”她接着说。

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [ʃwɑ:ts] .
“ He would simply take sides with Schwartz .
” 他 会 简单地 拿 侧面 和 施瓦茨 .
“他会直接站在施瓦茨那边。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈoʊnli][juː; jʊ][məst; məst][nɑ:t] [wɪŋk] , [nɔ:r]
But you can write to me , if you like , only you must not wink , nor
但 你 能 写 到 我 , 如果 你 喜欢 , 仅有的 你 必须 不是 眨眼 , 也不
[send] [ˈpoʊstkɑ:rd] . "
send postcards . "
发送 明信片 . "

不过，如果你愿意，可以给我写信，只是不能眨眼，也不能寄明信片。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？ ”
“ **What do you mean ？** ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ ['dɔ:rəθi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Dorothy will tell you** .
“ 多萝西 将要 告诉 你 .

“多萝西会告诉你的。”

[kʌm] [ɑ:n] , [dæn] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒrən] .
Come on , Dan , let's have a look at the warren .
来 在 , 担 , 我们来吧 有 一个 看 在 这 沃伦 .

来吧，丹，我们去看看兔窝。

“ [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [mɪŋki] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪvəri] [dɑ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
“ **When we were quite by ourselves Minkie took the ivory doll from her**
“ 什么时候 我们 是 相当 经过 我们自己 貂皮 采取 这 象牙 玩具娃娃 从 她
['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] ['sɜ:veɪd] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
pocket and surveyed it seriously .
口袋 和 调查 它 严重地 .

“当我们单独相处的时候，明琪从口袋里拿出象牙娃娃，认真地端详起来。

“ ['dʒu:] - ['dʒu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ri:əli] [ə'kɑ:mplɪ] [ði:z] ['wʌndəz] ,
“ **Ju - ju , ” she said , “ I hope you can really accomplish these wonders ,**
“ 朱 - 朱 , ” 她 说 , ” 我 希望 你 能 真的 完成 这些 奇迹 ,
“朱朱,”她说,“我希望你真的能创造这些奇迹。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [roʊ] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt]
because I'm going to do things , and there will be a fearful row if I don't
因为 我是 去 到 做 事物 , 和 那里 将要 是 一个 可怕 排 如果 我 不
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

因为我要做事，如果我不成功，就会引发一场可怕的争吵。

“ [aɪ] ['nɪrli] [kɪld] [twɑɪs] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
“ **I nearly killed twice in ten minutes ,**
“ 我 几乎 被杀 两次 在 十 分钟 ,
“我十分钟内差点杀了两个人,”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɒrən] [ɪz] [ðə; ði] [du:s] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [stɑ:pt]
but a warren is the deuce and all if some of the holes are not stopped
但 一个 沃伦 是 这 二 和 全部如果 一些 的 这 孔 是 不是 停止
[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ferɪt] .
and you have no ferret .
和 你 有 不 雪貂 .

但是，如果有些洞没有堵上，整个洞穴就完了，你也就养不活雪貂了。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] [dɔ:g] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
When we rejoined the others any dog could see that Dorothy had been crying .
什么时候 我们 重新加入 这 其他的 任何 狗 可以 看 那 多萝西 有 到过 哭泣 .

当我们和其他人会合时，任何一只狗都能看出多萝西哭过。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] , [laɪk] ['dʒɪmz] [waɪf] [lʊkt] [wen] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['beɪbi] [daɪd] .
Yet she didn't exactly look miserable , like Jim's wife looked when her first baby died .
然而 她 没有 确切地 看 悲惨的 , 喜欢 吉姆的 妻子 看起来 什么时候 她 第一的 婴儿 死亡 .

但她看起来并不像吉姆的妻子在第一个孩子夭折时那样痛苦不堪。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kwɪr] .
Women are queer .
女性 是 酷儿 .

女性也是酷儿。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][ɔːr] [ˈsaːri] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wiːp] [dʒʌst]
Sometimes you can't tell whether they are glad or sorry , because they weep just
有时 你 不能 告诉 无论 他们 是 高兴的 或者 对不起 , 因为 他们 哭泣 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

有时你无法分辨他们是高兴还是难过，因为他们都会哭泣。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wen] [ə; eɪ][məɪn][ɪn] [ˈlɪvəri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
The girls were dressing for dinner when a man in livery came with a wooden
这 女孩们 是 敷料 为了 晚餐 什么时候 一个 男人 在 涂装 来了 和 一个 木制的
[bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] “ [mɪs] [ˈmɪlɪsnt] [ˈɡroʊvnər] .
box and a note for “ Miss Millicent Grosvenor .
盒子 和 一个 笔记 为了 “ 错过 米莉森特 格罗夫纳 :

女孩们正在为晚餐梳妆打扮，这时一个身穿制服的男人拿着一个木盒子和一张写着“致米莉森特·格罗夫纳小姐”的纸条走了过来。

” [oʊ] , [waʊ] [ænd; ənd][wæg] [ˌevərˈlæstɪŋ] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] !
” **Oh , wow and wag everlasting — it's the mongoose !**
” 哦 , 哇 和 摇摆 永恒 — 它是 这 獾 !
“哦，哇，摇尾巴摇个不停——是猫鼬！”

[ˌpiː ˈdʒiː - - -]
[**Pg 71 - 73**]
[页 - - -]

[第71-73页]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [wei]
THE WHITE MAN'S WAY
这 白色的 男人的 方式

白人的道路

[təʊld][baɪ] [ˈtɪbi] , [ðə; ði][kæt]
Told by Tibbie , the Cat
讲述 经过 蒂比 , 这 猫

由猫蒂比讲述

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɪˈvents] [æt; ət] [deɪl] [end] [naʊ] [ˈentərz] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪz] [dɪˈmændɪŋ]
S this record of events at Dale End now enters on a phase demanding
S 这 记录 的 活动 在 戴尔 结尾 现在 进入 在 一个 阶段 要求
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ɪts][rɪˈsaɪt(ə)] ,
intelligence of a somewhat high order for its recital ,
智力 的 一个 有些 高的 命令 为了 它是 独奏会 ,

现在，戴尔恩德事件的记录进入了一个需要较高智力水平才能叙述的阶段。

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜː] [dæn] [bɪ'kʌmz] [ɪnkoʊ'hiərənt] .
I take up the tale at a point where Dan becomes incoherent .

我 拿 向上 这 故事 在 一个 观点 在哪里 担 变成 语无伦次 .
我从丹麦语无伦次的地方开始讲述这个故事。

[aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪntrə'stɪd] [maɪ'self] [wen] [mɪŋki] ,
I admit I was greatly interested myself when Minkie ,

我 承认 我 曾是 非常 感兴趣的 我 什么时候 貂皮 ,
我承认，当Minkie出现时，我自己也感到非常感兴趣。

[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'vændʒɪli:n] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [hɜːr; hər] [blaʊs] ,
without waiting for Evangeline to do up her blouse ,

没有 等待 为了 伊万杰琳 到 做 向上 她 女式衬衫 ,
不等伊万杰琳系好衬衫扣子，

[ɡlɪ'sɑːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [reɪl] [ænd; ənd] [rʌft] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] .
glissaded down the stair rail and rushed the cage into the morning - room .

滑翔 向下 这 楼梯 轨 和 匆忙 这 笼 进入 这 早晨 - 房间 .
它顺着楼梯扶手滑下来，把笼子冲进了晨室。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɒŋɡuːsɪz] [frʌm; frəm] [ˈtɑːmi] [ˈwɪləbi] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊd]
I had heard of mongooses from Tommy Willoughby, who lives in our road

我 有 听到 的 獾 从 汤米 威洛比 , WHO 生活 在 我们的 路
,
.
,
我从住在我们这条街上的汤米·威洛比那里听说过獾。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɡɔːlweɪ]
as he had come across them when the Colonel commanded the Galway

作为 他 有 来 穿过 他们 什么时候 这 上校 命令 这 戈尔韦
[ˈbleɪzəz] [æt; ət] [ælɪɡ'zændriə] .

Blazers at Alexandria .

开拓者队 在 亚历山大 .

因为他曾在亚历山大港遇到过他们，当时上校指挥着戈尔韦突击队。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [iːt] [ˈkrɒkədailz] - [egz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə'fɔːr] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'ɡɑːrd] [baɪ] [ðə; ði]
He says they eat crocodiles ' eggs , and are therefore held in high regard by the

他 说道 他们 吃 鳄鱼 - 鸡蛋 , 和 是 所以 握住 在 高的 看待 经过 这
[ɪ'dʒɪpʌnz] ,

Egyptians ,

埃及人 ,

他说他们吃鳄鱼蛋，因此受到埃及人的尊敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌnz] , [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈtri:tment] [ʌv; əv] [kæts] , [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ]
and the Egyptians , judged by their treatment of cats , are evidently a

和 这 埃及人 , 评判 经过 他们的 治疗 的 猫 , 是 显然 一个
[ˈsensəb(ə)l]

sensible

明智的

从埃及人对待猫的方式来看，他们显然是明智的。

[,piː 'dʒɪː -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[reɪs] .
race .

种族 .

种族。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['krɒkədailz] - [egz] [æt; ət] [deɪl] [end] , [freɪ] [wʌnz] , [ðæt] [ɪz] ,
Yet there are no crocodiles ' eggs at Dale End , fresh ones , that is ,
然而 那里 是 不 鳄鱼 - 鸡蛋 在 戴尔 结尾 , 新鲜的 一个 , 那 是 ,
然而, 戴尔恩德并没有发现新鲜的鳄鱼蛋。

[soʊ][aɪ] ['pɪti] [ðɪs] [pɒr] ['streɪndʒər] [ɪf] ['dʒɪm][ɔ:r] [moʊl] ['ketɪz; 'kætɪz][hɪm; ɪm] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs]
so I pity this poor stranger if Jim or Mole catches him dining in the hen - house
所以 我 遗憾 这 贫穷的 陌生人 如果 吉姆 或者 痣 捕获物 他 用餐 在 这 母鸡 - 房子
.
:
.

所以, 如果吉姆或鼯鼠发现这个可怜的陌生人在鸡舍里吃饭, 我会很同情他。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔ:kiŋ] [maɪ'self][wʌns] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [br'heɪvd] ['veri] [ʌn'fi:lɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I tried a young Dorking myself once , and Jim behaved very unfeelingly with a
我 尝试 一个 年轻的 多尔金 我 一次 , 和 吉姆 表现 非常 冷酷无情 和 一个
[wɪp] .
whip .
鞭 .

我曾经亲自试训过一只年轻的多尔金犬, 吉姆用鞭子狠狠地抽打它, 非常无情。

[dæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tɔ:r] ['æftər] [mɪŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
Dan , of course , tore after Minkie with his mouth open ,
担 , 的 课程 , 撕裂 后 貂皮 和 他的 嘴 打开 ,
当然, 丹张着嘴, 对着明基大喊大叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['pɔɪntɪŋ] [nɔ:rθ] .
and his stump of a tail pointing north .
和 他的 树桩 的 一个 尾巴 指向 北 .
他那截断的尾巴指向北方。

[aɪ] [krept] [ɪn] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd]
I crept in noiselessly , and watched proceedings from beneath a wide and
我 悄悄地爬 在 无声 , 和 观看 诉讼程序 从 下面 一个 宽的 和
[di:p] ['leðər] [tʃer] .
deep leather chair .
深的 皮革 椅子 .

我悄无声息地蹑手蹑脚地走了进去, 躲在一张宽大厚实的皮椅下观察着这一切。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [red] [ræt][br'haɪnd][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [ba:z] [wɪt] [ræn] [daʊn]
I could see a thing like a big red rat behind some wooden bars which ran down
我 可以 看 一个 事物 喜欢 一个 大的 红色的 鼠 在后面 一些 木制的 酒吧 哪个 跑 向下
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp][bɑ:ks] .
one side of a soap box .
一 边 的 一个 肥皂 盒子 .

我看到肥皂盒一侧的木栅栏后面, 好像有一只又大又红的老鼠。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['mʌzl] , [smɔ:l] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['ferli] ['ju:sf(ə)l] [klɔ:z] ,
The animal had a sharp muzzle , small paws with fairly useful claws ,
这 动物 有 一个 锋利的 枪口 , 小的 爪子 和 相当 有用 爪子 ,
这种动物的嘴部很尖, 爪子很小, 但爪子却相当锋利。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] .
and a tail that was almost the size of the remainder of its body .
和 一个 尾巴 那 曾是 几乎 这 尺寸 的 这 余 的 它是 身体 .
它的尾巴几乎和身体其他部分一样长。

“ [ə; eɪ] [ˈmɑːŋɡuːs] [kæn; kən] [faɪt] , ” [aɪ] [ˈriːzənd] , ” [ænd; ənd][ɪts][hjuːdʒ][teɪl] [ˈfoʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
“ **A** **mongoose** **can** **fight** , ” **I** **reasoned** , ” **and** **its** **huge** **tail** **shows** **that** **it**

“ 一个 獾 能 斗争 , ” 我 有理智的 , ” 和 它是 巨大的 尾巴 演出 那 它

[kæn; kən][tɜːrn] [ˈkwɪkli] .

can **turn** **quickly** .

能 转动 迅速地 .

“獾能打架,”我心想, “它巨大的尾巴表明它能迅速转身。”

“ [dæn] , [ˈnæt(ə)rəli] , [tʊk] [noʊ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈsenʃlɪ] .

“ **Dan** , **naturally** , **took** **no** **stock** **of** **these** **essentials** .

“ 担 , 自然 , 采取 不 库存 的 这些 必需品 .

“丹自然没有清点这些必需品。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

He **was** **nearly** **beside** **himself** **with** **excitement** ,

他 曾是 几乎 旁 他自己 和 激动 ,

他兴奋得几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [mɪŋki] [hæd; həd][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][held] [ˈkæptɪn]
and **Minkie** **had** **to** **grab** **him** **with** **one** **hand** **while** **she** **held** **Captain**

和 貂皮 有 到 抓住 他 和 一 手 尽管 她 握住 队长

[ˈstænhəʊps] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Stanhope's **letter** **in** **the** **other** .

斯坦霍普的 信 在 这 其他 .

明基不得不一手抓住他, 一手拿着斯坦霍普船长的信。

“ [duː;][biː; bi][ˈkwaɪət] , [dæn] !

“ **Do** **be** **quiet** , **Dan** !

“ 做 是 安静的 , 担 !

“丹, 安静点! ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“ **she** **cried** , **shaking** **him** .

“ 她 哭 , 摇晃 他 .

她哭着摇晃着他。

“ [ˈtɪbi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“ **Tibbie** , **where** **are** **you** ?

“ 蒂比 , 在哪里 是 你 ?

“蒂比, 你在哪里? ”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]

“ **[Pg 75]**

“ [页 -]

“[第 75 页]

“ [hɪr] , ” [aɪ] - .

“ **Here** , ” **I** **meow'd** .

“ 这里 , ” 我 - .

“给你,”我喵了一声。

“ [ðen] [ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ **Then** **listen** , **the** **pair** **of** **you** .

“ 然后 听 , 这 一对 的 你 .

“那么, 你们两个听着。”

[dʒæk] [raɪts] : - [daɪr] [mɪŋki] — [aɪ][send][ðə; ði] [ˈmaːŋɡuːs] .

Jack **writes** : : **Dear** **Minkie** — **I** **send** **the** **mongoose** .

杰克 写 : - 亲爱的 貂皮 — 我 发送 这 獾 .

杰克写道: “亲爱的明基——我派猫鼬去了。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [teɪm] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)] [tʃæp] .
He is very tame , quite a lovable little chap .
他 是 非常 驯服 , 相当 一个 可爱的 小的 小伙子 .

他非常温顺，是个很讨人喜欢的小家伙。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] .
You can let him run about the house at once if all the doors are closed .
你 能 让 他 跑步 关于 这 房子 在 一次 如果全部 这 门 是 关闭 .

如果所有门都关上，你可以让他一次性在房子里到处跑。

[æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['serfli] ,
After a day or two he can go out into the garden safely ,

后 一个 天 或者 二 他 能 去 出去 进入 这 花园 安全 ,

过一两天他就可以安全地到花园里去了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [,aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
as he will always come back to his box if you leave it open .

作为 他 将要 总是 来 后退 到 他的 盒子 如果 你 离开 它 打开 .

如果你把盒子敞开着，他总会回到他的盒子里去。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [maɪ] [dɔ:gz] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['teri:əz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He is accustomed to my dogs , and there are terriers among them ,

他 是 习惯 到 我的 狗 , 和 那里 是 梗犬 之中 他们 ,

他很习惯我的狗，其中有梗犬。

[soʊ] [merk] [dæn] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ŋgu:s] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
so make Dan understand that the mongoose wants to play with him when he
所以 制作 担 理解 那 这 獾 想要 到 玩 和 他 什么时候 他

[stændz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] .
stands up as if he were going to box with his fore - paws .

站立 向上 作为 如果 他 是 去 到 盒子 和 他的 前 - 爪子 .

所以要让丹明白，当他站起来，好像要用前爪打拳击一样时，那只猫鼬是想和他玩。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['teb.ɪ.bart] ,
You may have more trouble with Tib ,

你 可能 有 更多的 麻烦 和 胫骨 ,

你可能在 Tib 方面遇到更多问题，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
but she will soon learn to treat him as one of the family .

但 她 将要 很快 学习 到 对待 他 作为 一 的 这 家庭 .

但她很快就会学会把他当作家人一样对待。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
For that matter ,

为了 那 事情 ,

就此而言，

['rɪki] ([ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [kæn; kən] [ki:p] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['teɪkən]
Rikki (that is his name) can keep either of them in order if he is not taken
瑞奇 (那 是 他的 姓名) 能 保持 任何一个 的 他们 在 命令 如果 他 是 不是 已采取

[baɪ] [sər'praɪz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] .
by surprise by reason of his friendliness with all my live stock .

经过 惊喜 经过 原因 的 他的 友善 和 全部 我的 居住 库存 .

里基（这是他的名字）只要不被他与我所有牲畜的友好关系所吓到，就能把它们俩都管好。

[hi:; hi] [wɪl] [i:t] [moʊst] [θɪŋz] [ðeɪ] [i:t] .
He will eat most things they eat .

他 将要 吃 最多 事物 他们 吃 .

他会吃他们吃的大部分东西。

[wen] [ðə; ði][frɔ:st] [gʊʊz] , [ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi;; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪm'self] .
When the frost goes , and he can hunt in the garden , he will keep himself .
什么时候 这 霜 去 , 和 他 能 打猎 在 这 花园 , 他 将要 保持 他自己 .
当霜冻过去, 他可以在花园里狩猎时, 他就能保全自己。

[jɔ:rz] , [dʒæk] .
Yours , Jack .
此致 , 杰克 .

此致, 杰克。

- [soʊ][ðer; ðər] !
' So there !
- 所以 那里 !

就是这样!

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [br'heɪv] ['di:sntli] [wen] [aɪ] [ɪntrə'du:s] ['rɪki] .
Just try and behave decently when I introduce Rikki .
只是 尝试 和 表现 体面地 什么时候 我 介绍 瑞奇 .

当我介绍Rikki出场时, 请尽量举止得体。

" ['dænz] [graulz] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [groʊn] .
" **Dan's growls died away in a sort of groan .**
" 丹的 咆哮 死亡 离开 在 一个 种类 的 呻吟 .

丹的咆哮声渐渐变成了一声呻吟。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bʌk] ['nɪgə] ['stroʊkɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd]
" **I'll have that buck nigger stroking me and**
" 患病的 有 那 巴克 黑鬼 抚摸 我 和

“我要让那个黑鬼抚摸我，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

['seɪɪŋ] - [gʊd] [dɔ:g] - [nekst] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] ['bɪtərli] .
saying ' Good dog ' next , " he muttered bitterly .
说 - 好的 狗 - 下一个 , " 他 低声说道 苦涩地 .

“接下来是不是要说‘好狗狗’了？”他愤愤地嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smʌɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [mɪŋki]
And then it was all I could do to keep from smiling when I saw Minkie
和 然后 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 微笑 什么时候 我 锯 貂皮

['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑ:ŋgu:s] [aʊt] ,
open the cage and take the mongoose out ,
打开 这 笼 和 拿 这 獾 出去 ,

当我看到明基打开笼子把獾抱出来时, 我几乎忍不住笑了出来。

['grɪpɪŋ] [dæn] ['taɪtli] [lest][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʊd; ʊəd] [oʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
gripping Dan tightly lest his feelings should overcome him .
扣人心弦 担 紧紧 免得 他的 情怀 应该 克服 他 .

他紧紧抓住丹, 生怕自己的感情控制了他。

[wɪl] [ju:; jʊ] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bi:st] [si:md] [kwart] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [dæn] !
Will you believe it , that queer - looking beast seemed quite pleased to see Dan !
将要 你 相信 它 , 那 酷儿 - 寻找 兽 似乎 相当 高兴 到 看 担 !

你相信吗? 那个长相怪异的家伙似乎很高兴见到丹!

[aɪˈti:] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l]
It jumped up and licked his whiskers , and tickled his ears with its little
它 跳了起来 向上 和 舔过 他的 胡须 , 和 挠痒 他的 耳朵 和 它是 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

它跳起来舔他的胡须，用小爪子挠他的耳朵。

[waɪl] [ɔ:l] [pʊr] [dæn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] “ [nɑ:] - [ɑ:r] !
while all poor Dan could say was “ Gnar - r !
尽管 全部 贫穷的 担 可以 说 曾是 ” 纳尔 - r ！

可怜的丹只能说“Gnar-r!

” [ænd; ənd][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪldli][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
” **and roll his eyes wildly to see what it was doing ,**
” 和 卷 他的 眼睛 疯狂地 到 看 什么 它 曾是 正在做 ,
“然后他疯狂地翻了个白眼，想看看它在干什么。”

- [ˈfɪŋɡərz] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ˈbɪts][ʌv; əv] [sti:l] .
Minkie's fingers being like bits of steel .
- 手指 存在 喜欢 比特 的 钢 .

Minkie的手指像钢铁一样坚硬。

[æt; ət][ləst] , [ɡri:f] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti] [ˈkɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
At last , grief and curiosity conquered him .
在 最后的 , 悲伤 和 好奇心 征服 他 .

最终，悲伤和好奇心战胜了他。

[hi:; hi] [snɪft] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [mɪŋki] [let][ɡoʊ] .
He sniffed it , and Minkie let go .
他 嗅了嗅 它 , 和 貂皮 让 去 .

他闻了闻，Minkie 就松开了。

[ðə; ði] [ˈpærət] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ənd]
The parrot , from the dining - room , guessed what was happening , and
这 鹦鹉 , 从 这 用餐 - 房间 , 猜对了 什么 曾是 发生 , 和
[ˈʃaʊtɪd] “ [hɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbɑ:ksər] !
shouted “ Hark to him , Boxer !
喊叫 ” 听着 到 他 , 拳击手 ！

餐厅里的鹦鹉猜到了发生了什么事，大喊道：“听啊，拳击手！ ”

[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbendɪɡoʊ] !
Back to him , Bendigo !
后退 到 他 , 本迪戈 ！

把球还给他，本迪戈！

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] !
At him , boy !
在 他 , 男生 ！

看他，小子！

[æt; ət][hɪm; ɪm] !
At him !
在 他 ！

冲着他！

” [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
” **But it was no use .**
” 但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[meɪ][aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [əˈnʌðər] [naɪt] [aʊt] [ɪf][dæn][ænd; ənd] [ˈrɪki] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
May I never have another night out if Dan and Rikki were not having a
可能 我 绝不 有 其他 夜晚 出去 如果 担 和 瑞奇 是 不是 拥有 一个
[ˈfrendli] [ˈres(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
friendly wrestle on the hearth - rug in half a minute .
友好的 搏斗 在 这 炉 - 小地毯 在 一半 一个 分钟 .

如果丹和瑞琪没有在壁炉地毯上友好地摔跤半分钟，那我宁愿永远不再出门。

[ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] [hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] .
The mongoose had quick eyes .
这 獾 有 快的 眼睛 .

这只獾眼疾手快。

[wen] [aɪ ˈti:] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ ˈti:] [sɔː] [em ˈi:] .
When it rolled over in the game it saw me .
什么时候 它 滚动 超过 在 这 游戏 它 锯 我 .

游戏翻页时，它看到了我。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] , [tu:] ;
I must say it had some sense , too ;
我 必须 说 它 有 一些 感觉 , 也 ;

我必须说，它也有一定的道理；

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [dɔːg] - [ˈfʊləri] ,
it seemed to know that I was not given to any dog - foolery ,
它 似乎 到 知道 那 我 曾是 不是 给定 到 任何 狗 - 愚蠢 ,

它似乎知道我不会上当受骗，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [skwerd] [ɪtˈself][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
and it squared itself for battle .
和 它 平方 本身 为了 战斗 .

它摆好了战斗姿态。

[dæn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
Dan , thinking to
担 , 思维 到

丹，想着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ʃoʊ] [ɔːf] , [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [tɪlt][fɔːr; fər][maɪ] [tʃer] ,
show off , charged full tilt for my chair ,
展示 离开 , 带电 满的 倾斜 为了 我的 椅子 ,

炫耀，我的椅子全速运转，

[soʊ][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so I determined to take a rise out of him .
所以 我 决定 到 拿 一个 上升 出去 的 他 .

所以我决定戏弄他一番。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɜːr] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I began to purr , walked straight up to him ,
我 开始 到 呼噜声 , 步行 直的 向上 到 他 ,

我开始发出咕噜声，径直走到他跟前，

[wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] [wel] [ə'ɔ:ft][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp] ['twɪdlɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][rʌb] [maɪ'self]
with my tail well aloft and the tip twiddling , and began to rub myself
和 我的 尾巴 出色地 高空 和 这 提示 摆弄 , 和 开始 到 擦 我
[ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
against his ribs .
反对 他的 肋骨 .

我高高翘起尾巴，尾巴尖不停地扭动，开始用身体蹭他的肋骨。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:g][soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] .
You never saw a dog so taken aback .
你 绝不 锯 一个 狗 所以 已采取 背 .

你从未见过如此惊愕的狗。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɪŋki] [sed] ['sɔ:ftli] :
I'm sure he thought I was crazy , and even Minkie said softly :
我是 当然 他 想法 我 曾是 疯狂的 , 和 甚至 貂皮 说 轻轻 :

我确信他觉得我疯了，就连明琪也轻声说道：

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
“ Well , I never !
” 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！ ”

[ɪz][ðə; ði][dʒu: - 'dʒu:] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:'redi] ?
Is the ju - ju beginning to work already ?
是 这 朱 - 朱 开始 到 工作 已经 ?

巫术是不是已经开始起作用了？

“ [ɑ:d] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Odd , isn't it ?
” 奇怪的 , 不是 它 ?

“很奇怪，不是吗？ ”

[ʃi:; ji] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk][tu:; tə] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
She attributed my little joke to that chunk of ivory in her pocket .
她 归因于 我的 小的 开玩笑 到 那 块 的 象牙 在 她 口袋 .

她把我的小玩笑归咎于她口袋里的那块象牙。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['ma:ŋgu:z] [tʊk] [noʊ] ['libətɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Anyhow , the mongoose took no liberties with me .
无论如何 , 这 獾 采取 不 自由 和 我 .

总之，那只猫鼬并没有对我无礼。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] , [dæn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn][wʌŋ][kæmp] ,
When all is said and done , Dan and I are in one camp ,
什么时候全部 是 说 和 完毕 , 担 和 我 是 在 一 营 ,

归根结底，我和丹是一丘之貉。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ræt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][dæn] .
and every sort of rat in the other — but I am surprised at Dan .
和 每一个 种类 的 鼠 在 这 其他 — 但 我 是 惊讶 在 担 .

另一边有各种各样的老鼠——但我对丹感到惊讶。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈpɑːrslz] [tɜːrɪn] [ʌp] [soʊ] [kənˈtɪnjuəsli] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]
parcels turn up so continuously at Christmas time that no one else was aware of
包裹 转动 向上 所以 持续 在 圣诞节 时间 那 不 一 别的 曾是 意识到的 的
[ˈrɪkɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ʃwaːts] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr]
Rikki's arrival until he sat up and begged from Mr . Schwartz while our
rikki's 到达 直到 他 卫星 向上 和 乞求 从 先生 : 施瓦茨 尽管 我们的
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] .
visitor was drinking his soup .
游客 曾是 喝 他的 汤 :

圣诞节期间包裹源源不断地送来，以至于除了我之外，没有人注意到瑞奇的到来，直到他坐起来向施瓦茨先生乞求，而我们的客人正在喝汤。

[ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz] [ˈwatʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
The parrot was watching , and made a horrid noise at the right moment ,
这 鹦鹉 曾是 观看 , 和 制成 一个 可怕的 噪音 在 这 正确的 片刻 ,
鹦鹉一直在观察，并在恰当的时机发出了一声可怕叫声。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃwaːts] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fɪrs] [red] [aɪz] [ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət]
just as Schwartz looked down and saw a pair of fierce red eyes glaring at
只是 作为 施瓦茨 看起来 向下 和 锯 一个 一对 的 凶猛的 红色的 眼睛 刺眼 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

就在这时，施瓦茨低头看到一双凶狠的红眼睛正瞪着他。

[ðə; ði] [ˈmaːŋɡuːs] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [ɡrɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmætərz]
The mongoose put on his best grin , which made matters
这 獾 放 在 他的 最好的咧嘴笑 , 哪个 制成 事情
那只猫鼬咧嘴一笑，这让事情变得更好了。

[[piː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[wɜːrs] .
worse :
更糟 :

更糟。

[ʃwaːts] [ˈnɪrli] [oʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
Schwartz nearly overturned the dinner - table .
施瓦茨 几乎 翻覆 这 晚餐 - 桌子 :

施瓦茨差点把餐桌掀翻了。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkredɪtɪd] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] .
I would never have credited six feet of man with being in such a funk .
我 会 绝不 有 已认可 六 脚 的 男人 和 存在 在 这样的 一个 放克 :
我做梦也想不到一个身高六英尺的男人会如此情绪低落。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪ ˈməʊfənz] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] — [hiː; hi] [hɪmˈself] [mɔːr]
Everybody was glad he expressed his emotions in German — he himself more
大家 曾是 高兴的 他 表达 他的 情绪 在 德语 — 他 他自己 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] .
than the others when he calmed down .
比 这 其他的 什么时候 他 平静下来 向下 :

大家都很高兴他用德语表达了自己的情绪——尤其是他自己，当他冷静下来后，他比其他人更感到高兴。

[mɪŋki] [ˈnɪrli] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [spɔːrt] ,
Minkie nearly came in for a scolding , but the Guv'nor , who is a real sport ,
貂皮 几乎 来了 在 为了 一个 责骂 , 但 这 州长 , who 是 一个 真实的 运动 ,
Minkie差点被训斥一顿，但老大是个很宽容的人。

[wʌz; wəz] [su:n] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈrɪkɪz] [ˈæntɪks] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [tʃɑ:f; tʃæf] [ˈfwa:ts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] .
was soon taken by Rikki's antics , and rather chaffed Schwartz about his alarm .
曾是 很快 已采取 经过 rikki's 滑稽动作 , 和 相当 擦伤 施瓦茨 关于 他的 警报 .

瑞奇的滑稽举动很快就吸引了他，这让施瓦茨对他的惊慌感到相当恼火。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ˈgrɒʊvnər] , ” [sed] [ˈfwa:ts] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [wer]
“ **That is all very well Grosvenor , ” said Schwartz , “ but you have not lived where**
” 那 是 全部 非常 出色地 格罗夫纳 , ” 说 施瓦茨 , ” 但 你 有 不是 居住地 在哪里
[ˈpɔɪzənəs] [ˈspaɪdə] ,
poisonous spiders ,
有毒 蜘蛛 ,

“格罗夫纳，你说的都很好，”施瓦茨说，“但你没有在有毒蜘蛛出没的地方生活过，

[sentɪˈpi:dz] , [sˈkɔ:piənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [sneɪks] [kʌm] [ˈpraʊlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
centipedes , scorpions , and all sorts of snakes come prowling into the house .
蜈蚣 , 蝎子 , 和 全部 排序 的 蛇 来 潜行 进入 这 房子 .

蜈蚣、蝎子和各种蛇类都潜入了房子里。

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][fɑ:r] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
I have jumped for my life far too often to be ashamed of a momentary
我 有 跳了起来 为了 我的 生活 远的 也 经常 到 是 羞愧 的 一个 瞬间
[fərˈgetfɪnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
forgetfulness that I was in England .
健忘 那 我 曾是 在 英格兰 .

我曾多次为了保命而跳楼逃生，所以不会因为一时忘记自己身在英国而感到羞愧。

[mɔ:ˈrəʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [mənˈædʒəri] . “
Moreover , I was not aware that Millicent was forming a menagerie . ”
而且 , 我 曾是 不是 意识到的 那 米莉森特 曾是 成型 一个 动物园 . ”

此外，我并不知道米莉森特正在饲养动物。

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [su:n] , ” [əbˈzɜ:rvd] [mɪŋki] .
“ **I hope to have a monkey soon , ” observed Minkie .**
” 我 希望 到 有 一个 猴 很快 , ” 观察到 貂皮 .

“我希望很快就能养一只猴子，”明基说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˈdʒɑ:lɪ] [gʊd] [ker] [ju:; jʊ][daʊnt] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **I'll take jolly good care you don't , ” said her father .**
” 患病的 拿 快乐的 好的 关心 你 不 , ” 说 她 父亲 .

“我会好好照顾你的，”她父亲说。

“ [ˈmʌŋkɪz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [bru:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər]
“ **Monkeys are most mischievous brutes , and they disagree with every other**
” 猴子 是 最多 恶作剧 野蛮人 , 和 他们 不同意 和 每一个 其他
[ˈænɪm(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm] .
animal near them .
动物 靠近 他们 .

“猴子是最顽劣的动物，它们会和周围的其他动物发生冲突。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][dæn] [si:n] [jʊr; jər] [nu:] [pet] ?
By the way , has Dan seen your new pet ?
经过 这 方式 , 有 担 已见 你的 新的 宠物 ?

对了，丹看到你的新宠物了吗？

“ [ˌpi: ˈdʒɪ:] -]
“ [**Pg 79**]
” [页 -]

“[第 79 页]

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [rɑ:mp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .
They had quite a romp in the morning - room .
他们 有 相当 一个 欢蹦乱跳 在 这 早晨 - 房间 .

他们在晨室里玩得不亦乐乎。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ri:d] ['dʒæks] ['letər] [tu:; tə] [bəuθ] ['tɪbi] [ænd; ənd] [dæn] [br'fɔ:r] [aɪ]
You see I had to read Jack's letter to both Tibbie and Dan before I
你 看 我 有 到 读 杰克的 信 到 两个都 蒂比 和 担 前 我
[ɪntrə'du:st] ['rɪki] . "
introduced Rikki . "
介绍 瑞奇 . "

你看，在介绍瑞琪之前，我必须先把杰克写给蒂比和丹的信读一遍。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['stænəp] [æz; əz] - [dʒæk] .
" I wish you wouldn't allude to Captain Stanhope as ' Jack .
" 我 希望 你 不会 暗示 到 队长 斯坦霍普 作为 - 杰克 .

“我希望你不要把斯坦霍普船长称为‘杰克’。

- [aɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] [ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:tʃ] [ɪg'zɪst] . "
' It argues a familiarity which does not exist . "
- 它 论点 一个 熟悉 哪个 做 不是 存在 . "

“它声称存在一种并不存在的熟悉感。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [heɪld] [ju:; jʊ] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] -
" If you are speaking of the young gentleman who hailed you after church to -
" 如果 你 是 请讲 的 这 年轻的 绅士 WHO 赞誉 你 后 教会 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“如果你指的是今天做完礼拜后向你打招呼的那位年轻先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , " [pʊt] [ɪn] [ʃwa:ts] .
I should say you were justified in that remark , " put in Schwartz .
我 应该 说 你 是 合理的 在 那 评论 , " 放 在 施瓦茨 .

“我认为你那句话说得没错，”施瓦茨插话道。

[ðæt] [ʃʊd] [ðə; ði] ['mænz] [bəd] [teɪst] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [təʊld] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
That showed the man's bad taste ; but it told me something more .
那 显示 这 男人的 坏的 品尝 ; 但 它 讲述 我 某物 更多的 .

这说明这个人品味很差；但这也告诉我一些更深层次的事情。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tə:rdz] [ðə; ði] ['gʌvnər] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] .
Since the morning , his manner towards the Guv'nor had altered .
自从 这 早晨 , 他的 方式 向 这 州长 有 已修改 .

从早上开始，他对总督的态度就发生了变化。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['kru:əl] [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs] ,
People say I am cruel when I play with a mouse ,
人们 说 我 是 残忍的 什么时候 我 玩 和 一个 老鼠 ,

人们说我玩老鼠时很残忍，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['præktɪs] ['evri] ['trɪki] [twɪst] [ænd; ənd] ['saɪdlɔ:ŋ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
forgetting that I must practice every tricky twist and sidelong spring or I shall
遗忘 那 我 必须 实践 每一个 棘手 捻 和 横 春天 或者 我 将

[nɑ:tʃ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [maɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
not be able to kill mice at all .
不是 是 有能力的 到 杀 小鼠 在 全部 .

忘记了我必须练习每一个刁钻的扭转和侧向弹跳动作，否则我就根本杀不了老鼠。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [treɪt] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ʌðər] ,
However that may be , I can recognize the trait when I see it in others ,
然而 那 可能 是 , 我 能 认出 这 特征 什么时候 我 看 它 在 其他的 ,

不管怎样，我能认出别人身上有这种特质。

[ænd; ənd] [ʃwa:ts] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [mæn] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
and Schwartz looked and talked like a man who has another man under his
和 施瓦茨 看起来 和 谈话 喜欢 一个 男人 WHO 有 其他 男人 在下面 他的
[θʌm]
thumb .
拇指 .

施瓦茨的言谈举止都像是一个掌控着另一个人的人。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [meɪ] [spi:k] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [mɪŋki] [æt; ət] [taɪmz] ,
Although her father may speak sharply to Minkie at times ,
虽然 她 父亲 可能 说话 尖锐地 到 貂皮 在 时代 ,
虽然她父亲有时会对明琪说话很严厉,

[hi:; hi] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ri'zents] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][æn; ən][aʊt'saɪdər] .
he very strongly resents such a liberty being taken by an outsider .
他 非常 强烈 怨恨 这样的 一个 自由 存在 已采取 经过 一个 局外人 .
他非常反感外人如此擅自行动。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃwa:ts] [rɪ'ga:rdɪd]
Perhaps he thought Schwartz regarded
也许 他 想法 施瓦茨 认为
或许他认为施瓦茨很看好

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]
[第 80 页]

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æz; əz][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)] ['mætər] .
the allusion to a monkey as a personal matter .
这 典故 到 一个 猴 作为 一个 个人的 事情 .
将猴子作为个人恩怨的隐喻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [təʊld] [i'vændʒili:n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bɔɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
when the parrot told Evangeline to go and boil her head there was a
什么时候 这 鹦鹉 讲述 伊万杰琳 到 去 和 熬 她 头 那里 曾是 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
当鹦鹉叫伊万杰琳去煮自己的脑袋时，大家都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pæst] .
and the incident passed .
和 这 事件 通过了 .
事件就此过去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[aɪ] [nu:] [mɪŋki] [fɑ:r] [tu:] [wel] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][let] [ʃwa:ts] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi]
I knew Minkie far too well to believe that she meant to let Schwartz say what he
我 知道 貂皮 远的 也 出色地 到 相信 那 她 意思是 到 让 施瓦茨 说 什么 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,
我太了解明基了，所以我不相信她会任由施瓦茨胡说八道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][dra:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
but I did not expect her to drop such a bombshell on the table as she
但 我 做过 不是 预计 她 到 降低 这样的 一个 重磅炸弹 在 这 桌子 作为 她
[prə'du:st] ['æftər][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ə'pɪrd] .
produced after the pudding appeared .
生产 后 这 布丁 出现 .

但我没想到，在布丁端上来之后，她会抛出这样一个重磅炸弹。

“ [tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] , ['mɪstər] . [ʃwa:ts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn]
“ Talking of monkeys , Mr . Schwartz , ” she said when there was a pause in
“ 说 的 猴子 , 先生 . 施瓦茨 , ” 她 说 什么时候 那里 曾是 一个 暂停 在
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
“说到猴子，施瓦茨先生，”她趁着谈话的间隙说道。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] ? ”
“ are there many in West Africa ? ”
“ 是 那里 许多 在 西方 非洲 ? ”
“西非有很多吗? ”

“ [swɔ:mz] , , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['snæpi] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['nootɪst] [ðæt] [mɪŋki] [geɪv] [hɪz; ɪz]
“ Swarms , ” he replied , rather snappy , because he noticed that Minkie gave his
“ 蜂群 , ” 他 回复 , 相当 轻快 , 因为 他 注意到 那 貂皮 给予 他的
[neɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [saʊnd] ,
name the German sound ,
姓名 这 德语 声音 ,
“成群的,”他语气生硬地回答道，因为他注意到明基把他的名字念成了德语发音。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fʌni:ʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] .
which is funnier than our English way of saying it .
哪个 是 更有趣 比 我们的 英语 方式 的 说 它 .
这比我们英语里的说法更有趣。

“ [du:] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm] ? ”
“ Do they worship them ? ”
“ 做 他们 崇拜 他们 ? ”
“他们崇拜他们吗? ”

“ [noʊ] , , [ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm] . ”
“ No , they eat them . ”
“ 不 , 他们 吃 他们 . ”
“不，他们会吃掉它们。”

“ [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['dʒu: - [ʒu:dʒu:s] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Then why should they make one of their most powerful ju - jus like a
“ 然后 为什么 应该 他们 制作 一 的 他们的 最多 强大的 朱 - 果汁 喜欢 一个
['mʌŋki] ?
monkey ?
猴 ?
“那么，他们为什么要把他们最强大的巫术之一设计成猴子的样子呢? ”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃwa:ts] ['ri:əli] [fər'ga:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
“ I imagine that for a moment Schwartz really forgot where he was .
“ 我 想象 那 为了 一个 片刻 施瓦茨 真的 忘了 在哪里 他 曾是 .
“我想，施瓦茨当时肯定真的忘记了自己身在何处。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][bɪg] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
His eyes bulged forward , his face grew red , and big veins stood out on his
他的 眼睛 鼓胀 向前 , 他的 脸 生长 红色的 , 和 大的 静脉 站立 出去 在 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他双眼凸出，脸涨得通红，额头上青筋暴起。

“ [wʌt] — [duː][juː; jʊ] — [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
” **What — do you — know about it ?**
“ 什么 — 做 你 — 知道 关于 它 ?

“你对此了解多少? ”

” [hiː; hi]
” **he**
” 他

“他

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[gɑːspt] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
gasped , glaring at her as though he wanted to run round the table and
倒吸一口气 , 刺眼 在 她 作为 尽管 他 通缉 到 跑步 圆形的 这 桌子 和
[rɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
wring her neck .
拧 她 脖子 .

他倒吸一口凉气，怒视着她，仿佛恨不得绕着桌子跑过去掐死她。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈmiːkli] .
” **Nothing , ” she answered meekly** .
“ 没有什么 , ” 她 回答 温顺地 .

“没什么,”她温顺地回答。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] . ”
” **That is why I am asking you** . ”
“ 那 是 为什么 我 是 问 你 . ”

这就是我问你的原因。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmoʊtɪv] .
” **But you have some motive** .
“ 但 你 有 一些 动机 .

但你肯定有某种动机。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Such a question is impossible coming from a child .
这样的 一个 问题 是 不可能的 未来 从 一个 孩子 .

这样的问题不可能出自小孩子之口。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ?
Who told you anything of a ju - ju resembling a monkey ?
WHO 讲述 你 任何事物 的 一个 朱 - 朱 类似 一个 猴 ?

谁跟你说过有一种长得像猴子的巫婆？

” [ʃwɑːts] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [mæm][æn; ən]
” **Schwartz was almost shouting now , and the Old Man gave Mam an**
” 施瓦茨 曾是 几乎 喊叫 现在 , 和 这 老的 男人 给予 妈妈 一个
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [glæns] .
imploring glance .
恳求 瞥一眼 .

施瓦茨几乎是在大声喊叫，老人恳求地看了妈妈一眼。

[mæm] [traɪd] [tuː; tə] [pres] - [tuʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Mam tried to press Minkie's toes under the table ,

妈妈 尝试 到 按 - 脚趾 在下面 这 桌子 ,

妈妈试图把敏琪的脚趾压到桌子底下，

[bʌt; bət] [mɪŋki] [dʒʌst] [tʌkt] [hɜːr; hər] [legz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [wei] ,
but Minkie just tucked her legs beneath her chair out of harm's way ,

但 貂皮 只是 塞进去 她 腿 下面 她 椅子 出去 的 伤害 方式 ,

但明琪只是把腿缩到椅子底下，避开了危险。

[ænd; ʌnd] [nɑːt] [ə; eɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
and not a soul could catch her eye ,

和 不是 一个 灵魂 可以 抓住 她 眼睛 ,

没有一个人能引起她的注意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ʌnd] [ˈwɑːts] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
because she and Schwartz were looking straight at each other .

因为 她 和 施瓦茨 是 寻找 直的 在 每个 其他 .

因为她和施瓦茨当时正互相凝视着。

“ [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈfer] [læst] [naɪt] [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈdʒuː] - [ʒuː; dʒuːs] [ænd; ʌnd] [ˈfetɪˌɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]
“ After the affair last night I read about ju - jus and fetishism in the ”
“ 后 这 事务 最后的 夜晚 我 读 关于 朱 - 果汁 和 拜物教 在 这
[ɛŋˌsaɪkləˈpiːdiə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Encyclopædia , “ she said . ”
百科全书 , “ 她 说 . ”

“昨晚发生那件事之后，我在百科全书中读到了关于巫术和恋物癖的内容，”她说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
“ That was very interesting , ”
“ 那 曾是 非常 有趣的 , ”

“那很有意思，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [dʒæk] — [aɪ] [miːn] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] — [təʊld] [em ˈiː]
but I really had in my mind what Jack — I mean Captain Stanhope — told me

但 我 真的 有 在 我的 头脑 什么 杰克 — 我 意思是 队长 斯坦霍普 — 讲述 我

[tuː; tə] - [deɪ] .

to - day .

到 - 天 .

但我心里一直想着杰克——我是说斯坦霍普船长——今天跟我说的话。

[prɪns] [dʒɑːn] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [nɑːt]
Prince John assures him that if the ju - ju you took from his people is not

王子 约翰 保证 他 那 如果 这 朱 - 朱 你 采取 从 他的 人们 是 不是

[sent] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
sent back before the spring rains there will be a rebellion in that country .

发送 后退 前 这 春天 雨 那里 将要 是 一个 叛乱 在 那 国家 .

约翰王子向他保证，如果你从他的人民那里夺走的巫术在春雨来临之前没有被送回去，那么那个国家将会发生叛乱。

[səʊ] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [ˈhedɪd] [wʌn] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] , [wɪð; wɪθ]
So I felt certain it must be a monkey - headed one , made of ivory , with

所以 我 毛毡 肯定 它 必须 是 一个 猴 - 标题 一 , 制成 的 象牙 , 和

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

a little

一个 小的

所以我确信那一定是象牙做的猴头雕像，带一点.....

[ˈbiːdɪd] [skɜːrt] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] -
beaded skirt , as that is the most powerful ju - ju known among the Kwantus .
串珠 裙子 , 作为 那 是 这 最多 强大的 朱 - 朱 已知 之中 这 - .

珠饰裙，因为那是关都人所知的最强大的巫术。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [fwaːts] [dɪd][nɑːt] [li:p] [æt; ət][hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
" **I wonder Schwartz did not leap at her there and then .**
" 我 想知道 施瓦茨 做过 不是 飞跃 在 她 那里 和 然后 .

“我真好奇施瓦茨当时为什么没有扑向她。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈglɪtəd] .
His eyes positively glittered .
他的 眼睛 积极地 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ˈeksəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ,
He exercised all his powers to regain his self - control , but his hands shook ,
他 锻炼 全部 他的 权力 到 恢复 他的 自己 - 控制 , 但 他的 双手 摇晃 ,

他竭尽全力想要控制住自己，但他的双手却颤抖不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a curious tremor in his voice .
和 那里 曾是 一个 好奇的 震颤 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一种奇怪的颤抖。

" [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **This information is , indeed , valuable to me , " he said ,**
" 这 信息 是 , 的确 , 有价值的 到 我 , " 他 说 ,

“这条信息对我来说确实很有价值，”他说。

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlev(ə)] [əˈgen] .
dropping his tone to the ordinary level again .
下降 他的 语气 到 这 普通的 等级 再次 .

他的语气又恢复了正常水平。

" [noʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈgroʊvnər] , [let] [ˈmɪlɪsnt] [kənˈtɪnjuː] .
" **No , I beg of you , Grosvenor , let Millicent continue .**
" 不 , 我 求 的 你 , 格罗夫纳 , 让 米莉森特 继续 .

“不，我求求你，格罗夫纳，让米莉森特继续吧。”

[duː][aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [θiːf] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Do I gather that Captain Stanhope is in league with the negro thief who made his
做 我 收集 那 队长 斯坦霍普 是 在 联盟 和 这 黑人 贼 WHO 制成 他的

[wei] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [læst] [naɪt] ? "
way to my room last night ? "
方式 到 我的 房间 最后的 夜晚 ? "

我是否可以推断，斯坦霍普船长与昨晚闯入我房间的那个黑人窃贼是一伙的？

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪŋki] ,
" **Did I say that ? " inquired Minkie ,**
" 做过 我 说 那 ? " 询问 貂皮 ,

“我说过这话吗？”明基问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [fwaːts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðooz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈdredɪd] .
smiling at Schwartz in a way that those who knew her dreaded .
微笑 在 施瓦茨 在 一个 方式 那 那些 WHO 知道 她 令人恐惧的 .

她对着施瓦茨露出一种令所有认识她的人都感到恐惧的笑容。

" [juː; jʊ] [ɪmˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **You implied it .**
" 你 暗示 它 .

“你的意思是……”

[ˈeɪvɪdəntli] [jʊər; jər] [ˈmɪləteri] [ˈfrend] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈprɪns] [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːnfɪdəns] . ”
Evidently your military friend enjoys Prince John's confidence . ”
显然 你的 军队 朋友 享受 王子 约翰的 信心 . ”

显然，你这位军中朋友很受约翰王子的信任。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Oh , if you put it that way you are right .
” 哦 , 如果 你 放 它 那 方式 你 是 正确的 . ”

“哦，如果你这么说的话，你就对了。”

[ˈprɪns] [dʒɑːn] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [ɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈhɪz; ɪz]
Prince John is staying at the Manor House and Captain Stanhope is using his
王子 约翰 是 入住 在 这 庄园 房子 和 队长 斯坦霍普 是 使用 他的
[ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪət] . ”
influence to keep him quiet . ”
影响 到 保持 他 安静的 . ”

约翰王子住在庄园里，斯坦霍普上尉正利用自己的影响力让他保持沉默。

“ [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ He told you that . ”
” 他 讲述 你 那 . ”

“他告诉过你。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
“ And I believe him .
” 和 我 相信 他 . ”

“我相信他。”

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [Pg 83]
” [页 -]

[第 83 页]

“ [dɪd] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Did he actually describe the ju - ju to you ? ”
” 做过 他 实际上 描述 这 朱 - 朱 到 你 ? ”

“他真的跟你描述过那种巫术吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪt] [ɔːf] [ɪts] [əˈpɪrəns] [soʊ] [ɪgˈzæktli] ? ”
“ Then how are you able to hit off its appearance so exactly ? ”
” 然后 如何 是 你 有能力的 到 打 离开它是 外貌 所以 确切地 ? ”

“那你如何如此精准地还原它的外貌的呢？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgesə] .
“ Because I'm a good guesser .
” 因为 我是 一个 好的 猜测者 . ”

“因为我猜得准。”

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈfɑːðər] [dɪr] ?
Isn't that so , father dear ?
不是 那 所以 , 父亲 亲爱的 ?

是吗，亲爱的父亲？

” [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [ˈdɪdnt] [si:m] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [mɪŋki] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [pəld] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]
” **The Guv’nor didn’t seem to realize that Minkie had deliberately pulled him into**
” 这 州长 没有 似乎 到 意识到 那 貂皮 有 故意地 拉 他 进入
[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“老大似乎没有意识到明基是故意把他拉进谈话里的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˌʌpˈset] ,
He was dreadfully upset ,
他 曾是 极其糟糕 沮丧的 ,
他非常沮丧,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːz(ə)n] [baɪ] [ˈtækliŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
and he tried to cover his confusion by tackling her on the question of
和 他 尝试 到 覆盖 他的 困惑 经过 擒抱 她 在 这 问题 的
[ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

他试图通过质问她关于不服从的问题来掩饰自己的困惑。

” [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [haʊs] [ˈpiːp(ə)l] , ”
” **I told you to have nothing further to do with the Manor House people** , ”
” 我 讲述 你 到 有 没有什么 更远 到 做 和 这 庄园 房子 人们 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我告诉过你，不要再和庄园里的人有任何瓜葛，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,
and his voice was very harsh and stern ,
和 他的 嗓音 曾是 非常 残酷的 和 船尾 ,
他的声音非常严厉，语气冷漠。

” [jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪdənt] [juː; jʊ] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈstænəp] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðəʊt]
” **yet it is evident you met and talked with young Stanhope to - day without**
” 然而 它 是 明显 你 遇见 和 谈话 和 年轻的 斯坦霍普 到 - 天 没有
[maɪ] [ˈkɑːɡnɪzəns] . ”
my cognizance . ”
我的 认知 . ”
“然而，很明显，你今天在我不知情的情况下与年轻的斯坦霍普见面并交谈了。”

” [jes] . [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] [leɪnz] .
” **Yes . I met him near the Four Lanes** .
” 是的 . 我 遇见 他 靠近 这 四 车道 .
“是的，我在四车道附近遇到了他。”

[juː; jʊ] [sed] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpəʊstkaːrd] [ænd; ənd] [wɪŋks] ,
You said , father dear , that we were not to exchange postcards and winks ,
你 说 , 父亲 亲爱的 , 那 我们 是 不是 到 交换 明信片 和 眨眼 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . ”
and that was all . ”
和 那 曾是 全部 . ”

亲爱的父亲，您说过我们不能互寄明信片、互抛媚眼，仅此而已。

” [juː; jʊ] [nuː] [kwɔrt] [wel] [ðæt] [aɪ] [ment] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɪnˈtaɪərli] .
” **You knew quite well that I meant you to cut the acquaintance entirely** .
” 你 知道 相当 出色地 那 我 意思是 你 到 切 这 熟人 完全 .
“你很清楚我是想让你彻底断绝与我的联系。”

[ˈmɪlɪsnt] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [dɪsrɪˈɡɑːrd] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
Millicent , **what** **has** **come** **to** **you** **that** **you** **should** **disregard** **my** **wishes** **in** **this** **way**
米莉森特 , 什么 有 来 到 你 那 你 应该 漠视 我的 愿望 在 这 方式
? "
? "
? "

米莉森特，你究竟怎么了，竟敢这样无视我的意愿？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [dæd] .
" **I** **am** **very** **sorry** , **dad** .
" 我 是 非常 对不起 , 爸爸 .

“爸爸，我很抱歉。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]
I **did** **not** **think** **I**
我 做过 不是 思考 我

我没想到

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84**]
[页 -]

[第 84 页]

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .
was **doing** **wrong** .
曾是 正在做 错误的 .

做错了。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [naʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː]
I **promise** **now** **that** **I** **shall** **not** **speak** **to** **Captain** **Stanhope** **again** **until** **you** **give** **me**
我 承诺 现在 那 我 将 不是 说话 到 队长 斯坦霍普 再次 直到 你 给 我
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

我保证，未经您的允许，我绝不再与斯坦霍普上尉交谈。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ][ˈoʊpənli]
If **I** **had** **really** **meant** **to** **disobey** **you** **I** **would** **hardly** **have** **told** **you** **so** **openly**
如果 我 有 真的 意思是 到 违 你 我 会 几乎 有 讲述 你 所以 公然
[æt; ət] [ˈteɪbl] .
at **table** .
在 桌子 .

如果我真的想违抗你的命令，我肯定不会在餐桌上如此明目张胆地告诉你。

[maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [naʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒuː - ˈdʒuː] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
My **idea** **was** **that** **you** **would** **like** **to** **know** **all** **about** **this** **ju** - **ju** **which** **Mr** .
我的 主意 曾是 那 你 会 喜欢 到 知道 全部 关于 这 朱 - 朱 哪个 先生 .
[ʃwɑːts] [hæz; həz] [lɔːst] ,
Schwartz **has** **lost** ,
施瓦茨 有 丢失的 ,

我的想法是，你会很想知道施瓦茨先生丢失的这种魔力究竟是什么。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwɪr] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [west] [ˈæfrɪkən][wɔːr] .
and **the** **queer** **effect** **it** **may** **have** **in** **causing** **a** **West** **African** **war** .
和 这 酷儿 影响 它 可能 有 在 导致 一个 西方 非洲 战争 .

以及它可能对引发西非战争产生的奇怪影响。

" [pʊr] [mæm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ænd][ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ;
" **Poor** **Mam** **was** **nearly** **crying** , **and** **Dorothy's** **face** **was** **a** **study** ;
" 贫穷的 妈妈 曾是 几乎 哭泣 , 和 多萝西的 脸 曾是 一个 学习 ;

“可怜的妈妈几乎要哭了，多萝西的表情十分严肃；

美式音标标注，美式发音朗诵。

明基(Minkie)

第4/7页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [lest] [mɪŋki] [ʃʊd; ʃəd] [blɜːrt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi] , [tuː] ,
she was terrified lest Minkie should blurt out the fact that she , too ,
她 曾是 恐惧 免得 貂皮 应该 脱口而出 出去 这 事实 那 她 , 也 ,
她害怕明琪会脱口而出, 她自己也是.....

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [leɪnz] .
was at the Four Lanes .
曾是 在 这 四 车道 .

当时在四车道。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [mɪŋki] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [loʊˈkæləti] .
As it happened , Minkie could not have mentioned a worse locality .
作为 它 发生 , 貂皮 可以 不是 有 提及 一个 更糟 地点 .
事实证明, 明基不可能提到比这更糟糕的地方了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] [leɪnz] [ˈwɒrən] [wɪt] [fɜːrst][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] [brɪˈtwiːn] [oʊld][ˈmɪstər] .
It was the Four Lanes warren which first led to the quarrel between old Mr .
它 曾是 这 四 车道 沃伦 哪个 第一的 引领 到 这 争吵 之间 老的 先生 .
[ˈstænəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] .
Stanhope and the Guv'nor .
斯坦霍普 和 这 州长 .

正是四巷迷宫引发了老斯坦霍普先生和总督之间的争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːsuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [raɪts] , [wɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn]
There was a lawsuit about the shooting rights , which ought to have gone
那里 曾是 一个 诉讼 关于 这 射击 权利 , 哪个 应该 到 有 已消失
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsteɪt] ,
with our estate ,
和 我们的 财产 ,

曾有一场关于射击权的诉讼, 这项权利本应归我们所有。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstæn həʊps] [ˈlɔɪz, ˈlɔɪz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːpɪhoʊld] , [wətˈevər] [ðæt] [meɪ]
but Mr . Stanhope's lawyers made out a flaw in a copyhold , whatever that may
但 先生 . 斯坦霍普的 律师 制成 出去 一个 缺陷 在 一个 版权持有人 , 任何 那 可能
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

但斯坦霍普先生的律师们却找到了版权保护方面的一个漏洞, 不管这意味着什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] .
and we lost .
和 我们 丢失的 .

我们输了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [men] [ɪnˈventɪd] [lɔː] .
I wonder why men invented law .
我 想知道 为什么 男人 发明 法律 .

我很好奇为什么法律是男人发明的。

[ɪf] [ðei] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [wei] ,
If they followed our example , and fought in the good old way ,
如果 他们 随后 我们的 例子 , 和 战斗 在 这 好的 老的 方式 ,
如果他们效仿我们, 用传统的战斗方式战斗,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊld][ˈmæn] [ˈwʊd] [ˈnaʊ] [ˈoʊn] [ðæt] [ˈwɒrən] .
our Old Man would now own that warren .

我们的 老的 男人 会 现在 自己的 那 沃伦 .

现在，我们老爸就拥有那片兔窝了。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [sed] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpɑːli] [ˈjeld] [ˈsʌd(ə)nli] :
There might have been more unpleasant things said had not Polly yelled suddenly :

那里 可能 有 到过 更多的 令人不快的 事物 说 有 不是 波莉 大喊 突然 :

如果不是波莉突然大喊，可能还会出现更多难听的话：

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
“ 火 !

“火!

[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

[pər] - [laɪs] !
Per - lice !
每 - 虱子 !

警察!

- [ɪː] [dəˈnoʊ] [wer] - [ɪː][ɑːr; ər] !
‘ E dunno where ‘ e are !
- E 不知道 在哪里 - e 是 !

他不知道自己身在何处！

“ [ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærət] [huː] [wʌz; wəz]
“ The mongoose had just discovered that it was the parrot who was growling nasty remarks at Evangeline because she took the nuts from the sideboard without giving him any .
“ 这 獾 有 只是 发现 那 它 曾是 这 鹦鹉 WHO 曾是 咆哮 可恶的 评论 在 伊万杰琳 因为 她 采取 这 坚果 从 这 餐边柜 没有 给予 他 任何 .

“猫鼬刚刚发现，原来是鹦鹉在对伊万杰琳发出恶毒的咆哮，因为她从餐具柜里拿走了坚果，却没给它一分。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɹ] , [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
Naturally , being a newcomer , Rikki was surprised ,
自然 , 存在 一个 新人 , 瑞奇 曾是 惊讶 ,

作为新人，瑞琪自然感到惊讶。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr]
so he had jumped on to the window - sill to have a look at this queer bird .
所以 他 有 跳了起来 在 到 这 窗户 - 窗台 到 有 一个 看 在 这 酷儿 鸟 .

于是他跳到窗台上，想看看这只奇特的鸟。

[mɪŋki] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
Minkie was told to put the mongoose in his box ,
貂皮 曾是 讲述 到 放 这 獾 在 他的 盒子 ,

明基被告知要把猫鼬放进他的盒子里。

[æz; əz] [i'vændʒili:n] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒdnt] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈɑ:bdʒek] - , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as **Evangeline** **declared** **she** **wouldn't** **touch** **such** **an** **awful** **objec** ' , **not** **for** **a**
作为 伊万杰琳 声明 她 不会 触碰 这样的 一个 可怕 对象 - ; 不是 为了 一个
[ˈmɪljən] [paʊndz] .
million **pounds** .
百万 磅 .

正如伊万杰琳所宣称的那样，她“绝不会碰这种可怕的东西，就算给我一百万英镑也不碰”。

[waɪl] [mɪŋki] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvnər] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
While **Minkie** **was** **out** **of** **the** **room** **the** **Guv'nor** **tried** **to** **recover** **his** **good**
尽管 貂皮 曾是 出去 的 这 房间 这 州长 尝试 到 恢复 他的 好的
[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 .

明基离开房间后，老大试图恢复他的好心情。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [peɪ] [hi:d] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɡɜ:lz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃwa:ts] ,
“ **You** **must** **not** **pay** **heed** **to** **my** **little** **girl's** **way** **of** **expressing** **herself** , **Schwartz** ,
“ 你 必须 不是 支付 注意 到 我的 小的 女孩们 方式 的 表达 她自己 , 施瓦茨 ,
“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he** **said** .
“ 他 说 .

“施瓦茨，你千万不要理会我女儿的表达方式，”他说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][aʊt'spʊkən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
“ **We** **have** **rather** **encouraged** **her** **to** **be** **outspoken** , **and** **she** **has**
“ 我们 有 相当 鼓励 她 到 是 直言不讳 , 和 她 有
[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] .
always **been** **remarkably** **intelligent** .
总是 到过 非常 聪明的 .

“我们一直鼓励她直言不讳，而且她也一直非常聪明。”

[traɪ] [ðæt] [pɔ:rt] .
Try that port .
尝试 那 港口 .

试试那个端口。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɡʊd] , [ə; eɪ] - - , [ðə; ðɪ][læst][ˈbɑ:t(ə)] , [wɜ:rs] [lʌk] . “
You **will** **find** **it** **good** , **a** ' **74** , **the** **last** **bottle** , **worse** **luck** . ”
你 将要 寻找 它 好的 , 一个 - - , 这 最后的 瓶子 , 更糟 运气 . ”
你会发现它很好，74年的，最后一瓶，运气真差。”

“ [hɪəz] [tu:; tə] [ˈhɑ:li] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɒtɜ:z] .
“ **Here's** **to** **Holly** **Lodge** **and** **its** **owner** , **his** **wife** **and** **his** **charming** **daughters** .
“ 这里是 到 冬青 小屋 和 它是 所有者 , 他的 妻子 和 他的 迷人 女儿们 .
“谨以此献给霍利旅馆及其主人、他的妻子和他可爱的女儿们。”

[meɪ] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] !
May **we** **all** **be** **sitting** **here** **this** **time** **next** **year** !
可能 我们 全部 是 坐着 这里 这 时间 下一个 年 !
但愿我们明年这个时候都能坐在这里！

“ [kraɪd]
“ **cried**
“ 哭

“哭喊着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **86**]
[页 -]

[ʃwɑ:ts] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈdɑ:li] .
Schwartz , **lifting** **his** **glass** **and** **glancing** **at** **Dolly** .
施瓦茨 , 举重 他的 玻璃 和 瞥了一眼 在 多莉 :
施瓦茨举起酒杯, 瞥了多莉一眼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ˈtoʊst] [ɪn] [ɪts] [wei] ,
It **was** **a** **pleasant** **enough** **toast** **in** **its** **way** ,
它 曾是 一个 令人愉快的 足够的 吐司 在 它是 方式 ,
从某种意义上说, 这是一次令人愉快的祝酒。

[bʌt; bət] [əˈgen] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ment] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r]
but **again** **I** **had** **that** **feeling** **under** **the** **fur** **that** **the** **words** **meant** **a** **lot** **more**
但 再次 我 有 那 感觉 在下面 这 毛皮 那 这 字 意思是 一个 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] .
than **they** **expressed** .
比 他们 表达 :
但我再次感觉到, 在这些话语背后, 蕴含着比它们表面表达的更深层的含义。

[dæn] [ˈnæt(ə)rəli] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz]
Dan **naturally** **said** **he** **saw** **nothing** **particular** **in** **them** , **but** **you** **will** **find** **I** **was**
担 自然 说 他 锯 没有什么 特别的 在 他们 , 但 你 将要 寻找 我 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 :
丹自然说他没看出它们有什么特别之处, 但你会发现我是对的。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tu:] , [ðæt] [ʃwɑ:ts] [dræŋk] [tu:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] ,
I **noticed** , **too** , **that** **Schwartz** **drank** **two** **glasses** **of** **the** **wine** **in** **quick** **succession** ,
我 注意到 , 也 , 那 施瓦茨 喝 二 眼镜 的 这 葡萄酒 在 快的 演替 ,
我还注意到, 施瓦茨很快喝了两杯酒。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [lɪˈkɜ:r] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] .
though **he** **had** **declined** **a** **liqueur** **the** **previous** **evening** .
尽管 他 有 拒绝 一个 酒 这 以前的 晚上 :
虽然他前一天晚上拒绝了一杯酒。

[aɪ] [ˈmen(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə] [dæn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈgraʊld] :
I **mentioned** **this** **to** **Dan** , **but** **he** **only** **growled** :
我 提及 这 到 担 , 但 他 仅有的 咆哮 :
我把这件事跟丹提了出来, 但他只是低声咕哝了几句:

" [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [bʊʃ] .
" **You** **see** **a** **sparrow** **behind** **every** **bush** .
" 你 看 一个 麻雀 在后面 每一个 衬套 :
“你会看到每丛灌木后面都有一只麻雀。”

[ʃwɑ:ts] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑ:tər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] .
Schwartz **is** **a** **rotter** , **but** **he** **is** **behaving** **himself** .
施瓦茨 是 一个 腐烂者 , 但 他 是 行为 他自己 :
施瓦茨是个混蛋, 但他现在还算守规矩。

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈdʒɪm] [ʃɪft] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [bɪr] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ˈwɔznt]
Why , **I** **have** **known** **Jim** **shift** **a** **quart** **of** **beer** **after** **he** **had** **said** **he** **wasn't**
为什么, 我 有 已知 吉姆 转移 一个 夸脱 的 啤酒 后 他 有 说 他 不是
[ˈθɜ:rstɪ] ,
thirsty ,
渴 ,
我知道吉姆曾经说过他不渴, 结果却喝了一夸脱啤酒。

[dʒʌst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [mæm] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] . "
just **because** **Mam** **told** **him** **to** **get** **some** **lemonade** . "
只是 因为 妈妈 讲述 他 到 得到 一些 柠檬水 : "
就因为妈妈让他去买柠檬水。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [pɪkt] [ə; eɪ][boʊn][ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] [ˈbɪskɪt] ?
“ **Have you ever picked a bone after turning up your nose at a dog biscuit ?**
“ 有 你 曾经 挑选 一个 骨 后 转弯 向上 你的 鼻子 在 一个 狗 饼干 ？
你有没有过这样的经历：对狗饼干不屑一顾，却又去啃骨头？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪskɪt] .
“ **Yes , but there might have been cat in the biscuit .**
“ 是的 , 但 那里 可能 有 到过 猫 在 这 饼干 .
“是的，但饼干里可能有猫。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **I turned my back on him** .
“ 我 转向 我的 后退 在 他 .
我背对着他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [ˈhjuːmər][ɪz] [ˈklevər] ,
He thinks that sort of low - down humor is clever ,
他 思考 那 种类 的 低的 - 向下 幽默 是 聪明的 ,
他认为这种低俗的幽默很聪明。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [bɔːb] [haʊ] [hiː; hi] [skoːrd] [ɔːf]
and he hurries away to tell Bob how he scored off
和 他 匆忙 离开 到 告诉 鲍勃 如何 他 得分 离开
他匆匆跑去告诉鲍勃他是如何得分的

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

[em ˈiː] .
me .
我 .
我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪd] [træks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsterb(ə)][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
Of course , he made tracks to the stable the moment dinner was ended ,
的 课程 , 他 制成 轨道 到 这 稳定的 这 片刻 晚餐 曾是 结束 ,
当然，晚饭一结束，他就直奔马厩去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [kwat] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈepɪsoʊd] .
with the result that he missed quite a thrilling episode .
和 这 结果 那 他 错过 相当 一个 惊险 插曲 .
结果，他错过了一集非常精彩的剧集。

[mæm][ænd; ænd] [ˈdɔːrəθi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈʃwɑːts] , [huː] [wʌz; wəz]
Mam and Dorothy went to the drawing - room , but Schwartz , who was
妈妈 和 多萝西 去 到 这 绘画 - 房间 , 但 施瓦茨 , WHO 曾是
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] ,
listening intently ,
聆听 专注地 ,
妈妈和多萝西去了客厅，但施瓦茨却一直在认真地听着。

[hɜ:rd] [mɪŋki] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
heard Minkie go into the morning - room , whither I had followed her to
听到 貂皮 去 进入 这 早晨 - 房间 , 往哪里去 我 有 随后 她 到
[ˈstʌdi] [ðə; ði] ['mɑ:ŋɡu:s] [æt; ət] ['li:ʒər] .
study the mongoose at leisure .
学习 这 獾 在 闲暇 .
我听到明基走进晨室，便跟着她去了那里，想悠闲地观察一下那只猫鼬。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
After a minute or two ,
后 一个 分钟 或者 二 ,
过了一两分钟后，
[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskju:s] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he made the excuse that he wanted to show the Guv'nor a letter which he
他 制成 这 原谅 那 他 通缉 到 展示 这 州长 一个 信 哪个 他
[hæd; həd] [left] [ˌʌpˈsterz] ,
had left upstairs ,
有 左边 楼上 ,
他借口说想给州长看一封他留在楼上的信。

[ænd; ænd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [poʊl] [ˈwɔ:blɪŋ] “ [kɪs] [em ˈi:][ænd; ænd][kɔ:l][em ˈi:][jʊr; jər]
and he came out , though I heard Poll warbling “ Kiss me and call me your
和 他 来了 出去 , 尽管 我 听到 轮询 鸣唱 “ 吻 我 和 称呼 我 你的
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .
他走了出来，但我听到波尔哼唱着“吻我，叫我你的宝贝”。

“ [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
” **He closed the door , walked across the hall to the foot of the stairs ,**
” 他 关闭 这 门 , 步行 穿过 这 大厅 到 这 脚 的 这 楼梯 ,
他关上门，穿过走廊走到楼梯脚下。
[ænd; ænd][tɪp] - - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .
and tip - toe'd back to the morning - room .
和 提示 - - 后退 到 这 早晨 - 房间 .

然后踮着脚尖回到晨室。
[mɪŋki] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪŋki] .
Minkie looked at me , and I looked at Minkie .
貂皮 看起来 在 我 , 和 我 看起来 在 貂皮 .
明基看着我，我也看着明基。
“ [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
” **Now for it !**
” 现在 为了 它 !

“现在开始！ ”
“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .
她低声说道。

[ˈwɑ:ts] [ˈentərd] .
Schwartz entered .
施瓦茨 进入 .
施瓦茨入场。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][wɪtʃ][aɪ][fi:l][wen][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][jʌŋ][θrʌʃ]
He had the glint in his eyes which I feel when I have a young thrush
他 有 这 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 我 感觉 什么时候 我 有 一个 年轻的 画眉
[wɪðɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][sprɪŋ]
within range of a spring
之内 范围 的 一个 春天

他眼中闪烁着那种光芒，就像我看到一只幼年画眉鸟在泉水边觅食时一样。

[hi:; hi][ˈnevər][tʊ:rnd][hɪz; ɪz][hed]
He never turned his head
他 绝不 转向 他的 头
[hɪmself]
他从未转过头去。

[bʌt; bət][kept][ˈglerɪŋ][æt; ət][mɪŋki][waɪl][hi:; hi][ˈfʌmbld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:k][tɪl][ðə; ði][dɔ:r][wʌz; wəz]
but kept glaring at Minkie while he fumbled with the lock till the door was
但 保留 刺眼 在 貂皮 尽管 他 笨手笨脚 和 这 锁 直到 这 门 曾是
[ʃʌt]
shut
关闭

但他一直怒视着明基，看着他笨手笨脚地打开门锁，直到门关上为止。

[ðen][hi:; hi][krept][ˈræðər][ðæn; ðən][wɔ:kt][tɔ:rdz][hɜ:r; hær]
Then he crept, rather than walked, towards her
然后 他 悄悄地爬， 相当 比 步行， 向 她
[hɪmself]
然后他不是走，而是匍匐着向她靠近。

[ˌpi:ˈdʒi:-]
[Pg 88]
[页 -]
[第 88 页]

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈdev(ə)] !
“ **Now , you young devil !**
“ 现在 , 你 年轻的 魔鬼 !
[hɪmself]
“你这小恶魔！”

“ [hi:; hi] [hist] , “ [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] , [ɔ:r] [aɪl] [ˈstræŋɡl] [ju:; jʊ] .
“ **he hissed , “ give it to me , or I'll strangle you** .
“ 他 嘶嘶作响 , “ 给 它 到 我 , 或者患病的 扼杀 你 .
[hɪmself]
他嘶嘶地说：“给我，否则我就掐死你。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɒpənɪŋ] ; [aɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈnɜ:rvəs] ,
“ **That was the right opening ; I began to feel nervous** ,
“ 那 曾是 这 正确的 开幕 ; 我 开始 到 感觉 紧张的 ,
[hɪmself]
“那是个不错的开场白；我开始感到紧张，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ] “ [ˈnɜ:rvəs] “ [aɪ][dəunt] [mi:n] “ [ˈfraɪ(ə)nd] ,
and when I say “ nervous ” I don't mean “ frightened ,
和 什么时候 我 说 “ 紧张的 ” 我 不 意思是 “ 害怕 ,
[hɪmself]
我说的“紧张”并不是指“害怕”，

“ [laɪk] [ɪˈvændʒili:n] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [fi:; fi] [ri:dz]
“ **like Evangeline is when the villain says something of the sort in the story she reads**
“ 喜欢 伊万杰琳 是什么时候 这 恶棍 说道 某物 的 这 种类 在 这 故事 她 阅读
[i:tʃ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪti] [ˈgɜ:lz] [kəmˈpænjən] ;
each week in the Society Girl's Companion ;
每个 星期 在 这 社会 女孩们 伴侣 ;
[hɪmself]
“就像伊万杰琳每周在《社交名媛伴侣》杂志上读到的故事里，反派说出类似的话时的反应一样；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
[hɪmself]
实际上，

[ɪf] [ʃiː ʃi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʃiː ʃi][ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə] [smæʃ]
if she begins to wash up after finishing the instalment she is sure to smash
如果 她 开始 到 洗 向上 后 精加工 这 分期付款 她 是 当然 到 粉碎
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

如果她在看完这集节目后开始洗漱，肯定会砸坏什么东西。

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [misˈteɪk] [dæn] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] .
No ; that is the mistake Dan always makes .
不 ; 那 是 这 错误 担 总是 制作 .

不，那是丹总是犯的错误。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlɑːrmd]
Had he been in the room during the next few minutes he would have alarmed
有 他 到过 在 这 房间 期间 这 下一个 很少 分钟 他 会 有 惊慌
[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [ˈbɑːkɪŋ] ,
the house by his stupid barking ,
这 房子 经过 他的 愚蠢的 叫声 ,

如果接下来的几分钟他待在房间里，他那愚蠢的吠叫声肯定会惊扰到全家。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃwɑːts] [ment] [ˈmɪstʃɪf] .
because any one could see that Schwartz meant mischief .
因为 任何 一 可以 看 那 施瓦茨 意思是 恶作剧 .

因为任何人都能看出施瓦茨是想搞恶作剧。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [dæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ˌwerˈæz] [aɪ][hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈleðər] [tʃer] .
Certainly Dan would have bitten him first , whereas I hid under the leather chair .
当然 担 会 有 被咬 他 第一的 , 然而 我 隐藏 在下面 这 皮革 椅子 .

丹肯定会先咬他，而我则会躲在皮椅底下。

[ʃɑːˈkʌn] - [sʌn] [ɡaʊt] ,
Chacun à son gout ,
查昆 - 儿子 痛风 ,

Chacun à son gout,

[æz; əz] [mædəmweɪˈzel] [juːst] [tuː; tə][seɪ] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [mɪŋki] [ˈkɪsɪŋ] [ˈbɑːbz] [noʊz] — [maɪ][ˈmɑːtoʊ][ɪz]
as mademoiselle used to say when she saw Minkie kissing Bob's nose — my motto is
作为 小姐 用过的 到 说 什么时候 她 锯 貂皮 接吻 鲍勃的 鼻子 — 我的 座右铭 是
“ [dɪˈfens] , [nɑːt] [dɪˈfaɪəns] .
“ **Defence , not defiance** .
“ 防御 , 不是 蔑视 .

正如小姐过去看到明基亲吻鲍勃的鼻子时所说的那样——我的座右铭是“防御，而不是反抗”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [wʌz; wəz] [ʃerɪd] [baɪ] [mɪŋki] .
“ **But the species of nervousness I experienced was shared by Minkie** .
“ 但 这 物种 的 紧张 我 经验丰富的 曾是 共享 经过 貂皮 .

“但我所经历的那种紧张感，Minkie 也感同身受。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [egzɔːˈteɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] ,
It was a kind of spiritual exaltation , a bracing of the muscles ,
它 曾是 一个 种类 的 精神 提高 , 一个 支撑 的 这 肌肉 ,

那是一种精神上的升华，一种肌肉的紧绷感。

[ə; eɪ] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkæərɪz] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkraɪsɪs] .
a tuning of the heart - strings which carries one through a desperate crisis .
一个 调谐 的 这 心 - 字符串 哪个 携带 — 通过 一个 绝望的 危机 .

拨动心弦，助人度过绝境。

[fɔːr; fər] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd]
For Schwartz was primed with wine , and
为了 施瓦茨 曾是 已准备 和 葡萄酒 , 和

因为施瓦茨事先喝了不少酒，

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ,
maddened by the knowledge that he had been tricked by a girl ,
疯狂的 经过 这 知识 那 他 有 到过 被骗了 经过 一个 女孩 ;
得知自己被一个女孩欺骗后，他怒不可遏。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [miːn] [soʊl][ænd; ənd] [əˈpreɪz] [ɪts] [ˈmɪzrəb(ə)l]
a girl who was able to survey his mean soul and appraise its miserable
一个 女孩 WHO 曾是 有能力的 到 民意调查 他的 意思是 灵魂 和 评价 它是 悲惨的
[ˌɪnsəˈfɪjənsi] .
insufficiency .
不足 .

一个能够看透他卑劣灵魂并评价其可悲不足的女孩。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][hɪm; ɪm] [piːp] [fɔːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər]
He thought to frighten her by letting the beast in him peep forth at her
他 想法 到 吓唬 她 经过 出租 这 兽 在 他 窥视 前进 在 她
.
:
.

他想让内心的野兽窥视她，以此吓唬她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
Even if she screamed for protection ,
甚至 如果 她 尖叫 为了 保护 ,
即使她尖叫着寻求保护，

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][ɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪts] [ˈwerəbaʊts] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
he counted on either securing the ju - ju or learning its whereabouts before her
他 计数 在 任何一个 确保 这 朱 - 朱 或者 学习 它是 下落 前 她
[ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈreskjʊː] .
father could come to her rescue .
父亲 可以 来 到 她 救援 .

他指望在她父亲来救她之前，要么得到巫术道具，要么知道它在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,
Then he would explain that he was joking ,
然后 他 会 解释 那 他 曾是 开玩笑 ,
然后他会解释说 he 是在开玩笑，

[waɪl] [mɪŋki] [wʊd] [rɪˈsiːv] [skænt] [ˈsɪmpəθi] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]
while Minkie would receive scant sympathy when it became known that she had kept
尽管 貂皮 会 收到 稀少 同情 什么时候 它 成为 已知 那 她 有 保留
[mʌm] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] .
mum as to her possession of an article which he prized so greatly .
妈妈 作为 到 她 拥有 的 一个 文章 哪个 他 珍贵的 所以 非常 .

当人们得知明基一直隐瞒自己拥有他非常珍视的物品时，她几乎没有得到任何同情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ,
Of course , he was sure she had the ju - ju ,
的 课程 , 他 曾是 当然 她 有 这 朱 - 朱 ,
他当然确信她有那种魔力。

[ænd; ənd] [mɪŋki] [dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
and Minkie did not commit the error of pretending she did not understand him .
和 貂皮 做过 不是 犯罪 这 错误 的 假装 她 做过 不是 理解 他 .
而明基并没有犯假装听不懂他的错误。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
“ **Even if you were able to strangle me I could not give you what I have**
“ 甚至 如果 你 是 有能力的 到 扼杀 我 我 可以 不是 给 你 什么 我 有
[nɑːt][ɡɑːt] ,
not got ,
不是 得到 ,

“即使你能掐死我，我也无法给你我没有的东西。”
” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈstændɪŋ] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
” **said she , very quietly , standing straight , with her hands behind her back .**
” 说 她 , 非常 悄悄 , 常设 直的 , 和 她 双手 在后面 她 后退 .
“她平静地说，站直了身子，双手背在身后。”

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər] [ˈlaɪtli] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
I noticed that the fingers of her right hand were lightly resting in those of
我 注意到 那 这 手指 的 她 正确的 手 是 轻轻 休息 在 那些 的
[hɜːr; hər] [left] ,
her left ,
她 左边 ,

我注意到她右手的五指轻轻地搭在左手的五指上。
[wɪð; wɪθ] [θʌmz] [krɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
with thumbs crossed , and that showed she was not going to struggle .
和 拇指 交叉 , 和 那 显示 她 曾是 不是 去 到 斗争 .
她双手交叉放在胸前，这表明她不会遇到困难。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwaɪəri][hændz][ʌv; əv][hɜːrz][aɪ][hæv; həv]
I was somewhat surprised , because with those wiry hands of hers I have
我 曾是 有些 惊讶 , 因为 和 那些 细长的 双手 的 她的 我 有
[siːn] [hɜːr; hər] [bend] [ə; eɪ]
seen her bend a
已见 她 弯曲 一个

我有些惊讶，因为我曾亲眼见过她用那双纤细的手弯曲.....
[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]
[staʊt] [ˈpoukər] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niː] ,
stout poker across her knee ,
肥硕 扑克 穿过 她 膝盖 ,
一根粗壮的扑克牌横放在她的膝盖上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [vɔːlt] [əˈstraɪd] [ˈbɑːbz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv]
and she could vault astride Bob's back from the ground by taking a twist of
和 她 可以 金库 跨骑 鲍勃的 后退 从 这 地面 经过 采取 一个 捻 的
[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪn][ðəm; ðəm] .
his mane in them .
他的 鬃毛 在 他们 .

她可以抓住鲍勃的鬃毛，从地面跃到他的背上。
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːli] [wʌn]
She has done that several times since she had an argument with Dolly one
她 有 完毕 那 一些 时代 自从 她 有 一个 争论 和 多莉 一
[deɪ] [læst] [noʊˈvembər] ,
day last November ,
天 最后的 十一月 ,
自从去年11月她和多莉吵架以来，她已经好几次这样做了。

[wen] [ʃiː ʃi] [pruːvd] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [meɪd] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəb(ə)]
when she proved that Sir Walter Scott made young Lochinvar perform a remarkable
什么时候 她 已证实 那 先生 沃尔特 斯科特 制成 年轻的 洛钦瓦尔 履行 一个 卓越
[dʒɪmˈhæstɪk] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] :
gymnastic feat in the lines :
体操 特技 在 这 线条 :

当她证明沃尔特·斯科特爵士让年轻的洛钦瓦尔在诗句中完成了一项非凡的体操壮举时:

[soʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʊp] [ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [hiː; hi] [swʌŋ] ,
So light to the croupe the fair lady he swung ,
所以 光 到 这 党派 这 公平的 女士 他 摇摆 ,
他轻盈地荡着秋千, 来到贵妇人面前。

[soʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [sprʌŋ] !
So light to the saddle before her he sprung !
所以 光 到 这 鞍 前 她 他 弹簧 !
他轻盈地跃上马鞍, 来到她面前!

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [jʌŋ] - [raɪt] [leg] [məst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [kliːn] [ˈoʊvər]
It was evident that young Lochinvar's right leg must have gone clean over
它 曾是 明显 那 年轻的 - 正确的 腿 必须 有 已消失 干净的 超过
[ðə; ði] [fer] [ˈleɪdiːz] [ˈpɪktʃər] [hæt] ,
the fair lady's picture hat ,
这 公平的 女士的 图片 帽子 ,
很明显, 年轻的洛钦瓦尔的右腿肯定直接跨过了那位美丽女士的画像帽。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ment] “ [klʌŋ] ” ; [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] ,
so I think that the poet meant “ clung ” ; but , anyhow ,
所以 我 思考 那 这 诗人 意思是 “ 紧紧抓住 ” ; 但 , 无论如何 ,
所以我认为诗人想表达的是“紧紧依附”; 但是, 无论如何,

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [mɪŋki] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ʃwɑːrtsɪz]
what I want to convey now is that Minkie could have landed on Schwartz's
什么 我 想 到 传达 现在 是 那 貂皮 可以 有 登陆 在 施瓦茨的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [bɔːld] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz]
shoulders and tapped the bald spot on his head with one of the fire - irons
肩膀 和 轻敲 这 秃 点 在 他的 头 和 一 的 这 火 - 熨斗
[æt; ət] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [faɪt] .
at one and the same instant if she had meant to fight .
在 一 和 这 相同的 立即的 如果 她 有 意思是 到 斗争 :

我现在想表达的是, 如果明基想打架, 她完全可以同时落在施瓦茨的肩膀上, 并用一根火钳敲击他头上的秃斑。

[hɜːr; hər] [ˈættɪtuːd] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈfuːlhɑːrdi] .
Her attitude seemed to me to be rather foolhardy .
她 态度 似乎 到 我 到 是 相当 蛮干 .
我觉得她的态度相当鲁莽。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈoʊvər] [ˈmætər] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn]
No matter what you may say about the triumph of mind over matter I believe in
不 事情 什么 你 可能 说 关于 这 胜利 的 头脑 超过 事情 我 相信 在
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːsɪs] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [ˈnesəseri] .
having the brute force side of the thesis ready for action if necessary .
拥有 这 蛮力 力量 边 的 这 论文 准备好 为了 行动 如果 必要的 :

无论你怎么看待精神战胜物质的说法, 我相信, 如果需要的话, 我们应该准备好运用蛮力来应对。

[ˈwaːts] ,
Schwartz ,
施瓦茨 ,

施瓦茨

[haʊˈevər] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [wɪtʃ] [pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
however , thought she was afraid , which proves conclusively that he was a man
然而 , 想法 她 曾是 害怕的 , 哪个 证明 最终 那 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [aɪˈdiːəz] ,
of limited ideas ,
的 有限的 想法 ,

然而, 他却认为她很害怕, 这足以证明他是一个思想狭隘的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [æz; əz] .
even if he were rich as Cræsus .
甚至 如果 他 是 富有的 作为 克罗伊斯 .

即使他像克罗伊索斯一样富有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtend] [tuː; tə] [bɪˈliːv]
He did not believe her , though a gentleman should always pretend to believe
他 做过 不是 相信 她 , 尽管 一个 绅士 应该 总是 假装 到 相信
[ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

他并不相信她, 尽管绅士总是应该假装相信女士的话。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][fɪb] .
even though he knows she is telling a fib .
甚至 尽管 他 知道 她 是 讲述 一个 纤维 .

即使他知道她在撒谎。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
His mouth opened and he held his tongue between his teeth .
他的 嘴 打开 和 他 握住 他的 舌头 之间 他的 牙齿 .

他张开嘴, 把舌头咬在牙齿之间。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːks] [ˈtælən] .
He came nearer , carrying his hands up like a hawk's talons .
他 来了 更近 , 携带 他的 双手 向上 喜欢 一个 鹰的 利爪 .

他走近了些, 双手高高举起, 像鹰的利爪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈriːəl] .
This was partly pantomime and partly real .
这 曾是 部分 哑剧 和 部分 真实的 .

这部分是哑剧表演, 部分是真实的。

[ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] [deɪl] [end] ;
The pantomime was essential in Dale End ;
这 哑剧 曾是 基本的 在 戴尔 结尾 ;

在戴尔恩德, 哑剧是必不可少的;

[hæd; həd] [mɪŋki] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [bʊʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] ;
had Minkie been in the Kwantu bush she might have seen more of the reality ;
有 貂皮 到过 在 这 - 衬套 她 可能 有 已见 更多的 的 这 现实 ;

如果明基当时身处夸图丛林, 她或许就能看到更多真实的景象;

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
but then , under the latter conditions ,
但 然后 , 在下面 这 后者 状况 ,

但是, 在后一种情况下,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [[wɑːts] [ə; eɪ] [sæˈvæt] [kɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
she would have shown Schwartz a savate kick which I taught her ,
她 会 有 所示 施瓦茨 一个 法式踢腿 踢 哪个 我 教授 她 ,
她本可以向施瓦茨展示我教她的法国踢腿动作。

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ɔːf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and he must have bitten off the end of his tongue in learning it .
和 他 必须 有 被咬 离开 这 结尾 的 他的 舌头 在 学习 它 .
他学的时候肯定咬掉了自己的舌尖。

[wʌn] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [dɒdʒz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
One acquires a lot of capital dodges , I assure you ,
一 收购 一个 很多 的 首都 躲闪 , 我 保证 你 ,
我向你保证, 你会获得很多资金规避的机会。

[wen] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
when defending the top of a wall on a dark night .
什么时候 防守 这 顶部 的 一个 墙 在 一个 黑暗的 夜晚 .
在漆黑的夜晚守卫城墙顶端时。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [kwɑɪt] [ˈmoʊʃnləs] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [ˈsʊrə] [sɪlk] ,
But she stood there , quite motionless , a slight , elegant figure in white Surah silk ,
但 她 站立 那里 , 相当 静止不动 , 一个 轻微 , 优雅的 数字 在 白色的 古兰经 丝绸 ,
但她却站在那里, 一动不动, 身着白色苏拉丝绸, 身姿纤细优雅。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ænd][naɪs] [ˈʃaɪni] [ʃuːz] ,
with black stockings and nice shiny shoes ,
和 黑色的 长筒袜 和 好的 闪亮的 鞋 ,
穿着黑色丝袜和锃亮的皮鞋,

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ˈfɔknəːz] [peɪst] [ˈbʌklz] ,
on which were a pair of her Grandmother Faulkner's paste buckles ,
在 哪个 是 一个 一对 的 她 祖母 福克纳的 粘贴 扣环 ,
上面挂着她祖母福克纳的一对仿古皮带扣。

[wɪtʃ] [mæm][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
which Mam had just given her as a Christmas present .
哪个 妈妈 有 只是 给定 她 作为 一个 圣诞节 展示 .
那是妈妈刚送给她的圣诞礼物。

[hɜːr; hər][ˈflæksn]
Her flaxen
她 亚麻色
她亚麻色的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[her] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] ,
hair was tied with a ribbon of almost the same tint ,
头发 曾是 系 和 一个 丝带 的 几乎 这 相同的 着色 ,
头发用一条颜色几乎相同的丝带扎了起来。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbən] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] - [belt] .
and she wore a strip of the ribbon as a waist - belt .
和 她 穿着 一个 条 的 这 丝带 作为 一个 腰部 - 腰带 .
她把一条丝带当作腰带佩戴。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbʌːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [feɪst] [[waːts] , [huː] [wʌz; wəz] [wel]
I wish somebody could have drawn her as she faced Schwartz , who was well
我 希望 某人 可以 有 绘制 她 作为 她 面对 施瓦茨 , who 曾是 出色地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

我真希望有人能画出她面对衣着考究的施瓦茨时的情景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [huːz] [liəɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sæɪtɜːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] .
of course , but whose leering face was like the satyr's in our garden .
的 课程 , 但 谁 色眯眯的 脸 曾是 喜欢 这 萨提尔的 在 我们的 花园 .

当然，但他那副猥亵的表情就像我们花园里的萨提尔一样。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdev(ə)] !
And he had called her a devil !
和 他 有 称为 她 一个 魔鬼 !

他竟然骂她是魔鬼！

[wel] , [teɪsts] [ˈdɪfər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ˈpriːviəsli] .
Well , tastes differ , as I have remarked previously .
出色地 , 口味 不同 , 作为 我 有 评论 之前 .

正如我之前所说，每个人的口味都不一样。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][kæt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Being only a cat , I don't know much about these things ,
存在 仅有的 一个 猫 , 我 不 知道 很多 关于 这些 事物 ,

我只是一只猫，对这些事情不太了解。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌni] [ɡoʊz][ɑːn] [fwaːts] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)]
but my money goes on Schwartz if there is a prize competition for a model
但 我的 钱 去 在 施瓦茨 如果 那里 是 一个 奖 竞赛 为了 一个 模型

[ʌv; əv][oʊld] [huːf] [ænd; ænd] [hɔːrnz] .
of old Hoof and Horns .
的 老的 蹄 和 号角 .

但如果举办老蹄角模型设计大赛并有奖品，我赌施瓦茨会赢。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
I have taken my time over this part of the story to enable you to realise
我 有 已采取 我的 时间 超过 这 部分 的 这 故事 到 使能够 你 到 意识到

[ðə; ði] [səˈspens] ,
the suspense ,
这 悬念 ,

我特意花时间把故事的这一部分写好，就是为了让你们感受到其中的悬念。

[ðə; ði] [ˈwʊlfɪ] [ˈæspekt] , [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv] [fwaːrtsɪz] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [mɪŋki] .
the wolfish aspect , the stealthy threatening of Schwartz's advance towards Minkie .
这 狼 方面 , 这 隐秘的 威胁 的 施瓦茨的 进步 向 貂皮 .

施瓦茨身上那种狼一般的凶狠，以及他悄无声息地向明基逼近的威胁。

[ˈɑːbviəsli] , [ðə; ði] [mɪr] [klaːk] [ˈtɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] .
Obviously , the mere clock ticking was short enough .
明显地 , 这 仅仅 钟 滴答 曾是 短的 足够的 .

显然，时间一分一秒地过去就已经足够短暂了。

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ **You lie !**
“ 你 说谎 !

你撒谎！

" [hi:; hi] [bri:ðd] [ə'gen] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪn] - ['leɪdn] [breθ] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə]
" he breathed again , so close that his wine - laden breath was offensive to
" 他 呼吸 再次 , 所以 关闭 那 他的 葡萄酒 - 满载 气息 曾是 进攻 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他再次呼吸，距离如此之近，以至于他带着酒气的呼吸令她感到不适。

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hændz] [daʊn] [hɜ:r; hər]
Then he grasped her arms , and began to pass his coarse hands down her
然后 他 抓住 她 武器 , 和 开始 到 经过 他的 粗 双手 向下 她
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

然后他抓住她的胳膊，开始用他粗糙的手在她身上游走。

[aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tru:θ] .
I am telling you the simple truth .
我 是 讲述 你 这 简单的 真相 .

我只是在告诉你实话。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [sə:tft] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
He actually searched her clothes ,
他 实际上 搜索 她 衣服 ,

他竟然搜查了她的衣服。

[ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][wʌz; wəz]
pressing them to her limbs to make sure that his precious ju - ju was
紧迫 他们 到 她 四肢 到 制作 当然 那 他的 宝贵的 朱 - 朱 曾是
[nɑ:t]
not
不是

她将它们按压在她的四肢上，以确保他珍贵的朱朱不会.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[sɪ'kri:tɪd] ['sʌmwɐ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
secreted somewhere about her .
分泌物 某处 关于 她 .

藏在她身上的某个地方。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] ,
I held my breath ,
我 握住 我的 气息 ,

我屏住了呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə][dʒʌmp] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
and I really had it in my mind to jump up at his staring eyes ,
和 我 真的 有 它 在 我的 头脑 到 跳 向上 在 他的 凝视 眼睛 ,

我当时真的想跳起来，冲着他那双盯着我的眼睛看去。

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [kætʃ] - [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
when I chanced to catch Minkie's contemptuous smile .
什么时候 我 偶然 到 抓住 - 轻蔑的 微笑 .

当我偶然瞥见明琪那轻蔑的笑容时。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fu:ld] [ˈfwɑ:ts] [ə'gen] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
Then I knew that she had fooled Schwartz again , had , in fact ,
然后 我 知道 那 她 有 被骗了 施瓦茨 再次 , 有 , 在 事实 ,

那时我就知道她又一次骗过了施瓦茨，事实上，她确实骗过了施瓦茨。

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'dɑ:pt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fju:t(ə)l] [dɑ:dʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['fetɪʃ] [ɪn]
expected him to adopt some such futile dodge , and had put the fetish in
预期的 他 到 采纳 一些 这样的 徒劳 躲闪 , 和 有 放 这 恋物癖 在
[ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
a secure hiding - place .
一个 安全的 隐藏 - 地方 .

预料到他会采取这种徒劳的逃避措施，所以把那件神物藏在了安全的地方。

[dɪsə'pɔɪntmənt] ['nɪrli] [droʊv] [ðə; ði][mən][ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
Disappointment nearly drove the man off his balance .
失望 几乎 驾驶 这 男人 离开 他的 平衡 .

失望几乎让他失去平衡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] .
He was so enraged that he shook her violently .
他 曾是 所以 愤怒 那 他 摇晃 她 暴力 .

他怒不可遏，猛烈地摇晃她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" **You must give it up , " he said hoarsely .**
" 你 必须 给 它 向上 , " 他 说 沙哑地 .

“你必须放弃它，”他沙哑地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪnstənt] .
" **I am determined to have it , now , this instant .**
" 我 是 决定 到 有 它 , 现在 , 这 立即的 .

“我决心现在，立刻，就要得到它。”

" [mɪŋki] [rɪ'meɪnd] [kwɑɪt] ['pæsɪv] .
" **Minkie remained quite passive .**
" 貂皮 剩余 相当 被动的 .

“明基一直很被动。”

" [ɪf] [aɪ][kɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [wɪl] ['hɔ:rswɪp] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:lɪ] .
" **If I call my father he will horsewhip you , " she said coolly .**
" 如果 我 称呼 我的 父亲 他 将要 马鞭 你 , " 她 说 冷静地 .

“如果我打电话给我父亲，他会用马鞭抽你，”她冷冷地说。

" [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['dʒu: - 'dʒu:] , " [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] ['hwɪmpəd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
" **Give me that ju - ju , " he almost whimpered , such was his fury .**
" 给 我 那 朱 - 朱 , " 他 几乎 呜咽 , 这样的 曾是 他的 愤怒 .

“把那玩意儿给我！”他几乎是呜咽着说，可见他有多么愤怒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **You have satisfied yourself that I have not got it , " she answered .**
" 你 有 使满意 你自己 那 我 有 不是 得到 它 , " 她 回答 .

“你已经确信我没有得到它，”她回答道。

" [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔ:f] [em 'i:] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bəəd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Take your hands off me , or it will be bad for you .**
" 拿 你的 双手 离开 我 , 或者 它 将要 是 坏的 为了 你 .

“把你的手从我身上拿开，否则你会有麻烦的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] .
If you ever dare to touch me again , you will never see it .
如果 你 曾经 敢 到 触碰 我 再次 , 你 将要 绝不 看 它 .

你胆敢再碰我一下，就永远也看不到它。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [br'heɪv] [æz; əz] ['diːsntli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [dɪ'skʌs]
If you try to behave as decently as you know how , I may , perhaps , discuss
如果你 尝试 到 表现 作为 体面地 作为 你 知道 如何 , 我 可能 , 也许 , 讨论
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

如果你尽量表现得体, 我或许会和你讨论条件。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 94**]
" [页 -]

“[第 94 页]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtʊːd] .
It was ludicrous to watch his change of attitude .
它 曾是 荒谬 到 手表 他的 改变 的 态度 .

他态度的转变真是荒谬可笑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊld][ˈlaɪən][hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
From a bold lion he became a cringing jackal .
从 一个 大胆的 狮子 他 成为 一个 令人作呕 豺狼 .

他从一头英勇的狮子变成了一只卑躬屈膝的豺狼。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [tɜːrmz] . " **He almost wept with relief at the mention of the word " terms** . " **"**
他 几乎 哭泣 和 宽慰 在 这 提到 的 这 单词 " 条款 . " "

听到“条款”这个词, 他几乎喜极而泣。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi][kraɪd] ['iːgərli] .
" **Anything you like , " he cried eagerly** .
" 任何事物 你 喜欢 , " 他 哭 急切地 .

“你喜欢什么都行! ”他急切地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — ['mʌni] , ['daɪəmənds] , ['eniθɪŋ] ? — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː]
" **What do you want — money , diamonds , anything ? — but I must have it**
" 什么 做 你 想 — 钱 , 钻石 , 任何事物 ? — 但 我 必须 有 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“你想要什么——钱、钻石, 什么都行? ——但我现在就必须得到它。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi] , ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˈfɔːr'tiːn] .
" **The man was crazy , talking that way to a girl just turned fourteen** .
" 这 男人 曾是 疯狂的 , 说 那 方式 到 一个 女孩 只是 转向 十四 .

“那个人疯了, 竟然那样跟一个刚满十四岁的女孩说话。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪsnd] ; ['twenti] ,
Had she been ten years older she might have listened ; twenty ,
有 她 到过 十 年 老 她 可能 有 听着 ; 二十 ,

如果她再大十岁, 或许就会听从; 二十岁,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] [streɪt] [ɔːf] .
and she might have closed the deal straight off .
和 她 可能 有 关闭 这 交易 直的 离开 .

她可能当场就成交了。

[bʌt; bət] [mɪŋki] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɪvəlɪəs] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk]
But Minkie was young enough to be chivalrous , and she meant to make
但 貂皮 曾是 年轻的 足够的 到 是 骑士精神 , 和 她 意思是 到 制作
[ʃwɑːts] [iːt] [mʌd] .
Schwartz eat mud .
施瓦茨 吃 泥 .

但明基年纪尚小, 很有骑士精神, 她打算让施瓦茨吃泥巴。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [əbˈteɪn] [aɪ ˈti:] [naʊ] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ **You cannot obtain it now** , ” **she said** ,
“ 你 不能 获得 它 现在 , ” 她 说 ,
“你现在还得不到,”她说。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][fi:; fi] [dʌz] [tu:; tə][moʊl] [wen] [fi:; fi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [net] [fɪkst] .
speaking as calmly as she does to Mole when she wants the tennis net fixed .
请讲 作为 平静地 作为 她 做 到 痣 什么时候 她 想要 这 网球 网 固定的 .
她说话的语气就像她跟鼯鼠说要修理网球网时那样平静。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ku:l] [daʊn] [ˈræpɪdli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [jʊr; jər][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:]
“ **You had better cool down rapidly** , **because you will not see your ju - ju**
“ 你 有 更好的 凉爽的 向下 快速 , 因为 你 将要 不是 看 你的 朱 - 朱
[ʌnˈtɪl] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] — “
until New Year's Day — “
直到 新的 年 天 — “
“你最好赶紧冷静下来, 因为直到元旦你都见不到你的宝贝了——”

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !
“什么!

“ [hi:; hi] [jeld] , [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][græb][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
“ **he yelled** , **forgetting himself and trying to grab her again** .
“ 他 大喊 , 遗忘 他自己 和 尝试 到 抓住 她 再次 .
他大喊一声, 忘乎所以, 又想抓住她。

[ðɪs] [taɪm] [mɪŋki] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈtæktɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɒli] [əˈpru:vd] [ʌv; əv] .
This time Minkie adopted tactics which I fully approved of .
这 时间 貂皮 已采用 策略 哪个 我 完全 得到正式认可的 的 .
这一次, 明基采取的策略我完全赞同。

[fi:; fi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ] [tʃer] [brɪtwi:n] [fwa:ts] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] .
She sprang back and sideways , placing my chair between Schwartz and herself .
她 弹簧 后退 和 侧身 , 放置 我的 椅子 之间 施瓦茨 和 她自己 .
她猛地向后一跃, 侧身躲开, 把我的椅子夹在了施瓦茨和她自己之间。

[ðen] [fi:; fi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [glæs] - .
Then she seized a heavy glass encrière .
然后 她 查获 一个 重的 玻璃 - .
然后她抓起一个沉重的玻璃烛台。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 95**]
[页 -]
[第95页]

“ [wʌn] [ɪntʃ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **One inch nearer and you receive this in the face** , ” **she said** .
“ 一 英寸 更近 和 你 收到 这 在 这 脸 , ” 她 说 .
“再靠近一英寸, 你就得挨这一拳,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [mɪs] , ” [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [fwa:ts] [ˈhɔ:ltɪd] .
“ **And I never miss** , ” **she added** , **seeing that Schwartz halted** .
“ 和 我 绝不 错过 , ” 她 额外 , 看到 那 施瓦茨 停止 .
“而且我从不失手,”她补充道, 同时看到施瓦茨停了下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ˈkwɪkli] , [tu:] ;
Of course , **I had to move quickly** , **too** ;
的 课程 , 我 有 到 移动 迅速地 , 也 ;
当然, 我也必须迅速行动;

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['rɪkɪz] [bɑːks][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspresʃ(ə)n] .
as I passed Rikki's box I saw him gazing out with such a puzzled expression .
作为 我 通过了 rikki's 盒子 我 锯 他 凝视 出去 和 这样的 一个 困惑 表达 .

当我经过里基的箱子时，我看到他一脸困惑地望着外面。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈpriːviəsli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪndəˈstændz] [,hɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] ['betər]
It did not occur to me previously that he understands Hindustani better
它 做过 不是 发生 到 我 之前 那 他 明白 印度斯坦 更好的
[ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪ] ,
than English ,
比 英语 ,

我之前从未想到他精通印地语比英语更好。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
which is a pity ,
哪个 是 一个 遗憾 ,

真是可惜。

[æz; əz][wiː; wi] ['nevər] [brɪfɔːr] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] ['hɑːli] [lɑːdʒ] .
as we never before have had any real excitement like this at Holly Lodge .
作为 我们 绝不 前 有 有 任何 真实的 激动 喜欢 这 在 冬青 小屋 .

因为我们在霍利洛奇从未经历过如此激动人心的时刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌwɑːts] [ˈɡlɑʊərɪŋ] [æt; ət] [mɪŋki] ,
It was as good as a play to see Schwartz glowering at Minkie ,
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 看 施瓦茨 忧郁 在 貂皮 ,

看到施瓦茨怒视明基的样子，简直就像在看一出戏。

[ænd; ənd] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [ˈɪŋk,pɑːt] [ɪf] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz]
and estimating the effect of a two - pound inkpot if applied to his nose
和 估算 这 影响 的 一个 二 - 磅 墨水瓶 如果 应用 到 他的 鼻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈlɑːsəti] [ɪv; əv][eks] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .
with a velocity of X miles per second .
和 一个 速度 的 X 英里 每 第二 .

并估算如果以每秒 X 英里的速度将一个两磅重的墨水瓶砸到他的鼻子上会产生什么影响。

[tɔːk] [əˈbaʊt] ['moʊtər][træps][ænd; ənd] [pəˈliːsmənz] [stɑːp] [ˈwɑːtʃɪz] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
Talk about motor traps and policemen's stop watches — he made a lightning
讲话 关于 发动机 陷阱 和 警察的 停止 手表 — 他 制成 一个 闪电
[kælkjuˈleɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
calculation I can assure you ,
计算 我 能 保证 你 ,

说到机动车陷阱和警察的秒表——我可以向你保证，他做出了闪电般的计算。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] [əˈɡenst] ['eni] [ˈfɔːrwəd] ['muːvmənt] .
and it was dead against any forward movement .
和 它 曾是 死的 反对 任何 向前 移动 .

它完全阻碍了任何前进的步伐。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][əˈbændən] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] ['mætərz] [ˈriːz(ə)nəbli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Suppose we abandon hostilities and discuss matters reasonably** , " **he said** ,
" 认为 我们 放弃 敌对行动 和 讨论 事情 合理 , " 他 说 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl] .
with another violent effort at self - control .
和 其他 暴力 努力 在 自己 - 控制 .

“假设我们放弃敌对行动，理性地讨论问题，”他说道，同时再次努力克制自己。

" [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][kæn; kən] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [ˈpraːpərti] . "
" **To begin with** , **I can compel you to hand over my property** . " "
" 到 开始 和 , 我 能 迫使 你 到 手 超过 我的 财产 . " "

“首先，我可以强迫你交出我的财产。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [jʊr; jər] ['prɑ:pərti] .

“ It is not your property .

“ 它 是 不是 你的 财产 .

“这不是你的财产。”

[ju:; jʊ] [stoʊl] [aɪ 'ti:] .

You stole it .

你 偷窃 它 .

你偷的。

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] - [traɪb] .

It belongs to the Kwantu tribe .

它 属于 到 这 - 部落 .

它属于宽图族。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ækt] [wið; wiθ] [strikt] ['ɑ:nəsti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hænd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [prɪns] [dʒɑ:n] .

If I were to act with strict honesty , I should hand it to Prince John .

如果 我 是 到 行为 和 严格的 诚实 , 我 应该 手 它 到 王子 约翰 .

如果我必须完全诚实地行事，我应该把它交给约翰王子。

“ [,pi: 'dʒi:] -]

“ [Pg 96] .

“ [页 -]

“[第 96 页]

[ʃwɑ:ts] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [net] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli:əst] ['bʌni] [ðæt] ['evər] [ræn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hedʒ] .

Schwartz fell into the net like the silliest bunny that ever ran for a hedge .

施瓦茨 跌倒 进入 这 网 喜欢 这 最愚蠢的 兔子 那 曾经 跑 为了 一个 对冲 .

施瓦茨就像一只傻乎乎的兔子，跑进树篱里一样，掉进了网里。

[hi:; hi] [ə'su:md] ['ɪnstəntli] [ðæt] [mɪŋki] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [braɪbd] .

He assumed instantly that Minkie could be bribed .

他 假定 即刻 那 貂皮 可以 是 受贿 .

他立刻认定可以贿赂明基。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌt] ['mætərz] , ” [hi:; hi] [sniəd] .

“ You are too young to judge of such matters , ” he sneered .

“ 你 是 也 年轻的 到 法官 的 这样的 事情 , ” 他 冷笑 .

“你年纪太小，没资格评判这些事，”他冷笑道。

“ [mɔ:r'ʊʊvər] , [aɪ] [hæv; həv] ['ʊʊnli] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — ”

“ Moreover , I have only to appeal to your father — ”

“ 而且 , 我 有 仅有的 到 上诉 到 你的 父亲 — ”

“此外，我只需向你父亲求情——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

“ You will find him in the dining - room .

“ 你 将要 寻找 他 在 这 用餐 - 房间 .

“你会在餐厅里找到他。”

“ [pʊr] [ʃwɑ:ts] !

“ Poor Schwartz !

“ 贫穷的 施瓦茨 !

“可怜的施瓦茨！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bi'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

I was beginning to pity him .

我 曾是 开始 到 遗憾 他 .

我开始同情他了。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mɑ:ŋgu:s] [sɔ:] [ðə; ði] [dʒʊʊk] , [ænd; ænd] [ɡrɪnd] ,

Even the mongoose saw the joke , and grinned ,

甚至 这 獭 锯 这 开玩笑 , 和 咧嘴一笑 ,

就连猫鼬也听出了其中的笑意，咧嘴笑了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː, wi] [ˈhʌntɪŋ] [ˈænɪmlz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [blʌf] — [wiː, wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][aɪˈtiː]
because we hunting animals know all about bluff — we meet with lots of it
因为 我们 打猎 动物 知道 全部 关于 虚张声势 — 我们 见面 和 很多 的 它
[daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
down our way .
向下 我们的 方式 .

因为我们这些狩猎动物深谙虚张声势之道——我们一路上经常遇到这种情况。

[hiː, hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [mɪŋki] [hɜːrˈself] , [wɪt]
He determined that it was advisable to deal with Minkie herself , which
他 决定 那 它 曾是 建议 到 交易 和 貂皮 她自己 , 哪个
[wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
was precisely what she wanted .
曾是 恰恰 什么 她 通缉 .

他认为最好亲自与明基打交道，而这正是她所希望的。

[juː, jʊ] [siː] , [ðiːz] [rɪtʃ] [men] [θɪŋk] [ˈmʌni] [wɪl] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] .
You see , these rich men think money will buy anything .
你 看 , 这些 富有的 男人 思考 钱 将要 买 任何事物 .

你看，这些有钱人认为金钱可以买到一切。

“ [waɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] ?
“ Why New Year's Day ?
“ 为什么 新的 年 天 ?

为什么是元旦？

“ [hiː, hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [waɪl] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər][wʌz; wəz] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
“ he asked anxiously , while I noticed that his collar was limp with perspiration .
“ 他 问 焦虑地 , 尽管 我 注意到 那 他的 衣领 曾是 跛行 和 汗 .

他焦急地问道，我注意到他的衣领被汗水浸透，耷拉了下来。

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Why not to - night ?
“ 为什么 不是 到 - 夜晚 ?

“为什么不是今晚？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [noʊts] .
I have plenty of money in notes .
我 有 很多 的 钱 在 笔记 .

我有很多现金。

[ænd; ænd] [ɪf] [mɔːr] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [wʌns][aɪˈtiː][ɪz]
And if more is needed , I would never dream of stopping a cheque once it is
和 如果 更多的 是 需要 , 我 会 绝不 梦 的 停止 一个 查看 一次 它 是
[ˈrɪt(ə)n] . “
written . “
书面 . “

如果需要更多资金，我做梦也想不到会阻止已经开出的支票。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː, jʊ][ðə; ðɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [brɪˈɔːr] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , “ [sed] [mɪŋki] .
“ I cannot give you the ju - ju before this day week , “ said Minkie .
“ 我 不能 给 你 这 朱 - 朱 前 这 天 星期 , “ 说 貂皮 .

“在本周之前，我无法给你任何秘诀，”明基说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] .
“ I have my reasons , and I decline to state them .
“ 我 有 我的 原因 , 和 我 衰退 到 状态 他们 .

“我有我的理由，但我拒绝说明。”

[nɔːr] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː, jʊ][maɪ] [tɜːrmz] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hæv; həv]
Nor can I tell you my terms until two or three days have
也不 能 我 告诉 你 我的 条款 直到 二 或者 三 天 有

我也得过两三天才能告诉你我的条件。

[pæst] .
passed .
通过了 .

通过了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] £50 [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] .
But I want £50 now for expenses .
但 我 想 £50 现在 为了 开支 .

但我现在需要50英镑作为开支。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] [ɔ:r]
If you have not that sum with you , I can wait until to - morrow or
如果 你 有 不是 那 和 和 你 , 我 能 等待 直到 到 - 明天 或者
[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
the day after .
这 天 后 .

如果你身上没有那笔钱，我可以等到明天或后天。

" [wɑ:ts] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" **Schwartz gazed at her with amazement** .
" 施瓦茨 凝视 在 她 和 惊愕 .

施瓦茨惊奇地凝视着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] ,
He was burning to ask her a dozen questions ,
他 曾是 燃烧 到 问 她 一个 打 问题 ,

他恨不得问她十几个问题，

[bʌt; bət][dæn] [keɪm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
but Dan came scratching and sniffing at the door , so they might be
但 担 来了 抓挠 和 嗅闻 在 这 门 , 所以 他们 可能 是
[ɪntə'rʌptɪd] ['eni] ['moʊmənt] .
interrupted any moment .
中断 任何 片刻 .

但丹过来抓挠嗅闻门，所以他们随时可能被打断。

[ðə; ði][mæn] [dɜ:d] [nɑ:t][fɔ:r'gəʊ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:rgən] , [jet] [hɪz; ɪz] [gri:d]
The man dared not forego the opportunity of clinching the bargain , yet his greed
这 男人 敢于 不是 放弃 这 机会 的 锁定胜局 这 便宜货 , 然而 他的 贪婪
[kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .
kept him back .
保留 他 后退 .

他不敢放弃达成交易的机会，但他的贪婪却让他止步不前。

" ['fɪftɪ] [paʊndz] ! — [ɪk'spensɪz] ! " [hi:; hi] [prəu'testɪd] .
" **Fifty pounds ! — expenses !** " **he protested** .
" 五十 磅 ! — 开支 ! " 他 抗议 .

“五十英镑！——是开销！”他抗议道。

" [waɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ? "
" **Why , how much do you expect me to pay for the thing itself ?** " "
" 为什么 , 如何 很多 做 你 预计 我 到 支付 为了 这 事物 本身 ? "

“你觉得我应该为这东西付多少钱？”

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [mɪŋki] .
" **No matter ,** " **said Minkie** .
" 不 事情 , " 说 貂皮 .

“没关系，”明基说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈels,wer] .
“ **I can easily get the money elsewhere** .
“ 我 能 容易地 得到 这 钱 别处 .
“ 我很容易就能从别的地方弄到钱。”

“ [hiː; hi] [nuː] [fiː; fi] [ment] [ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
“ **He knew she meant the Manor House , and that frightened him** .
“ 他 知道 她 意思是 这 庄园 房子 , 和 那 害怕 他 .
“ 他知道她指的是庄园宅邸, 这让他感到害怕。

[dæn][kept] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : “ [let] [em ˈiː][ɪn] !
Dan kept scratching away , and saying : “ Let me in !
担 保留 抓挠 离开 , 和 说 : “ 让 我 在 !
“ 丹不停地抓挠, 说道: “让我进去! ”

[wɒts] [ɑːn] ?
What's on ?
是什么 在 ?
“ 有什么活动?

[boʊnz] [ænd; ənd] [ˈkli:vərz] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Bones and cleavers , open the door !
骨头 和 菜刀 , 打开 这 门 !
“ 骨头和砍刀, 开门!

“ [ʃwɑːts] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] .
“ **Schwartz produced a pocketbook , and pulled out a note** .
“ 施瓦茨 生产 一个 袖珍书 , 和 拉 出去 一个 笔记 .
“ 施瓦茨掏出一个钱包, 从中抽出一张纸条。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“ 那里!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɪl] [ðæt] [səˈfaɪs] ?
“ **he cried , “ will that suffice ?**
“ 他 哭 , “ 将要 那 足够了 ?
“ 他喊道: “这样就够了吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [mɪŋki] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
“ **It was fifty pounds all right , but Minkie did not trouble to examine it** .
“ 它 曾是 五十 磅 全部 正确的 , 但 貂皮 做过 不是 麻烦 到 检查 它 .
“它确实有五十磅重, 但明基懒得仔细检查。”

“ [jes] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ **Yes , “ she said** .
“ 是的 , “ 她 说 .
“ 是的,”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
“ **I can change it at the bank if necessary** .
“ 我 能 改变 它 在 这 银行 如果 必要的 .
“如有必要, 我可以去银行兑换。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 98]**
“ [页 -]
“[第 98 页]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] — “
“ **And you promise — “**
“ 和 你 承诺 — “
“你保证——”

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][ɑ:n] [nu:] [[ˈjɪrz] [deɪ] . ”
“ You shall have your ju - ju on New Year's Day . ”
“ 你 将 有 你的 朱 - 朱 在 新的 年 天 . ”
“你将在元旦那天得到你的幸运符。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [[ˈlɜ:rnɪŋ] [[ˈsʌmθɪŋ] [[fɜ:rðər] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˈseɪftɪ] .
“ But I insist on learning something further as to its safety .
“ 但 我 坚持 在 学习 某物 更远 作为 到 它是 安全 .
但我坚持要进一步了解它的安全性。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [fɔr] [prɪns] [dʒɑ:n] —
How can you be sure Prince John —
如何 能 你 是 当然 王子 约翰 —
你怎么能确定约翰王子——

“ [dʒʌst] [ðen] [mæm] [hɜ:rd] [dæn] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [peɪnt] ;
“ Just then Mam heard Dan damaging our best paint ;
“ 只是 然后 妈妈 听到 担 损害 我们的 最好的 画 ;
就在这时，妈妈听到丹在损坏我们最好的油漆；

[fi:; fi] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] .
she crossed the hall and flung the door wide .
她 交叉 这 大厅 和 扔 这 门 宽的 .
她穿过走廊，猛地把门推开。

“ [ðɪs] [[ˈretʃɪd] [dɔ:g] — “ [fi:; fi][brɪˈgæn] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [[ɔ:rt] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [[wa:ts] [ænd; ənd]
“ This wretched dog — “ she began , but stopped short on seeing Schwartz and
“ 这 可怜 狗 — “ 她 开始 , 但 停止 短的 在 看到 施瓦茨 和
[mɪŋki] .
Minkie .
貂皮 .

“这条可恶的狗——”她刚开口，就看到施瓦茨和明基，话到嘴边又咽了回去。
[wa:ts] [[ˈswɑ:ləʊd] [[ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdeθs] [hed] .
Schwartz swallowed something , and grinned like a death's head .
施瓦茨 吞咽 某物 , 和 咧嘴一笑 喜欢 一个 死亡人数 头 .
施瓦茨咽了口唾沫，咧嘴一笑，露出了骷髅般的笑容。

“ [ðɪs] [[ˈmɑ:ŋgu:s] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [[ˈkri:tʃər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ This mongoose is an extraordinary creature , “ he said .
“ 这 獾 是 一个 非凡的 生物 , “ 他 说 .

“这只獾是一种非凡的生物,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [[ˈfænsɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ I have taken quite a fancy to him
“ 我 有 已采取 相当 一个 想要 到 他
我非常喜欢他.....

“ [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [[ˈgʌvnər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [[ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [[ˈpɑ:kɪtbʊk] [ɔ:l][ðə; ði]
“ He rejoined the Guv'nor , as he had the letter in his pocketbook all the
“ 他 重新加入 这 州长 , 作为 他 有 这 信 在 他的 袖珍书 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“他重新加入了总督的队伍，因为他一直把那封信放在钱包里。”

[ˈdɑ:li] [wʌz; wəz] [[ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [[ˈsɪŋɪŋ] “ [di:ˈju] , [di:ˈju] [li:gst] [mɪr][ɪm] [ˈhɜrtsən] ,
Dolly was playing and singing “ Du , du liegst mir im Herzen ,
多莉 曾是 玩耍 和 歌唱 “ 杜 , 杜 列格斯特 米尔 我是 赫尔岑 ,
多莉边弹边唱“Du, du liegst mir im Herzen,

” [soʊ][mæm] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪkˈsplenɪŋ] [ˈmætərz] [tu:; tə] [mɪŋki] .
” **so Mam thought she had a good chance of explaining matters to Minkie** .
” 所以 妈妈 想法 她 有 一个 好的 机会 的 解释 事情 到 貂皮 .

所以妈妈觉得她很有可能向明基解释清楚这件事。

” [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][ˈmɪstər] . [wɑ:ts] [ɪf][hi:; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]
” **I hope you will be nice to Mr . Schwartz if he takes an interest in your**
” 我 希望 你 将要 是 好的 到 先生 . 施瓦茨 如果 他 需要 一个 兴趣 在 你的
[pets] ,
pets ,
宠物 ,

“如果施瓦茨先生对您的宠物感兴趣，我希望您能善待他。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

” [ju:; jʊ] [əˈnoɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kənˈsɪdərəbli] [ˈdɔrɪŋ] [ˈdɪnər] [baɪ][jʊr; jər] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [hɑ:ˈstɪləti]
” **You annoyed your father considerably during dinner by your unwarrantable hostility**
” 你 恼怒 你的 父亲 相当 期间 晚餐 经过 你的 不合理的 敌意
[tu:; tə]
to
到

“你在晚餐时无端表现出的敌意，让你的父亲非常生气。”

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɡest] .
our guest .
我们的 客人 .

我们的客人。

[aɪ][eɪˈem] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] . ”
I am more than surprised at you . ”
我 是 更多的 比 惊讶 在 你 . ”

我真是太惊讶了。

” [pli:z] [fərˈɡɪv] [emˈi: , [ˈmʌðər] [dɪr] .
” **Please forgive me , mother dear** .
” 请 原谅 我 , 母亲 亲爱的 .

“请您原谅我，亲爱的母亲。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [dæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɔ:l] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [brɪtwi:n]
And you might tell Dad that I have cleared away all misunderstandings between
和 你 可能 告诉 爸爸 那 我 有 已清除 离开 全部 误会 之间
[ˈmɪstər] . [wɑ:ts] [ænd; ænd][maɪˈself] . ”
Mr . Schwartz and myself . ”
先生 . 施瓦茨 和 我 . ”

你可以告诉爸爸，我已经消除了我和施瓦茨先生之间的所有误会。”

” [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] , [tʃaɪld] !
” **Misunderstandings , child** !
” 误会 , 孩子 !

“孩子，这是误会！ ”

[həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wer] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [ʌv; əv]
How can you possibly use such a word where a gentleman is concerned of
如何 能 你 可能 使用 这样的 一个 单词 在哪里 一个 绅士 是 担心的 的
[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ? "
whom you have seen so little ? "
谁 你 有 已见 所以 小的 ? "

你怎能用这样的词语来形容一位你几乎不认识的绅士呢？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [wʌn] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
" **There are some people whom one gets to know very quickly .**
" 那里 是 一些 人们 谁 一 获得 到 知道 非常 迅速地 .

“有些人，你很快就能了解他们。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈbɜ:rglər] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈli:smən] [kɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Do you remember the burglar whom our policeman caught as he was
做 你 记住 这 窃贼 谁 我们的 警察 捕捉 作为 他 曾是
[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrektəri] [wɔ:l] ?
climbing the rectory wall ?
攀登 这 牧师住宅 墙 ?

你还记得我们警察抓到的那个爬上牧师住宅围墙的窃贼吗？

[ðoʊz] [tu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔ:r] , [jet] [wi:; wi][met] [ðem; ðəm] [ˈklɪmɪŋ] [daʊn]
Those two had never seen each other before , yet we met them coming down
那些 二 有 绝不 已见 每个 其他 前 , 然而 我们 遇见 他们 未来 向下
[ðə; ði][roʊd] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .
the road arm - in - arm .
这 路 手臂 - 在 - 手臂 .

那两个人之前素未谋面，但我们却在路上偶遇他们手挽着手走过来。

" [mæm] [læft] .
" **Mam laughed .**
" 妈妈 笑了 .

妈妈笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈsu:ts]
" **You are always ready enough to turn a difficult conversation when it suits**
" 你 是 总是 准备好 足够的 到 转动 一个 难的 对话 什么时候 它 西装
[jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] .
your purpose .
你的 目的 .

“你总是随时准备在对自己有利的时候扭转局面，进行棘手的对话。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˈi:kwəl][tækt][ɪn][jʊr; jər] [riˈma:ks] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ʃwa:ts] ?
Why don't you show equal tact in your remarks to Mr . Schwartz ?
为什么 不 你 展示 平等的 策略 在 你的 评论 到 先生 . 施瓦茨 ?

为什么你对施瓦茨先生说话时就不能表现得同样委婉一些呢？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk] [ðɪs] , [ˈmɪlɪsnt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] . "
I would not ask this , Millicent , if I had not a special reason . "
我 会 不是 问 这 , 米莉森特 , 如果 我 有 不是 一个 特别的 原因 . "

米莉森特，如果我没有特殊原因，我是不会问这个问题的。

" [tel] [em ˈi:] , [ˈmʌmi] [dɪr] .
" **Tell me , mummy dear .**
" 告诉 我 , 木乃伊 亲爱的 .

“告诉我，亲爱的妈妈。”

[ɪz][ˈmɪstər] . [ʃwa:ts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lend] [dæd][sʌm; səm] [ˈmʌni] ? "
Is Mr . Schwartz going to lend Dad some money ? "
是 先生 . 施瓦茨 去 到 借 爸爸 一些 钱 ? "

施瓦茨先生会借钱给爸爸吗？

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ðə; ði][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃaɪld] !
“ You certainly are the most amazing child !
“ 你 当然 是 这 最多 惊人的 孩子 !
“你真是了不起的孩子! ”

“ [kraɪd] [mæm] .
“ cried Mam .
“ 哭 妈妈 .
“妈妈喊道。”

“ [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ?
“ Who told you that ?
“ WHO 讲述 你 那 ?
谁告诉你的?

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 100]
“ [页 -]
“[第100页]

“ [noʊ][wʌn] .
“ No one .
“ 不 一 .
“没有人。

[aɪ][dʒɪˈmædʒɪnd][aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I just imagined it ; and I will tell you why .
我 只是 想象 它 ; 和 我 将要 告诉 你 为什么 .
我只是凭空想象出来的; 我会告诉你为什么。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn]
One day last week I saw that Dad was awfully cut up about something he read in
一 天 最后的 星期 我 锯 那 爸爸 曾是 非常 切 向上 关于 某物 他 读 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .
上周有一天, 我看到爸爸因为在报纸上看到一些东西而非常难过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [maɪnz] , [ˈlɪmɪtɪd] .
It was about the Kwantu Mines , Limited .
它 曾是 关于 这 - 矿山 , 有限的 .
这件事与 Kwantu Mining, Limited 有关。

[aɪ] [noʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [dæd]
I know , because I picked up the paper in order to see what was worrying Dad
我 知道 , 因为 我 挑选 向上 这 纸 在 命令 到 看 什么 曾是 令人担忧 爸爸
“
“
“ ”
“ ”

我知道, 因为我拿起报纸就是想看看爸爸在担心什么。
“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] , “ [sed] [mæm] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɾ][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ But you shouldn't , “ said Mam , though her lips quivered a little .
“ 但 你 不应该 , “ 说 妈妈 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 .
“但是你不应该,”妈妈说, 虽然她的嘴唇微微颤抖着。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][əˈlaɪv] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [əˈfekʃənət] [ðæn; ðən][ˌmɪŋki] [wɪð; wɪθ]
there is not a person alive who can be more affectionate than Minkie with
那里 是 不是 一个 人 活 WHO 能 是 更多的 亲热 比 貂皮 和
[ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] .
those whom she loves .
那些 谁 她 爱 .

世上没有人比明琪更深情地对待她所爱的人。

[aɪ][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpetɪd] [maɪˈself] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .
I like being petted myself , so I know .
我 喜欢 存在 被宠爱 我 , 所以 我 知道 .

我自己也喜欢被人抚摸，所以我知道。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
She put her arms round her mother and whispered :
她 放 她 武器 圆形的 她 母亲 和 低声说道 :

她搂住母亲的肩膀，低声说道：

" [aɪ] [hoʊp] [dæd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəʊnt] [fret] .
" **I hope Dad and you won't fret .**
" 我 希望 爸爸 和 你 惯于 烦恼 .

“希望爸爸和你不要担心。”

[aɪ][,eɪˈem] [ʃɜr] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
I am sure everything will come right in the end .
我 是 当然 一切 将要 来 正确的 在 这 结尾 .

我相信一切最终都会好起来的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
Don't you think it is a sign of something out of the common going to
不 你 思考 它 是 一个 符号 的 某物 出去 的 这 常见的 去 到
[ˈhæpən] [wen] [ðɪs] [blæk] [prɪns] [kʌmz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
happen when this black prince comes to our house ,
发生 什么时候 这 黑色的 王子 来 到 我们的 房子 ,

你不觉得这位黑王子来到我们家，预示着一些非同寻常的事情即将发生吗？

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɔ:zɪŋ] [dæd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ?
a man from the very place which is causing Dad so much trouble ?
一个 男人 从 这 非常 地方 哪个 是 导致 爸爸 所以 很多 麻烦 ?

一个来自给爸爸带来诸多麻烦的地方的人？

" [waɪl] [mæm] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈhæŋkətʃɪf] [dæn] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][,emˈi:] :
" **While Mam searched for her handkerchief Dan muttered to me :**
" 尽管 妈妈 搜索 为了 她 手帕 担 低声说道 到 我 :

“妈妈在找手帕的时候，丹低声对我说：”

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [geɪm] [ju:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [əˈferz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **A pretty game you've been having here while I was looking after affairs outside .**
" 一个 漂亮的 游戏 你已经 到过 拥有 这里 尽管 我 曾是 寻找 后 事务 外部 .

“在我处理外面事务的时候，你们在这里玩得真开心。”

[wʌt] [hæz; həz] [ˌʃwɑ:ts] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ?
What has Schwartz been up to ?
什么 有 施瓦茨 到过 向上 到 ?

施瓦茨最近在忙些什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][kæt] , ['enihaʊ] ?
And what good is a cat , anyhow ?
 和 什么 好的 是 一个 猫 , 无论如何 ?

猫到底有什么用呢？

" [ðæt] [pʊt] [maɪ] [bæk] [ʌp] .
That put my back up .
 " 那 放 我的 后退 向上 .

“这让我很生气。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [faɪv] ['mɪnɪts]
Let me tell you that if you had been in this room during the past five minutes
 " 让 我 告诉 你 那 如果 你 有 到过 在 这 房间 期间 这 过去的 五 分钟
 [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bi:stli] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði]['faɪnɪst][bɪt][ʌv; əv]
you would have made a beastly fool of yourself and spoiled the finest bit of
 你 会 有 制成 一个 兽 傻子 的 你自己 和 被宠坏了 这 最好的 少量 的
 [spɔ:rt] [wi:v] ['evə] [hæd; həd] ,
sport we've ever had ,
 运动 我们已经 曾经 有 ,

“我告诉你，如果你过去五分钟待在这个房间里，你肯定会出尽洋相，毁了我们有史以来最精彩的比赛。”

" [sed] [aɪ] .
said I .
 " 说 我 .

“我说。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [kən'si:t] [ðæt] [hi:; hi] [sni:zd] .
He was so tickled with conceit that he sneezed .
 他 曾是 所以 挠痒 和 自负 那 他 打喷嚏 .

他得意忘形，竟然打了个喷嚏。

" [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['pɔsi] , " [hi:; hi] ['snɪɡəd] .
Go away and play , pussy , " he sniggered .
 " 去 离开 和 玩 , 猫 , " 他 窃笑 .

“滚开去玩吧，小猫咪，”他嗤笑道。

" [ju:; jʊ][em 'i:] - [aʊ] [waɪl] [aɪ][ækt] .
You me - ow while I act .
 " 你 我 - 现在 尽管 我 行为 .

“你喵喵叫着，我则在一旁表演。”

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['nɪɡər] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Why , I've been chasing niggers all over the place .
 为什么 , 我已经 到过 追逐 黑鬼 全部 超过 这 地方 .

我到处追着黑鬼跑啊。

" [ðæt] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
That startled me .
 " 那 惊慌 我 .

“这让我吓了一跳。”

[bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [dæn] ['nevər] [laɪz] .
Bad as he is , Dan never lies .
 坏的 作为 他 是 , 担 绝不 谎言 .

丹虽然坏，但他从不说谎。

" ['tʃeɪsɪŋ] ['nɪɡər] !
Chasing niggers !
 " 追逐 黑鬼 !

“追捕黑鬼！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 ；

我哭了。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ？ “
“ **Is there more of 'em ?** ”
“ 是 那里 更多的 的 - 呃 ？ ”

还有更多吗？

“ [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] , “ [hiː; hi] [graʊld] , [ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɡreɪt] [staɪl] ,
“ **I counted no less than five , “ he growled , strutting about in great style ,**
“ 我 计数 不 较少的 比 五 , “ 他 咆哮 , 昂首阔步 关于 在 伟大的 风格 ,
“我数了数，至少有五个,”他咆哮着，昂首阔步地走来走去，姿态十分潇洒。

[ænd; ʌnd] [ˈræðər] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːŋɡuːs] .
and rather alarming the mongoose .
和 相当 令人担忧 这 獾 .

这让猫鼬颇感惊恐。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [soʊ] [ʌpˈset] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [mɪŋki]
I assure you his news so upset me that I paid no attention to what Minkie
我 保证 你 他的 消息 所以 沮丧的 我 那 我有薪酬的 不 注意力 到 什么 貂皮
[ænd; ʌnd] [mæm] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mɪŋki] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈdʒæks] [neɪm] .
and Mam were saying until I heard Minkie mention Jack's name .
和 妈妈 是 说 直到 我 听到 貂皮 提到 杰克的 姓名 .

我向你保证，他的消息让我非常难过，以至于我根本没注意明基和妈妈在说什么，直到我听到明基提到杰克的名字。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [dæd] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I wish you could persuade Dad to see Captain Stanhope , “ she said .**
“ 我 希望 你 可以 说服 爸爸 到 看 队长 斯坦霍普 , “ 她 说 .
“我希望你能说服爸爸去见见斯坦霍普上尉,”她说。

“ [ðə; ði] [ˈmerəst]
“ **The merest**
“ 这 最

最

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
little note would bring him here to - morrow ,
小的 笔记 会 带来 他 这里 到 - 明天 ,
一张小纸条就能让他明天来到这里。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [dæd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l]
and there can be no doubt he would give Dad some very useful
和 那里 能 是 不 怀疑 他 会 给 爸爸 一些 非常 有用
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . “
information . “
信息 . “

毫无疑问，他会给爸爸提供一些非常有用的信息。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [wei] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , “ [saɪd] [mæm] ;
“ **Ah , my dear , if I had my way things would be different , “ sighed Mam ;**
“ 啊 , 我的 亲爱的 , 如果 我 有 我的 方式 事物 会 是 不同的 , “ 叹了口气 妈妈 ;
“唉，亲爱的，如果我能做主，事情就会不一样了,”妈妈叹了口气；

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʊd] [du:] [noʊ] [gʊd] , [ʃi:; ji] [ˈbʌslɪd] [aʊt] ,
then , feeling that discussion would do no good , she bustled out ,
然后 , 感觉 那 讨论 会 做 不 好的 , 她 熙熙攘攘 出去 ,
然后, 她觉得讨论也无济于事, 便匆匆离开了。

[ˈbɪdɪŋ] [mɪŋki] [tɜ:rn][ðə; ði][gæs] [loʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
bidding Minkie turn the gas low and come to the drawing - room .
投标 貂皮 转动 这 气体 低的 和 来 到 这 绘画 - 房间 .
吩咐明基把煤气调小, 然后到客厅来。

[dæn][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [tu:; tə][get] [mɪŋki] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][let][hɜ:r; həɾ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Dan was bursting to get Minkie outside and let her know about the
担 曾是 爆发 到 得到 貂皮 外部 和 让 她 知道 关于 这
[səˈspɪʃəs] [ˈkærəktəɾz] [hu:] [wɜ:r; wəɾ] [praʊɪŋ] [raʊnd] [ˈaʊəɾ; ɑ:r] [haʊs] ,
suspicious characters who were prowling round our house ,
可疑的 人物 WHO 是 潜行 圆形的 我们的 房子 ,
丹迫不及待地把明基带出去, 告诉她有可疑人物在我们房子周围徘徊。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but she wouldn't listen to him .
但 她 不会 听 到 他 .
但她根本不听他的。

“ [oʊ] , [bi:; bi] [ˈkwaɪət] , ” [ʃi:; ji] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **Oh , be quiet , ” she commanded .**
“ 哦 , 是 安静的 , ” 她 命令 .
“哦, 安静点, ”她命令道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ][sʌm; səm] .
“ **I want to do a sum .**
“ 我 想 到 做 一个 和 .
我想做个算术题。

“ [fɜ:rst] ,
“ **First ,**
“ 第一的 ,
“第一的,

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [krɪsp] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
she took the crisp note out of her pocket and looked to see if it was
她 采取 这 脆 笔记 出去 的 她 口袋 和 看起来 到 看 如果 它 曾是
[ˈri:əli] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
really fifty pounds .
真的 五十 磅 .
她从口袋里掏出那张崭新的钞票, 看了看是不是真的是五十英镑。

“ [let] [em ˈi:] [ˈrekən] [ʌp] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ðen] .
“ **Let me reckon up , ” she said then .**
“ 让 我 估计 向上 , ” 她 说 然后 .
“让我算算账, ”她当时说道。

“ [aɪ] [brɪˈgæn] [ˈjestədeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈsɪkspəns] .
“ **I began yesterday with a crooked sixpence .**
“ 我 开始 昨天 和 一个 歪 六便士 .
“我昨天从一个歪斜的六便士硬币开始。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɒtəɾ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃwɑ:rtsɪz] [ˈfaɪvəɾ][fɔ:r; fəɾ] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [dʒæk] [əˈraɪvd]
I gave the porter a shilling out of Schwartz's fiver for telling me Jack arrived
我 给予 这 搬运工 一个 先令 出去 的 施瓦茨的 五英镑 为了 讲述 我 杰克 到达的
[baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - .
by the 4 . 20 .
经过 这 4 . - .
我从施瓦茨的五英镑中给了搬运工一先令, 因为他告诉我杰克在 4 点 20 分到达了。

[səʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] - ['fɔːr] [paʊndz] , [ˌnaɪnˈtiːn] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
So now I have fifty - four pounds , nineteen shillings and sixpence .
所以 现在 我 有 五十 - 四 磅 , 十九 先令 和 六便士 .

所以我现在有五十四英镑十九先令六便士。

[ɡʊd] [oʊld][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] !
Good old ju - ju !
好的 老的 朱 - 朱 ！

好棒的古老魔法！

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ] !
Keep it going !
保持 它 去 ！

继续！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs]
I am pretty strong in arithmetic , but if you maintain that rate of increase
我 是 漂亮的 强的 在 算术 , 但 如果 你 维持 那 速度 的 增加

我的算术能力还不错，但如果你保持这样的增长速度.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ʌnˈtɪl] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] , [aɪ][jæl; ʒəl] [luːz] [kaʊnt] .
until New Year's Day , I shall lose count .
直到 新的 年 天 , 我 将 失去 数数 .

直到元旦，我都会数不清了。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪl] [waːnt][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [bæŋk][æt; ət] [deɪl] [end] .
Anyhow , they'll want a bigger bank at Dale End .
无论如何 , 他们会 想 一个 大 银行 在 戴尔 结尾 .

总之，他们肯定希望在戴尔恩德建一座更大的银行。

[naʊ] , [dæn] , [aɪm] [ˈredi] .
Now , Dan , I'm ready .
现在 , 担 , 我是 准备好 .

丹，我准备好了。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ][ˈhɔːl] ,
" **But , before she crossed the hall ,**
" 但 , 前 她 交叉 这 大厅 ,

但是，在她穿过大厅之前，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈreskjuːd] [ðə; ðɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she rescued the ju - ju from its hiding - place at the back of the
她 获救 这 朱 - 朱 从 它是 隐藏 - 地方 在 这 后退 的 这
[ˈgrændˌfɑːðəz] [klɔːk] .
grandfathers clock .
祖父们 钟 .

她从祖父钟后面的藏身之处救出了巫婆。

[ˌpiː ˈdʒiː] - - -]
[Pg 104 - 107]
[页 - - -]

[第104-107页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [blæk] [ˈmænz] [wei]
THE BLACK MAN'S WAY
这 黑色的 男人的 方式

黑人的道路

[tɔʊld][baɪ] [ˈpɑːli] , [ðə; ði] [ˈpærət]
Told by Polly , the Parrot
讲述 经过 波莉 , 这 鹦鹉

由鹦鹉波莉讲述

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] .
OU will observe that I was left in the dining - room with the Guv'nor .
俄亥俄大学 将要 观察 那 我 曾是 左边 在 这 用餐 - 房间 和 这 州长 .

俄克拉荷马大学将会注意到，我被独自留在餐厅里和州长待在一起。

[ðoʊz] [ɪnɪsɪɡˈnɪfɪkənt] [kˈwɒdrəpedz] , [dæn][ænd; ənd][ˈteɪ.b.aɪt] , [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Those insignificant quadrupeds , Dan and Tib , thought that I was out of
那些 微不足道 四足动物 , 担 和 胫骨 , 想法 那 我 曾是 出去 的

[ðə; ði] [fʌŋ] .
the fun .
这 乐趣 .

那两个不起眼的四足动物丹和蒂布以为我出局了。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ˈsmɜːrkiŋ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [nuːz] ;
They always do think that , until they come smirking to me for news ;
他们 总是 做 思考 那 , 直到 他们 来 冷笑 到 我 为了 消息 ;

他们总是这么想，直到他们得意洋洋地来向我打听消息；

[ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɔːf] [ænd; ənd] [ˈbæk.b.aɪt] [em ˈiː][bɪˈhaɪnd][maɪ] [teɪl] [ˈfeðəz] .
then they go off and backbite me behind my tail feathers .
然后 他们 去 离开 和 背后议论 我 在后面 我的 尾巴 羽毛 .

然后他们就跑去背后说我坏话。

[ðæt] [ˈɪmpjədənt] [welp] , [dæn] , [ˈsaɪdl] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][æsk][em ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːŋɡuːs]
That impudent whelp , Dan , sidled up this morning to ask me what a mongoose
那 厚颜无耻 仔 , 担 , 侧身 向上 这 早晨 到 问 我 什么 一个 獾

[wʌz; wəz] .

was :
曾是 :

今天早上，那个厚脸皮的小家伙丹偷偷溜过来问我什么是猫鼬。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪps] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː]
When I was weak enough , at the mention of grapes , to tell him it
什么时候 我 曾是 虚弱的 足够的 , 在 这 提到 的 葡萄 , 到 告诉 他 它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈnjʊmən] ,
was an ichneumon ,
曾是 一个 姬蜂 ,

当我虚弱到一听到葡萄的名字，就脱口而出说那是姬蜂的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tuː; tə][kɔ:l][em 'i:][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [ðæt][noʊ] ['di:snt] [bɜ:rd]
he had the cheek to call me some outlandish name that no decent bird
他 有 这 脸颊 到 称呼 我 一些 古怪的 姓名 那 不 体面的 鸟
[wʊd] [dri:m] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] .
would dream of using .
会 梦 的 使用 .

他竟然厚颜无耻地给我起了个荒唐的外号，连一只体面的鸟儿都不会想到用这种外号。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
I'll make it hot for him , see if I don't .
患病的 制作 它 热的 为了 他 , 看 如果 我 不 .

我一定要让他兴奋起来，看看能不能做到。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['jeləʊ] - [aɪd] ['tɪbi] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [weɪz] [ænd; ʌnd]['kwaɪət] [tɔ:k] , [ɪz][nɑ:t]
And that yellow - eyed Tibbie , for all her dainty ways and quiet talk , is not
和 那 黄色的 - 眼睛 蒂比 , 为了 全部 她 纤巧 方式 和 安静的 讲话 , 是 不是
[mʌtʃ] ['betər] .
much better .
很多 更好的 .

而那个有着黄色眼睛的蒂比，尽管举止轻柔、说话轻声细语，也好不到哪里去。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bəθ] , [aɪ] [flɪk] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps]
Sometimes , when I have a bath , I flick a few drops
有时 , 什么时候 我 有 一个 洗澡 , 我 轻弹 一个 很少 滴

有时，我洗澡的时候，会滴几滴水。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][hɜ:r; hər]
of water over her
的 水 超过 她

她身上被水覆盖着。

, [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] : “ [oʊ] ,
 , **and she looks at me as much as to say : “ Oh ,**
 , 和 她 看起来 在 我 作为 很多 作为 到 说 : “ 哦 ,

她看着我，仿佛在说：“哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [pɔ:] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
if only I could lay a paw on you !
如果 仅有的 我 可以 躺 一个 爪子 在 你 !

真希望我能摸摸你！

” [jet] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rd] ,
” **Yet , mark my word ,**
” 然而 , 标记 我的 单词 ,

“但是，请记住我的话，

[ʃi:l] [bi:; bi] [trɒtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
she'll be trotting in here for a chat as soon as I say a word about the
壳 是 小跑 在 这里 为了 一个 聊天 作为 很快 作为 我 说 一个 单词 关于 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [[wɑ:ts] [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
discussion between Schwartz and the Old Man .
讨论 之间 施瓦茨 和 这 老的 男人 .

我只要一提到施瓦茨和老头子之间的谈话，她就会跑过来和我聊天。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvnər] ['ri:s(ə)ntli] .
I have been keeping an eye on the Guv'nor recently .
我 有 到过 保持 一个 眼睛 在 这 州长 最近 .

我最近一直在关注老大。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] [tɔ:t] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌni] ['bɪts][aɪ]
Between you and me , it was he who taught me all the funny bits I
之间 你 和 我 , 它 曾是 他 WHO 教授 我 全部 这 有趣的 比特 我
[noʊ] .
know .
知道 :

说实话, 我所知道的所有搞笑段子都是他教我的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hi; hi][in'dʒɔɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu; tə] [hɪr] [mæm][ɪk'skleɪm] : “ [dɪr] [em 'i:] !
There is nothing he enjoys more than to hear Mam exclaim : “ Dear me !
那里 是 没有什么 他 享受 更多的 比 到 听到 妈妈 惊叹 : “ 亲爱的 我 !
没有什么比听到妈妈惊呼: “我的天哪! ”更让他高兴的了。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [ðə; ði][bɜ:rd] [lɜ:rn] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['sɔŋz] ?
How in the world does the bird learn those vulgar songs ?
如何 在 这 世界 做 这 鸟 学习 那些 庸俗 歌曲 ?
这只鸟到底是怎么学会那些粗俗歌曲的?

” [ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][reɪl] .
” It's as easy as sitting on a rail .
” 它是 作为 简单的 作为 坐着 在 一个 轨 :
“就像坐在铁轨上一样简单。”

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['rægə,mʌfɪnz] [kʌm] [tu; tə] [deɪl] [end] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændl] [pi'ænoʊ] —
Some Italian ragamuffins come to Dale End occasionally with a Handel piano —
一些 意大利语 衣衫褴褛的 来 到 戴尔 结尾 偶尔 和 一个 亨德尔 钢琴 —
[eɪ] , [wʌt] ?
eh , what ?
嗯 , 什么 ?

偶尔会有一些意大利流浪汉带着亨德尔钢琴来到戴尔恩德——呃, 什么?

[nɔ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['hænd(ə)l] ; [wel] , [ju; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ʌp]
not that sort of handle ; well , you know the thing I mean — and I pick up
不是 那 种类 的 处理 ; 出色地 , 你 知道 这 事物 我 意思是 — 和 我 挑选 向上
[ðə; ði] [tju:nz] .
the tunes .
这 曲调 :

不是那种类型的用户名; 嗯, 你知道我的意思——然后我就开始哼唱了。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvnər] ['hi:rz] [em 'i:] ['wɪslɪŋ] [ðem; ðəm][hi; hi] [sɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
When the Guv'nor hears me whistling them he sings the words ,
什么时候 这 州长 听到 我 吹口哨 他们 他 唱歌 这 字 ,
当老大听到我吹口哨时, 他就会唱起歌词来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [tʃæns] [aɪ][get] [aɪ] [ə'meɪz] [mæm][wɪð; wɪθ] “ [maɪ] ['aɪrɪ] ['mɑ:li] [oʊ] ” [ɔ:r] “
and at the next chance I get I amaze Mam with “ My Irish Molly O ” or “
和 在 这 下一个 机会 我 得到 我 惊奇 妈妈 和 “ 我的 爱尔兰 莫莉 哦 ” 或者 “
[waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:][ðə; ði] ['ɡɪbsən] [gɜ:rl] ?
Why do they call me the Gibson Girl ?
为什么 做 他们 称呼 我 这 吉布森 女孩 ?

下次有机会, 我就会用“我的爱尔兰莫莉 O”或“为什么他们叫我吉布森女郎”来让妈妈感到惊讶。

” [ðə; ði] ['gʌvnər] [faɪndz] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .
” The Guv'nor finds out all about these things in London .
” 这 州长 发现 出去 全部 关于 这些 事物 在 伦敦 :
“总督在伦敦了解到了所有这些事情。”

[wʌns] [mɪŋki] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
Once Minkie asked him how he did it ,
一次 貂皮 问 他 如何 他 做过 它 ,
有一次, 明基问他是怎么做到的,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][tʊɔld][hɜːr; hər][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] .
and he told her he learnt them from the office - boy .
和 他 讲述 她 他 学会了 他们 从 这 办公室 - 男生 .
他告诉她，这些都是他从办公室小弟那里学来的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɔɪ] .
I wish I knew that boy .
我 希望 我 知道 那 男生 .
我真希望认识那个男孩。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈædɪd] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][maɪ] [kəˈlek(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
it's a solemn fact that I have not added a line to my collection during the past
它是 一个 庄严 事实 那 我 有 不是 额外 一个 线 到 我的 收藏 期间 这 过去的
[mʌnθ] .
month .
月 .

一个不容置疑的事实是，过去一个月里，我的收藏中没有新增任何一行。

[aɪ] [nəʊ] [ˈsevrəl] [nuː] [ˈɛrz] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈhwiːld] [ðem; ðəm] [ˈregjələri] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]
I know several new airs , and I have whistled them regularly , but the Old
我 知道 一些 新的 播出 , 和 我 有 吹口哨 他们 经常 , 但 这 老的
[mæn] [rɪˈmeɪnz] [ˈsaɪlənt] .
Man remains silent .
男人 遗迹 沉默的 .

我知道几首新曲子，也经常吹口哨，但老人家依然沉默不语。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈswɒlən] [feɪs] ,
At first I imagined that perhaps the office - boy had a swollen face ,
在 第一的 我 想象 那 也许 这 办公室 - 男生 有 一个 肿 脸 ,
起初我以为那个办公室小弟可能脸肿了。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [maɪ] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
but soon I felt sure my teacher had lost his spirits .
但 很快 我 毛毡 当然 我的 老师 有 丢失的 他的 烈酒 .
但很快我就确信我的老师失去了精神。

[mɪŋki] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Minkie noticed it , but I found it out long before her .
貂皮 注意到 它 , 但 我 成立 它 出去 长的 前 她 .
明琪注意到了，但我比她早得多就发现了。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈpærəts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] [bɜːrdz] , [kwɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
You see , we parrots are very wise birds , quick to observe ,
你 看 , 我们 鹦鹉 是 非常 明智的 鸟类 , 快的 到 观察 ,
你看，我们鹦鹉是非常聪明的鸟类，观察力很强。

[ænd; ʌnd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈeni] [nuː] [ˈnəʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ;
and able to examine any new notion from all points of view ;
和 有能力的 到 检查 任何 新的 概念 从 全部 积分 的 看法 ;
能够从各个角度审视任何新概念；

[maɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æ̣t; ə̣t][də̣n] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [raɪlz][hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪli]
my habit of looking at Dan upside down riles him far more than the silly
我的 习惯 的 寻找 在 担 上行 向下 愤怒 他 远的 更多的 比 这 愚蠢的
[θɪŋz] [aɪ] [ʃaʊt] [æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm] .
things I shout at him .
事物 我 喊 在 他 ；
比起我对丹大喊大叫的那些愚蠢的话，我总是习惯性地倒着看他，这更让他生气。

[mɪŋki] , [aɪ] [ˈgæðərd] , [gest] [ðæt] [hɜːr; hə̣r] [ˈfɑːðə̣r] [wʌz; wə̣z][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][sʌm; sə̣m] [stɑːk]
Minkie , I gathered , guessed that her father was in trouble over some Stock
貂皮 ， 我 聚集 ， 猜对了 那 她 父亲 曾是 在 麻烦 超过 一些 库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈbɪznəs] ,
Exchange business ,
交换 商业 ，
我猜想，明琪大概是觉得她父亲在证券交易所的事情上遇到了麻烦。

[ænd; ə̣nd][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] - [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə̣][hɜːr; hə̣r][maɪnd]
and the mention of Kwantu by Captain Stanhope brought back to her mind
和 这 提到 的 - 经过 队长 斯坦霍普 带来 后退 到 她 头脑
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [huːz] [ə̣ˈferz] ,
the name of the mining company whose affairs ,
这 姓名 的 这 矿业 公司 谁 事务 ，
斯坦霍普船长提到宽图这个名字，让她想起了那家矿业公司的名字，该公司的业务涉及.....

[æz; ə̣z] [dɪˈskʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [siːmd] [tuː; tə̣][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːri] .
as discussed in a newspaper , seemed to be the cause of the worry .
作为 讨论 在 一个 报纸 ， 似乎 到 是 这 原因 的 这 担心 ；
正如报纸上所讨论的那样，这似乎是造成担忧的原因。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wə̣z][aɪ] , [ðə; ði] “ [ˈɡɪdi] [ˈækrəbæt] , ” [æz; ə̣z][də̣n] [kɔːlz] [em ˈiː] ,
But it was I , the “ giddy acrobat , ” as Dan calls me ,
但 它 曾是 我 ， 这 “ 头晕 杂技演员 ， ” 作为 担 呼叫 我 ，
但那个人是我，丹称我为“轻浮的杂技演员”，
[huː] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɪstəri] ,
who hit on the real mystery ,
WHO 打 在 这 真实的 神秘 ，

谁揭开了真正的谜团？
[ænd; ə̣nd][aɪ] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːlɪd][bəːb][waɪld] [brɪˈfɔːr] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə̣ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][nekst] [deɪ] .
and I made even stolid Bob wild before I told him all about it next day .
和 我 制成 甚至 沉稳 鲍勃 荒野 前 我 讲述 他 全部 关于 它 下一个 天 ；
第二天我把事情的来龙去脉告诉了平时很沉稳的鲍勃，他都被我逗得兴奋不已。

[waɪl] [ʃwaːts] [wʌz; wə̣z] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [mɪŋki] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [sæt]
While Schwartz was interviewing Minkie in the morning - room , the Guv'nor sat
尽管 施瓦茨 曾是 面试 貂皮 在 这 早晨 - 房间 ， 这 州长 卫星
[ænd; ə̣nd]
and
和

当施瓦茨在晨间休息室采访明基时，老大坐在那里，
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[第110页]

[stɛəd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈfaɪər] .
stared at the fire .
凝视 在 这 火 ；
凝视着火焰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] ,
He was smoking , but he didn't seem to enjoy his cigar ,
他 曾是 吸烟 , 但 他 没有 似乎 到 享受 他的 雪茄 ,
他抽着烟, 但似乎并不享受他的雪茄。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [dɪ'sper] .
and he had that queer look in his face which men call despair .
和 他 有 那 酷儿 看 在 他的 脸 哪个 男人 称呼 绝望 .
他脸上带着那种男人称之为绝望的奇怪表情。

- ['pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['eni] [deɪ] .
' Pon my honor , I would rather be a bird than a man any day .
- 庞 我的 荣誉 , 我 会 相当 是 一个 鸟 比 一个 男人 任何 天 .
我以我的荣誉发誓, 我宁愿做一只鸟也不愿做一个人。

[wi:; wi] ['feðərd] [fʊk][dəunt] [saɪ] [ænd; ənd][ə'bændən] [hoʊp] [wen] [θɪŋz] [ɡʊv] [rɔ:ŋ] .
We feathered folk don't sigh and abandon hope when things go wrong .
我们 羽毛 民间 不 叹 和 放弃 希望 什么时候 事物 去 错误的 .
我们这些长着羽毛的人, 遇到不顺的事情不会叹息, 也不会放弃希望。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mənɪst] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɡɑ:rdn] [wʊd] [tʃɜ:rp][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɪf] ['enɪbə:di]
the commonest little sparrow in the garden would chirp his contempt if anybody
这 最常见的 小的 麻雀 在 这 花园 会 啁啾 他的 鄙视 如果 任何人
[sədʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt]
suggested to him that he should lie down and die just because he couldn't
建议 到 他 那 他 应该 说谎 向下 和 死 只是 因为 他 不能
[faɪnd][æn; ən][ɪnsekt] [ʌndər] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [li:f] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] .
find an insect under the first leaf he turned over .
寻找 一个 昆虫 在下面 这 第一的 叶子 他 转向 超过 .
如果有人建议花园里最常见的小麻雀, 仅仅因为它翻开第一片叶子后没找到昆虫就应该躺下等死, 它也会发出轻蔑的鸣叫。

[daɪ] , [ɪn'di:d] !
Die , indeed !
死 , 的确 !
死吧!

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not he !
不是 他 !
不是他!

[hi:; hi] [wɜ:rkz] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['hɑ:rdər] ,
He works all the harder ,
他 作品 全部 这 更难 ,
他更加努力工作。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [ɡrʌb] [ʌndər] [ðə; ðɪ][nekst] [bʊʃ] .
and is very likely to be rewarded by a fine fat grub under the next bush .
和 是 非常 可能 到 是 奖励 经过 一个 美好的 胖的 幼虫 在下面 这 下一个 衬套 .
很有可能在下一个灌木丛下找到一条肥美的幼虫作为奖励。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][lenjkθ; lenθ][ʌv; əv]
It was quite evident that the Guv'nor had not realized the length of
它 曾是 相当 明显 那 这 州长 有 不是 已实现 这 长度 的
[ʃwɑːrtsɪz] [ˈæbsəns] [wen] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːəˈpiəd] .
Schwartz's absence when that gentleman reappeared .
施瓦茨的 缺席 什么时候 那 绅士 再次出现 .

当施瓦茨先生再次出现时，很明显，总督并没有意识到他已经离开这么久了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈræðər] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked up , rather miserably , and said :
他 看起来 向上 , 相当 惨痛地 , 和 说 :

他抬起头，神情有些沮丧，说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ʃwɑːts] .
“ **I am sorry to have troubled you in the matter , Schwartz .**
“ 我 是 对不起 到 有 麻烦 你 在 这 事情 , 施瓦茨 .

“施瓦茨，很抱歉这件事给您添麻烦了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
And I fear you are having a poor time of it ,
和 我 害怕 你 是 拥有 一个 贫穷的 时间 的 它 ,

恐怕你过得不太好。

[wʌt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] [wɪt]
what between the recital of my difficulties and the unfortunate incident which
什么 之间 这 独奏会 的 我的 困难 和 这 不幸 事件 哪个
[tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] . “
took place last night .”
采取 地方 最后的 夜晚 : “

我刚才讲述的困难和昨晚发生的不幸事件之间到底有什么关系呢？

“ [læst] [ˈnaɪts] [əˈfer] [wɪl] [əˈdʒʌst] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , “ [ˈænsər] [ʃwɑːts] , [ˈɡrɪmli] ,
“ **Last night's affair will adjust itself in a day or two ,** “ **answered Schwartz , grimly ,**
“ 最后的 夜晚 事务 将要 调整 本身 在 一个 天 或者 二 , “ 回答 施瓦茨 , 阴沉地 ,
“昨晚的事过一两天就会过去，”施瓦茨冷冷地回答道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[ˈθɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] £50 [noʊt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɔːst] [tuː; tə] [mɪŋki] .
thinking , no doubt , of the £50 note he had just tossed to Minkie .
思维 , 不 怀疑 , 的 这 £50 笔记 他 有 只是 抛掷 到 貂皮 .

毫无疑问，他当时正在想着他刚刚扔给明基的那张 50 英镑钞票。

“ [ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [əbˈsɜːrɪd] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈɡroʊvnər] — “
“ **The really important item now is this absurd predicament of yours , Grosvenor —** “
“ 这 真的 重要的 物品 现在 是 这 荒诞 困境 的 你的 , 格罗夫纳 — “
“现在真正重要的是你这荒谬的困境，格罗夫纳——”

“ [daʊnt] [fərˈget] [ðæt][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] . “
“ **Don't forget that the suggestion came from you in the first instance .** “
“ 不 忘记 那 这 建议 来了 从 你 在 这 第一的 实例 : “
“别忘了，这个建议最初是你提出的。”

“ [aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈwer] [juː; jʊ] [æskt] [emˈiː][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd]
“ **I am well aware you asked me to let you know if there was anything good**
“ 我 是 出色地 意识到的 你 问 我 到 让 你 知道 如果 那里 曾是 任何事物 好的
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

“我很清楚你曾让我如果有任何好消息就通知你，

“ [sed] [ʃwa:ts] , [ˈræðər] [ˈstɪfli] .
” **said Schwartz , rather stiffly** .
” 说 施瓦茨 , 相当 僵硬地 .

施瓦茨语气生硬地说。

“ [maɪ] [ˈfrendz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfɑ:lʊθ] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] ,
” **My friends usually follow my judgment with satisfactory results** ,
” 我的 朋友们 通常 跟随 我的 判断 和 令人满意的 结果 ,
“我的朋友们通常都会听从我的判断，结果也令人满意。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] - [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)] ,
and I was quite certain that this Kwantu mine was a swindle ,
和 我 曾是 相当 肯定 那 这 - 矿 曾是 一个 骗取 ,
我非常肯定这个宽图矿是个骗局。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈflʊtˈeɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z]
but how was I to ascertain that this special flotation was to be made use
但 如何 曾是 我 到 探明 那 这 特别的 浮选 曾是 到 是 制成 使用
[ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskwi:z] ?
of for a squeeze ?
的 为了 一个 挤 ?
但我如何才能确定这种特殊的浮力是要用于挤压呢？

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈoʊnli] [fɪʃ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [net] . "
And you are not the only fish struggling in the net . "
和 你 是 不是 这 仅有的 鱼 挣扎 在 这 网 . "
你并不是网里唯一挣扎的鱼。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
” **Then the others have my sympathy** .
” 然后 这 其他的 有 我的 同情 .
“那么，其他人就值得我同情了。”

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ber]
Yet it was a piece of lunacy on my part to indulge in a heavy bear
然而 它 曾是 一个 片 的 疯狂 在 我的 部分 到 放纵 在 一个 重的 熊
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] .
speculation in interests of which I was utterly ignorant .
推测 在 兴趣 的 哪个 我 曾是 完全地 无知 .
然而，我当时却犯了一个愚蠢的错误，那就是在完全不了解的情况下，大量进行空头投机。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈɡæmb(ə)] ,
I don't mind losing a hundred or two in a fair gamble ,
我 不 头脑 输 一个 百 或者 二 在 一个 公平的 赌博 ,
在公平的赌博中输掉一两百块钱我并不介意。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kʌm] [ʌʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒər] ,
and I have usually come out on the right side of the ledger ,
和 我 有 通常 来 出去 在 这 正确的 边 的 这 账簿 ,
而且我通常都能取得不错的结果。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜ:z] [ɪn][ə; eɪ]
but it was the worst sort of madness to sell a thousand shares in a
但 它 曾是 这 最差 种类 的 疯狂 到 卖 一个 千 分享 在 一个
[west] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌmpəni] .
West African Company .
西方 非洲 公司 .
但出售一家西非公司的一千股股票，简直是疯狂至极。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ]
What right has a man who is almost a sleeping partner in a
什么 正确的 有 一个 男人 WHO 是 几乎 一个 睡眠 伙伴 在 一个
一个几乎是同床共枕的男人有什么权利.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[ˈsɪti] [ˈwerhaʊs] [tuː; tə][ˈdæb(ə)] [ɪn] [kənˈsɜːrnz] [laɪk] [ðæt] ！ ”
city warehouse to dabble in concerns like that ！ ”
城市 仓库 到 玩水 在 担忧 喜欢 那 ！ ”
城市仓库也会涉足这类问题！

“ [let] [em ˈiː] [siː] ， ” [sed] [ˈwɑːts] ，
“ **Let me see ， ” said Schwartz ，**
“ 让 我 看 ， ” 说 施瓦茨 ，
“让我看看，”施瓦茨说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ，
giving his friend a quick side look as he took a letter from his pocket ，
给予 他的 朋友 一个 快的 边 看 作为 他 采取 一个 信 从 他的 口袋 ，
他一边从口袋里掏出一封信，一边迅速地瞥了朋友一眼。

“ [juː; jʊ][soʊld][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][pɑːr] ？ ”
“ **you sold at something over par ？ ”**
“ 你 卖 在 某物 超过 帕 ？ ”
“你卖的价格高于面值吗？ ”

“ [jes] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] ， [stiːl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ．
“ **Yes ， ” answered the Guv'nor ， still gazing at the fire ．**
“ 是的 ， ” 回答 这 州长 ， 仍然 凝视 在 这 火 ．
“是的，”总督回答道，目光仍然停留在火堆上。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][sɪks] - [wʌn] / [fɔːr] ？ ”
“ **And they are now at 6 - 1 / 4 ？ ”**
“ 和 他们 是 现在 在 6 - 1 / 4 ？ ”
“他们现在是6又1/4吗？ ”

“ [jes] ．
“ **Yes ．**
“ 是的 ．

“是的。

[ˈoʊvər] £5 ， - [ɡɔːn] [ɔːˈredi] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [duː] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][nekst]
Over £5 ， 000 gone already ， and the special settlement due on the 10th of next
超过 £5 ， - 已消失 已经 ， 和 这 特别的 沉降 到期的 在 这 10th 的 下一个
[mʌnθ] ． ”
month ． ”
月 ． ”

已经损失了超过5000英镑，而特别赔偿金将于下个月10日到期。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [baɪ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ？ ”
“ **Can you buy at that price ？ ”**
“ 能 你 买 在 那 价格 ？ ”
“你能以这个价格买下吗？ ”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] ．
“ **I suppose so ．**
“ 我 认为 所以 ．

我想也是。

[ʌn'hæpɪli] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] .

Unhappily , I am a child in these matters .
不幸地 , 我 是 一个 孩子 在 这些 事情 .

不幸的是, 我在这些方面还是个孩子。

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] [brɪ'li:v] [ðæt][maɪ]['lɪt(ə)] ['mɪlɪsnt] [wəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs][træp] [wɪtʃ] [aɪ]
I honestly believe that my little Millicent would have avoided this trap which I
我 诚实地 相信 那 我的 小的 米莉森特 会 有 避免 这 陷阱 哪个 我

blundered into so easily . "
犯错 进入 所以 容易地 . "

我真心相信, 我的小米莉森特能够避免像我这样轻易就掉进这个陷阱。

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [fwa:ts] .

" Um - m , " said Schwartz .
" 嗯 - 米 , " 说 施瓦茨 .

“嗯.....”施瓦茨说道。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [jʊr; jər][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv][nɑ:t][led][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][praɪs][tu:; tə][goʊ] ['haɪər]
" But surely your inquiries have not led you to expect the price to go higher
" 但 一定 你的 查询 有 不是 引领 你 到 预计 这 价格 到 去 更高
?
?
?

“但是, 你的调查肯定不会让你预期价格会上涨吧?”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] ['gʌvnər] , ['groʊɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
" demanded the Guv'nor , growing almost white with misery .
" 要求 这 州长 , 生长 几乎 白色的 和 苦难 .

“总督厉声说道, 脸上痛苦得几乎脸色发白。”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] ['blændli] ,
" My dear fellow , " cried the other man blandly ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 哭 这 其他 男人 平淡地 ,

“我亲爱的伙计, ”另一个人淡淡地喊道。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ʌn'skru:pjələs] ['ræskəlz][ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen]
" when you are in the hands of unscrupulous rascals you never know when
" 什么时候 你 是 在 这 双手 的 无良的 无赖 你 绝不 知道 什么时候
“当你落入无良之徒手中时, 你永远不知道何时会发生什么。”

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
they will be satisfied .
他们 将要 是 使满意 .

他们会满意的。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['sɪmp(ə)] .
The thing is beautifully simple .
这 事物 是 非常漂亮 简单的 .

这件事本身非常简单。

[ju:; jʊ][ænd; ænd] ['ʌðər] [hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [ber] .
You and others have sold a bear .
你 和 其他的 有 卖 一个 熊 .

你和其他人一起卖掉了一只熊。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [ˈfɛrɪ] , [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] ,
You are called on to deliver your shares , which you cannot do ,
你 是 称为 在 到 递送 你的 分享 , 哪个 你 不能 做 ,
你被要求交出你的股份, 但你做不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɔːt] [ɔːl]
for the very good reason that the market is controlled by the people who bought all
为了 这 非常 好的 原因 那 这 市场 是 受控 经过 这 人们 WHO 买 全部
[ðə; ði] [ˈfɛrɪ] [ɔːfərd] .
the shares offered .
这 分享 提供 .

原因很简单, 市场是由那些购买了所有股票的人控制的。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [θiːvz] .
You have fallen among thieves .
你 有 倒下 之中 窃贼 .

你落入了盗贼之手。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [praɪs] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrs] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [let][goʊ] . “
There is no telling what price they may force things up to before they let go .”
那里 是 不 讲述 什么 价格 他们 可能 力量 事物 向上 到 前 他们 让 去 . ”
谁也说 不准 他们会把价格抬到什么程度才会放手。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪfʊː] [ɪz][kwɑːt] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] ,
“ **Then the issue is quite plain ,” said the Guv'nor ,**
” 然后 这 问题 是 相当 清楚的 , ” 说 这 州长 ,
“那么问题就很清楚了,”总督说道。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
rising with the air of a man who has no more to say .
上升 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 不 更多的 到 说 .
他起身时带着一种无话可说的神情。

[ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkrɪp(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːlmoʊst][ˈruːɪn][em ˈiː][tuː; tə] [reɪz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
“ **It will cripple , indeed , almost ruin me to raise five thousand pounds .**
” 它 将要 削弱 , 的确 , 几乎 废墟 我 到 增加 五 千 磅 .
“要筹集五千英镑, 真的会让我筋疲力尽, 几乎破产。”

[ˈeni] [məˈtɪriəl] [ædˈvæns] [ɑːn] [ðæt] [əˈmaʊnt] [miːnz] [ˈbæŋkrʌptsi] ,
Any material advance on that amount means bankruptcy ,
任何 材料 进步 在 那 数量 方法 破产 ,
任何超出该金额的重大提前付款都意味着破产。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
with goodness knows what evil results to my wife and daughters .
和 善良 知道 什么 邪恶的 结果 到 我的 妻子 和 女儿们 .
天知道这会给我的妻子和女儿带来怎样的恶果。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɔː] [ɪn][ðə; ði][lənd][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [krʌʃ]
If there is any law in the land it should not be possible for men to crush
如果 那里 是 任何 法律 在 这 土地 它 应该 不是 是 可能的 为了 男人 到 压碎
[ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈberfeɪst] [wei] . “
others in this barefaced way .”
其他的 在 这 露骨 方式 . ”
如果这个国家还有法律可言, 就不应该允许人们如此明目张胆地欺压他人。

“ [ðə; ði] [ɔː] [ˈkænɑːt] [help][jʊː; jʊ] .
“ **The law cannot help you .**
” 这 法律 不能 帮助 你 .

法律帮不了你。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , ['groʊvnər] .
But sit down , Grosvenor .
但 坐 向下 , 格罗夫纳 .

格罗夫纳，请坐下。

[let] [ju: 'es] ['hæməɹ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
Let us hammer this thing out .
让 我们 锤 这 事物 出去 .

让我们把这件事彻底解决掉。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [æsar'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [feɪld]
I have tried to ascertain the identity of the promoters , and I have failed
我 有 尝试 到 探明 这 身份 的 这 发起人 , 和 我 有 失败的
.
.
.

我曾试图确定发起人的身份，但没有成功。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [maɪ]['broʊkəɹz] [roʊt] [em 'i:] ['jestərdeɪ] .
Here is the letter my brokers wrote me yesterday .
这里 是 这 信 我的 经纪人 写道 我 昨天 .

这是我的经纪人昨天写给我的信。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn]
You see they say that the company is registered in
你 看 他们 说 那 这 公司 是 挂号的 在
.
.
你看，他们说这家公司注册在.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['dʒɜ: rzi] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['nɑ: mɪn(ə)l][dɜ: 'ektɜ: z, daɪ'rektɜ: z, di:'rektɜ: z, dɪ'rektɜ: z][ɑ: r; ər] [mɪr] ['fɪgjər] - ['hedz] .
Jersey , and the nominal directors are mere figure - heads .
球衣 , 和 这 名义上的 导演 是 仅仅 数字 - 头部 .

泽西岛，名义上的董事只是傀儡。

[ðə; ði] ['ri: əl] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sta: k] [du:][nɑ: t] [ə'pɪr] [ɑ: n][ðə; ði] ['sɜ: rfɪs] — "
The real manipulators of the stock do not appear on the surface — "
这 真实的 机械臂 的 这 库存 做 不是 出现 在 这 表面 — "

真正操纵股市的人并不显眼——

" ['ʃɒrli] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ: r; ər][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [west] ['æfrɪkə] ,
" **Surely you , who are so well acquainted with West Africa ,**
" 一定 你 , WHO 是 所以出色地 熟人 和 西方 非洲 ,

“您如此了解西非，想必您也清楚这一点吧，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ: lərəbli] ['ækjərət] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si: nz] ? "
can make a tolerably accurate guess as to the people behind the scenes ? "
能 制作 一个 勉强可以接受 准确的 猜测 作为 到 这 人们 在后面 这 场景 ? "

你能比较准确地猜出幕后人员是谁吗？

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊndz] [fɔ: r; fər] ['neɪmɪŋ] ['eni] [wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **If I had the slightest grounds for naming any one I should not only tell you ,**
" 如果 我 有 这 丝毫 理由 为了 命名 任何 一 我 应该 不是 仅有的 告诉 你 ,

“如果我有任何理由指认其中一人，我不仅会告诉你，

['groʊvnər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] [lend] [maɪ]['pɜ: rsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'ɛɪndʒɪŋ] ['mætəɹz] .
Grosvenor , but I would gladly lend my personal assistance in arranging matters .
格罗夫纳 , 但 我 会 乐意 借 我的 个人的 协助 在 安排 事情 .

格罗夫纳，但我很乐意亲自协助安排相关事宜。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈwɑ:ts] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
“ **The Old Man read the typewritten letter which Schwartz gave him** .
“ 这 老的 男人 读 这 打字稿 信 哪个 施瓦茨 给予 他 .

“老人读了施瓦茨给他的那封打字信。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] ,
Of course , I did not know then what was in it ,
的 课程 , 我 做过 不是 知道 然后 什么 曾是 在 它 ,

当然，我当时并不知道里面装的是什么。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [səbˈstænjɪət] [ˈwɑ:rtsɪz] [ˈsteɪtmənts] .
but it seemed to substantiate Schwartz's statements .
但 它 似乎 到 证实 施瓦茨的 声明 .

但这似乎证实了施瓦茨的说法。

“ [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] !
“ **Amazing thing !**
“ 惊人的 事物 !

“太神奇了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ **he murmured** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !
“ **And that I should be such a fool !**
“ 和 那 我 应该 是 这样的 一个 傻子 !

“而我竟然如此愚蠢！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɜ:rən] [æən; ən][ˈekstrə] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
I only wanted to earn an extra hundred or so , for the sake of the girls ,
我 仅有的 通缉 到 赚 一个 额外的 百 或者 所以 , 为了 这 清酒 的 这 女孩们 ,

我只是想多挣一百块钱左右，为了那些女孩们。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈdɪvɪdendz] [ˈhɑ:rdli] [pəɾˈmɪt] [ʌv; əv] ,
to give them some little luxuries which diminishing dividends hardly permit of ,
到 给 他们 一些 小的 奢侈品 哪个 减少 股息 几乎 允许 的 ,

给他们一些小小的奢侈品，而不断减少的股息几乎不允许他们这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] .
and this is the result — I find myself on the very brink of ruin .
和 这 是 这 结果 — 我 寻找 我 在 这 非常 边缘 的 废墟 .

结果就是——我发现自己正处于崩溃的边缘。

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[let] [ˌem ˈi:] [əˈpɔ:lədʒaɪz] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] — “
Let me apologize again for — “
让 我 道歉 再次 为了 — “

让我再次为——道歉

“ [hæən; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][fræŋk] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Have you any objection , then , to a full and frank discussion of the**
“ 有 你 任何 异议 , 然后 , 到 一个 满的 和 坦率 讨论 的 这

[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ?
matter with me ?
事情 和 我 ?

那么，你反对和我坦诚地全面讨论此事吗？

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 115]
“ [页 -]

“ [greɪt] [skɒt] , [noʊ] !
“ Great Scott , no !
“ 伟大的 斯科特 , 不 !

“我的天哪，不！ ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? “
Why do you put such a question ? ”
为什么 做 你 放 这样的 一个 问题 ？ ”

你为什么会问这样的问题？

“ [pli:z] [sɪt] [daʊn] , [ðen] .
“ Please sit down , then .
“ 请 坐 向下 , 然后 :

“那么，请坐。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kæən; kən] [sper] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
The ladies can spare us from the drawing - room a little longer .
这 女士们 能 空闲的 我们 从 这 绘画 - 房间 一个 小的 更长 :

女士们可以让我们暂时离开客厅一会儿了。

['dɔ:rəθi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] [ɪz] — [ɜ:r; ər] — [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [pet] , [waɪl]
Dorothy is singing , and Millicent is — er — engaged with her new pet , while
多萝西 是 歌唱 , 和 米莉森特 是 — 呃 — 已订婚的 和 她 新的 宠物 , 尽管
['mɪsɪz] . ['grɒsvənər] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] ,
Mrs . Grosvenor will not object ,
太太 : 格罗夫纳 将要 不是 目的 ,

多萝西在唱歌，米莉森特则——呃——在和她的新宠物玩耍，而格罗夫纳太太也不会反对。

[aɪ][eɪ 'em] [fɜr] , [ɪf] [wi:; wi] [smʊk] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] .
I am sure , if we smoke another cigar .
我 是 当然 , 如果 我们 抽烟 其他 雪茄 :

我确信，如果我们再抽一支雪茄的话。

[naʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Now , to come to the point .
现在 , 到 来 到 这 观点 :

现在，让我们进入正题。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
I have been thinking matters over during the day ,
我 有 到过 思维 事情 超过 期间 这 天 ,

我今天一直在思考这件事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][,pra: pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I have a proposition to make which may commend itself to you .
和 我 有 一个 主张 到 制作 哪个 可能 表彰 本身 到 你 :

我有一个建议，或许您会赞同。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['si:krət] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['eldər] ['dɔ:tər] ['veri] [mʌtʃ] .
It is no secret to you that I admire your elder daughter very much .
它 是 不 秘密 到 你 那 我 钦佩 你的 长老 女儿 非常 很多 :

您应该知道，我非常欣赏您的大女儿。

[wɜ:r; wər][aɪ][jʊr; jər] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['grɒsvənər] ,
Were I your prospective son - in - law , Grosvenor ,
是 我 你的 预期 儿子 - 在 - 法律 , 格罗夫纳 ,

如果我是你未来的女婿，格罗夫纳，

美式音标标注，美式发音朗诵。

明基(Minkie)

第5/7页

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ˌlaɪə'bɪlɪtɪs] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
I would be prepared to take your liabilities on to my own shoulders .
我 会 是 准备 到 拿 你的 负债 在 到 我的 自己的 肩膀 .
我愿意承担你的所有债务。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈdɒrəθiːz; ˈdɒrθiːz] [hænd] .
And let me say at once that I am not bargaining with you for Dorothy's hand .
和 让 我 说 在 一次 那 我 是 不是 讨价还价 和 你 为了 多萝西的 手 .

我首先要说明的是，我并没有和你讨价还价，想要娶多萝西为妻。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɪ] [maɪ] [ə'dresɪz] [ɪn] [ɔːstend; ˈɔstend] ,
You know that I was anxious to pay her my addresses in Ostend .
你 知道 那 我 曾是 焦虑的 到 支付 她 我的 地址 在 奥斯坦德 ,
你知道我当时很想把我在奥斯坦德的地址告诉她。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and this Kwantu business was not in existence at that time .
和 这 - 商业 曾是 不是 在 存在 在 那 时间 .
而当时的 Kwantu 公司并不存在。

[juː; jʊ] [ɡev] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə] [maɪ] [suːt] [ðen] .
You gave a conditional assent to my suit then .
你 给予 一个 条件 同意 到 我的 套装 然后 .
你当时是有条件地同意了我的诉讼。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [pə'rent(ə)l] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ə; eɪ]
Now I am only asking you to exercise a little judicious parental pressure on a charming girl who hardly knows her own mind .
现在 我 是 仅有的 问 你 到 锻炼 一个 小的 明智的 父母 压力 在 一个 迷人的 女孩 WHO 几乎 知道 她 自己的 头脑 .
我现在只是请求你们对这位魅力十足、却又不太懂自己心思的女孩施加一些恰当的家长式压力。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃɔː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [brɪ'kəz; brɪ'kɔːz] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɡeɪn] [maɪ]
I am sure you will not think the less of me because I endeavor to gain my
我 是 当然 你 将要 不是 思考 这 较少的 的 我 因为 我 努力 到 获得 我的
我相信你不会因为我努力争取而看轻我。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[oʊn] [ˈendz] [waɪlst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ə'sɪstəns] .
own ends whilst coming to your assistance .
自己的 结束 而 未来 到 你的 协助 .
在帮助你的同时，他自己也有目的。

" [aɪ] [ˈhwaɪsld] [ˈlʌʊdli] [ɪn] [maɪ] [sər'praɪz] .
" I whistled loudly in my surprise .
" 我 吹口哨 高声 在 我的 惊喜 .
我惊讶地大声吹了声口哨。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hɛlp][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m̩d] [tu:; tə] [ə'hoɪ] [ʃwa:ts] , [hu:] [glɛəd] [æt; ət][em 'i:]
I couldn't help it , but it seemed to annoy Schwartz , who glared at me
我 不能 帮助 它 , 但 它 似乎 到 烦人 施瓦茨 , WHO 怒目而视 在 我
[kwɑ:t] [vɪn'dɪktɪvli] .
quite vindictively .
相当 怀有报复心理 .

我情不自禁，但这似乎惹恼了施瓦茨，他恶狠狠地瞪着我。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [ˈbi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][maɪ] [ɪntə'rʌpʃnz] .
The Guv'nor , of course , paid no heed , being accustomed to my interruptions .
这 州长 , 的 课程 , 有薪酬的 不 注意 , 存在 习惯 到 我的 中断 .

当然，老大对此毫不在意，他早已习惯了我的打断。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:fli] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
“ **It is awfully good of you ,** ” **he said slowly** ,
“ 它 是 非常 好的 的 你 , ” 他 说 缓慢地 ,
“你真是太好了，”他缓缓说道。

“ [ænd; ænd][aɪ][æd'mɪt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] ['dɔ:rəθi]
“ **and I admit the justice of your contention that your wish to marry Dorothy**
“ 和 我 承认 这 正义 的 你的 争论 那 你的 希望 到 结婚 多萝西
[ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] .
is nothing new .
是 没有什么 新的 .

“我承认你关于你想娶多萝西并非什么新鲜事的说法是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [held][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)], [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [ˈʃɛrz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
But I have always held it a fixed principle , which my wife shares with me ,
但 我 有 总是 握住 它 一个 固定的 原则 , 哪个 我的 妻子 分享 和 我 ,
但我一直坚持这个原则，我的妻子也认同这一点。

[ðæt] [ˈperənts] [ʃʊd; jəd] [ˈni:ðər] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [nɔ:r] [wɪð'hoʊld]
that parents should neither force their children to marry for money nor withhold
那 父母 应该 两者都不 力量 他们的 孩子们 到 结婚 为了 钱 也不 扣压
[ðer; ðər] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæridʒz] [beɪst] [ɑ:n] [lʌv] ,
their consent to marriages based on love ,
他们的 同意 到 婚姻 基于 在 爱 ,
父母既不应强迫子女为了金钱而结婚，也不应拒绝基于爱情的婚姻。

[ən'les] [ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)n] .
unless the drawbacks are out of all reason .
除非 这 缺点 是 出去 的 全部 原因 .
除非缺点完全不合理。

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] , [ˈdɔ:rəθi] [dɪd][nɔ:t] [ɪɡ'zæktli] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] ,
As I understand the position , Dorothy did not exactly refuse you at Ostend ,
作为 我 理解 这 位置 , 多萝西 做过 不是 确切地 拒绝 你 在 奥斯坦德 ,
据我了解，多萝西在奥斯坦德并没有完全拒绝你。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
but simply declared that she had no wish to leave her home for some
但 简单地 声明 那 她 有 不 希望 到 离开 她 家 为了 一些
[ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ? “
years to come ? ”
年 到 来 ? ”

但她只是简单地表示，在未来几年内她都不想离开家？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ðæt] [ɪz][soʊ] . ”
That is so . ”
那 是 所以 . ”

确实如此。

“ [ðen] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
“ Then , if I go to her now ,
” 然后 , 如果 我 去 到 她 现在 ,

“那么, 如果我现在去找她,

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈekstrɪˌkertɪŋ]
and tell her you stipulate for her hand as a condition for extricating
和 告诉 她 你 规定 为了 她 手 作为 一个 状况 为了 脱困

[em ˈi:][frʌm; frəm] — ”
me from — ”
我 从 — ”

然后告诉她, 你提出把她嫁给我作为把我从——中解救出来的条件。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , ” [broʊk] [ɪn] [[wɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pra:mpɪ][ˈkændər] [wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm]
“ Forgive me , ” broke in Schwartz , with a certain prompt candor which did him
” 原谅 我 , ” 打破 在 施瓦茨 , 和 一个 肯定 迅速的 坦率 哪个 做过 他
[ˈkredit]
credit
信用

“请原谅我,”施瓦茨突然开口, 语气坦率真诚, 这让他显得很有风度。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[æz; əz][æn; ən][ˈæktər] .
as an actor .
作为 一个 演员 .

作为一名演员。

“ [aɪ][dəʊnt][æsk] [ðæt] .
“ I don't ask that .
” 我 不 问 那 .

“我不会问这个问题。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][jʊr; jər] [pərˈmɪ](ə)n] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜ:r; hər][maɪˈself] . ”
I only want your permission to approach her myself . ”
我 仅有的 想 你的 允许 到 方法 她 我 . ”

我只想得到你的允许, 让我亲自去接近她。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . ”
“ But you had that six months ago . ”
” 但 你 有 那 六 几个月 前 . ”

“但你六个月前就有了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ Yes , and I am exceedingly grateful to you .
” 是的 , 和 我 是 非常 感激的 到 你 .

“是的, 我非常感谢您。”

[wʌt] [aɪ] [si:k] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [maɪ] [rɪˈkwest] [baɪ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][jʊr; jər]
What I seek to - day is your promise to further my request by varying your
什么 我 寻找 到 - 天 是 你的 承诺 到 更远 我的 要求 经过 变化 你的
[ˈætɪtu:d] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪv] [əˈpru:v(ə)] [tu:; tə] [ˈæktɪv] [səˈpɔ:rt] .
attitude from passive approval to active support .
态度 从 被动的 赞同 到 积极的 支持 .

我今天寻求的是你的承诺, 即改变你的态度, 从被动的赞同转变为积极的支持, 以推进我的请求。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɑ:rtf(ə)] , [ðæt] [ʃwa:ts] .

" He was artful , that Schwartz .
他 曾是 巧 , 那 施瓦茨 .

“施瓦茨这个人很狡猾。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈrɪgəld] [ə; ei][bɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .

The Old Man wriggled a bit , but he hardly knew what to say .
这 老的 男人 扭动 一个 少量 , 但 他 几乎 知道 什么 到 说 .

老人扭动了一下身子，却几乎不知道该说什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈθɜ:roʊbred] , [ju:; jə] [si:] ,

He was a thoroughbred , you see ,
他 曾是 一个 纯种马 , 你 看 ,

你知道，他是一匹纯种马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbɑ:tərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɜ:ɪlz][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

and he hated the idea of bartering one of his girls for five thousand
和 他 憎恨 这 主意 的 以物易物 一 的 他的 女孩们 为了 五 千

[paʊndz] .

pounds .
磅 .

他很讨厌用自己的一个女儿去换取五千英镑的想法。

[jet] [ʃwa:ts] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [kɔ:ɪ] " [ə; ei] [gʊd] [kæt] ,

Yet Schwartz was what ladies who come to tea call " a good catch ,
然而 施瓦茨 曾是 什么 女士们 WHO 来 到 茶 称呼 " 一个 好的 抓住 ,

然而，施瓦茨正是来喝下午茶的女士们口中的“好对象”。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈdɔ:ɾəθi] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni bʌ:di]

" and it was quite true that he was after Dorothy months before anybody
" 和 它 曾是 相当 真的 那 他 曾是 后 多萝西 几个月 前 任何人

[æt; ət] [ˈhɑ:li] [lɑ:dʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] " - .

at Holly Lodge so much as heard the word " Kwantu .
在 冬青 小屋 所以 很多 作为 听到 这 单词 " - .

“而且，他追求多萝西的时间比霍利洛奇的任何人听到‘宽图’这个词的时间还要早几个月，这的确是事实。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [wʌz; wəz][ə; ei] [praʊd] [mæn] , [tu:] .

" And the Guv'nor was a proud man , too .
" 和 这 州长 曾是 一个 自豪的 男人 , 也 .

“而且，总督也是个骄傲的人。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃwa:ts] [hɪmˈself] [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]

It was Schwartz himself who had led him to believe that it would be
它 曾是 施瓦茨 他自己 WHO 有 引领 他 到 相信 那 它 会 是

[æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ˈʃɛrɪz] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ,

an easy thing to make money by selling shares in this mine ,
一个 简单的 事物 到 制作 钱 经过 销售 分享 在 这 矿 ,

正是施瓦茨本人让他相信，通过出售这座矿山的股份来赚钱是一件轻而易举的事。

[jet] [mɪŋki] [toʊld][em ˈi:] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔɪt] [sərˈpraɪzd] [wen] [hɜ:r; hər]

yet Minkie told me afterwards that he seemed to be quite surprised when her
然而 貂皮 讲述 我 然后 那 他 似乎 到 是 相当 惊讶 什么时候 她

[ˈfɑ:ðər] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] " [tɪp] " [ænd; ənd][soʊld] [ˈheviɪ] .

father informed him that he had taken the " tip " and sold heavily .
父亲 知情的 他 那 他 有 已采取 这 " 提示 " 和 卖 重度 .

但后来明基告诉我，当她父亲告诉他，他采纳了“建议”并大量出售时，他似乎非常惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [noʊ'vembər] , [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] [[wɑ:ts] [hæd; həd]
That was in November , when the mine was floated , and Schwartz had
那 曾是 在 十一月 , 什么时候 这 矿 曾是 漂浮 , 和 施瓦茨 有
[bɪn]
been
到过

那是在十一月，当时矿场被公开招标，施瓦茨当时.....

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˈæbsənt][ɪn][ˈpærɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ɪn] [dɪ'sembər] .
absent in Paris until the third week in December .
缺席的 在 巴黎 直到 这 第三 星期 在 十二月 .

12月第三周之前不在巴黎。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
Now , as the German was a millionaire ,
现在 , 作为 这 德语 曾是 一个 百万富翁 ,

由于这位德国人是百万富翁，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈləndɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
and had landed a friend in a hole by his advice ,
和 有 登陆 一个 朋友 在 一个 洞 经过 他的 建议 ,

他的建议反而让朋友陷入了困境。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
it was reasonable enough to expect him to lend a helping hand ,
它 曾是 合理的 足够的 到 预计 他 到 借 一个 帮助 手 ,

期望他伸出援手是合情合理的。

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
yet there could be no doubt he meant to take advantage of the difficulty
然而 那里 可以 是 不 怀疑 他 意思是 到 拿 优势的 的 这 困难

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['dɔ:reθi] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and compel Dorothy to marry him to save her father .
和 迫使 多萝西 到 结婚 他 到 节省 她 父亲 .

但毫无疑问，他是想利用多萝西的困境，强迫她嫁给他以拯救她的父亲。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɑ:r] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvnər] .
I saw the bearings of the game far more clearly than the Guv'nor .
我 锯 这 轴承 的 这 游戏 远的 更多的 清楚地 比 这 州长 .

我比老大更清楚地看到了这场游戏的走向。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [[wɑ:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [skæmp] ,
My own opinion was that Schwartz was a regular scamp ,
我的 自己的 观点 曾是 那 施瓦茨 曾是 一个 常规的 恶棍 ,

我个人的看法是，施瓦茨是个十足的无赖。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][s'kæmps][ɪz] ['ferli] [waɪd] , [æz; əz][aɪ][heɪl][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and my experience of scamps is fairly wide , as I hail from South America .
和 我的 经验 的 流浪者 是 相当 宽的 , 作为 我 冰雹 从 南 美国 .

我对小偷小摸的了解相当广泛，因为我来自南美洲。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['kredɪt][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — [noʊ] ['wʌndər] [aɪ][kæn; kən]
You would hardly credit the ups and downs of my life — no wonder I can
你 会 几乎 信用 这 UPS 和 下坡 的 我的 生活 — 不 想知道 我 能

[teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [fer] ['ækjərəsi] .
take a man's measure with fair accuracy .
拿 一个 男人的 措施 和 公平的 准确性 .

你恐怕难以想象我人生中的起起落落——难怪我能相当准确地衡量一个男人。

[aɪ][brɪˈɡæən][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I began my education in an Indian village ,
我 开始 我的 教育 在 一个 印度 村庄 ,
我的求学生涯始于印度的一个村庄。

[ˈæftər] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [beɪt] [træp][ɪz][nɔ:t][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] .
after discovering that a baited trap is not exactly what it looks like .
后 发现 那 一个 诱饵 陷阱 是 不是 确切地 什么 它 看起来 喜欢 .
在发现诱饵陷阱并不像看起来那么简单之后。

[ðen] [aɪ] [went] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə][ˌmɒntəˈvɪdiəu; ˌmɒntɪviˈdeɪəu] ,
Then I went by train to Montevideo ,
然后 我 去 经过 火车 到 蒙得维的亚 ,
然后我乘火车去了蒙得维的亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðer; ðər] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [wi:p] [ɪf] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hæf]
and the things I learnt there would make you weep if I told you even the half
和 这 事物 我 学会了 那里 会 制作 你 哭泣 如果 我 讲述 你 甚至 这 一半
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pəˈmits] .
which the Spanish language permits .
哪个 这 西班牙语 语言 许可证 .
如果我告诉你我在那里学到的东西，哪怕只告诉你西班牙语所能表达的一半，你都会感动得哭出来。

[ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ˈfaɪərmən] [naɪft] [maɪ] [ˈoʊnər] , [ə; eɪ] [səˈlu:n] - [ˈki:pər] ,
A nigger fireman knifed my owner , a saloon - keeper ,
一个 黑鬼 消防队员 刀伤 我的 所有者 , 一个 酒吧 - 守门员 ,
一个黑鬼消防队员用刀刺伤了我的老板，他是个酒吧老板。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði][bɑ:r] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [keɪm] .
and was one of a crowd which cleared out the bar before the patrol came .
和 曾是 一 的 一个 人群 哪个 已清除 出去 这 酒吧 前 这 巡逻 来了 .
在巡逻队到来之前，他和其他人一起清空了酒吧。

[hi:; hi] [brɔ:t] [emˈi:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [pɔ:nd] [emˈi:]
He brought me to New York , and pawned me
他 带来 我 到 新的 约克 , 和 典当 我
他把我带到纽约，然后把我典当了。

[tu:; tə][æn; ən] [i:st] - [saɪd] [krɪmp] .
to an East - side crimp .
到 一个 东方 - 边 压接 .

向东侧压线。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
I was stolen from there ,
我 曾是 被盗 从 那里 ,
我在那里被偷走了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊtˈsaɪd][ə; eɪ][sɪksθ] - [flɔ:r] [ˈtenəmənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][səʊld][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rd] -
and hung outside a sixth - floor tenement until I was sold to a bird -
和 悬挂 外部 一个 第六 - 地面 廉租公寓 直到 我 曾是 卖 到 一个 鸟 -
[ˈfænsiər][ɪn] [eɪtθ] [ˈævənu:] .
fancier in Eighth Avenue .
更精致的 在 第八 大街 .
我被卖给了第八大道上的一位爱鸟人士，之后便一直待在六楼公寓外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪɡəʊ] , [soʊ][aɪ] [ni:d] [seɪ][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He was a Dago , so I need say no more about him .

他 曾是 一个 达戈 , 所以 我 需要 说 不 更多的 关于 他 .

他是个意大利佬, 所以我无需再多说他了。

[ɪf] [mæm] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɪ'tæliən][ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [ki:p] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
If Mam understood the least little bit of Italian she wouldn't keep me in the house

如果 妈妈 理解 这 至少 小的 少量 的 意大利语 她 不会 保持 我 在 这 房子

[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,

五 分钟 ,

如果妈妈哪怕懂一点点意大利语, 她也不会让我待在家里五分钟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][bet][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:rgən] - ['graɪndɜ:z] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['tʌʊtɪŋ]
but you bet I take a rise out of those organ - grinders when they come touting

但 你 赌注 我 拿 一个 上升 出去 的 那些 器官 - 研磨机 什么时候 他们 来 吹嘘

[fɔ:r; fər] ['kɒpəz] .
for coppers .

为了 铜 .

但你肯定能想象到, 当那些街头艺人来拉客骗警察时, 我有多恼火。

[dʒo'vanni] ['treɪdɪd][em 'i:][fɔ:r; fər][faɪv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'merɪkən] [neɪmd] [oʊ'reɪli] ,
Giovanni traded me for five dollars to a patriotic American named O'Reilly ,

乔瓦尼 交易 我 为了 五 美元 到 一个 爱国 美国人 命名 奥莱利 ,

乔瓦尼用我换了五美元, 对象是一位名叫奥莱利的爱国美国人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rsəti] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and he gave me a university course which ended suddenly by his going to

和 他 给予 我 一个 大学 课程 哪个 结束 突然 经过 他的 去 到

[sɪŋ] - [sɪŋ] ,
Sing - Sing ,

唱歌 - 唱歌 ,

他给我上了一门大学课程, 但随着他被送进辛辛监狱, 课程突然结束了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən]
while I was seized , with the remainder of the furniture , by another American

尽管 我 曾是 查获 , 和 这 余 的 这 家具 , 经过 其他 美国人

['sɪtɪzn] [neɪmd] ['roʊzənˌbaʊm] .
citizen named Rosenbaum .

公民 命名 罗森鲍姆 .

而我和其余的家具则被另一位名叫罗森鲍姆的美国公民没收了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ænjʊəl] ['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪps] ['stu:əd] ,
During the annual fire at his place I was rescued by a ship's steward ,

期间 这 年度的 火 在 他的 地方 我 曾是 获救 经过 一个 船的 管家 ,

在他家每年都会发生的火灾中, 我被一名船上的服务员救了出来。

[hu:] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔ:kt] .
who liked the way I talked .

WHO 喜欢 这 方式 我 谈话 .

他们喜欢我说话的方式。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər]['lɪkwɪd] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
On the way to England he died from want of proper liquid nourishment ,

在 这 方式 到 英格兰 他 死亡 从 想 的 恰当的 液体 营养 ,

在前往英国的途中, 他因缺乏足够的液体营养而死亡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kru:] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fʊksl] [ɪf] [sʌm; səm][oʊld][gɜ:rl][hæd; həd]
and the crew would have kept me in the forecandle if some old girl had
和 这 全体人员 会 有 保留 我 在 这 前甲板 如果 一些 老的 女孩 有
[nɑ:t] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
not complained to the captain of the dreadful language used by one of the men
不是 抱怨 到 这 队长 的 这 可怕 语言 用过的 经过 一 的 这 男人
[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [reɪl] .
whenever she leaned over the forward rail .
每当 她 倾斜 超过 这 向前 轨 。

如果不是有个老太太向船长抱怨说，每当她俯身越过船头栏杆时，有个男人就会说一些不堪入耳的脏话，船员们就会把我留在船头舱里。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ?
How was I to know she could speak the tongues of the Sunny South ?
如何 曾是 我 到 知道 她 可以 说话 这 舌头 的 这 阳光明媚 南 ?
[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ?
我怎么会知道她会说南方地区的方言呢？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [i:v(ə)n][æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [maɪ] [əd'ventʃəz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Believe me , even after I arrived at Liverpool , my adventures would fill a book ,
相信 我 , 甚至 后 我 到达的 在 利物浦 , 我的 冒险 会 充满 一个 书 ,
[brɪ'li:v] [em 'i:] , [i:v(ə)n][æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [maɪ] [əd'ventʃəz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] ,
相信我，即使到了利物浦之后，我的奇遇也足以写成一本书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'ʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiɪt] [ə; eɪ] [gʊd]
but I have said enough to show that I was ready to appreciate a good
但 我 有 说 足够的 到 展示 那 我 曾是 准备好 到 欣赏 一个 好的
[hoʊm] [wen] [ðə; ði] [gʌvnər] [faʊnd] [em 'i:][ɪn] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt] ,
home when the Guv'nor found me in Leadenhall Market ,
家 什么时候 这 州长 成立 我 在 利登霍尔 市场 ,
[hoʊm] [wen] [ðə; ði] [gʌvnər] [faʊnd] [em 'i:][ɪn] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt] ,
但我已经说得足够多了，足以表明当老爷在利德贺市场找到我时，我已经准备好珍惜一个好家。

[ænd; ænd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [deɪl] [end][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [mɪŋki] .
and took me to Dale End as a present to Minkie .
和 采取 我 到 戴尔 结尾 作为 一个 展示 到 貂皮 .
[ænd; ænd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [deɪl] [end][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [mɪŋki] .
然后带我去戴尔恩德，作为送给明基的礼物。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
不仅如此，

[ju:; jʊ] ['nevər] ['ri:əli] [ə'pri:ʃiɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [bæd] [wʌnz] ,
you never really appreciate a good home until you have had a few bad ones ,
你 绝不 真的 欣赏 一个 好的 家 直到 你 有 有 一个 很少 坏的 一个 ,
[ju:; jʊ] ['nevər] ['ri:əli] [ə'pri:ʃiɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [bæd] [wʌnz] ,
只有经历过几个糟糕的家，你才会真正懂得珍惜一个好家。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['sku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkər][saɪd]
and it is in the latter that you obtain any genuine schooling in the darker side
和 它 是 在 这 后者 那 你 获得 任何 真的 学校教育 在 这 较暗 边
[ʌv; əv][ʰju:mən] [ˈneɪtʃər] .
of human nature .
的 人类 自然 .
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['sku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkər][saɪd]
而正是在后者中，你才能真正了解人性的阴暗面。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ʃwɑ:ts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [skɪnd] .
So it is obvious that I watched Schwartz with my eyes skinned .
所以 它 是 明显的 那 我 观看 施瓦茨 和 我的 眼睛 去皮 .
[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ʃwɑ:ts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [skɪnd] .
所以很明显，我是带着赤裸裸的眼光去看施瓦茨的。

[aɪ][saɪzd][ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ðɪs][wei] .
I sized up the situation this way .
我 尺寸 向上 这 情况 这 方式 .

我是这样评估形势的。

[ʃwɑ:ts][ment][tu;; tə][pres][ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃɔ:rt][ʌv; əv][ˈbreɪkɪŋ][pɔɪnt] ,
Schwartz meant to press the Old Man just a little short of breaking point ,
施瓦茨 意思是 到 按 这 老的 男人 只是 一个 小的 短的 的 打破 观点 ,
施瓦茨的意图是让老人在濒临崩溃的边缘徘徊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fa:r][mɔ:r][ˈæŋkjəs][tu;; tə][brɪŋ][ə'baʊt][æŋ; ən][ə'gri:mənt][ðæn; ðən][hi;; hi][pər'mɪtɪd][tu;; tə][bi;; bi][si:n] .
permitted to be seen .
允许 到 是 已见 .
他其实比表面上表现出来的更渴望达成协议。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪkɪŋ][tu;; tə][gɪv][ðə; ði][ˈgʌvnər][ə; eɪ][ˈpɔɪntər][,][bʌt; bət][aɪ][ˈkudnt] ,
I was aching to give the Guv'nor a pointer , but I couldn't ,
我 曾是 疼痛 到 给 这 州长 一个 指针 , 但 我 不能 ,
我真想给老大提点建议,但我做不到。

[æz; əz][maɪ][ə'kweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡlɪʃ][ɪz][prɪ'kju:liər] ,
as my acquaintance with English is peculiar ,
作为 我的 熟人 和 英语 是 奇特 ,
由于我对英语的掌握程度很特殊,

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][kætʃ][ɑ:n][maɪ][ˈmi:nɪŋ][laɪk][mɪŋki] .
and he is not able to catch on my meaning like Minkie .
和 他 是 不是 有能力的 到 抓住 在 我的 意义 喜欢 貂皮 .
他不像明基那样能理解我的意思。

[ɪf][ˈoʊnli][hi;; hi][hæd; həd][reɪzd][ʃwɑ:ts][brɪ'fɔ:r][ðə; ði][dɹɔ:ɪ] , [æz; əz][ðeɪ][seɪ][ɪn][ˈpʊʊkər] ,
If only he had raised Schwartz before the draw , as they say in poker ,
如果 仅有的 他 有 提高 施瓦茨 前 这 画 , 作为 他们 说 在 扑克 ,
如果他能在抽牌前就加注施瓦茨就好了, 就像扑克里常说的那样。

[hɪz; ɪz][ˈædvərserɪ][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn][soʊ][ʃɔr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
his adversary would not have been so sure of his cards .
他的 对手 会 不是 有 到过 所以 当然 的 他的 牌 .
他的对手不会对自己的底牌如此自信。

[æz; əz][,aɪˈti:][wʌz; wəz] , [hi;; hi][traɪd][tu;; tə][rɪ'veɪd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈstrʌɡ(ə)l] .
As it was , he tried to evade the final struggle .
作为 它 曾是 , 他 尝试 到 逃避 这 最终的 斗争 .
事实上, 他试图逃避最后的斗争。

" [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi;; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪv][ə'tempt][æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] ,
" **After all , he said , with a brave attempt at a smile ,**
" 后 全部 , " 他 说 , 和 一个 勇敢的 试图 在 一个 微笑 ,
"毕竟,"他强颜欢笑地说。

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][pʊr][wei][tu;; tə][spend][ˈkrɪsməs][naɪt] .
" **this is a poor way to spend Christmas night .**
" 这 是 一个 贫穷的 方式 到 花费 圣诞节 夜晚 .
"这样度过圣诞夜太糟糕了。"

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [naʊ] ,
Suppose we adjourn to the drawing - room now ,
认为 我们 休会 到 这 绘画 - 房间 现在 ,

假设我们现在移步到客厅，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [maɪnz] [meɪ] [bi:; bi] ['bɑ:təmləs] [pɪts] .
and try to forget for a while that mines may be bottomless pits .
和 尝试 到 忘记 为了 一个 尽管 那 矿井 可能 是 无底 坑 .

试着暂时忘记矿井可能是无底洞。

" [ʃwɑ:ts] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][æ; ət] [ðæt] .
" **Schwartz was well content to leave it at that .**
" 施瓦茨 曾是 出色地 内容 到 离开 它 在 那 .

施瓦茨很乐意就此作罢。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['letər] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **May I have my letter ? " he said .**
" 可能 我 有 我的 信 ? " 他 说 .

“我可以看看我的信吗？”他问道。

[ðə; ði] ['gʌvnər] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The Guv'nor handed it to him ,
这 州长 递交 它 到 他 ,

总督把它递给了他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [ri:'fəʊldɪd] [wen] [mɪŋki] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
but it was not yet refolded when Minkie burst into the room .
但 它 曾是 不是 然而 重新折叠 什么时候 貂皮 爆裂 进入 这 房间 .

但当敏琪冲进房间时，它还没来得及重新折叠好。

" [pli:z] [kʌm] , [dæd] !
" **Please come , dad !**
" 请 来 , 爸爸 !

“爸爸，请您过来吧！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['mɪstər] . [ʃwɑ:ts] !
" **And you , too , Mr . Schwartz !**
" 和 你 , 也 , 先生 . 施瓦茨 !

“还有你，施瓦茨先生！”

[dʒɪm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪmpli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] [men] .
Jim says that the house is simply surrounded by black men .
吉姆 说道 那 这 房子 是 简单地 包围 经过 黑色的 男人 .

吉姆说，这房子周围全是黑人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃwɑ:ts] [hæd; həd][nʊʊ][grɪt][ɪn][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪ'nevər] [hæz; həz] .
" **Of course , Schwartz had no grit in him : his type of man never has .**
" 的 课程 , 施瓦茨 有 不 砂砾 在 他 : 他的 类型 的 男人 绝不 有 .

“当然，施瓦茨身上没有一丝坚韧：他这种类型的人从来就没有。”

[hi:; hi] [went] [peɪl] , [ʊk] [ə; eɪ][brɪt] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He went pale , shook a bit , and leaned back against the table ,
他 去 苍白 , 摇晃 一个 少量 , 和 倾斜 后退 反对 这 桌子 ,

他脸色苍白，微微颤抖，向后靠在桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and I noticed that the letter fell from his fingers to the floor .
和 我 注意到 那 这 信 跌倒 从 他的 手指 到 这 地面 .

我注意到那封信从他指间滑落到地上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈdʒɪm] [ment] [baɪ]
After a breathless question or two from the men as to what Jim meant by
后 一个 喘不过气 问题 或者 二 从 这 男人 作为 到 什么 吉姆 意思是 经过
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsteɪtmənt] ,
his extraordinary statement ,
他的 非凡的 陈述 ,
在众人急切地询问吉姆这番非同寻常的言论究竟是什么意思之后,

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] .
they all rushed out .
他们 全部 匆忙 出去 .

他们都冲了出去。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌməsɔlt; -sɔːlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [tel] [em ˈiː] ,
I turned a couple of summersaults , and was about to sing “ Tell me ,
我 转向 一个 夫妻 的 空翻 , 和 曾是 关于 到 唱歌 “ 告诉 我 ,
[ˈprɪti] [ˈmeɪd(ə)n] ,
pretty maiden ,
漂亮的 少女 ,
我翻了几个跟头, 正要唱“告诉我, 美丽的少女”,

” [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snaʊt] [θrʌst] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [raʊnd] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
” when I saw a sharp snout thrust inquiringly round the jamb of the door .
” 什么时候 我 锯 一个 锋利的 鼻子 推力 询问地 圆形的 这 大排 的 这 门 .
“当我看到一个尖尖的鼻子好奇地从门框里探出来时。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːŋguːs] .
It was the mongoose .
它 曾是 这 獾 .

是那只獾。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

” [ˈwelkəm] , [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] , ” [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ˈɪdɪəmz] [ˈkwɪkli] ,
” Welcome , little stranger , ” I said , but he didn't seem to grasp idioms quickly ,
” 欢迎 , 小的 陌生人 , ” 我 说 , 但 他 没有 似乎 到 抓牢 成语 迅速地 ,
“欢迎你, 小陌生人,”我说, 但他似乎不太能理解成语。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][,hɪnduˈstɑːni; -ˈstæni][aɪ] [pəˈzes] .
so I gave him the only chunk of Hindustani I possess .
所以 我 给予 他 这 仅有的 块 的 印度斯坦 我 具有 .

所以我把我会说的一点印度斯坦语给了他。

” [ˈdʒaʊ] ! [juː; jʊ] [sʊər] - [kɑː] - [ˈbʊtʃə] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” Jao ! you soor - ka - butcha , ” I shouted .
” 乔 ! 你 苏尔 - 卡 - 布查 , ” 我 喊叫 .

“Jao! 你这个傻瓜!”我喊道。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈseɪlə] [ˈfrendz] [sez] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
One of my sailor friends says that is a polite way of asking after another
一 的 我的 水手 朋友们 说道 那 是 一个 有礼貌的 方式 的 问 后 其他
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [helθ] ,
gentleman's health ,
绅士的 健康 ,
我的一位水手朋友说, 这是一种礼貌地询问另一位男士健康状况的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:ŋɡu:s] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ([ɪn][ˈpra:pər]
but the mongoose looked up at me and wanted to know (in proper
但 这 獾 看起来 向上 在 我 和 通缉 到 知道 (在 恰当的
-) [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] .
animalese) why I was calling him names .
-) 为什么 我 曾是 呼叫 他 姓名 .
但那只獾抬头看着我，想知道（用动物的语言）我为什么骂它。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [aɪ] [sed] .
" I didn't , " I said .
" 我 没有 , " 我 说 .
"我没有,"我说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tɪd] .
" But you did , " he retorted .
" 但 你 做过 , " 他 反驳 .
"但你确实做了,"他反驳道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .
" Well , I didn't mean to .
" 出色地 , 我 没有 意思是 到 .
"嗯, 我不是故意的。"

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlæskər][hi:; hi] [ment] - [wa:tʃwɒt][oʊ] ,
I thought that when the first mate said that to a lascar he meant ' Wot oh ,
我 想法 那 什么时候 这 第一的 伴侣 说 那 到 一个 水手 他 意思是 - 什么 哦 ,
我当时以为, 当大副对一名水手说这句话时, 他的意思是“哦, 什么? ”

- [oʊz] [jər] [pɔ:r] [fi:t] ? - "
' ow's yer pore feet ? ' "
- ow's 你的 孔隙 脚 ? - "
“你的脚还好吗? ”

" [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [ju:z] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] ['rɪki] , [kwɔ:t] [ʃɑ:rp] .
" You shouldn't use words you don't understand , " said Rikki , quite sharp .
" 你 不应该 使用 字 你 不 理解 , " 说 瑞奇 , 相当 锋利的 .
“你不应该使用你不懂的词语,”里基尖锐地说。

" [ki:p] [jɔr; jər] [wʊl] [ɑ:n] ; [ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][frɔ:st] [breɪks] .
" Keep your wool on ; you'll need it before the frost breaks .
" 保持 你的 羊毛 在 ; 你会 需要 它 前 这 霜 休息 .
“羊毛衫最好穿在身上; 霜冻来临之前你会需要它的。”

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['nɪɡər] [ˌaʊt'saɪd] ?
What's this I hear about niggers outside ?
是什么 这 我 听到 关于 黑鬼 外部 ?
我好像听到外面有黑鬼在说什么?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æftər][ðə; ði] [faʊlz] ? "
Are they after the fowls ? "
是 他们 后 这 家禽 ? "
他们的目标是家禽吗?

" [dæn] [sez] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ˈkɪdnæp] [ʃwɑ:ts] . "
" Dan says they want to kidnap Schwartz . "
" 担 说道 他们 想 到 绑架 施瓦茨 . "
“丹说他们想绑架施瓦茨。”

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['fʌzi] - [ˈwʌzi] , [nɑ:t][soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] - [dæn] - [ænd; ənd] - [ʃwɑ:ts] .
" Look here , young fuzzy - wuzzy , not so free with your ' Dan ' and ' Schwartz .
" 看 这里 , 年轻的 模糊 - 毛茸茸的 , 不是 所以 自由的 和 你的 - 担 - 和 - 施瓦茨 .
“瞧瞧, 毛茸茸的小家伙, 别那么随意地用你的‘丹’和‘施瓦茨’来称呼自己。”

- [juː; jʊ] ['hævnt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gæŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ] .
- **You haven't joined the Gang until I pass you** .
- 你 还没有 加入 这 帮派 直到 我 经过 你 .

“只有我超过你，你才算正式加入帮派。”

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] .
Just try to remember that .
只是 尝试 到 记住 那 .

记住这一点就好。

[naɪs] [θɪŋ] !
Nice thing !
好的 事物 !

好东西！

[juːɪ] [biː; bi] [ə'dresɪŋ] [em 'iː][æz; əz] - [pʊʊ] - [nekst] , [aɪ]
You'll be addressing me as ' Poll ' next , I
你会 是 解决 我 作为 - 轮询 - 下一个 , 我

接下来你们就要叫我“Poll”了，我

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[sə'pəʊz] ?
suppose ?
认为 ?

认为？

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)] ,
Now , if you want to make yourself useful ,
现在 , 如果 你 想 到 制作 你自己 有用 ,

现在，如果你想让自己变得有用，

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpiːt] [nɪr] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
pick up that piece of paper on the carpet near the leg of the table ,
挑选 向上 那 片 的 纸 在 这 地毯 靠近 这 腿 的 这 桌子 ,

捡起桌子腿附近地毯上的那张纸。

[ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][jɔː; jər][keɪdʒ] .
and carry it into your cage .
和 携带 它 进入 你的 笼 .

然后把它带进你的笼子里。

[maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] [aɪ 'tiː] .
Mind you don't eat it .
头脑 你 不 吃 它 .

请注意，不要吃它。

[mɪs] ['mɪlɪsnt] [meɪ] [wɑːnt][aɪ 'tiː] . " "
Miss Millicent may want it . " "
错过 米莉森特 可能 想 它 . " "

米莉森特小姐或许想要它。

" [ɪz] [ðæt] [mɪŋki] ? " "
" Is that Minkie ? "
" 是 那 貂皮 ? " "

“那是敏琪吗？ ”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] .
" There you go again .
" 那里 你 去 再次 .

你又来了。

- [mɪŋki] , - [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! ”
“ **Minkie** , **indeed** , **and you not two hours in the house !** ”
“ 貂皮 , 的确 , 和 你 不是 二 小时 在 这 房子 ! ”
“明琪，真是的，你待在家里还不到两个小时！”

“ [sɑ:ri] . ”
“ **Sorry** . ”
“ 对不起 . ”

“对不起。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [jɔ:r'self] ['prɑ:pərli] [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **Well** , **if you behave yourself properly I'll forgive you this time** . ”
“ 出色地 , 如果 你 表现 你自己 适当地 患病的 原谅 你 这 时间 . ”
“好吧，如果你表现好，这次我就原谅你。”

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] , ['kaɪndli] [pæs] [ðooz] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] . ”
Before you go , kindly pass those nuts from the sideboard . ”
前 你 去 , 亲切地 经过 那些 坚果 从 这 餐边柜 . ”
临走前，请把餐具柜里的那些坚果递给我。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nʌts] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] ['rɪki] , ['θɔ:tfəli] . ”
“ **What kind of nuts are they ?** ” **said Rikki , thoughtfully** . ”
“ 什么 种类 的 坚果 是 他们 ? ” 说 瑞奇 , 深思熟虑 . ”
“这是什么种类的坚果？”瑞琪若有所思地问道。

“ [brə'zɪl] . ”
“ **Brazil** . ”
“ 巴西 . ”

“巴西。

[ðeə(r)] [ræŋk] ['pɔɪzn] [fɔ:r; fər] ['mɒŋgu:sɪz] . ”
They're rank poison for mongooses . ”
它们是 秩 毒 为了 獾 . ”
它们对獾来说是剧毒的。

“ [oʊ] . ”
“ **Oh** . ”
“ 哦 . ”

“哦。

“ [hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] . ”
“ **He leaped up and gazed at the dish** . ”
“ 他 跳跃 向上 和 凝视 在 这 盘子 . ”
他跳起来，盯着盘子看。

“ - ! ”
“ **Shabàsh !** ”
“ - ! ”

“沙巴什！

“ [hi:; hi] [sed] , ['krækɪŋ] [wʌŋ] . ”
“ **he said , cracking one** . ”
“ 他 说 , 裂纹 一 . ”

“他一边说着，一边掰开了一个。”

“ [ðeə(r)] [gʊd] ['i:tɪŋ] . ”
“ **They're good eating** . ”
“ 它们是 好的 吃 . ”

“它们很好吃。”

“ [aɪ] - [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [skri:md] . ”
“ **I'll shabàsh you** , ” **I screamed** . ”
“ 患病的 - 你 , ” 我 尖叫 . ”

“我要揍扁你！”我尖叫道。

“ [help] ！
“ **Help** ！
“ 帮助 ！

“帮助！
[θi:vz] ！
Thieves ！
窃贼 ！

盗贼！

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] ！
Hi , hi , hi ！
你好 , 你好 , 你好 ！

嗨，嗨，嗨！
[oʊ] , [ˈmʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [dɪk] ！ “
Oh , mother , look at Dick ！ “
哦 , 母亲 , 看 在 迪克 ！ “

“哦，妈妈，快看迪克！ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [naʊ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈteb.ɪ.bɑɪt] , [trɒtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **What's the row now ?** ” **demanded Tib , trotting in from the hall .**
“ 是什么 这 排 现在 ? ” 要求 胫骨 , 小跑 在 从 这 大厅 .
“现在又怎么了？”蒂布从大厅里小跑进来，问道。

“ [ˈteb.ɪ.bɑɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [tʃeɪs] [ðæt] [red] - [ˈherd]
“ **Tib , if you love me , chase that red - haired**
“ 胫骨 , 如果 你 爱 我 , 追赶 那 红色的 - 头发
“蒂布，如果你爱我，就去追那个红头发的……”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

[ˈvægəbə:nd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [nʌts] , “ [aɪ] [ɪmˈplɔ:d] [hɜ:r; həɹ] .
vagabond away from my nuts , “ I implored her .
流浪汉 离开 从 我的 坚果 , “ 我 恳求 她 .
“离我的坚果远点，流浪汉，”我恳求她。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [ʃi: ʃi] [grɪnd] .
“ **Oh , it's always the same old song with you , “ she grinned .**
“ 哦 , 它是 总是 这 相同的 老的 歌曲 和 你 , “ 她 咧嘴一笑 .
“哦，你总是老一套，”她笑着说。

“ [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] .
“ **Any one would think you were being murdered .**
“ 任何 一 会 思考 你 是 存在 被谋杀 .
“任何人都会认为你被谋杀了。”

[ˈrɪki] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [poʊl] .
Rikki is really doing you a good turn , Poll .
瑞奇 是 真的 正在做 你 一个 好的 转动 , 轮询 .
里基真是帮了你一个大忙，波尔。

[tu:] [ˈmeni] [nʌts] [ɑ:r; əɹ][bæd][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
Too many nuts are bad for you .
也 许多 坚果 是 坏的 为了 你 .
坚果吃多了不好。

[iˈvændʒili:n] [sed] [soʊ] .
Evangeline said so .
伊万杰琳 说 所以 .
伊万杰琳是这么说的。

” - , [ðɑɪ] [neɪm] [ɪz][kæt] !
” Ingratitood , thy name is cat !
” - , 你的 姓名 是 猫 ！

“忘恩负义的猫，你的名字就叫猫！”

[aɪ] ['ferli] [bɔɪld] ['oʊvər] .
I fairly boiled over .
我 相当 煮沸 超过 。

我当时简直要气炸了。

[aɪ]['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [i'vændʒili:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ji] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
I even called Evangeline such things that she came running in with a stick .
我 甚至 称为 伊万杰琳 这样的 事物 那 她 来了 跑步 在 和 一个 戳 。

我甚至用那样的词语辱骂伊万杰琳，结果她拿着棍子跑了进来。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji] ['nevər] [sɔ:] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks] , ['rɪki] .
And , of course , she never saw that cunning fox , Rikki .
和 , 的 课程 , 她 绝不 锯 那 狡猾 狐狸 , 瑞奇 。

当然，她也从未见过那只狡猾的狐狸——瑞奇。

[hi:; hi] [sni:kt] [aʊt] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]
He sneaked out while she was beating me , but he took the letter with

[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

她打我的时候他偷偷溜了出去，但他把信带走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'stɔ:nɪft] [ɪf] [hi:; hi][tʊld] [mɪŋki] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
and I wouldn't be the least bit astonished if he told Minkie he had done

[aɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæt] .
it off his own bat .
它 离开 他的 自己的 蝙蝠 。

如果他告诉明基这是他自己主动做的，我一点也不会感到惊讶。

[ɪg'zæktli] [waɪ] [mɪŋki] [brɔ:t] [ðə; ði] ['gʌvnər] [ænd; ənd] [fwa:ts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn]
Exactly why Minkie brought the Guv'nor and Schwartz out of the dining - room in

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] .
such a whirl I never discovered .
这样的 一个 旋转 我 绝不 发现 。

我始终没弄明白为什么 Minkie 会如此迅速地把 Guv'nor 和 Schwartz 从餐厅里带出来。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
She would have told me in a minute if I had thought of asking her ,

如果我问她，她肯定会马上告诉我。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
but things happened at such a rate during the next few days that I had

['plenti] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [r'vents] [wɪ'ðəʊt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər]
plenty to do to keep track of current events without bothering my head over

[eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ancient history :
古老的 历史 。

但接下来的几天里，事情发生得如此之快，以至于我有很多事情要做，才能跟上时事，而无暇顾及古代历史。

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈpɜːrpəsli] .
she disturbed their conversation purposely .
她 不安 他们的 对话 故意 .
她故意打断了他们的谈话。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 125]
[页 -]
[第125页]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [muːd] ,
She knew Schwartz was in a desperate mood ,
她 知道 施瓦茨 曾是 在 一个 绝望的 情绪 ,
她知道施瓦茨当时情绪很绝望。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈɛndz] .
and would endeavor to force her father to serve his ends .
和 会 努力 到 力量 她 父亲 到 服务 他的 结束 .
并会想方设法迫使她的父亲为她所用。

[mæmz] [ˈsteɪtmənt] , [tuː] ,
Mam's statement, too ,
妈妈的 陈述 , 也 ,
妈妈的声明也是如此。

[bækt] [ʌp][baɪ][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [hɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
backed up by Dorothy's hints and the plain tale she had read in the newspaper ,
支持的 向上 经过 多萝西的 提示 和 这 清楚的 故事 她 有 读 在 这 报纸 ,
再加上多萝西的暗示和她在报纸上读到的那则平实的故事，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [kənˈsɜːrɪŋ] - ,
gave her an all - round glimpse of the facts concerning Kwantus ,
给予 她 一个 全部 - 圆形的 一瞥 的 这 事实 有关 - ,
让她对有关宽图斯的事实有了全面的了解，

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mɪŋki] [hæd; həd] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði][ˈdʒuː] -
and Dan was quite right when he said that Minkie had invoked the ju -
和 担 曾是 相当 正确的 什么时候 他 说 那 貂皮 有 调用 这 朱 -
[dʒuz][eɪd][ɪn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ʃwɑːts] .
ju's aid in a plan for the undoing of Schwartz .
ju's 援助 在 一个 计划 为了 这 撤销 的 施瓦茨 .
丹说得完全正确，明基确实借助巫术的力量制定了一个计划来扳倒施瓦茨。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][juː ˈes] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ɑːn][ˈbɑːksɪŋ] [deɪ] ,
She told us what it was when we all met in the stable on Boxing Day ,
她 讲述 我们 什么 它 曾是 什么时候 我们 全部 遇见 在 这 稳定的 在 拳击 天 ,
节礼日那天，我们在马厩里碰面时，她告诉我们那是什么事了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [jet] .
but , of course , you will excuse me for not mentioning it yet .
但 , 的 课程 , 你 将要 原谅 我 为了 不是 提及 它 然而 .
当然，请原谅我还没有提到这件事。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] , [aɪ] [ˈderənt] .
To be candid , I daren't .
到 是 坦率 , 我 不敢 .

坦白说，我不敢。

[wiː; wi] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] [ˈsɑːləm] [steɪt] ,
We renewed the vow of the Gang in solemn state ,
我们 更新 这 发誓 的 这 帮派 在 庄严 状态 ,
我们庄严地重申了帮派誓言。

[ænd; ənd] [ˈrɪki] [wʌz; wəz][swɔːrɪn][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈmembər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and Rikki was sworn in as a new member at the same time .
和 瑞奇 曾是 宣誓 在 作为 一个 新的 成员 在 这 相同的 时间 .
同时，Rikki 也宣誓成为新成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðʌs] [ˈprɑːmptli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
He was admitted thus promptly on account of his services with regard to
他 曾是 承认 因此 及时 在 帐户 的 他的 服务 和 看待 到
[ðæt] [ˈletər] ,
that letter ,
那 信 ,
他因对该信件的贡献而被迅速接纳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [saɪt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] ,
which was a jolly sight more important than it sounded ,
哪个 曾是 一个 快乐的 视线 更多的 重要的 比 它 听起来 ,
这真是一件令人愉快的事情，比听起来重要得多。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈræðər] [ˈhænsəmli] ,
and I must say he behaved rather handsomely ,
和 我 必须 说 他 表现 相当 英俊地 ,
我必须说，他的举止相当得体。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ˈkredit] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]
because he not only gave me full credit for the suggestion that he
因为 他 不是 仅有的 给予 我 满的 信用 为了 这 建议 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [næb] [aɪ ˈtiː] ,
should nab it ,
应该 纳布 它 ,
因为他不仅完全认可了我让他拿下它的建议，

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈpraɪvətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [nʌts] .
but he told me privately he was sorry about those nuts .
但 他 讲述 我 私下 他 曾是 对不起 关于 那些 坚果 .
但他私下告诉我，他对那些坚果感到抱歉。

[ˈaʊər; ɑːr] [vəʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈsɪriəs] [əˈfer] .
Our vow is a jolly serious affair .
我们的 发誓 是 一个 快乐的 严肃的 事务 .
我们的誓言是一件非常严肃的事情。

[wiː; wi][baɪnd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] “ [baɪ] [huːf]
We bind ourselves to be loyal to the Gang “ by hoof
我们 绑定 我们自己 到 是 忠诚 到 这 帮派 “ 经过 蹄
我们誓言“以蹄声”效忠帮派

[ænd; ənd] [klɔ:] , [baɪ] [bi:k] [ænd; ənd] [tu:θ] , [ɪn] [er] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈwɔ:tər] .
and claw , by beak and tooth , in air , on earth , and in water .
和 爪 , 经过 喙 和 齿 , 在 空气 , 在 地球 , 和 在 水 .

用喙和牙齿在空中、陆地和水中用爪子攻击。

" [i:tʃ] ['membər] [pledʒz] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self][tu:; tə] " [sɪŋk] [ɔ:l] ['praɪvət] [fju:d] [ðə; ði] [ɪnstənt] ['eni]
" **Each member pledges himself or herself to " sink all private feud the instant any**
" 每个 成员 承诺 他自己 或者 她自己 到 " 下沉 全部 私人的 世仇 这 立即的 任何
[ˈlðər] ['membər] [ɪz] ['θretnd] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['enəmi] ,
other member is threatened by an external enemy ,
其他 成员 是 威胁 经过 一个 外部的 敌人 ,
"每个成员都承诺，一旦任何其他成员受到外部敌人的威胁，就立即停止一切私人恩怨，

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] [legz] .
whether with two , three , or four legs .
无论 和 二 , 三 , 或者 四 腿 .

无论是两条腿、三条腿还是四条腿。

" [wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['li:dər] [mɪŋki] ,
" **We also promise to be loyal to our leader Minkie ,**
" 我们 还 承诺 到 是 忠诚 到 我们的 领导者 貂皮 ,
"我们也承诺忠于我们的领导人明基，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [help] [ɔ:l] ['ɪnmeɪts] [ʌ; əv] ['hɑ:li] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌ; əv]
and to protect and help all inmates of Holly Lodge , and , in token of
和 到 保护 和 帮助 全部 囚犯 的 冬青 小屋 , 和 , 在 令牌 的
[ˈfi:əlti] [ænd; ənd] [əˈli:dʒəns] ,
fealty and allegiance ,
忠诚 和 忠诚 ,

为了保护和帮助霍利洛奇的所有囚犯，并且，为了表示忠诚和效忠，

[i:tʃ] [ʌ; əv][ju: 'es][hæz; hæz][tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [klɔ:] .
each of us has to hold up a foot or claw .
每个 的 我们 有 到 抓住 向上 一个 脚 或者 爪 .

我们每个人都必须举起一只脚或一只爪子。

[dæn] , ['næt(ə)rəli] , [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['klevər] ,
Dan , naturally , tried to be clever ,
担 , 自然 , 尝试 到 是 聪明的 ,

丹自然想要点小聪明。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ɔ:r] [ɪt'self] " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] ['æftər][ðə; ði] [wɜ:rd] "
and suggested that the words " or itself " should be inserted after the word "
和 建议 那 这 字 " 或者 本身 " 应该 是 插入 后 这 单词 "
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

并建议在“她自己”之后插入“或它自己”字样，

" [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði][seks][ʌ; əv][ə; eɪ][ˌzaɪgə'dæktəl; ˌzɪgə'dæktəl] ;
" **on the ground that no one knew the sex of a zygodactyl ;**
" 在 这 地面 那 不 一 知道 这 性别 的 一个 对趾 ;
"因为没有人知道对趾动物的性别；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['snɪgər] ,
he could not meet my eye , and pretended to snigger ,
他 可以 不是 见面 我的 眼睛 , 和 假装 到 暗笑 ,
他不敢直视我的眼睛，假装窃笑。

[bʌt; bət] [mɪŋki] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .
but Minkie told him not to be rude .
但 貂皮 讲述 他 不是 到 是 粗鲁的 .

但明基告诉他不要这么无礼。

[aɪˈti:] [meɪ] [səpˈpraɪz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ˈkɑ:mən] [kɔːz] [əˈɡenst] [θri:]
It may surprise some people to hear that we made common cause against three legged adversaries ,
它 可能 惊喜 一些 人们 到 听到 那 我们 制成 常见的 原因 反对 三 腿 对手 ,

有些人可能会惊讶地发现，我们曾联手对抗三条腿的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd]
but that is easily explained .
但 那 是 容易地 解释 .

但这很容易解释。

[wʌn] [deɪ] [læst] [ˈsʌmə] , [waɪ] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [bɔ:b][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
One day last summer , while Jim was washing Bob in the yard ,
一 天 最后的 夏天 , 尽管 吉姆 曾是 洗涤 鲍勃 在 这 院子 ,

去年夏天的一天，吉姆在院子里给鲍勃洗澡的时候，

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [ˈraʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][plænt][ˈpɒts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ]
and Dan was routing among some plant pots for a rat , a travelling
和 担 曾是 路由 之中 一些 植物 锅 为了 一个 鼠 , 一个 旅行

[məˈhædʒəri] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
menagerie passed our house ,
动物园 通过了 我们的 房子 ,

丹正在花盆里翻找老鼠，这时一群动物从我们家门口经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and a kangaroo leaped over the garden wall and landed in the midst of
和 一个 袋鼠 跳跃 超过 这 花园 墙 和 登陆 在 这 中间 的

[juːˈes] .

us :
我们 :

一只袋鼠跳过花园的围墙，落在了我们中间。

[maɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [tri:] ,
My cage was slung to the walnut tree ,
我的 笼 曾是 吊着 到 这 核桃 树 ,

我的笼子被挂在了核桃树上。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtɪ] .
and I was so scared that I fell from my perch .
和 我 曾是 所以 害怕的 那 我 跌倒 从 我的 栖息 .

我吓坏了，从栖木上摔了下来。

[dæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [biːst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [spræŋ]
Dan , with all his faults , is certainly a courageous beast , because he sprang
担 , 和 全部 他的 故障 , 是 当然 一个 勇敢 兽 , 因为 他 弹簧

[æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
at the stranger ,
在 这 陌生人 ,

丹虽然缺点很多，但他无疑是个勇敢的家伙，因为他扑向了陌生人。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkjuːkʌmbər] [freɪm] .
and received a kick that knocked him clean over the cucumber frame .
和 已收到 一个 踢 那 敲门 他 干净的 超过 这 黄瓜 框架 .

他被一脚踢倒在黄瓜架上。

[ˈdʒɪm] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,
Jim fell into the pail ,
吉姆 跌倒 进入 这 桶 ,

吉姆掉进了桶里。

[bʌt; bət][bɑːb] [hwɪskt] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kæŋgəˈruː] [ə; eɪ] [ˈpoʊstmənz] [ˈdʌb(ə)l] [tæp][ɑːn][ðə; ði]
but Bob whisked round and gave the kangaroo a postman's double tap on the
但 鲍勃 搅拌 圆形的 和 给予 这 袋鼠 一个 邮递员的 双倍的 轻敲 在 这
[rɪbz] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkærəvæn] .
ribs that sent him flying back to his caravan .
肋骨 那 发送 他 飞行 后退 到 他的 大篷车 .

但鲍勃迅速绕到袋鼠身后，像邮递员一样拍了拍它的肋骨，把袋鼠拍飞回了房车里。

[dæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] , [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [juːst] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ][leg] ,
Dan , who was furious , alleged that the beast used his tail as a leg ,
担 , WHO 曾是 狂怒 , 据称 那 这 兽 用过的 他的 尾巴 作为 一个 腿 ,
[dæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] , [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [juːst] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ][leg] ,
丹非常愤怒，声称那野兽用尾巴当腿使劲。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz][æt; ət][ɔːl] .
and never touched the ground with his fore - legs at all .
和 绝不 感动 这 地面 和 他的 前 - 腿 在 全部 .
[ænd; ənd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz][æt; ət][ɔːl] .
他的前腿始终没有接触地面。

[ˈdʒɪm] [bɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [soʊ][ðə; ði] [vəʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [vəˈraɪəti] , [tuː; tə]
Jim bore out his statement , so the vow brought in the three - legged variety , to
吉姆 钻孔 出去 他的 陈述 , 所以 这 发誓 带来 在 这 三 - 腿 种类 , 到
[merk] [ʃʊr] .
make sure .
制作 当然 .

吉姆证实了他的说法，所以为了确保万无一失，誓言中甚至出现了三条腿的动物。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ɪˈvændʒiliːn] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈɪnmeɪts] ,
I asked if Evangeline were included in the word “ inmates ,
我 问 如果 伊万杰琳 是 包括 在 这 单词 “ 囚犯 ,
[aɪ] [æskt] [ɪf] [ɪˈvændʒiliːn] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈɪnmeɪts] ,
我问伊万杰琳是否包含在“囚犯”这个词中，

“ [ænd; ənd] [mɪŋki] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈkwestʃən] .
“ and Minkie said it was a frivolous question .
“ 和 貂皮 说 它 曾是 一个 轻浮 问题 .
[ænd; ənd] [mɪŋki] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈkwestʃən] .
明基说这是个无聊的问题。

[aɪ] [kwɑɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I quite agree with her .
我 相当 同意 和 她 .
[aɪ] [kwɑɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
我完全同意她的观点。

[ˈhɑːli] [lɑːdʒ] [ɪˈznt] [ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk][əˈsaɪləm] .
Holly Lodge isn't a lunatic asylum .
冬青 小屋 不是 一个 疯子 庇护所 .
[ˈhɑːli] [lɑːdʒ] [ɪˈznt] [ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk][əˈsaɪləm] .
霍利洛奇不是精神病院。

[jet] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪdər] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] - [ˈhedɪd]
Yet any outsider might be pardoned the mistake if he heard our light - headed
然而 任何 局外人 可能 是 赦免 这 错误 如果 他 听到 我们的 光 - 标题
[ˈhaʊsmɛɪd] [ˈtelɪŋ] [ˈkʊki] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
housemaid telling Cookie the things she saw when she went to the post ,
保姆 讲述 曲奇饼 这 事物 她 锯 什么时候 她 去 到 这 邮政 ,
[jet] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪdər] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] - [ˈhedɪd]
然而，任何外人如果听到我们那位头脑简单的女佣告诉库奇她去邮局时看到的事情，都可能会犯错，而且情有可原。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .
just before she beat me with a cane .
只是 前 她 打 我 和 一个 甘蔗 .
[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .
就在地她用拐杖打我之前。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [poʊst] .
I know that post .
我 知道 那 邮政 ；

我知道那篇帖子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
It is a gate - post , and it has a young man leaning against it .
它 是 一个 门 - 邮政 ； 和 它 有 一个 年轻的 男人 倾斜 反对 它 ；
这是一根门柱，一个年轻人倚靠在上面。

“ [ˈfʌst] [wʌn] [ˈnɪɡər] [ˈkɛm] [pæst] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Fust one nigger kem past , an ' his eyes
” fust 一 黑鬼 肯 过去的 ； 一个 - 他的 眼睛
“刚有一个黑鬼走过，他的眼睛

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[roʊld] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɔ:rəbəl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
rolled something ' orrible , “ she said .
滚动 某物 - 可怕的 ； “ 她 说 ；
“卷了个‘可怕的’东西，”她说。

“ [ðen] [tu:] [ˈkɛm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑpou] - [saɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [aɪz] [roʊld] [wʊs]
“ Then two kem from the hoppo - site direction , an ' their eyes rolled wuss
” 然后 二 肯 从 这 霍波 - 地点 方向 ； 一个 - 他们的 眼睛 滚动 懦夫
[nɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðəz] .
nor the other's .
也不 这 其他的 ；
“然后从霍普赛特方向来了两个肯姆，他们的眼睛翻白眼，彼此的也一样。

- [tel] [ju:; jʊ] [wa:tʃwʌt] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] , - [bɪl] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , - [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
' Tell you wot , Lena , ' Bill said to me , ' I don't like this .
- 告诉 你 什么 ； 莉娜 ； - 账单 说 到 我 ； - 我 不 喜欢 这 ；
“我跟你讲，莉娜，”比尔对我说，“我不喜欢这样。”

[aɪm] [fɔ:r; fər] - [oʊm] , - [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [left] [em 'i:] [ˈstændɪn] - [ðer; ðər] ,
I'm for ' ome , ' and he left me standin ' there ,
我是 为了 - 一些 ； - 和 他 左边 我 替身 - 那里 ；
我一心想回家，但他却把我丢在那里不管了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] [blæks] - - [raʊnd] [laɪk] [ˈlaɪənz] .
with all those orful blacks prowlin ' round like lions .
和 全部 那些 奥弗尔 黑人 - - 圆形的 喜欢 狮子 ；
到处都是凶猛的黑猫，像狮子一样四处游荡。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] - [ɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did you ever ' ear of such a thing ?
做过 你 曾经 - 耳朵 的 这样的 一个 事物 ？
你听说过这种事吗？

[aɪm] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtwenti]
I'm finished with Bill ; I wouldn't look at him again not if he had twenty
我是 完成的 和 账单 ； 我 不会 看 在 他 再次 不是 如果 他 有 二十
[mɪlk] - [wɔ:ks] .
milk - walks .
牛奶 - 散步 ；
我跟比尔断绝关系了；就算他有二十次散步时间，我也不会再看他一眼。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [faʊnd] [ˈdʒɪm] .

I ran for my life , an ' found Jim .

我 跑 为了 我的 生活 , 一个 - 成立 吉姆 .

我拼命逃跑, 找到了吉姆。

[hiː; hi] ['hwiːld] [dæn] ,

He whistled Dan ,

他 吹口哨 担 ,

他吹了声口哨, 丹,

[æn; ən] - [aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɔːrg][brɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

an ' it did me good to see the way that dorg began to clear the road ,

一个 - 它 做过 我 好的 到 看 这 方式 那 dorg 开始 到 清除 这 路 ,

看到道格开始清理道路, 我感到很欣慰。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɔrf] ,

but Jim called him orf ,

但 吉姆 称为 他 羊膜 ,

但吉姆叫他奥夫,

- [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [hæz; hæz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] [sɔːrt]

' cause he says a nigger has as much right to live as any other sort

- 原因 他 说道 一个 黑鬼 有 作为 很多 正确的 到 居住 作为 任何 其他 种类

[ʌv; əv][mæn] ,

of man ,

的 男人 ,

因为他说黑鬼和其他任何人一样, 都有生存的权利。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [bə'hævɪn] - [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and those fellows were a - behavin ' of themselves .

和 那些 伙伴们 是 一个 - 行为 - 的 他们自己 .

那些家伙都表现得很守规矩。

[ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

That's as may be ;

那就是 作为 可能 是 ;

或许如此;

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [-] [ɑːn] - [er] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] .

if there's much more of these goin's on ' ere I give my month's notice .

如果 有 很多 更多的 的 这些 戈因斯 在 - 埃雷 我 给 我的 月份 注意 .

如果这种事继续发生, 我就递交一个月的辞职信。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [bɔːrd] [edʒu'keɪ(ə)n] ?

" What do you think of that for a School Board education ?

" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 学校 木板 教育 ?

“你觉得这对学校董事会的教育有何影响? ”

[ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [tɔːk] ['betər] [ðæn; ðən] [i'vændʒɪliːn] [aɪ'd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [blæk] - [liːd] [ænd; ənd][set] [ʌp]

If I couldn't talk better than Evangeline I'd borrow some black - lead and set up

如果 我 不能 讲话 更好的 比 伊万杰琳 ID 借 一些 黑色的 - 带领 和 放 向上

[æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] [dɔː] .

as a jack daw .

作为 一个 杰克 道 .

如果我的口才不如伊万杰琳, 我就借些铅块把自己装成一只大嘴乌鸦。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwɑːts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['niːgrəʊz] .

It seems that the Old Man and Schwartz did not come across any negroes .

它 似乎 那 这 老的 男人 和 施瓦茨 做过 不是 来 穿过 任何 黑人 .

看来老人和施瓦茨并没有遇到任何黑人。

[ˈprɑːbəbli] [dæn][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˈprɪns] [dʒɑːn][hæd; həd]
Probably Dan had frightened them , if Prince John had
大概 担 有 害怕 他们 , 如果 王子 约翰 有
如果约翰王子.....的话, 丹很可能吓到了他们。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌgər] [ˈtæk(ə)l][dæn][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] .
told his friends what sort of a Rugger tackle Dan could put up .
讲述 他的 朋友们 什么 种类 的 一个 橄榄球 处理 担 可以 放 向上 .
告诉他的朋友们丹能做出什么样的橄榄球擒抱。

[bʌt; bət] [ˌmɪŋki] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ˈdredf(ə)l] [ʃɑːrp] .
But Minkie is sharp , dreadful sharp .
但 貂皮 是 锋利的 , 可怕 锋利的 .
但明基很敏锐, 非常敏锐。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈmen(ə)nd] [ˈdʒɪmz] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [iˈvændʒiliːn] , [ʃiː; ji] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
The moment I mentioned Jim's remark to Evangeline , she fastened on to it
这 片刻 我 提及 吉姆的 评论 到 伊万杰琳 , 她 系紧 在 到 它
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

我刚跟伊万杰琳提起吉姆的话, 她就立刻记住了。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [streɪt] [tuː; tə]
Jim was washing the victoria in the coach - house , and she went straight to
吉姆 曾是 洗涤 这 维多利亚 在 这 教练 - 房子 , 和 她 去 直的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

吉姆正在马车房里洗维多利亚式轿车, 她径直走向他。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][ləest] [miːt] [ˈprɪns] [dʒɑːn] ? ” [ʃiː; ji] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈplæntɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wel] [əˈpɑːrt] ,
“ **When did you last meet Prince John ?** ” **she inquired , planting her feet well apart ,**
“ 什么时候 做过 你 最后的 见面 王子 约翰 ? ” 她 询问 , 种植 她 脚 出色地 除 ,
“你上次见到约翰王子是什么时候?”她问道, 双脚分开站稳。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
and holding her hands behind her back .
和 保持 她 双手 在后面 她 后退 .
并将双手背在身后。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She wore her blue serge that morning ,
她 穿着 她 蓝色的 哔叽 那 早晨 ,
那天早上她穿着那件蓝色斜纹呢外套。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hæt][set] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
and had a beaver hat set well clear of her forehead .
和 有 一个 海狸 帽子 放 出色地 清除 的 她 前额 .
她戴着一顶海狸皮帽, 帽檐高高地压在额头上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ðoʊ] [faɪn] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [braʊn] [ˈgeɪtərz]
As the weather was cold , though fine , she had tight - fitting brown gaiters
作为 这 天气 曾是 寒冷的 , 尽管 美好的 , 她 有 紧的 - 配件 棕色的 绑腿
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [buːts] ,
over her strong boots ,
超过 她 强的 靴子 ,
虽然天气晴朗, 但很冷, 她还是在结实的靴子外面套上了紧身的棕色绑腿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɪt][fɔːr; fər][ˈeni] [geɪm] [ðæt] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
“ **and she looked fit for any game that might present itself** .

“ 和 她 看起来 合身 为了 任何 游戏 那 可能 展示 本身 .

她看起来状态极佳，能够胜任任何可能出现的比赛。

[ˈdʒɪm] [ˈʌfəld] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr]
Jim shuffled from one foot to the other , and scratched the tip of his ear .
吉姆 洗牌 从 一 脚 到 这 其他 , 和 刮痕 这 提示 的 他的 耳朵 .
.
.
.

吉姆挪动着脚步，挠了挠耳朵尖。

“ [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [rɪˈmembər] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I don't exactly remember , miss , ” he said** .
“ 我 不 确切地 记住 , 错过 , ” 他 说 .

“我不太记得了，小姐，”他说。

“ [teɪk] [taɪm] , [dʒeɪmz] .

“ **Take time , James** .
“ 拿 时间 , 詹姆斯 .

“慢慢来，詹姆斯。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] .

There is no hurry .
那里 是 不 匆忙 .

不用着急。

[dʒʌst] [θɪŋk] . “

Just think . “
只是 思考 . “

想想看。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hɑː - [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][oʊ] - [ˈgrænbi] ; [ˈjestərdeɪ] [ˈæftər] [tiː] . ”

“ **Well , it might ha ' bin at the Marquis o ' Granby ; yesterday after tea** . “
“ 出色地 , 它 可能 哈 - 垃圾桶 在 这 侯爵 o - 格兰比 ; 昨天 后 茶 . “

“嗯，昨天下午茶之后，它可能在格兰比侯爵府。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“ **And what did he say ? ”**
“ 和 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeɪm] [ə; eɪ] [ˈflɪnə(r)]

“ **He said it was a powerful shame a furriner** ”
“ 他 说 它 曾是 一个 强大的 耻辱 一个 弗林纳

他说，一个外国人真是太丢人了。

[[piːˈdʒiː] -]

[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːləni][æn; ən] - [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [pɔːr] [blæks]

should come to a British colony an ' steal a thing which a lot o ' pore blacks

应该 来 到 一个 英国 殖民地 一个 - 偷 一个 事物 哪个 一个 很多 o - 孔隙 黑人

[θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] . “
thought more of than anybody could imagine . “

想法 更多的 的 比 任何人 可以 想象 . “

竟然有人跑到英国殖民地去偷一件很多可怜的黑人无比珍视的东西。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [bɪr] ？ ”
“ **And then he paid for another round of beer ?** ”
“ 和 然后 他 有薪酬的 为了 其他 圆形的 的 啤酒 ？ ”
“然后他又付了另一轮啤酒的钱？”

“ [wel] ， [mɪs] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] — ”
“ **Well , miss , if you put it that way** — ”
“ 出色地 ， 错过 ， 如果 你 放 它 那 方式 — ”
“好吧，小姐，如果你这么说的话——”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] ，
“ **And he asked you to search for his black bag** ，
“ 和 他 问 你 到 搜索 为了 他的 黑色的 包 ，
“他让你帮他找他的黑色包，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪvəri] [dɔːl] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪd] [aɪˈtiː] ？ ”
and particularly for a little ivory doll which was inside it ? ”
和 特别 为了 一个 小的 象牙 玩具娃娃 哪个 曾是 里面 它 ？ ”
尤其是里面那个象牙小娃娃？

“ [waɪ] ， [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ， [tuː] ， [mɪs] ！ ”
“ **Why , you must ha ' bin talkin ' to him , too , miss !** ”
“ 为什么 ， 你 必须 哈 - 垃圾桶 谈话 - 到 他 ， 也 ， 错过 ！ ”
“哎呀，小姐，你肯定也跟他说话了吧！”

“ [noʊ] ， [dʒeɪmz] ．
“ **No , James** ．
“ 不 ， 詹姆斯 ．

“不，詹姆斯。”

[aɪm] [dʒʌst] [ˈgesɪŋ] ．
I'm just guessing ．
我是 只是 猜测 ．

我只是猜测。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ？ ”
What did you say to him ? ”
什么 做过 你 说 到 他 ？ ”

你跟他说了什么了？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪn] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [zɪç] [θɪŋ] [ˈenihwɛə] [ɪn]
“ **I didn't see any harm in tellin ' him that there was no sich thing anywheres in**
“ 我 没有 看 任何 伤害 在 告诉 - 他 那 那里 曾是 不 sich 事物 任何地方 在
[ˈaʊər; ɑːr] [graʊndz] ，
our grounds ，
我们的 理由 ，

“我觉得告诉他我们这里根本没有那种东西没什么坏处。”

[æn; ən] - [ɪˈvændʒiliːn] [ɪz] [fɔr] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈmɪstər] ． [fwaːrtsɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrɒm] ． ”
an ' Evangeline is sure it isn't in Mr . Schwartz's bedroom ． ”
一个 - 伊万杰琳 是 当然 它 不是 在 先生 ； 施瓦茨的 卧室 ． ”

伊万杰琳确信它不在施瓦茨先生的卧室里。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [kwɔɪt] [raɪt] ， [dʒeɪmz] ，
“ **Do you think it quite right , James** ，
“ 做 你 思考 它 相当 正确的 ， 詹姆斯 ，

“詹姆斯，你觉得这样做对吗？”

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʊʊ] - [ˈgrænbɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈniːgrʊʊ]
to go to the Marquis o ' Granby and discuss our affairs with a negro
到 去 到 这 侯爵 o - 格兰比 和 讨论 我们的 事务 和 一个 黑人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [bɑːr] ? "
in a public bar ? "
在 一个 民众 酒吧 ? "

去格兰比侯爵的酒吧，跟一个黑人在公共酒吧里谈我们的事？

" [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [mɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
" You'll pardon me , miss , but that ain't a fair way of puttin ' it .
" 你会 赦免 我 , 错过 , 但 那 不是 一个 公平的 方式 的 普丁 - 它 .
"小姐，恕我直言，这样说并不公平。"

[ðɪs] [prɪns] [tʃæp] [æn; ən] - [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [æn; ən] - [ˈtʌmb(ə)l][ɑːn]
This prince chap an ' the rest of us had a rough an ' tumble on
这 王子 小伙子 一个 - 这 休息 的 我们 有 一个 粗糙的 一个 - 翻滚 在
[ˈkrɪsməs] [iːv] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

这位王子和我们其他人平安夜经历了一场大战。

[æn; ən] - [aɪ] [slʌŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɔːl] [fer] [æn; ən] - [skwer] .
an ' I slung him out of the front gate all fair an ' square .
一个 - 我 吊着 他 出去 的 这 正面 门 全部公平的 一个 - 正方形 .
我光明正大地把他从前门扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
It was a perfectly
它 曾是 一个 完美

那真是一次完美的

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

- [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ˈæftərwərdz] [æn; ən] -
natural thing to meet ' im afterwards an '
- 事物 到 见面 - 我是 然后 一个 -
之后与他见面是件自然的事

- [ˈɑːvei][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃæt] [ˈʊʊvər][ə; eɪ][paɪnt] . "
" ' ave a friendly chat over a pint . "
- 大道 一个 友好的 聊天 超过 一个 品脱 . "

“喝杯啤酒，聊聊天。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
The matter remains between you and me .
这 事情 遗迹 之间 你 和 我 .
这件事就留在你我之间吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [prɪns] [dʒɑːn] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈniːgrʊʊ] , [əˈprʊʊtʃɪz]
But I want you to promise that if Prince John , or any other negro , approaches
但 我 想 你 到 承诺 那 如果 王子 约翰 , 或者 任何 其他 黑人 , 方法
[juː; jʊ] [əˈgen] ,
you again ,
你 再次 ,
但我希望你答应我，如果约翰王子或其他任何黑人再次接近你，

[ænd; ænd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
and tries to get information , you will tell me everything at the first
和 尝试 到 得到 信息 , 你 将要 告诉 我 一切 在 这 第一的
[ɑːpər'tuːnəti] . "
opportunity . "
机会 . "

如果你想获取信息，你会在第一时间把一切都告诉我。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] , [aɪ] ['praɪmɪs] [ðæt] .
" Of course , miss , I promise that .
" 的 课程 , 错过 , 我 承诺 那 .

“当然，小姐，我保证。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ə'ʌɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɑːli] [lɑːdʒ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't think I would go agin the people in Holly Lodge , can you ?
你 不能 思考 我 会 去 再次 这 人们 在 冬青 小屋 , 能 你 ?

你不会认为我会和霍利洛奇的人们作对吧？

" [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" Applause from the stable .
" 掌声 从 这 稳定的 .

“马厩里响起掌声。”

[iːv(ə)n] ['rɪki] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwiːk] , [ðʊθ] [hiː; hi][kəd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['dʒɪm]
Even Rikki joined in with his squeak , though he could hardly make out what Jim
甚至 瑞奇 加入 在 和 他的 吱 , 尽管 他 可以 几乎 制作 出去 什么 吉姆
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

就连瑞奇也跟着发出吱吱声，尽管他几乎听不清吉姆在说什么。

[nevərðə'les] , [mɪŋki] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [gruːm] [jet] .
Nevertheless , Minkie had not finished with our unhappy groom yet .
尽管如此 , 貂皮 有 不是 完成的 和 我们的 不开心 新郎 然而 .

然而，明基还没放过我们这位不高兴的新郎。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['dʒɪm] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I was glad to hear Jim getting it .
我 曾是 高兴的 到 听到 吉姆 获得 它 .

听到吉姆得到它，我很高兴。

[hiː; hi] ['grʌmblz] ['evri] [taɪm][hiː; hi][pʊts] [freɪ] [sænd][ɪn][maɪ][keɪdʒ] .
He grumbles every time he puts fresh sand in my cage .
他 抱怨 每一个 时间 他 放置 新鲜的 沙 在 我的 笼 .

每次往我的笼子里放新沙子时，他都会抱怨。

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" Did you arrange to meet him to - day ? " she demanded .
" 做过 你 安排 到 见面 他 到 - 天 ? " 她 要求 .

“你今天安排和他见面了吗？”她质问道。

" [jes] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , miss , " he said .
" 是的 , 错过 , " 他 说 .

“是的，小姐，”他说。

" [wen] [ænd; ænd] [wer] ? "
" When and where ? " "
" 什么时候 和 在哪里 ? "

“何时何地？”

“ [wel] , [aɪ] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] ['æftər] [faɪv] ,
“ **Well , I said as ' ow the carriage might not be wanted after five ,**
“ 出色地 , 我 说 作为 - 现在 这 运输 可能 不是 是 通缉 后 五 ,
“ 嗯 , 我说 , ‘ 五点以后可能就不需要马车了 , ”

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ,
“ **an ' I would walk to the other side of the green ,**
一个 - 我 会 走 到 这 其他 边 的 这 绿色的 ,
然后我会走到绿地的另一边 ,

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] .
“ **when there would not be so many people about .**
什么时候 那里 会 不是 是 所以 许多 人们 关于 .
当周围人不多的时候。

” [, [pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 132**]
” [页 -]

“ [第 132 页]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **And what were you to tell him ?** ”
“ 和 什么 是 你 到 告诉 他 ? ”
“ 那你该怎么跟他说呢 ? ”

“ [wel] , [dʒʌst] ['eni] ['gɑ:sɪp] [ðæt] [wɜz; wəz] ['gɔɪn] - , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈwɑ:ts] . ”
“ **Well , just any gossip that was goin ' , especially about Mr . Schwartz .** ”
“ 出色地 , 只是 任何 闲话 那 曾是 去 - , 尤其 关于 先生 . 施瓦茨 . ”
“ 嗯 , 就是各种流言蜚语 , 特别是关于施瓦茨先生的那些。 ”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hi:; hi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
“ **And how much did he promise to give you ?**
“ 和 如何 很多 做过 他 承诺 到 给 你 ?
他答应给你多少钱 ?

“ ['dʒɪm] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃ] .
“ **Jim looked rather sheepish .**
“ 吉姆 看起来 相当 羞怯 .

吉姆看起来有些不好意思。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bi:t] - [ru:t] [tɪndʒ]
“ **His skin is the color of a brick , but I fancy he took on a beet - root tinge**
他的 皮肤 是 这 颜色 的 一个 砖 , 但 我 想要 他 采取 在 一个 甜菜 - 根 色调
.
:
.
.”

他的皮肤是砖红色的 , 但我感觉他带了点甜菜根的色调。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [wɜz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **I believe a sovereign was mentioned , miss ,** “ **he admitted .**
“ 我 相信 一个 主权 曾是 提及 , 错过 , “ 他 承认 .
“ 小姐 , 我记得好像提到了君主 , ” 他承认道。

“ [hɪr] [ɪz] [jɔr; jər] ['sɑ:vɪn] , [dʒeɪmz] .
“ **Here is your sovereign , James .**
“ 这里 是 你的 主权 , 詹姆斯 .

“ 詹姆斯 , 这就是你的君主。 ”

[pli:z] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] [nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [prɪns] [dʒɑ:n] [tu:; tə] - [naɪt] . “
“ **Please oblige me by not meeting Prince John to - night .** ”
请 必须 我 经过 不是 会议 王子 约翰 到 - 夜晚 . “
请您今晚不要与约翰王子见面 , 这是我的荣幸。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **Oh , I can't take it** .
“ 哦 , 我 不能 拿 它 :

“哦，我受不了了。”

[aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] ; [nɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɪlɪsnt] .
I really can't ; not from you , Miss Millicent .
我 真的 不能 ; 不是 从 你 , 错过 米莉森特 :

我真的做不到；不能从你这里得到，米莉森特小姐。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . “
Why , I could never look you in the face again . ”
为什么 , 我 可以 绝不 看 你 在 这 脸 再次 : “

我再也无法直视你的眼睛了。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [pli:z] .
“ **Take it , please** .
“ 拿 它 , 请 :

“请收下。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mʌni] .
It is not my money .
它 是 不是 我的 钱 :

这不是我的钱。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɒvrɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
You know very well that I have no sovereigns to give away .
你 知道 非常 出色地 那 我 有 不 君主 到 给 离开 :

你很清楚我没有金币可以送人。

[ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [prɪns] ,
And , when you meet the prince ,
和 , 什么时候 你 见面 这 王子 ,

当你遇见王子时，

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][hoʊld] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
I want you to tell him plainly that you must not hold any further conversation
我 想 你 到 告诉 他 显然 那 你 必须 不是 抓住 任何 更远 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

我希望你明确地告诉他，你不得再与他进行任何交谈。

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [tɔ:k] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋɡri] . “
If my father knew of yesterday's talk he would be exceedingly angry . ”
如果 我的 父亲 知道 的 昨天的 讲话 他 会 是 非常 生气的 : “

如果我父亲知道昨天的谈话内容，他一定会非常生气。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l'redi] , [mɪs] .
“ **I thought that already , miss** .
“ 我 想法 那 已经 , 错过 :

“我早就这么想过了，小姐。”

[blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] .
Blest if I can imagine how you found out so much .
祝福 如果 我 能 想象 如何 你 成立 出去 所以 很多 :

真想知道你是怎么了解到这么多信息的。

” [ˌpi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 133**]
” [页 -]

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɪk'sept] [mɪŋki] ,
I was the only member of the Gang , except Minkie .
我 曾是 这 仅有的 成员 的 这 帮派 , 除了 貂皮 ,
除了明基之外, 我是帮派里唯一的成员。

[hu:] [sɔ:] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] ['i:vən,dʒi:lɪnz] [jɑ:rn][tu:; tə] ['kʊki] .
who saw how important was Evangeline's yarn to Cookie .
WHO 锯 如何 重要的 曾是 伊万杰琳的 纱 到 曲奇饼 .
谁能看出伊万杰琳的故事对库奇有多么重要呢?

[dæn][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒɪmz] ['tretʃəri] ,
Dan was very sore about what he called Jim's treachery ,
担 曾是 非常 疮 关于 什么 他 称为 吉姆的 背信弃义 ,
丹对吉姆所谓的背叛感到非常愤怒。

[bʌt; bət][bɑ:b][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
but Bob told him not to be a fool .
但 鲍勃 讲述 他 不是 到 是 一个 傻子 .
但鲍勃告诉他别犯傻。

“ [wen] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪt][ɪz][aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɑ:b] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **When the beer is in the wit is out ,** ” **he said , and Bob ought to know** ,
” 什么时候 这 啤酒 是 在 这 有 是 出去 , ” 他 说 , 和 鲍勃 应该 到 知道 ,
“一旦喝了啤酒, 就什么都不懂了,”他说, 鲍勃应该很清楚这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [soʊkt] [ʌp] ['gælənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvnər] [ænd; ənd][mæm][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi]
as he soaked up gallons of it while the Guv'nor and Mam and Dorothy
作为 他 浸泡过 向上 加仑 的 它 尽管 这 州长 和 妈妈 和 多萝西
[wɜ:r; wər][ɪn][ɔ'stend, 'ɔstend][læst] ['sʌmər] .
were in Ostend last summer .
是 在 奥斯坦德 最后的 夏天 .
去年夏天, 当老大、妈妈和多萝西在奥斯坦德的时候, 他喝了好几加仑的啤酒。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ,lek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
All that day there was electricity in the atmosphere .
全部 那 天 那里 曾是 电 在 这 气氛 .
那天, 空气中仿佛都弥漫着静电。

['tɪbi] [sed] [fi:; fi] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:r] .
Tibbie said she felt it in her fur .
蒂比 说 她 毛毡 它 在 她 毛皮 .
蒂比说她感觉到了, 毛发都湿透了。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri]
Everybody in the village could speak of nothing else but the extraordinary
大家 在 这 村庄 可以 说话 的 没有什么 别的 但 这 非凡的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈni:grəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgaɪdbʊk] [kɔ:lz] “ [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l]
collection of negroes who had invaded what the guidebook calls “ a peaceful
收藏 的 黑人 WHO 有 入侵 什么 这 指南 呼叫 “ 一个 和平
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .
村里每个人都在谈论这群非同寻常的黑人, 他们入侵了旅游指南中所谓的“宁静的避世之所”。

” [æ̣t; ət][læ̣st] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [pəˈliːsmən] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz]
“ At last , even the local policeman became aware that something unusual was
” 在 最后的 , 甚至 这 当地的 警察 成为 意识到的 那 某物 异常 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
taking place ,
采取 地方 ,

“最终，就连当地警察也意识到发生了不寻常的事情。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈstroʊld] [məˈdʒestɪkli] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] [draɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
and he strolled majestically up our drive to make inquiries .
和 他 漫步 雄伟地 向上 我们的 驾驶 到 制作 查询 .
他威风凛凛地踱步来到我们家车道上询问情况。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [met][hɪm; ɪm] ,
The Guv'nor met him ,
这 州长 遇见 他 ,
总督接见了他，

[ænd; ʌnd] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈʃwɑːrtsɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪr]
and said Mr . Schwartz's presence accounted for the sudden access of color
和 说 先生 . 施瓦茨的 在场 已记录 为了 这 突然 使用权 的 颜色
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
to the landscape .
到 这 景观 .

并表示，施瓦茨先生的出现解释了这片土地上突然涌现出的色彩。

“ [maɪ] [frend] [hæz; həz][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ My friend has large interests in West Africa , ” he explained ,
” 我的 朋友 有 大的 兴趣 在 西方 非洲 , ” 他 解释 ,
“我的朋友对西非有很大的兴趣,”他解释说。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪŋ] [æt; ət] [deɪl] [end][hæz; həz] [drɔːn] [tuː; tə]
“ and the mere fact that he is staying at Dale End has drawn to
” 和 这 仅仅 事实 那 他 是 入住 在 戴尔 结尾 有 绘制 到
“而他住在戴尔恩德这一事实本身就引起了.....”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ˈmeni] [ˈneɪtɪvz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
this neighborhood many natives who are at present residing in England . ”
这 邻里 许多 本地人 WHO 是 在 展示 居住 在 英格兰 . ”
这个社区有很多目前居住在英国的本地居民。

“ [frʌm; frəm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] , ” [kwʊθ] [ˈrɔːbərt] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [sɜːr] ,
“ From information received , ” quoth Robert , “ I have reason to believe , sir ,
” 从 信息 已收到 , ” 引用 罗伯特 , ” 我 有 原因 到 相信 , 先生 ,
“根据我所掌握的信息,”罗伯特说道,“我有理由相信,先生，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɑːrsəni][ɑːn][jər; jər] [ˈpremɪsɪz] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [blæks] . ”
that a larceny on your premises is intended by some of these blacks . ”
那 一个 盗窃罪 在 你的 前提 是 故意的 经过 一些 的 这些 黑人 . ”
“这些黑人中有些人意图闯入你的住所行窃。”

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！”

[ðæt] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ə'rizn] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðeɪms] ['θɹʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪr] [ɑ:n]
That story has arisen owing to one of them's thrusting himself in here on
那 故事 有 出现 欠款 到 一 的 它们是 推进 他自己 在 这里 在
['krɪsməs] [i:v] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

这件事的起因是其中一人在圣诞夜闯入了这里。

" [wɑ:ts] [æskt] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][tu:; tə] [hed] [ɔ:f] ['eni] [pə'li:s] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **Schwartz asked the Old Man to head off any police interference in that way** .
" 施瓦茨 问 这 老的 男人 到 头 离开 任何 警察 干涉 在 那 方式 .

施瓦茨请求老人阻止警方以这种方式进行干预。

[soʊ][ðə; ði] [ɔ:] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ɪts] [belt] .
So the law marched back to the village and took off its belt .
所以 这 法律 行军 后退 到 这 村庄 和 采取 离开它是 腰带 .

于是，执法者回到村里，解下了腰带。

[jet] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [deɪl] [end] [ri'zembld] [soʊ] ['meni] [fʊl] ['soʊdə] ['saɪfənz] :
Yet every man , woman , and child in Dale End resembled so many full soda syphons :
然而 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 戴尔 结尾 类似 所以 许多 满的 苏打 虹吸管 :
然而，戴尔恩德的每个男人、女人和孩子都像一个个装满汽水的虹吸管：

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [spɜ:rt] ['bʌblz] ,
the moment you touched them they spurted bubbles ,
这 片刻 你 感动 他们 他们 喷涌而出 气泡 ,
你一碰它们，它们就喷出泡泡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gæs] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] [tʃæt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ʼəʊər; ɑ:r] ['seɪbl] ['vɪzɪtər] .
and all the gas that escaped was chat concerning our sable visitors .
和 全部 这 气体 那 逃脱 曾是 聊天 有关 我们的 黑貂 访客 .

所有逸出的气体都变成了关于我们那些黑皮肤访客的闲聊。

[aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ni:grəʊz] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,
It soon became known that there were three negroes staying at the Manor ,
它 很快 成为 已知 那 那里 是 三 黑人 入住 在 这 庄园 ,
很快人们就得知庄园里住着三名黑人。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʊʊ] - ['grænbi] .
and four at the Marquis o ' Granby .
和 四 在 这 侯爵 o - 格兰比 .

还有四位客人住在格兰比侯爵酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] ['fri:li] ;
They had plenty of money , which they spent freely ;
他们 有 很多 的 钱 , 哪个 他们 花费 自由 ;
他们有很多钱，而且花钱大手大脚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ju: 'es]
but there could not be the slightest doubt that they were hostile to us
但 那里 可以 不是 是 这 丝毫 怀疑 那 他们 是 敌对的 到 我们
[æt; ət] ['hɑ:li] [lɑ:dʒ] ,
at Holly Lodge ,
在 冬青 小屋 ,

但毫无疑问，霍利洛奇的人们对我们抱有敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʊʊ] - ['grænbi] [sprɛd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [blæks]
and the maids at the Marquis o ' Granby spread the story that the blacks
和 这 女佣 在 这 侯爵 o - 格兰比 传播 这 故事 那 这 黑人

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɔ:f(ə)] - ['lʊkɪŋ] [tʃɑ:pərz]
had some awful - looking choppers
有 一些 可怕 - 寻找 直升机

格兰比侯爵府邸的女仆们四处散播消息，说黑人的牙齿看起来非常难看。

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
among their luggage .
之中 他们的 行李 .

在他们的行李中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪːz] [æz; əz] [məˈʃeti] .
From the description I recognized these as machetes .
从 这 描述 我 认可 这些 作为 砍刀 .

根据描述，我认出这些是砍刀。

[wen] [ʃwɑːts] [əˈkʌmpənɪd] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈnɜːsɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
When Schwartz accompanied Dorothy to her old nurse's cottage during the
什么时候 施瓦茨 伴随 多萝西 到 她 老的 护士的 小屋 期间 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，施瓦茨陪着多萝西去了她老保姆的小屋。

[sʌm; səm][ˈɪdiət][ˈtoʊld] [tuː] [ˈniːgrəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðæt]
some idiot told two negroes who were standing at the door of the inn that
一些 笨蛋 讲述 二 黑人 WHO 是 常设 在 这 门 的 这 客栈 那
[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɡroʊvnər] .
the millionaire was just walking across the green with Miss Grosvenor .
这 百万富翁 曾是 只是 步行 穿过 这 绿色的 和 错过 格罗夫纳 .

有个傻瓜告诉站在旅馆门口的两个黑人，说百万富翁正和格罗夫纳小姐一起穿过绿地。

[ðə; ði] [blæk] [men] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈroʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
The black men muttered something , rolled their eyes in a manner that would have
这 黑色的 男人 低声说道 某物 , 滚动 他们的 眼睛 在 一个 方式 那 会 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ɪˈvændʒiliːn] [hɪˈsterɪks] ,
given Evangeline hysterics ,
给定 伊万杰琳 癔症 ,

黑人男子低声嘟囔了几句，翻了个白眼，这副模样要是让伊万杰琳·麦克唐纳（Evangeline McDonald）都忍不住要发疯。

[ænd; ænd] [ˈdɔːɡɪd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [pleɪs] .
and dogged the couple all the way back to our place .
和 顽强 这 夫妻 全部 这 方式 后退 到 我们的 地方 .

我们一路尾随这对夫妇回到了我们家。

[ðæt] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈruːmər][ʌv; əv] [əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] ,
That started a rumor of attempted murder which set the village in an uproar ,
那 开始 一个 谣言 的 尝试过 谋杀 哪个 放 这 村庄 在 一个 骚动 ,
这引发了一起谋杀未遂的谣言，使整个村庄一片哗然。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ʌnˈtɪl] [piː] . [siː] .
and there was some danger of an attack on the strangers until P . C .
和 那里 曾是 一些 危险 的 一个 攻击 在 这 陌生人 直到 P . C .

[bæŋks] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]
Banks gave his personal assurance that Mr . Grosvenor himself had said the
银行 给予 他的 个人的 保证 那 先生 : 格罗夫纳 他自己 有 说 这
[ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] .
negroes were perfectly harmless .
黑人 是 完美 无害 .

直到警员班克斯亲自保证格罗夫纳先生亲口说过这些黑人完全无害，陌生人才免于遭受袭击的危险。

[ɔːltəˈgeðər] , [ˈbɑːksɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] .
Altogether , Boxing Day was lively .
共 , 拳击 天 曾是 热闹 .

总的来说，节礼日非常热闹。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
I began to think of old times in South America ,
我 开始 到 思考 的 老的 时代 在 南 美国 ,

我开始回忆起过去在南美洲的时光，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk]
when we had a revolution every twenty - four hours , and I used to ask
什么时候 我们 有 一个 革命 每一个 二十 - 四 小时 , 和 我 用过的 到 问
[ðə; ðɪ][ˈbeɪkər] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the baker each morning ,
这 面包师 每个 早晨 ,

那时我们每隔24小时就会发生一次革命，我每天早上都会问面包师：

“ [huː] [ɪz] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Who is President to - day ?
” WHO 是 总统 到 - 天 ?

“今天的总统是谁？”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .
” But the night passed without any special incident .
” 但 这 夜晚 通过了 没有 任何 特别的 事件 .

“但当晚并没有发生任何特别的事情。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːŋɡuːs] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
I had a few words with the mongoose after dinner because I chanced to
我 有 一个 很少 字 和 这 獾 后 晚餐 因为 我 偶然 到
[kɔːl]
call
称呼

晚饭后，我碰巧叫了一声，就和那只猫鼬说了几句话。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[hɪm; ɪm] “ [ˈmɪki] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ˈrɪki] , ” [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][ˈteɪ.b.aɪt][hæd; həd][ə; eɪ][spɑːr]
him “ Mickey ” instead of “ Rikki , ” and Dan and Tib had a spar
他 “ 米奇 ” 反而 的 “ 瑞奇 , ” 和 担 和 胫骨 有 一个 斯帕
[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈkʌtlət] [boʊnz] ;
about some cutlet bones ;
关于 一些 肉排 骨头 ;

他把“Rikki”叫成了“Mickey”，Dan 和 Tib 还因为一些炸肉排的骨头发生了争执；

[sʌtʃ] [ˈbriːzɪz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪˈstɪŋkt]
such breezes , however , are not uncommon in the best families , and , in distinct
这样的 微风 , 然而 , 是 不是 罕见 在 这 最好的 家庭 , 和 , 在 清楚的
[ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
contrast with us ,
对比 和 我们 ,

然而，这样的风在上流家庭中并不罕见，而且，与我们截然不同是的，

[ˈhɑːrməni] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈwɑːts] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]
harmony reigned in the drawing - room , where Schwartz made himself agreeable to all
和谐 统治 在 这 绘画 - 房间 , 在哪里 施瓦茨 制成 他自己 同意 到 全部
[ˈpɑːrtɪz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [mɪŋki] .
parties , even to Minkie .
各方 , 甚至 到 貂皮 .

客厅里一片和谐，施瓦茨努力与所有人相处融洽，甚至对明基也是如此。

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ðen] ,
Picture to yourself , then ,
图片 到 你自己 , 然后 ,

那么，请你想象一下：

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪt] [spræŋ] [ʌp][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] [wen] [mɪŋki]
the terrific excitement which sprang up next day at luncheon - time when Minkie
这 了不起 激动 哪个 弹簧 向上 下一个 天 在 午餐 - 时间 什么时候 貂皮
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] !
was missing !
曾是 丢失的 !

第二天午餐时间，当大家发现 Minkie 不见了时，顿时燃起了巨大的兴奋！

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][dæn] , [huː] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd] [jelpt] :
I first heard of it from Dan , who rushed in and yelped :
我 第一的 听到 的 它 从 担 , WHO 匆忙 在 和 尖叫 :

我第一次听到这件事是从丹那里听说的，他冲进来大叫了一声：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪŋki] [ˈeniwer] ? " "
Have you seen Minkie anywhere ? "
" 有 你 已见 貂皮 任何地方 ? " "

你有没有看到明琪？

" [jes] , " [sed] [aɪ] , [ˈbreθləsli] .
Yes , " said I , breathlessly .
" 是的 , " 说 我 , 气喘吁吁 .

“是的,”我气喘吁吁地说。

" [wer] ? " "
Where ? "
" 在哪里 ? " "

“在哪里？ ”

" [hɪr] . " "
Here . "
" 这里 . " "

“这里。”

" [wen] ? " "
When ? "
" 什么时候 ? " "

“什么时候？ ”

" [æt; ət] [ˈbrekfəst] . " "
At breakfast . "
" 在 早餐 . " "

“早餐时。”

" [guːs] !
Goose !
" 鹅 !

“鹅！

” [hiː; hi] [hist] , [ænd; ɐnd][ræn] [aʊt] [ə'gen] .

” he hissed , and ran out again .
” 他 嘶嘶作响 , 和 跑 出去 再次 .

他嘶嘶地说着，又跑了出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Of course , I was only taking a rise out of him .
的 课程 , 我 曾是 仅有的 采取 一个 上升 出去 的 他 .

当然，我只是在逗他玩而已。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mæm] [ˈwiːpɪŋ] [wen]
I had no notion that his search was serious until I heard Mam weeping when
我 有 不 概念 那 他的 搜索 曾是 严肃的 直到 我 听到 妈妈 哭泣 什么时候
[ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [keɪm] [bæk] [æftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the Guv'nor came back after driving all round the village ,
这 州长 来了 后退 后 驾驶 全部 圆形的 这 村庄 ,

直到我听到妈妈在老爷开车绕村子一圈回来时哭泣，我才意识到他的搜寻是认真的。

[ænd; ɐnd] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and calling at every house he could think of .
和 呼叫 在 每一个 房子 他 可以 思考 的 .

他挨家挨户地拜访了他能想到的每一户人家。

” [oʊ] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

” Oh , Tom , ” she sobbed , crying as if her
” 哦 , 汤姆 , ” 她 啜泣 , 哭泣 作为 如果 她

“哦，汤姆，”她抽泣着，哭得好像她

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , “ [ɪf] [ˈeni] [hɑːrm][hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [sərˈvaɪv] [aɪ ˈtiː]
heart would break , “ if any harm has befallen our darling I shall not survive it
心 会 休息 , “ 如果 任何 伤害 有 发生 我们的 亲爱的 我 将 不是 存活 它
.”
.”
: ”
: ”
.

心如刀绞，“如果我们的爱人遭遇任何伤害，我将无法承受。”

” [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
” Why do you take such a gloomy view of a trivial absence from home ?
” 为什么 做 你 拿 这样的 一个 阴沉 看法 的 一个 琐碎的 缺席 从 家 ?

“为什么你会对一次微不足道的离家经历抱有如此悲观的看法呢？ ”

” [hiː; hi] [æskt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [ber] [aʊt][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” he asked , though his voice did not bear out the carelessness of his words .
” 他 问 , 尽管 他的 嗓音 做过 不是 熊 出去 这 疏忽 的 他的 字 .

“他问道，但他的语气却丝毫没有漫不经心的意思。”

” [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃaɪld] [ˈmɪlɪsnt] [ɪz] .

” You know well enough what an extraordinary child Millicent is .
” 你 知道 出色地 足够的 什么 一个 非凡的 孩子 米莉森特 是 .

“你很清楚米莉森特是一个多么优秀的孩子。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] .

We can never tell what queer thing she may be doing .
我们 能 绝不 告诉 什么 酷儿 事物 她 可能 是 正在做 .

我们永远无法预料她会做出什么古怪的事情。

” [mæm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

” **Mam was not to be comforted in that way** .

” 妈妈 曾是 不是 到 是 安慰 在 那 方式 .

“妈妈不应该那样被安慰。”

” [ˈmɪlɪsnt] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [æskt] [pəˈmɪ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwei] [æt; ət] [mi:l] [taɪm]

” **Millicent has always asked permission if she wished to be away at meal time**

” 米莉森特 有 总是 问 允许 如果 她 希望 到 是 离开 在 一顿饭 时间
,
!
,

“米莉森特如果想在用餐时间离开，总是会先征求别人的同意。”

[ænd; ænd] [ˈdændi] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and Dandy is not with her .

和 花花公子 是 不是 和 她 .

丹迪不和她在一起。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔ:g][hæd; həd] [gɔ:n] , [tu:] .

I would not be so frightened if the dog had gone , too .

我 会 不是 是 所以 害怕 如果 这 狗 有 已消失 , 也 .

如果狗也走了，我就不会这么害怕了。

[tɑ:m] , [wʌt] [æɪ; ʃəl][wɪ:; wi][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk] ?

Tom , what shall we do if she is not home before it is dark ?

汤姆 , 什么 将 我们 做 如果 她 是 不是 家 前 它 是 黑暗的 ?

汤姆，如果天黑前她还没回家，我们该怎么办？

[aɪ][æɪ; ʃəl][gou][mæd] .

I shall go mad .

我 将 去 疯狂的 .

我会疯掉的。

” [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈɔ:lsou] ,

” **Dorothy was weeping also** ,

” 多萝西 曾是 哭泣 还 ,

多萝西也在哭泣，

[ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd] [ɪˈvændʒili:n] [ˈsnɪvl] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [blæk] [ˈvɪlənz] [æz; əz]

and I heard Evangeline snivel something about them there black villains as

和 我 听到 伊万杰琳 鼻涕 某物 关于 他们 那里 黑色的 反派 作为

[wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][noʊ] [ɡʊd] ,

was up to no good ,

曾是 向上 到 不 好的 ,

我听到伊万杰琳抽泣着说那些黑人恶棍肯定没安好心。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

she was sure .

她 曾是 当然 .

她确信无疑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .

That was the worst thing she could have said .

那 曾是 这 最差 事物 她 可以 有 说 .

这是她能说出的最糟糕的话。

[mæm] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [feɪld] .

Mam simply refused to remain in the house when the light failed .

妈妈 简单地 拒绝 到 保持 在 这 房子 什么时候 这 光 失败的 .

停电后，妈妈干脆拒绝待在家里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['kæptɪn] ['stænhəʊps] [help] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
She was going to ask Captain Stanhope's help , she declared .
她 曾是 去 到 问 队长 斯坦霍普的 帮助 , 她 声明 .
她宣称, 她要去寻求斯坦霍普上尉的帮助。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['niːgrəʊz] ,
He knew a good deal about these negroes ,
他 知道 一个 好的 交易 关于 这些 黑人 ,
他对这些黑人了解颇多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] -
and she was certain he would move heaven and earth to discover Minkie's
和 她 曾是 肯定 他 会 移动 天堂 和 地球 到 发现 -
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,
她确信他会不惜一切代价找到敏琪的下落。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]
[第138页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .
because he loved the child as if she were his own sister .
因为 他 喜爱 这 孩子 作为 如果 她 是 他的 自己的 姐姐 .
因为他爱这个孩子, 就像爱自己的亲妹妹一样。

[ðə; ðɪ] ['ɡʌvnər] [sɔː] [ðæt] [mæm][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ,
The Guv'nor saw that Mam was not fit to venture out ,
这 州长 锯 那 妈妈 曾是 不是 合身 到 风险投资 出去 ,
总督看出妈妈身体不适, 不适合外出。

[soʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænər][ænd; ənd] [siː] [dʒæk] .
so he persuaded her to let him go to the Manor and see Jack .
所以 他 被说服 她 到 让 他 去 到 这 庄园 和 看 杰克 .
于是他劝说她让他去庄园见杰克。

[ʃwɑːts] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
Schwartz , who was really beside himself with anxiety ,
施瓦茨 , WHO 曾是 真的 旁 他自己 和 焦虑 ,
施瓦茨当时焦虑得几乎崩溃。

[traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'soʊl] [mæm][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['æbsəns] ,
tried hard to console Mam and Dorothy during the Guv'nor's absence ,
尝试 难的 到 安慰 妈妈 和 多萝西 期间 这 - 缺席 ,
总督不在的时候, 我努力安慰妈妈和多萝西。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
though he personally was in a fine pickle which they knew nothing of .
尽管 他 亲自 曾是 在 一个 美好的 泡菜 哪个 他们 知道 没有什么 的 .
虽然他本人陷入了他们一无所知的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [mɪŋki] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,
He was afraid Minkie had been attacked ,
他 曾是 害怕的 貂皮 有 到过 遭到攻击 ,
他担心敏琪遭到了袭击。

['ɪːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuː] - ['dʒuː][ɔːr][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
either on account of the ju - ju or the money he had given her ,
任何一个 在 帐户 的 这 朱 - 朱 或者 这 钱 他 有 给定 她 ,
或许是因为巫术, 或许是因为他给她的钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɪmplɪ] [dɜ:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
but he simply dared not say anything about his suspicions .
但 他 简单地 敢于 不是 说 任何事物 关于 他的 怀疑 .

但他根本不敢把自己的怀疑说出口。

[æɪt; ət][læst] , [ˈæftər][æɪn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvnər] [rɪ'tɜ:rnd] .
At last , after an hour that had a thousand minutes , the Guv'nor returned .
在 最后的 , 后 一个 小时 那 有 一个 千 分钟 , 这 州长 返回 .

终于，在漫长的一小时之后，总督回来了。

[mæm] [sɔ:] [baɪ][hɜ:r; həɪ][fɜ:rst] [glæns] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæd] [nu:z] .
Mam saw by her first glance at his face that he brought bad news .
妈妈 锯 经过 她 第一的 瞥一眼 在 他的 脸 那 他 带来 坏的 消息 .

妈妈第一眼看到他的脸就知道他带来了坏消息。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ænd] [ˈfeɪntɪd] [kli:n] [ə'wei] .
She gave a deep sigh , and fainted clean away .
她 给予 一个 深的 叹 , 和 昏厥 干净的 离开 .

她深深叹了口气，随即昏了过去。

[aɪ] [hɜ:rd] [bɔ:b] [ˈtelɪŋ] [dæɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
I heard Bob telling Dan something outside ,
我 听到 鲍勃 讲述 担 某物 外部 ,

我听到鲍勃在外面跟丹说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvnər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃwa:ts] ,
but I was forced to listen to what the Guv'nor was saying to Schwartz ,
但 我 曾是 强制 到 听 到 什么 这 州长 曾是 说 到 施瓦茨 ,

但我被迫听着总督对施瓦茨说的话。

[waɪl] [ˈdɔ:reθi] [ænd; ænd] [ɪˈvændʒɪli:n] [ænd; ænd] [ˈkʊki] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [mæm] .
while Dorothy and Evangeline and Cookie were trying to revive Mam .
尽管 多萝西 和 伊万杰琳 和 曲奇饼 是 尝试 到 复活 妈妈 .

当多萝西、伊万杰琳和库奇正在努力救活妈妈的时候。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [aɪ] [fɪr] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ **It's a bad business , I fear ,** ” **he whispered** ,
” 它是 一个 坏的 商业 , 我 害怕 , ” 他 低声说道 ,

“恐怕这是一笔糟糕的生意，”他低声说道。

[,[pi: 'dʒi:]] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] .
holding on to the back of a chair like a man who thinks he may fall .
保持 在 到 这 后退 的 一个 椅子 喜欢 一个 男人 WHO 思考 他 可能 落下 .

他紧紧抓住椅背，就像担心自己会摔倒一样。

“ [aɪ] [met] ['stæənəp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænər] ,
“ **I met Stanhope and his uncle at the Manor** ,
” 我 遇见 斯坦霍普 和 他的 叔叔 在 这 庄园 ,

“我在庄园里遇到了斯坦霍普和他的叔叔，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][ˈoʊldər] ['stæənəp] [wʌz; wəz] [ə'ɡæst] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈerənd] .
and even the older Stanhope was aghast when I told him my errand .
和 甚至 这 老 斯坦霍普 曾是 惊愕 什么时候 我 讲述 他 我的 差事 .

甚至连年长的斯坦霍普听到我的来意都感到震惊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
It was the first they had heard of Minkie's disappearance ,
它 曾是 这 第一的 他们 有 听到 的 - 消失 ,

这是他们第一次听说明基失踪的消息。

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz] [naʊ] [prəʊ'kjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['evri] ['ni:groʊ][ɪn] [deɪ] [end] . “
and Jack is now procuring the arrest of every negro in Dale End .”
和 杰克 是 现在 采购 这 逮捕 的 每一个 黑人 在 戴尔 结尾 : “
杰克现在正下令逮捕戴尔恩德的每一个黑人。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bɜ:rn][ðem; ðəm][ə'laɪv] , ” [brook] [ɪn] [[wɑ:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] ,
“ I would like to burn them alive , ” broke in Schwartz , and he meant it ,
“ 我 会 喜欢 到 烧伤 他们 活 , ” 打破 在 施瓦茨 , 和 他 意思是 它 ,
“我想把他们活活烧死,”施瓦茨突然说道, 而且他是认真的。

[tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .
too , for he was on the rack .
也 , 为了 他 曾是 在 这 架子 :

因为他当时正被绑在刑架上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][ould][mæn] ['hɔ:rsli] .
“ But that is not all , ” went on the Old Man hoarsely .
“ 但 那 是 不是 全部 , ” 去 在 这 老的 男人 沙哑地 :

“但这还不是全部,”老人沙哑地继续说道。

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['devəlz] [læst] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət]
“ My poor little girl was seen talking to one of these devils last evening , at
“ 我的 贫穷的 小的 女孩 曾是 已见 说 到 一 的 这些 魔鬼 最后的 晚上 , 在
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

“昨晚黄昏时分, 有人看到我可怜的小女儿在和其中一个魔鬼说话。”

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
at the further end of the green .
在 这 更远 结尾 的 这 绿色的 :

在果岭的远端。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['oʊpən] , [[i:; ji] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd]
And to - day , the moment the Bank was open , she changed a fifty - pound
和 到 - 天 , 这 片刻 这 银行 曾是 打开 , 她 已更改 一个 五十 - 磅
[noʊt] .
note .
笔记 :

今天, 银行一开门, 她就去换了一张五十英镑的钞票。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There can be no doubt about it .
那里 能 是 不 怀疑 关于 它 :

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['mæniɪdʒər] [hɪm'self] [toʊld][em 'i:] .
The manager himself told me .
这 经理 他自己 讲述 我 :

经理亲口告诉我的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][maɪn] .
Of course , he thought the money was mine .
的 课程 , 他 想法 这 钱 曾是 矿 :

他当然以为那笔钱是我的。

[gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪!

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?
what does it all mean , and what has become of her ?
什么 做 它 全部 意思是 , 和 什么 有 变得 的 她 ?

这一切意味着什么？她后来怎么样了？

" [wɔ:ts] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Schwartz sat down , and bent his head .**
" 施瓦茨 卫星 向下 , 和 弯曲 他的 头 .

施瓦茨坐了下来，低下了头。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
He gave it up .
他 给予 它 向上 .

他放弃了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
He didn't know what to do .
他 没有 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

['ni:ðər] [dɪd] [aɪ] . [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [plæn] , [bʌt; bət] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
Neither did I . I was acquainted with Minkie's plan , but , so far as I could
两者都不 做过 我 . 我 曾是 熟人 和 - 计划 , 但 , 所以 远的 作为 我 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

我也不知道。我了解明基的计划，但是，就我所见，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
it had nothing
它 有 没有什么

它什么也没有

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
in it which was likely to keep her away from home .
在 它 哪个 曾是 可能 到 保持 她 离开 从 家 .

其中一件很可能会让她远离家乡的事情。

[noʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)] [ɪn] [deɪl] [end] [kɔ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ['krɪsməs] .
No wonder people in Dale End called that a Black Christmas .
不 想知道 人们 在 戴尔 结尾 称为 那 一个 黑色的 圣诞节 .

难怪戴尔恩德的人们称那年为“黑色圣诞节”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [faɪəri] [wʌn] ['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lðər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃeɪd]
It was nearly being a fiery one also , because others in the village shared
它 曾是 几乎 存在 一个 火热 一 还 , 因为 其他的 在 这 村庄 共享
[ʃwɑ:rtsɪz] [aɪ'di:ə] ,
Schwartz's idea ,
施瓦茨的 主意 ,

这件事差点也演变成一场激烈的争论，因为村里其他人也和施瓦茨的想法一样。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [daʊn]
and it was actually proposed that the police - station should be burnt down
和 它 曾是 实际上 建议的 那 这 警察 - 车站 应该 是 烧焦的 向下

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['rəʊstɪd] [ɪn'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and the negroes roasted inside it .
和 这 黑人 烤 里面 它 .

甚至有人提议烧毁警察局，把里面的黑人活活烤死。

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb] [əˈbaʊt] [ˈskrætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] ?
Isn't there a proverb about scratching a Russian and finding a Tartar ?
不是 那里 一个 谚语 关于 抓挠 一个 俄语 和 寻找 一个 鞑靼 ?
是不是有句谚语说，挠挠俄罗斯人，结果发现是个鞑靼人？

[wel] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Well , to my thinking ,
出色地 , 到 我的 思维 ,
依我之见，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈsɜ:ri] [ænd; ənd][ˌæləˈbæmə] [wen]
you will not find such a world of difference between Surrey and Alabama when
你 将要 不是 寻找 这样的 一个 世界 的 不同之处 之间 萨里 和 阿拉巴马州 什么时候
[ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] .
a black man is suspected of doing away with a white girl .
一个 黑色的 男人 是 怀疑 的 正在做 离开 和 一个 白色的 女孩 .
当一名黑人男子被怀疑杀害一名白人女子时，萨里和阿拉巴马之间的情况并不会截然不同。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪŋki] , [tu:] !
And our Minkie , too !
和 我们的 貂皮 , 也 !
还有我们的 Minkie！

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪm][ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʌŋz] .
Oh , look here , I'm off into the Latin tongues .
哦 , 看 这里 , 我是 离开 进入 这 拉丁 舌头 .
哦，瞧，我又开始说拉丁语了。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [pjʊr] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] .
I can't express my feelings in pure Anglo - Saxon .
我 不能 表达 我的 情怀 在 纯的 盎格鲁 - 撒克逊 .
我无法用纯正的盎格鲁-撒克逊语表达我的感受。

[ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][tɑ:r] ; [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfeðəz] !
Give me a torch and a bucket of tar ; I'll find the feathers !
给 我 一个 火炬 和 一个 桶 的 焦油 ; 患病的 寻找 这 羽毛 !
给我一支火把和一桶焦油；我一定能找到羽毛！

- !
Saperlotte !
- !
Saperlotte！

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [dʒoˈvanni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ?
What was it Giovanni used to say ?
什么 曾是 它 乔瓦尼 用过的 到 说 ?
乔瓦尼以前常说的是什么来着？

[ˌpi: ˈdʒi:] - - -]
[**Pg 141 - 143**]
[页 - - -]
[第141-143页]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ts]
THE UNDOING OF SCHWARTZ
这 撤销 的 施瓦茨
施瓦茨的毁灭

[təʊld][baɪ] [mɪŋki]

Told by Minkie

讲述 经过 貂皮

由明基讲述

[aɪ]

I

我

我

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

SUPPOSE it was very wrong of me to leave home without warning .

认为 它 曾是 非常 错误的 的 我 到 离开 家 没有 警告 .

假设我不告而别是非常错误的。

[mæm] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:][fɪ; fɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]

Mam says that if I had told her what I meant to do she would have been

妈妈 说道 那 如果 我 有 讲述 她 什么 我 意思是 到 做 她 会 有 到过

[spɜd] [ɔ:l][æŋ'zaɪəti] .

spared all anxiety .

幸存 全部 焦虑 .

妈妈说，如果我当初告诉她我的计划，她就不会那么焦虑了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mæm] [mi:nz] [ðæt] [naʊ] ;

Of course , Mam means that now ;

的 课程 , 妈妈 方法 那 现在 ;

当然，妈妈现在的意思就是这样；

[maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ɪm'pre(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

my own private impression is that all sorts of objections might have occurred to

我的 自己的 私人的 印象 是 那 全部 排序 的 反对意见 可能 有 发生 到

[hɜ:r; hər] [ðen] ;

her then ;

她 然后 ;

我个人的印象是，当时她可能想到了各种各样的反对意见；

[ænd; ənd] ['eni] [ɪntə'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][plæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʌp'set] [θɪŋz] [ɔ:ltə'geðər] .

and any interference with my plan might have upset things altogether .

和 任何 干涉 和 我的 计划 可能 有 沮丧的 事物 共 .

任何对我的计划的干扰都可能彻底打乱事情的进程。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,

However , if I tell the story in my own way ,

然而 , 如果 我 告诉 这 故事 在 我的 自己的 方式 ,

但是，如果我用自己方式讲述这个故事，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

you will see I had several good reasons for acting as I did .

你 将要 看 我 有 一些 好的 原因 为了 表演 作为 我 做过 .

你会发现我当时的行为有几个充分的理由。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['kɑ:pi] - [bʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] - [laɪn] :

One of my copy - books had a head - line :

一 的 我的 复制 - 图书 有 一个 头 - 线 :

我的一本练习本上有一行标题：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [jet] [tru:] ['æksɪəm] [ðæt] [ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] ,

" It is a dangerous yet true axiom that the end justifies the means ,

" 它 是 一个 危险的 然而 真的 公理 那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 ,

“目的可以为手段辩护”这一公理虽然危险却也真实存在。

” [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʌndər'stɒd] [ðæt] ['sentəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [haʊ] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l]
“ **and I never understood that sentence until I read in a paper how a clever little**
” 和 我 绝不 理解 那 句子 直到 我 读 在 一个 纸 如何 一个 聪明的 小的
[bɔɪ] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
boy had extinguished a fire in a bedroom by pulling a plug out of the
男生 有 熄灭 一个 火 在 一个 卧室 经过 拉 一个 插头 出去 的 这
['sɪstərn] [ɪn]
cistern in
水箱 在

我一直不明白这句话的意思，直到我在报纸上读到一篇关于一个聪明的小男孩通过拔掉水箱塞子扑灭卧室火灾的文章。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[æn; ən]['ætɪk] [ˌoʊvər'hed] .
an attic overhead .
一个 阁楼 开销 .

楼上是阁楼。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ]['faɪər] , [ðæt] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [spæŋkt] .
Had there been no fire , that clever little boy would have got spanked .
有 那里 到过 不 火 , 那 聪明的 小的 男生 会 有 得到 被打屁股 .

如果没有火灾，那个聪明的小男孩就会挨打了。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
And there was no time to be lost .
和 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

['sev(ə)n] ['paʊərf(ə)l] ['ni:grəʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [deɪl] [end][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
Seven powerful negroes had not come to Dale End for amusement .
七 强大的 黑人 有 不是 来 到 戴尔 结尾 为了 娱乐 .

七位身强力壮的黑人来到戴尔恩德并非为了寻欢作乐。

[ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] .
They meant mischief .
他们 意思是 恶作剧 .

他们意在捣乱。

[wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r][bedz] ,
Without going so far as killing us all in our beds ,
没有 去 所以 远的 作为 杀 我们 全部 在 我们的 床 ,

虽然他们没有真的把我们都杀在床上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][held][ju: 'es][ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]
they could easily have attacked the house and held us up , as they say in
他们 可以 容易地 有 遭到攻击 这 房子 和 握住 我们 向上 , 作为 他们 说 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

他们本可以轻易地袭击房子，把我们困住，就像美国人常说的那样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:][wʌz; wəz] [faʊnd] .
until the ju - ju was found .
直到 这 朱 - 朱 曾是 成立 .

直到找到那件巫术道具为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ；

They **were** **not** **afraid** **of** **the** **law** ；
他们 是 不是 害怕的 的 这 法律 ；

他们并不惧怕法律；

[sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ][gɑːt] [klɪr]

six **of** **them** **were** **ready** **to** **go** **to** **prison** **provided** **the** **seventh** **got** **clear**
六 的 他们 是 准备好 到 去 到 监狱 假如 这 第七 得到 清除

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [gɑːd] .

away **with** **their** **funny** **little** **god** .
离开 和 他们的 有趣的 小的 上帝 .

他们六个人都做好了入狱的准备，只要第七个人能带着他们那滑稽的小神逃脱就行。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [mæm][hæv; həv] [θɔːt] [ðen] ？

And **what** **would** **Mam** **have** **thought** **then** ？
和 什么 会 妈妈 有 想法 然后 ？

那妈妈当时会怎么想呢？

[ænd; ænd] [ɪˈvændʒiliːn] ？

And **Evangeline** ？
和 伊万杰琳 ？

伊万杰琳呢？

[ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [ˈpɔːli] [hæv; həv] [sed] ？

And **what** **would** **Polly** **have** **said** ？
和 什么 会 波莉 有 说 ？

波莉会怎么说呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

明基(Minkie)

第6/7页

[ˈdʒɪm] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [meɪdz] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [ˈevriwɜr] [fɔ:r; fər]
Jim , too , was in league with our own maids to search everywhere for
吉姆 , 也 , 曾是 在 联盟 和 我们的 自己的 女佣 到 搜索 到处 为了
[ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] .
the ju - ju .
这 朱 - 朱 .

吉姆也和我们自己的女佣们勾结，到处寻找巫术道具。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [ɑ:d] [ðæt] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔ:təlz] ?
Isn't it odd that you can't trust your fellow - mortals ?
不是 它 奇怪的 那 你 不能 相信 你的 同伴 - 凡人 ?

难道你不觉得奇怪吗？你竟然无法信任你的同胞。

[dæn] , [ɔ:r][bɑ:b] , [ɔ:r][ˈteɪ.bɑ:t] [wʊd] [daɪ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] [sni:k] ;
Dan , or Bob , or Tib would die sooner than play the sneak ;
担 , 或者 鲍勃 , 或者 胫骨 会 死 很快 比 玩 这 潜行 ;

丹、鲍勃或蒂布宁愿死也不愿玩潜行游戏；

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [sɑ:rˈkæstɪk] [oʊld] [ˈpærət] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪki] ,
even that sarcastic old parrot would never betray the Gang , and little Rikki ,
甚至 那 讽刺的 老的 鹦鹉 会 绝不 背叛 这 帮派 , 和 小的 瑞奇 ,
即使是那只爱讽刺挖苦的老鹦鹉也绝不会背叛帮派，还有小瑞奇。

[ðəʊ] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnu:kʌmər] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .
though he is a newcomer , is with us tooth and nail .
尽管 他 是 一个 新人 , 是 和 我们 齿 和 指甲 .

虽然他是新来的，但他和我们站在一起非常忠诚。

[ˈenihaʊ] , [wʌt] [bɪˈtwi:n] [ˈwa:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [prɪns] [dʒɑ:n]
Anyhow , what between Schwartz and the servants inside , and Prince John
无论如何 , 什么 之间 施瓦茨 和 这 仆人 里面 , 和 王子 约翰
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪbzməŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and his tribesman outside ,
和 他的 部落成员 外部 ,

总之，施瓦茨和屋里的仆人之间，以及约翰王子和他的部下在外面之间，究竟发生了什么？

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu;; tə][ækt]
I made up my mind to act
我 制成 向上 我的 头脑 到 行为

我下定决心采取行动。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ə; eɪ][bɪt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
a bit sooner than I intended .
一个 少量 很快 比 我 故意的 .

比我预想的要早一些。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [egd] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ˈɔ:lsəʊ] .
Perhaps the ju - ju egged me on also .
也许 这 朱 - 朱 鸡蛋 我 在 还 .

或许巫术也怂恿了我。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['fetɪʃ] - ['wɜːrʃɪp] [ɑːr; ər] [brɪ'ɑːnd] [em 'iː] .
The mysteries of fetish - worship are beyond me .
这 谜团 的 恋物癖 - 崇拜 是 超过 我 .

恋物癖崇拜的奥秘我无法理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kept] ['dʒɪmz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən] [prɪns] .
Of course , I kept Jim's appointment with the African Prince .
的 课程 , 我 保留 吉姆的 预约 和 这 非洲 王子 .

当然，我还是陪同吉姆去见了那位非洲王子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn] ,
It was nearly dark when I crossed the green ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我 交叉 这 绿色的 ,

我穿过绿地时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['niːgrəʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['mænər] [geɪt] .
and there were four negroes standing in the road near the Manor gate .
和 那里 是 四 黑人 常设 在 这 路 靠近 这 庄园 门 .

有四个黑人站在庄园大门附近的路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ,
They were all much of a size ,
他们 是 全部 很多 的 一个 尺寸 ,

它们个头都差不多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
and I thought I should not be able to recognize the man who came to

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our house .
我们的 房子 .

我当时觉得我不应该能认出来到我家的那个人。

[bʌt; bət][aɪ] ['spɔːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
But I spotted him at once .
但 我 斑 他 在 一次 .

但我一眼就认出了他。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [bɔːrɪn][ə; eɪ]['ruːlər] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌn] .
There must be something in being born a ruler , even a savage one .
那里 必须 是 某物 在 存在 出生 一个 统治者 , 甚至 一个 野蛮的 一 .

生来就是统治者，哪怕是残暴的统治者，也一定有其特殊之处。

[prɪns] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
Prince John was quite different to the others in his manners and appearance .
王子 约翰 曾是 相当 不同的 到 这 其他的 在 他的 礼仪 和 外貌 .

约翰王子在举止和外貌上都与其他王子截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [hiː; hi] [wɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [kloʊðz] .
I was sorry he wore English clothes .
我 曾是 对不起 他 穿着 英语 衣服 .

我很遗憾他穿了英式服装。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈstɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈfeðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It would have been fine if he were stalking about in feathers and a
它 会 有 到过 美好的如果 他 是 跟踪 关于 在 羽毛 和 一个
[ˈlepərd] [skɪn] ,
leopard skin ,
豹 皮肤 ,

如果他穿着羽毛和豹皮四处游荡，那就没问题了。

[ðʊʊ] [aɪ][ɪk'spekt] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] .
though I expect , poor fellow , he would have caught his death of cold .
尽管 我 预计 , 贫穷的 同伴 , 他 会 有 捕捉 他的 死亡 的 寒冷的 .

不过我估计，可怜的家伙，他很可能会着凉而死。

[ðə; ði] [fɔ:r] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] " [hə'loʊ] !
The four paid no heed to me until I stopped and said “ Hello !
这 四 有薪酬的 不 注意 到 我 直到 我 停止 和 说 “ 你好 !

直到我停下来“你好！”，那四个人才注意到我。

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [prɪns] [dʒɑ:n] [sed] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ That made them look at me , and Prince John said : “ Have you a
“ 那 制成 他们 看 在 我 , 和 王子 约翰 说 : “ 有 你 一个
[ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
message for me ?
信息 为了 我 ?

“这让他们都看向我，约翰王子说：‘你有什么话要对我说吗？’

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ He thought I was some girl from the village ,
“ 他 想法 我 曾是 一些 女孩 从 这 村庄 ,

他以为我是村里来的某个女孩，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkwɪkli] [pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
but I quickly put him right on that point .
但 我 迅速地 放 他 正确的 在 那 观点 .

但我很快就纠正了他这一点。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] .
“ Yes , “ I answered .
“ 是的 , “ 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [kʌm] [hɪr] .
“ Come here .
“ 来 这里 .

“过来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'ləʊn] .
I wish to speak to you alone .
我 希望 到 说话 到 你 独自的 .

我想单独和你谈谈。

" [ðen] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:] ,
“ Then he knew me ,
“ 然后 他 知道 我 ,

“那时他就认识我了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][dæd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ɪn]
as he had heard me talking to Dad on our way from the station in
作为 他 有 听到 我 说 到 爸爸 在 我们的 方式 从 这 车站 在
[ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] .
the victoria .
这 维多利亚 。

因为他在维多利亚车站的路上听到了我和爸爸的谈话。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
He advanced a few steps .
他 先进的 一个 很少 步骤 。

他向前走了几步。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [groʊvnɜːz] [ˈdɒtɜːz] ?
” Oh , ” he said , ” one of Mr . Grosvenor's daughters ?
” 哦 , ” 他 说 , ” 一 的 先生 : 格罗夫纳 女儿们 ?
“哦,”他说,“是格罗夫纳先生的女儿之一吗?”

[aɪ] [rɪˈmembər] .
I remember .
我 记住 。

我记得。

[maɪ][ˈæŋk(ə)l][ɪz] [stɪl] [stɪf] [wer] [juː; jʊ][held][aɪ ˈtiː] .
My ankle is still stiff where you held it .
我的 踝 是 仍然 僵硬的 在哪里 你 握住 它 。

你按压的地方，我的脚踝现在还很僵硬。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strɔːŋ] [hændz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You must have strong hands , for a child .
你 必须 有 强的 双手 , 为了 一个 孩子 。

作为孩子，你的手必须很有力。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Now , what can I do for you ?
现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

现在，我能为您做些什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [siːk] ?
Have you brought me what I seek ?
有 你 带来 我 什么 我 寻找 ?

你给我带来了我想要的东西吗？

“ [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
” He spoke as if he were a king ,
” 他 辐 作为 如果 他 是 一个 国王 ,

他说话的口气就像个国王，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [drɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l][em] . [piː] . [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənz] [ə; eɪ]
not a bit like the affected drawl of our local M . P . when he opens a
不是 一个 少量 喜欢 这 做作的 拖长音 的 我们的 当地的 M : P : 什么时候 他 打开 一个
[bəˈzɑːr] ,
bazaar ,
市场 ,

一点也不像我们当地议员在集市开幕时那种做作的拖腔。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] , [soʊ][aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈræðər] [ɔːf] -
but it was necessary that I should make him jump , so I replied , rather off -
但 它 曾是 必要的 那 我 应该 制作 他 跳 , 所以 我 回复 , 相当 离开 -
[ˈhændɪdli] :
handedly :
轻而易举 。

但我必须让他吓一跳，所以我漫不经心地回答道：

“ [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [drɪ'pendz] [ɑ: n] [ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] ['wɪ lɪ ŋ] [tu:; tə] [peɪ] .
“ **It all depends on the price you are willing to pay** .
“ 它 全部 取决于 在 这 价格 你 是 愿意的 到 支付 :
“这完全取决于你愿意付出什么代价。”

“ [ðæt] [fetʃt] [hɪ m; ɪ m] [laɪ k] [ə; eɪ] [ʃɑ: t] .
“ **That fetched him like a shot** .
“ 那 已获取 他 喜欢 一个 射击 :
“那一下就像子弹一样把他带了回来。”

[hi:; hi] [keɪ m] [kwaɪ t] [kloʊ z] [ænd; ə nd] [lʊ kt] [daʊ n] [æt; ə t] [,em 'i:] ['i: gər li] .
He came quite close and looked down at me eagerly .
他 来了 相当 关闭 和 看起来 向下 在 我 急切地 :
他走得很近，急切地低头看着我。

[aɪ] [kʊ d; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪ ts] [ʌ v; ə v] [hɪ z; ɪ z] [aɪ z] , [ænd; ə nd] [ðeɪ] [rɪ 'maɪ ndɪ d] [,em 'i:] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] ['pɑ: li wɑ: g]
I could see the whites of his eyes , and they reminded me of a pollywog
我 可以 看 这 白人 的 他的 眼睛 , 和 他们 提醒 我 的 一个 蝌蚪
,
,
,
我能看到他的眼白，让我想起了蝌蚪。

[bʌ t; bət] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [streɪ t] [feɪ s] .
but I kept a straight face .
但 我 保留 一个 直的 脸 :
但我面不改色。

“ [du: :] [ju:; jʊ] [mi: n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæ v; hə v] [faʊ nd] [ə; eɪ] [bɪ t] [ʌ v; ə v] [ka: v d] ['aɪ vəri] ,
“ **Do you mean to say you have found a bit of carved ivory** ,
“ 做 你 意思是 到 说 你 有 成立 一个 少量 的 雕刻 象牙 ,
“你是说你找到了一块雕刻过的象牙吗？ ”

[wɪ ð; wɪ θ] [ə; eɪ] ['mʌ ŋ ki: z] [hed] [ænd; ə nd] [ə; eɪ] ['lɪ t(ə) l] ['bi: dɪ d] [skɜ: rt] ?
with a monkey's head and a little beaded skirt ?
和 一个 猴子的 头 和 一个 小的 串珠 裙子 ?
戴着猴头套，穿着缀满珠子的小裙子？

[ɪ f] [soʊ] , [gɜ: r l] , [gɪ v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [,em 'i:] ,
If so , girl , give it to me ,
如果 所以 , 女孩 , 给 它 到 我 ,
如果真是这样，姑娘，就给我吧。

[ænd; ə nd] [aɪ] [wɪ l] [rɪ 'wɔ: rd] [ju:; jʊ] [wɪ ð; wɪ θ] [ə; eɪ] ['hænd fʊ l] [ʌ v; ə v] [goʊ ld] , “ [hi:; hi] [kraɪ d] .
and I will reward you with a handful of gold , ” he cried .
和 我 将要 报酬 你 和 一个 少数 的 金子 , “ 他 哭 :
“我会给你一把金子作为奖励，”他喊道。

“ [aɪ] [hæ v; hə v] [nɑ: t] [gɑ: t] [jʊ r; jər] ['dʒu:] - ['dʒu:] [ɪ n] [maɪ] [pə 'zeʃ n] [æt; ə t] [ðɪ s] ['moʊ mə nt] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **I have not got your ju - ju in my possession at this moment , ” I said** ,
“ 我 有 不是 得到 你的 朱 - 朱 在 我的 拥有 在 这 片刻 , “ 我 说 ,
['spi: kɪ ŋ] ['sləʊ li] ,
speaking slowly ,
请讲 缓慢地 ,
“我现在还没有你的巫术道具，”我缓缓说道。

[ænd; ɐnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈtɛntli] [æz; əz][dæn] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:roʊ]

and watching him as intently as Dan watches the mouth of a burrow
和 观看 他 作为 专注地 作为 担 手表 这 嘴 的 一个 洞穴

[wen] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈræbəts] [ˈskwi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪt] .

when he hears the rabbits squeaking at the sight of a ferret .
什么时候 他 听到 这 兔子 吱吱作响 在 这 视线 的 一个 雪貂 .

他全神贯注地看着他，就像丹听到兔子看到雪貂时发出吱吱声，就盯着洞口一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈferli] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɑ:n][tɜ:rmz] . ”

“ But I am fairly certain I can lay my hand on it , on terms . ”
“ 但 我 是 相当 肯定 我 能 躺 我的 手 在 它 , 在 条款 . ”

“但我相当肯定，只要条件允许，我就能得到它。”

“ [tɜ:rmz] !

“ Terms !
“ 条款 !

“条款!

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk] !

Anything you ask !
任何事物 你 问 !

任何要求都可以!

[wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [praɪs] ?

What is your price ?
什么 是 你的 价格 ?

你的价格是多少?

[teɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] — “

Take me with you now — “
拿 我 和 你 现在 — ”

带我一起走吧——”

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] , [ˈprɪns] [dʒɑ:n] , “ [sed] [aɪ] ,

“ Not so fast , Prince John , “ said I ,
“ 不是 所以 快速地 , 王子 约翰 , “ 说 我 ,

“别那么快，约翰王子，”我说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ][ˈni:groʊ] [dʌz] [lʊk] [ˈræðər] [ˈhɔ:ɾɪd] [wen] [ju:; jʊ]

drawing away a foot or so — because a negro does look rather horrid when you
绘画 离开 一个 脚 或者 所以 — 因为 一个 黑人 做 看 相当 可怕的 什么时候 你

[ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

are too near him ,
是 也 靠近 他 ,

往后退一英尺左右——因为当你离黑人太近时，他看起来确实很可怕。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈʃoʊɪŋ] [ænrɪˈmeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

although he may only be showing animation , which , in his case ,
虽然 他 可能 仅有的 是 显示 动画片 , 哪个 , 在 他的 案件 ,

虽然他可能只是在展示动画，就他而言，

[mi:nz] [ti:θ] — “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈhɜ:ri] .

means teeth — “ there is nothing to be gained by hurry .
方法 牙齿 — “ 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 匆忙 .

意思是牙齿——“急于求成没有任何好处。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][jɔ:; jər][ˈdʒu: - ˈdʒu:][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:][tu:; tə] -

You can't have your ju - ju to - night , but you may have it to -
你 不能 有 你的 朱 - 朱 到 - 夜晚 , 但 你 可能 有 它 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [naɪt] ,

morrow night ,
明天 夜晚 ,

你今晚没法得到你的幸运符，但你明天晚上或许可以。

[prəˈvaɪdɪd][ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪɡˈzæktli][hæf][ðə; ði][sʌm; səm][ˌjuː; jʊ] [ˈɔːfəd]
provided you are willing to pay my father exactly half the sum you offered
假如 你 是 愿意的 到 支付 我的 父亲 确切地 一半 这 和 你 提供
[ˈmɪstər] . [ˈwaːts] .
Mr . Schwartz .
先生 . 施瓦茨 .

前提是您愿意支付给我父亲的金额正好是您向施瓦茨先生提供的金额的一半。

" [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfæstər] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt] .
" **My heart beat a trifle faster when the words were out .**
" 我的 心 打 一个 琐事 快点 什么时候 这 字 是 出去 .

“话一出口，我的心跳就加快了一拍。”

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
Jack did not mention the amount .
杰克 做过 不是 提到 这 数量 .

杰克没有提到金额。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ɔːr] [ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
It might have been a few hundred pounds , or several thousands .
它 可能 有 到过 一个 很少 百 磅 , 或者 一些 数千 .

可能是几百英镑，也可能是几千英镑。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli]
I imagined it was a tolerably
我 想象 它 曾是 一个 勉强可以接受

我原以为那会是相当不错的。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[laːrdʒ] [ˈfɪɡjər] ,
large figure ,
大的 数字 ,

大人物，

[ɔːr] [ˈwaːts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][hænd][emˈiː] [ˈfɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or Schwartz would not have been so ready to hand me fifty pounds for the
或者 施瓦茨 会 不是 有 到过 所以 准备好 到 手 我 五十 磅 为了 这
[mɪr] [ɪkˈspensɪz] .
mere expenses .
仅仅 开支 .

否则施瓦茨不会那么轻易地给我五十英镑作为开销。

[prɪns] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Prince John did not hesitate a second .
王子 约翰 做过 不是 犹豫 一个 第二 .

约翰王子没有丝毫犹豫。

" [aɪ] [əˈɡriː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **I agree , " he cried ,**
" 我 同意 , " 他 哭 ,

“我同意，”他喊道。

" [jet] [ˈʊrli] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [hæz; həz][nɑːt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" **yet surely Mr . Grosvenor has not sent you to arrange such an important**
" 然而 一定 先生 . 格罗夫纳 有 不是 发送 你 到 安排 这样的 一个 重要的
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] !
matter with me !
事情 和 我 !

“然而，格罗夫纳先生肯定不会派你来和我商讨如此重要的事情吧！”

” [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈbi:tl] ,
” He might have been his own ju - ju addressing a black - beetle ,
” 他 可能 有 到过 他的 自己的 朱 - 朱 解决 一个 黑色的 - 甲虫 ,
“他可能是在用自己的巫术对付一只黑甲虫,

[ɔ:r] [b:rd] [ˈkɪtʃənər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [bʌdʒ] [əˈnʌðər] [ɪnt] .
or Lord Kitchener talking to a tin soldier , but I didn't budge another inch .
或者 主 基奇纳 说 到 一个 锡 士兵 , 但 我 没有 预算 其他 英寸 .
或者说, 基钦纳勋爵在跟一个锡兵说话, 但我一动不动。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪs] .
What I wanted to know was the price .
什么 我 通缉 到 知道 曾是 这 价格 .
我想知道的是价格。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [əˈgen] .
So I made him jump again .
所以 我 制成 他 跳 再次 .
于是我又让他跳了一次。

” [ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbʌt] [aɪ ˈti:] , ” [aɪ] [sed] .
” Mr . Grosvenor knows nothing whatever about it , ” I said .
” 先生 . 格罗夫纳 知道 没有什么 任何 关于 它 , ” 我 说 .
“格罗夫纳先生对此一无所知,”我说。

” [ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
” This affair is absolutely between you and me ,
” 这 事务 是 绝对地 之间 你 和 我 ,
“这件事完全是你我之间的事。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] -
and must remain so until you bring the money to our house to -
和 必须 保持 所以 直到 你 带来 这 钱 到 我们的 房子 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vɪŋ] . ”
morrow evening . ”
明天 晚上 . ”
“必须保持这种状态, 直到你明天晚上把钱送到我家为止。”

” [du:][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][ɪz][ɪn][jɔr; jər][hændz] ,
” Do I understand that the ju - ju is in your hands ,
” 做 我 理解 那 这 朱 - 朱 是 在 你的 双手 ,
“我理解的是, 巫术掌握在你手中吗? ”

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,
that no one else is aware of the fact ,
那 不 一 别的 是 意识到的 的 这 事实 ,
其他人对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][əˈloʊn][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌrestəˈreɪʃn] ?
and that you alone are in treaty with me for its restoration ?
和 那 你 独自的 是 在 条约 和 我 为了 它是 恢复 ?
只有你与我签订了恢复它的条约?

” [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” I caught the change in his voice .
” 我 捕捉 这 改变 在 他的 嗓音 .
我察觉到 he 语气的变化。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv]
If I hadn't a well - trained ear I could never distinguish the various shades of
如果 我 之前没有 一个 出色地 - 受过训练 耳朵 我 可以 绝不 区分 这 各种各样的 色调 的
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
meaning in the speech of other members of the Gang ,
意义 在 这 演讲 的 其他 成员 的 这 帮派 ,
如果没有一双训练有素的耳朵, 我永远无法分辨帮派其他成员言语中各种细微的含义差别。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
because
因为

因为

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðeɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt][juːz] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
they really don't use words , you know ,
他们 真的 不 使用 字 , 你 知道 ,
他们真的不用语言, 你知道吗?

[bʌt; bət][dʒʌst] [saʊndz] [wɪtʃ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
but just sounds which tell me what they want to say .
但 只是 声音 哪个 告诉 我 什么 他们 想 到 说 .
但只是一些声音告诉我他们想说什么。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
After all , that is talking , in a sense .
后 全部 , 那 是 说 , 在 一个 感觉 :
毕竟, 从某种意义上说, 那也是一种交流。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prɪns] - [ʃɪp] [fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrɪ] .
And his prince - ship forgot he was in Surrey .
和 他的 王子 - 船 忘了 他 曾是 在 萨里 :
他那王子的身份让他忘记了自己身在萨里郡。

[pərˈhæps] , [laɪk][em ˈiː] , [wen] [aɪ] [riːd] [æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bʊk] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [faːr] [əˈweɪ] ,
Perhaps , like me , when I read an exciting book , he fancied himself far away ,
也许 , 喜欢 我 , 什么时候 我 读 一个 激动人心 书 , 他 幻想 他自己 远的 离开 ,
或许, 他也像我一样, 读到精彩的书时, 会幻想自己身处远方。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvər] [ˈɡɜːɡəlz] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp][ɔːl][daːrk][wɪð; wɪθ] [triːz] ,
in a land where a big yellow river gurgles through a swamp all dark with trees ,
在 一个 土地 在哪里 一个 大的 黄色的 河 咕噜声 通过 一个 沼泽 全部 黑暗的 和 树木 ,
在一个黄色的大河潺潺流过树木茂密的幽暗沼泽的地方,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [blæk] [men][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi]
and a hundred thousand black men were ready to do anything he
和 一个 百 千 黑色的 男人 是 准备好 到 做 任何事物 他
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 :

十万黑人男子随时准备执行他下达的任何命令。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈwɔːznt] [blæk] .
Anyhow , I wasn't black .
无论如何 , 我 不是 黑色的 :

总之, 我不是黑人。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstɜ:tɪd] [ðə; ði][fækts] , ” [aɪ] [ˈænsə] [ˈku:lɪ] .
“ You have stated the facts , ” I answered coolly .
“ 你 有 声明 这 事实 , ” 我 回答 冷静地 .

“你陈述的是事实,”我冷静地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] [ˈderɪŋ] ?
“ But isn't it somewhat daring ?
“ 但 不是 它 有些 大胆 ?

但这难道不有点大胆吗？

[a:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈfreɪd] ?
Are you not afraid ?
是 你 不是 害怕的 ?

你不害怕吗？

[ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][wi:; wi][a:r; ər][bɪɡ] , [strɔ:ŋ] [ˈæfrɪkənz] .
You are a small English girl , and we are big , strong Africans .
你 是 一个 小的 英语 女孩 , 和 我们 是 大的 , 强的 非洲人 .

你是一个娇小的英国女孩,而我们是高大强壮的非洲人。

[ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] , [eɪ] ?
You are taking a great risk , eh ?
你 是 采取 一个 伟大的 风险 , 嗯 ?

你这是在冒很大的风险啊！

“ [əˈɡen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [maɪ] [ɡraʊnd] ,
“ Again he came nearer , but I stood my ground ,
“ 再次 他 来了 更近 , 但 我 站立 我的 地面 ,

他又一次逼近,但我纹丝不动。

[ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðæt] [maɪ] [neɪlz] [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][maɪ][hændz]
though he could not tell that my nails were digging into the palms of my hands
尽管 他 可以 不是 告诉 那 我的 指甲 是 挖掘 进入 这 棕榈树 的 我的 双手
.
:
.

但他却看不出来我的指甲正深深地掐进我的手掌里。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I am English , of course , though not so small , ” I said ,
“ 我 是 英语 , 的 课程 , 尽管 不是 所以 小的 , ” 我 说 ,

“我当然是英国人,虽然个子不算小,”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈwer] [ju:; jʊ][a:r; ər][æ; ən][ˈæfrɪkən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
“ and I am so perfectly well aware you are an African that I have
“ 和 我 是 所以 完美 出色地 意识到的 你 是 一个 非洲 那 我 有
[əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][tu:; tə] [ˈæʃɪz] [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [hoʊm] [æt; ət]
arranged for your ju - ju to be burnt to ashes unless I am home at
安排 为了 你的 朱 - 朱 到 是 烧焦的 到 灰烬 除非 我 是 家 在

[sɪks][əˈklɒk, əu-] .
six o'clock .
六 点钟 .

“而且我非常清楚你是非洲人,所以我已经安排人把你的巫术物品烧成灰烬,除非我六点钟到家。”

“ [[pi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 150]
“ [页 -]

“[第 150 页]

[pa:ˈblə:] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[æz; əz] [mædəmwə'zel] [ju:st] [tu:; tə] [fə'bid] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [ðoo] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [mi:nz] “ [baɪ] [blu:] !
as mademoiselle used to forbid me to say , though it only means “ By blue !
作为 小姐 用过的 到 禁止 我 到 说 , 尽管 它 仅有的 方法 ” 经过 蓝色的 !
正如小姐过去禁止我说的那样, 尽管它的意思只是“以蓝色之名! ”

” [hi:; hi] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [tu:n] [ˈmɑ:ti] [ɑ:rp] ,
” he altered his tune mighty sharp ,
” 他 已修改 他的 调 强大的 锋利的 ,
他突然改变了说法, 语气急促而尖锐。

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑ:p]
or it would be more correct to put it that he came back with a flop
或者 它 会 是 更多的 正确的 到 放 它 那 他 来了 后退 和 一个 失败
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌpər] [ni:'ʒer] [tu:; tə] [deɪl] [end] .
from the Upper Niger to Dale End .
从 这 上 尼日尔 到 戴尔 结尾 .
或者更准确地说, he 从上尼日尔河到戴尔河尽头的旅程以失败告终。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə]
” It is very extraordinary , “ he muttered , “ but I cannot bring myself to
” 它 是 非常 非凡的 , “ 他 低声说道 , “ 但 我 不能 带来 我 到
[dɪsbɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
disbelieve you .
怀疑 你 .
“这真是太不可思议了,”他喃喃自语道, “但我无法不相信你。”

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [sed] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]
Captain Stanhope said that if you were friendly to us , something might be
队长 斯坦霍普 说 那 如果 你 是 友好的 到 我们 , 某物 可能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
斯坦霍普船长说, 如果你们对我们友好一些, 或许会有办法。

[aɪ] [æk'sept] [jʊr; jər] [prə'pouz(ə)] .
I accept your proposal .
我 接受 你的 提议 .
我接受你的提议。

[hænd] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [aɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪl] [hænd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
Hand over my property and I , in return , will hand your father five thousand pounds
手 超过 我的 财产 和 我 , 在 返回 , 将要 手 你的 父亲 五 千 磅
.
:
.
把我的财产交出来, 作为回报, 我将给你父亲五千英镑。

” [ðer; ðər] !
” There !
” 那里 !
“那里!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] .
It was out .
它 曾是 出去 .
它出去了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [wen] [jʊː; jʊ] [weɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː; jər] [fɜːrst]
You know what it is like when you wade into the sea and take your first
你 知道 什么 它 是 喜欢 什么时候 你 涉水 进入 这 海 和 拿 你的 第一的
[ˈhedər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɜːrliŋ] [ˈbreɪkər] .
header through a curling breaker .
标题 通过 一个 冰壶 断路器 .

你知道当你涉水进入大海，第一次用头顶球穿过翻滚的浪花时是什么感觉吗？

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [felt] .
That is how I felt .
那 是 如何 我 毛毡 .

我当时就是这种感觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [bʌzd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ki:p] [kən'troʊl] ['oʊvər] [maɪ]
Something buzzed in my ears , but I was determined to keep control over my
某物 嗡嗡作响 在 我的 耳朵 , 但 我 曾是 决定 到 保持 控制 超过 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

耳朵里嗡嗡作响，但我决心控制住自己的声音。

“ [ɪn] [noʊts] ?
“ In notes ?
” 在 笔记 ?

“在笔记里？ ”

” [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I managed to say .
” 我 管理 到 说 .

我终于说出了这句话。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] [sʌt] [sʌmz] [ɪn] [ɡoʊld] .
One does not carry such sums in gold .
一 做 不是 携带 这样的 总和 在 金子 .

人们不会携带如此巨额的黄金。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪr] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [æz; əz] [jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,
I have the money here ; I was prepared , as you are aware ,
我 有 这 钱 这里 ; 我 曾是 准备 , 作为 你 是 意识到的 ,
[ˈmʌni] [hɪr] [wəz] [prɪ'perd] [æz; əz] [mʌt] .
钱我这里有；正如你所知，我早有准备。

[tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌt] .
to pay Mr . Schwartz twice as much .
到 支付 先生 . 施瓦茨 两次 作为 很多 .

付给施瓦茨先生两倍的钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɡærən'ti:] [hæv; həv] [aɪ] [ðæt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðə; ði] ['dʒuː] - ['dʒuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
But what guarantee have I that you will not sell the ju - ju to him for
但 什么 保证 有 我 那 你 将要 不是 卖 这 朱 - 朱 到 他 为了
[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ə'maʊnt] ?
a higher amount ?
一个 更高 数量 ?

但我如何保证你不会以更高的价格把巫术卖给他呢？

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 151]
” [页 -]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][aɪ][keɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][oʊn]
“ **You have my word , and the knowledge that I came to you of my own**
“ 你 有 我的 单词 , 和 这 知识 那 我 来了 到 你 的 我的 自己的
[friː] [wɪl] . ”
free will . ”
自由的 将要 . ”

“我向你保证，我是自愿来找你的。”

“ [jɔː; jər] [gruːm] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ? ”
“ **Your groom told you I would be here ? ”**
“ 你的 新郎 讲述 你 我 会 是 这里 ? ”

“你的新郎告诉你我会到场吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ **Well , I trust you .**
“ 出色地 , 我 相信 你 . ”

“嗯，我相信你。”

[wʌt] [taɪm] [[æ;l; əl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] ? ”
What time shall I come to your house ? ”
什么 时间 将 我 来 到 你的 房子 ? ”

我什么时候可以到你家？

“ [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] . ”
“ **At nine o'clock . ”**
“ 在 九 点钟 . ”

“九点钟。”

“ [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [trɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
“ **I warn you I am in no mood to be tricked in this matter .**
“ 我 警告 你 我 是 在 不 情绪 到 是 被骗了 在 这 事情 . ”

“我警告你，我没心情在这件事上被人欺骗。”

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [men][ðer; ðər] ?
You see those men there ?
你 看 那些 男人 那里 ?

你看到那边那些人了吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈniːgrəʊz] .
“ **and he glanced over his shoulder towards the other negroes .**
“ 和 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 向 这 其他 黑人 . ”

“然后他回头看了看其他黑人。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [feɪs] [deθ] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][geɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈɑːbdʒekt] . ”
“ **They will face death cheerfully to gain our common object . ”**
“ 他们 将要 脸 死亡 愉快地 到 获得 我们的 常见的 目的 . ”

“他们将欣然赴死，以实现我们的共同目标。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . ”
“ **You may rely on what I have said . ”**
“ 你 可能 依靠 在 什么 我 有 说 . ”

你可以相信我所说的话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [kwaɪt] [əˈmeɪzɪŋ] .
Yet it is amazing , quite amazing .
然而 它 是 惊人的 , 相当 惊人的 .

但这真是太神奇了，简直令人惊叹。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
" I thought so , too .
" 我 想法 所以 , 也 .

我也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But I wanted some information , and I had to hurry , as it was
但 我 通缉 一些 信息 , 和 我 有 到 匆忙 , 作为 它 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] .
growing late .
生长 晚的 .

但我需要一些信息，而且时间紧迫，我必须抓紧时间。

" [jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] - , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Your people are Kwantus , aren't they ?
" 你的 人们 是 - , 不是 他们 ?

“你们的人是宽图人，对吧？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪn] ? "
Have you ever heard of the Kwantu mine ? "
有 你 曾经 听到 的 这 - 矿 ? "

你听说过宽图矿吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
" Of course I have .
" 的 课程 我 有 .

“当然有。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
It is in my kingdom .
它 是 在 我的 王国 .

它在我的王国里。

[ˈʃwaːts] [oʊnz] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [θiːf] .
Schwartz owns it , the thief .
施瓦茨 拥有 它 , 这 贼 .

施瓦茨是它的主人，那个小偷。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“真是没想到！”

[aɪ][dɪd][gæsp][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðæt] .
I did gasp a bit at that .
我 做过 喘气 一个 少量 在 那 .

我当时确实倒吸了一口凉气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔː] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] .
" I was forced to say .
" 我 曾是 强制 到 说 .

“我是被迫说的。”

“ [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ?
“ Who should know better than I ?
“ WHO 应该 知道 更好的 比 我 ?

谁比我更清楚呢？

[aɪ ˈti:] [ɪz]
It is
它 是

这是

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði] [best] [maɪn] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] .
the best mine in West Africa .
这 最好的 矿 在 西方 非洲 :

西非最好的矿山。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] [ˈʊʊz] [ðæt] [ɪts][ˈvælju:] [ɪz] [əˈpri:ʃieɪtrd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
The price of the shares shows that its value is appreciated by others ,
这 价格 的 这 分享 演出 那 它是 价值 是 感谢 经过 其他的 ,
股票价格表明其价值得到了外界的认可。

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈkæna:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
though I cannot understand how so much is known in England about it ,
尽管 我 不能 理解 如何 所以 很多 是 已知 在 英格兰 关于 它 ,
虽然我无法理解为什么英国人对它了解得那么多,

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp] .
as it has hardly been opened up .
作为 它 有 几乎 到过 打开 向上 :
因为它几乎还没有被开放过。

[ʃwa:ts] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ˈsoʊli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [bæk]
Schwartz obtained the concession solely because we hoped he would give us back
施瓦茨 获得 这 让步 仅 因为 我们 希望 他 会 给 我们 后退
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] .
our ju - ju .
我们的 朱 - 朱 :

施瓦茨之所以能获得这项让步，完全是因为我们希望他能我们的魔力还给我们。

“ [jet] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [stɔ:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə]
“ Yet I had in my pocket a letter from some Stock Exchange people to
“ 然而 我 有 在 我的 口袋 一个 信 从 一些 库存 交换 人们 到
[ʃwa:ts] [hɪmˈself] ,
Schwartz himself ,
施瓦茨 他自己 ,

“然而，我的口袋里却装着一封证券交易所人士写给施瓦茨本人的信，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈoʊnər] !
telling him they could not ascertain the name of the real owner !
讲述 他 他们 可以 不是 探明 这 姓名 的 这 真实的 所有者 !
告诉他，他们无法确定真正的所有者是谁！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪki] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət] [ˈpɑ:li:z] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkeɪdʒ] .
That was the letter Rikki secured at Polly's bidding , and hid in his cage .
那 曾是 这 信 瑞奇 安全 在 波莉的 投标 , 和 隐藏 在 他的 笼 :

那是里基按照波莉的吩咐弄到的信，他把它藏在了自己的笼子里。

[ˈsʌmhəʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [[wɑ:ts] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][bæd][mæn] [prɪns] [dʒɑ:n] [meɪd]
it seemed to prove that Schwartz was really the bad man Prince John made
它 似乎 到 证明 那 施瓦茨 曾是 真的 这 坏的 男人 王子 约翰 制成
[hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
him out to be .
他 出去 到 是 .

这似乎证明了施瓦茨确实是约翰王子所描述的那种坏人。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [kwaɪt] [græsp][ðə; ði] ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
I did not quite grasp the meaning of it all ,
我 做过 不是 相当 抓牢 这 意义 的 它 全部 ,
我并没有完全理解这一切的含义。

[ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [dɪr] [oʊld][dæd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɪndld] ,
though I was sure that dear old Dad was being swindled ,
尽管 我 曾是 当然 那 亲爱的 老的 爸爸 曾是 存在 被骗 ,
虽然我确信我亲爱的老爸被骗了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] - [θri:] [paʊndz] [naɪnˈti:n] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ,
but with fifty - three pounds nineteen and sixpence in my pocket ,
但 和 五十 - 三 磅 十九 和 六便士 在 我的 口袋 ,
但我口袋里却有五十三英镑十九便士六便士，

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [peɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] ,
and five thousand pounds as good as paid to father ,
和 五 千 磅 作为 好的 作为 有薪酬的 到 父亲 ,
还有五千英镑相当于付给了父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ˈkɑ:pər] , [wer] [iˈvændʒili:n] [wəd] [laɪt] [ə; eɪ]
and the ju - ju safe in the scullery copper , where Evangeline would light a
和 这 朱 - 朱 安全的 在 这 洗碗间 铜 , 在哪里 伊万杰琳 会 光 一个
[ˈfaɪər][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
fire after supper ,
火 后 晚餐 ,
还有厨房铜锅里的巫术保险箱，伊万杰琳会在晚饭后在那里生火。

[aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [kwɪr] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [[wɑ:ts] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
it would be queer if I failed to bring Schwartz to reason .
它 会 是 酷儿 如果 我 失败的 到 带来 施瓦茨 到 原因 .
如果我无法让施瓦茨讲道理，那就太奇怪了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [hed] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Besides , I meant to secure the assistance of an older head than mine ,
除了 , 我 意思是 到 安全的 这 协助 的 一个 老 头 比 矿 ,
此外，我还打算找一位比我年长的领导帮忙。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ˈbɪznəs] [ˈræðər] [ˈbɑ:ðərd]
as this company business rather bothered
作为 这 公司 商业 相当 烦恼
这家公司的业务相当令人烦恼

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ʃʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ʌp][ɪn] “ [skwi:ziz] .
“ **me , and I was too young to be well up in “ squeezes .**
“ 我 , 和 我 曾是 也 年轻的 到 是 出色地向上 在 “ 挤压 .

我当时年纪太小，还不懂得如何“挤压”东西。

“ [maɪ] [nu:] [frend] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] [wen] [aɪ] [sed] “ [gʊd] [naɪt] .
“ **My new friend lifted his hat with a grand air when I said “ Good night .**
“ 我的 新的 朋友 抬起 他的 帽子 和 一个 盛大 空气什么时候 我 说 “ 好的 夜晚 .

当我说“晚安”时，我的新朋友昂首挺胸地摘下帽子。

“ [aɪ] [wɔ:kt] [ə'veɪ] ['kwaiətli] ,
“ **I walked away quietly ,**
“ 我 步行 离开 悄悄 ,

我默默地走开了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tʊ:k] [wen] [prɪns] [dʒɑ:n] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
and I heard such a hubbub of strange talk when Prince John rejoined his
和 我 听到 这样的 一个 尘嚣 的 奇怪的 讲话 什么时候 王子 约翰 重新加入 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

当约翰王子与他的同伴们重聚时，我听到了一阵嘈杂的奇怪谈话声。

[aɪ][met] [tu:] ['lðər] ['ni:grəuz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] .
I met two other negroes on the road across the green .
我 遇见 二 其他 黑人 在 这 路 穿过 这 绿色的 .

我在穿过绿地的路上遇到了另外两个黑人。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]
I fancied they were watching the turning to the railway station to make sure
我 幻想 他们 是 观看 这 转弯 到 这 铁路 车站 到 制作 当然
[ðæt] [ʃwa:ts] [dɪd][nɑ:t] [li:v] ['hɑ:li] [lɑ:dʒ] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
that Schwartz did not leave Holly Lodge without their knowledge .
那 施瓦茨 做过 不是 离开 冬青 小屋 没有 他们的 知识 .

我猜他们是在监视通往火车站的转弯处，以确保施瓦茨不会在他们不知情的情况下离开霍利洛奇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][rɪks] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At any rate , I determined to take no risks next morning ,
在 任何 速度 , 我 决定 到 拿 不 风险 下一个 早晨 ,

总之，我决定第二天早上不冒任何风险。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pra:bəb(ə)] [prɪns] [dʒɑ:n] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ʌv; əv]
as it was more than probable Prince John would tell his confederates of
作为 它 曾是 更多的 比 可能 王子 约翰 会 告诉 他的 南方邦联 的
[ðə; ði] [nu:] ['paʊər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:] .
the new power behind the ju - ju .
这 新的 力量 在后面 这 朱 - 朱 .

约翰王子很可能会将巫术背后的新势力告诉他的同盟者。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][maɪ] [lɒkt] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['aɪdl] ['veri] ['kɜ:fəli] .
That night , in my locked bedroom , I examined the little idol very carefully .
那 夜晚 , 在 我的 已锁定 卧室 , 我 检查 这 小的 偶像 非常 小心 .

那天晚上，我锁上卧室门，仔细地检查了这个小神像。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [kɑ:v d] ; [ðə; ði]['aɪvəri] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
It was roughly carved ; the ivory was yellow with age , and covered with
它 曾是 大致 雕刻 ; 这 象牙 曾是 黄色的 和 年龄 , 和 涵盖 和
['taɪni] [kræks] ,
tiny cracks ,
微小的 裂缝 ,

它雕刻得很粗糙；象牙因年代久远而泛黄，并且布满了细小的裂纹。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][net][ʌv; əv][faɪn] [her] .
which looked like a net of fine hair .

哪个 看起来 喜欢 一个 网 的 美好的 头发 .

看起来像一张由细毛组成的网。

[ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hemp] , [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [təˈgeðər] ,
The skirt was made of a sort of hemp , plaited together .

这 裙子 曾是 制成 的 一个 种类 的 麻 , 编织 一起 ,

裙子是用某种麻绳编织而成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌlərd] [biːd] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [nɑːt] .
with a small colored bead between each knot .

和 一个 小的 有色 珠子 之间 每个 结 .

每个结之间都系着一颗彩色小珠子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [striːp][ʌv; əv] [ˈbiːdɪd] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [læpt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
It was just a strip of beaded cloth , which lapped over at the joint ,

它 曾是 只是 一个 条 的 串珠 布 , 哪个 圈速 超过 在 这 联合的 ,

那只是一条缀满珠子的布条, 在接缝处搭了起来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
and was held in position by a

和 曾是 握住 在 位置 经过 一个

并被固定在某个位置

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 154]
[- 页 -]

[第154页]

[piːs] [ʌv; əv] [striːŋ] .
piece of string .

片 的 细绳 .

一根绳子。

[ðə; ði] [biːdz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
The beads differed from any I had ever seen ,

这 珠子 不同 从 任何 我 有 曾经 已见 ,

这些珠子和我以前见过的任何珠子都不一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈemərəldz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɡʊd]
but I was almost certain the monkey's eyes were emeralds , but not good

但 我 曾是 几乎 肯定 这 猴子的 眼睛 是 祖母绿 , 但 不是 好的

[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

但我几乎可以肯定, 那只猴子的眼睛是祖母绿, 但不是那种上好的祖母绿。

[æz; əz][mæm][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [ˈemərəld] [ænd; ænd] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .
as Mam has a nice emerald and diamond ring , so I know .

作为 妈妈 有 一个 好的 翠 和 钻石 戒指 , 所以 我 知道 .

因为我妈妈有一枚漂亮的祖母绿钻石戒指, 所以我知道。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I don't mind telling you now that I was half afraid of the thing .

我 不 头脑 讲述 你 现在 那 我 曾是 一半 害怕的 的 这 事物 .

我现在不介意告诉你, 我当时对那东西有点害怕。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪ] [əbˈsɜ:rd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [groʊn] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
It seemed to be quite absurd that so many grown men should be willing to
它 似乎 到 是 相当 荒诞 那 所以 许多 生长 男人 应该 是 愿意的 到
[kɪl] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈoʊnərʃɪp] .
kill each other for its ownership .
杀 每个 其他 为了 它是 所有权 .

这么多成年男子竟然愿意为了拥有它而互相残杀，这似乎非常荒谬。

[wʌn] [maɪ] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
One might imagine a baby crying for it ,
一 可能 想象 一个 婴儿 哭泣 为了 它 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈbeɪbi:z] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ɔ:r][ˈdɜ:ti:əst][ræg] [dɑ:l]
because babies always prefer the most disreputable wooden horse or dirtiest rag doll
因为 婴儿 总是 更喜欢 这 最多 声名狼藉的 木制的 马 或者 最脏的 抹布 玩具娃娃
,
:
,

人们或许会想象一个婴儿在哭着寻找它，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪd] [wʌnz] [her] [ˈtɪŋɡl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
but it made one's hair tingle to think of war , and money ,
但 它 制成 一个人的 头发 刺痛 到 思考 的 战争 , 和 钱 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] ,
and good or bad fortune for goodness knows how many people ,
和 好的 或者 坏的 财富 为了 善良 知道 如何 许多 人们 ,
[diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪt] - [ɪntʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌsk] .
depending on the whereabouts of this eight - inch piece of tusk .
取决于 在 这 下落 的 这 八 - 英寸 片 的 象牙 .

因为婴儿总是更喜欢最破旧的木马或最脏的布娃娃。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪd] [wʌnz] [her] [ˈtɪŋɡl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
but it made one's hair tingle to think of war , and money ,
但 它 制成 一个人的 头发 刺痛 到 思考 的 战争 , 和 钱 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] ,
and good or bad fortune for goodness knows how many people ,
和 好的 或者 坏的 财富 为了 善良 知道 如何 许多 人们 ,
[diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪt] - [ɪntʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌsk] .
depending on the whereabouts of this eight - inch piece of tusk .
取决于 在 这 下落 的 这 八 - 英寸 片 的 象牙 .

但一想到战争和金钱，就让人不寒而栗。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] ,
and good or bad fortune for goodness knows how many people ,
和 好的 或者 坏的 财富 为了 善良 知道 如何 许多 人们 ,
[diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪt] - [ɪntʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌsk] .
depending on the whereabouts of this eight - inch piece of tusk .
取决于 在 这 下落 的 这 八 - 英寸 片 的 象牙 .

好运或厄运，不知给多少人带来了怎样的影响。

[diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪt] - [ɪntʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌsk] .
depending on the whereabouts of this eight - inch piece of tusk .
取决于 在 这 下落 的 这 八 - 英寸 片 的 象牙 .
[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][aɪˈti:] .
Worst of all , I was beginning to believe in it .
最差 的 全部 , 我 曾是 开始 到 相信 在 它 .

这取决于这根八英寸长的象牙的下落。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][aɪˈti:] .
Worst of all , I was beginning to believe in it .
最差 的 全部 , 我 曾是 开始 到 相信 在 它 .
[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][skwɪnt] [æt; ət][emˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʌmi] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
It seemed to squint at me in a chummy way with its wicked little eyes .
它 似乎 到 眯 在 我 在 一个 亲密 方式 和 它是 邪恶 小的 眼睛 .

最糟糕的是，我竟然开始相信了。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][skwɪnt] [æt; ət][emˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʌmi] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
It seemed to squint at me in a chummy way with its wicked little eyes .
它 似乎 到 眯 在 我 在 一个 亲密 方式 和 它是 邪恶 小的 眼睛 .
[brɪˈfɔ:r] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɔ:r] [nu:] [ɪts] [neɪm] [aɪˈti:] [brɔ:t] [emˈi:] [lʌk]
Before I so much as heard of its existence or knew its name it brought me luck
前 我 所以 很多 作为 听到 的 它是 存在 或者 知道 它是 姓名 它 带来 我 运气
,
:
,

它用那双狡黠的小眼睛眯着眼，亲切地看着我。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɔ:r] [nu:] [ɪts] [neɪm] [aɪˈti:] [brɔ:t] [emˈi:] [lʌk]
Before I so much as heard of its existence or knew its name it brought me luck
前 我 所以 很多 作为 听到 的 它是 存在 或者 知道 它是 姓名 它 带来 我 运气
,
:
,

在我甚至还没听说过它的存在或知道它的名字之前，它就给我带来了好运。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfwa:rtsɪz] [pɔ:rtˈmæntoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
just because it was lying in Schwartz's portmanteau in the carriage .
只是 因为 它 曾是 说谎 在 施瓦茨的 合成词 在这 运输 .
[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfwa:rtsɪz] [pɔ:rtˈmæntoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
just because it was lying in Schwartz's portmanteau in the carriage .
只是 因为 它 曾是 说谎 在 施瓦茨的 合成词 在这 运输 .

仅仅因为它就放在施瓦茨放在马车里的旅行箱里。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [aɪ] [tʌtʃt] [ʃwɑːts] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn] ['krɪsməs]
You will remember I touched Schwartz for five pounds in five minutes on Christmas
你 将要 记住 我 感动 施瓦茨 为了 五 磅 在 五 分钟 在 圣诞节
[iːv] .
Eve .
前夕 .

你一定记得，圣诞前夜，我在五分钟内就从施瓦茨那里赚了五英镑。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [aɪ][gɑːt] ['fɪftɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
On Christmas Day I got fifty out of him , and
在 圣诞节 天 我 得到 五十 出去 的 他 , 和
[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[naʊ] [prɪns] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
now Prince John was ready to give me five thousand .
现在 王子 约翰 曾是 准备好 到 给 我 五 千 .
现在约翰王子准备给我五千块钱。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] ,
I couldn't help wondering if it would keep up the pace ,
我 不能 帮助 好奇 如果 它 会 保持 向上 这 步伐 ,
我不禁想知道它能否保持这种速度。

[ænd; ənd][eɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] [nʊːt] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ][held][aɪ 'tiː] .
and add another nought each day I held it .
和 添加 其他 零 每个 天 我 握住 它 .
我每天拿着它，然后每天加一个零。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] ['ræðər] ['hɔːrɪd] , [soʊ][aɪ] [stʌft] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌndər] [ðə; ði]
And that made me feel rather horrid , so I stuffed it out of sight under the
和 那 制成 我 感觉 相当 可怕的 , 所以 我 填充 它 出去 的 视线 在下面 这
['boʊlstər] ,
bolster ,
支撑 ,
这让我感觉很糟糕，所以我把它塞到枕头底下藏了起来。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [prerz] ; [ðen] [ðə; ði] [kriːps] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
and said my prayers ; then the creeps passed away , and I fell asleep .
和 说 我的 祈祷 ; 然后 这 令人毛骨悚然 通过了 离开 , 和 我 跌倒 睡着了 .
我做了祷告；然后那些虫子消失了，我就睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌn,jaɪni] [frɔːst] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ,
There was a sunshiny frost when I awoke ,
那里 曾是 一个 阳光明媚 霜 什么时候 我 醒来 ,
我醒来时，天空中泛着一层阳光般的霜。

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] .
and every tree and shrub in the garden was decked with sparkling gems .
和 每一个 树 和 灌木 在 这 花园 曾是 甲板 和 闪闪发光 宝石 .
花园里的每棵树、每丛灌木都装饰着闪闪发光的宝石。

[ɪ'vændʒiliːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hɔɪd] [wen] [aɪ] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Evangeline seemed to be annoyed when I unlocked the door .
伊万杰琳 似乎 到 是 恼怒 什么时候 我 已解锁 这 门 .
当我打开门时，伊万杰琳似乎很生气。

“ [naɪs] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ˈmækɪŋ] - [em ˈiː] [bʌmp] [em ˈiː] [noʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] !
“ **Nice thing** , ” **she said** , “ **makin ' me bump me nose in that fashion** ! ”
“ 好的 事物 , ” 她 说 , “ 制造 - 我 撞 我 鼻子 在 那 时尚 ! ”
“ 真不错 , ” 她说 , “ 害我鼻子撞到那样的物体了 ! ”

“ [dæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
“ **Dan came in with her** , ”
“ 担 来了 在 和 她 ,

丹和她一起进来的,

[ænd; ænd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈklætərd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈwɔːtəɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
and I found that she had clattered along with the hot water without looking
和 我 成立 那 她 有 咋嗒咋嗒地 沿着 和 这 热的 水 没有 寻找
[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
where she was going .
在哪里 她 曾是 去 .

我发现她拎着热水一路乱窜, 根本没看路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdɪdnt] [ˌjiːld] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [soʊ] [hɜːr; həɹ] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)] .
Of course , the door didn't yield as usual , so her head struck the panel .
的 课程 , 这 门 没有 屈服 作为 通常 , 所以 她 头 击 这 控制板 .

当然, 门没有像往常一样打开, 所以她的头撞到了门板上。

[dæn] [ænd; ænd] [aɪ] [læft] , [ænd; ænd] [ɪˈvændʒiliːn] [rʌbd] [hɜːr; həɹ] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪŋɡər] .
Dan and I laughed , and Evangeline rubbed her nose with a black finger .
担 和 我 笑了 , 和 伊万杰琳 摩擦 她 鼻子 和 一个 黑色的 手指 .

丹和我笑了, 伊万杰琳用她黑色的手指揉了揉鼻子。

[ðen] [wiː; wi] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ænd] [ɪˈvændʒiliːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
Then we laughed some more , and Evangeline looked at herself in the glass .
然后 我们 笑了 一些 更多的 , 和 伊万杰琳 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 .

然后我们又笑了一会儿, 伊万杰琳对着镜子看了看自己。

“ [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈnɪɡər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [suːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ænd] [slæmd]
“ **We'll all be niggers in this house soon , she declared in a rage , and slammed**
“ 出色地 全部 是 黑鬼 在 这 房子 很快 , ” 她 声明 在 一个 愤怒 , 和 猛烈抨击
[aʊt] .
out .
出去 .

“很快我们这房子里的人都会变成黑鬼了,”她愤怒地宣称, 然后猛地摔门而去。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ɡeɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [dæn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
“ **Well , what's the game to - day ?** ” **said Dan , sitting on his tail** .
“ 出色地 , 是什么 这 游戏 到 - 天 ? ” 说 担 , 坐着 在 他的 尾巴 .

“那么, 今天的比赛是什么呢?”丹坐在尾巴上问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Nothing more than yesterday , I answered** . ”
“ 没有什么 更多的 比 昨天 , ” 我 回答 .

“和昨天一样,”我回答道。

“ [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ˈpærət] [ðæt] ,
“ **I told the parrot that** , ”
“ 我 讲述 这 鹦鹉 那 ,

我告诉鹦鹉,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][bɜːrd][ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
but the blessed bird is swinging on his perch and roaring something about
但 这 蒙福 鸟 是 摇摆 在 他的 栖息 和 咆哮 某物 关于
[əˈnʌðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . “
another revolution . “
其他 革命 . “

但那只可怜的鸟儿却在栖木上荡来荡去，咆哮着什么关于另一场革命的话。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ”
“ **What does he mean ?** ”
“ 什么 做 他 意思是 ? ”

他是什么意思？

“ [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈspæniʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
“ **He's talking Spanish , I believe** .
“ 他是 说 西班牙语 , 我 相信 .

“我相信他是在说西班牙语。”

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [læst] [ˈnaɪts] [ˈdʒen(ə)rəl]
The few words I could make sense of showed that he regarded last night's general
这 很少 字 我 可以 制作 感觉 的 显示 那 他 认为 最后的 夜晚 一般的
[kənˈtentmənt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] . “
contentment as the calm before the storm . “
满意 作为 这 冷静的 前 这 风暴 . “

我能懂的寥寥几句话表明，他认为昨晚的平静只是暴风雨前的宁静。

“ [dæn] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
“ **Dan , “ said I , “ you are only two years old** .
“ 担 , “ 说 我 , “ 你 是 仅有的 二 年 老的 .

“丹,”我说,“你才两岁。”

[ˈpɔːli] [ɪz] [ˈtwenti] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
Polly is twenty , at the least .
波莉 是 二十 , 在 这 至少 .

波莉至少二十岁。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ten] [taɪmz] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
If you count up you will find that he is ten times wiser than you .
如果 你 数数 向上 你 将要 寻找 那 他 是 十 时代 更明智 比 你 .

你仔细算算就会发现，他比你聪明十倍。

“ [dæn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [səˈspɪʃəsli] .
“ **Dan looked at me suspiciously** .
“ 担 看起来 在 我 可疑地 .

丹狐疑地看着我。

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After thinking for a minute or two and scratching hard on the back of his
后 思维 为了 一个 分钟 或者 二 和 抓挠 难的 在 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他思考了一两分钟，然后用力挠了挠后脑勺。

[hiː; hi][gɑːt][em ˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [aʊt] .
he got me to let him out .
他 得到 我 到 让 他 出去 .

他让我放他出去了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔːli] ,
When I came down to breakfast I discovered him listening to Polly ,
什么时候 我 来了 向下 到 早餐 我 发现 他 聆听 到 波莉 ,

我下楼吃早饭时，发现他正在听波莉唱歌。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədiːz] .
who was singing extracts from the latest musical comedies .
WHO 曾是 歌唱 提取物 从 这 最新的 音乐 喜剧 .

他当时正在演唱最新音乐喜剧的选段。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [əˈpɪəd] [ˈpɔːli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
The instant I appeared Polly became silent .
这 立即的 我 出现 波莉 成为 沉默的 .

我一出现，波莉就沉默了。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪəz; ˈwaɪəz] [ˈsaɪdweɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈstedəli] ,
He clung to the wires sideways , and watched me steadily ,
他 紧紧抓住 到 这 电线 侧身 , 和 观看 我 稳步 ,

他侧身抓住电线，目光坚定地注视着我。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
first with one eye and then with the other .
第一的 和 一 眼睛 和 然后 和 这 其他 .

先用一只眼睛，再用另一只眼睛。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtɪbi] [sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː]
Even Tibbie sat blinking at me
甚至 蒂比 卫星 眨眼 在 我

就连蒂比都眨着眼睛看着我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
from the hearth - rug , and when I went round to the stable ,
从 这 炉 - 小地毯 , 和 什么时候 我 去 圆形的 到 这 稳定的 ,

从壁炉地毯上，当我绕到马厩时，

[daɪə] [oʊld][bəʊb] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈsɑːləmli] .
dear old Bob turned in his stall and stared at me solemnly .
亲爱的 老的 鲍勃 转向 在 他的 摊位 和 凝视 在 我 庄严地 .

亲爱的老鲍勃转过身，神情严肃地盯着我。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] , [ðə; ði] [gæŋ] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] [ˈveri] [θɔːts] !
Talk about a ju - ju , the Gang can read my very thoughts !
讲话 关于 一个 朱 - 朱 , 这 帮派 能 读 我的 非常 想法 !

真是太神奇了，这帮人居然能读懂我的心思！

[dæn][ænd; ənd] [ˈtɪbi] [ænd; ənd] [ˈrɪki] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,
Dan and Tibbie and Rikki began to follow at my heels ,
担 和 蒂比 和 瑞奇 开始 到 跟随 在 我的 高跟鞋 ,

丹、蒂比和瑞琪开始跟在我身后，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
and it grieved me very much to be compelled to shut them up in the
和 它 伤心 我 非常 很多 到 是 被迫 到 关闭 他们 向上 在 这

[kəʊtʃ] - [haʊs] .
coach - house .
教练 - 房子 .

不得不把他们关在马车房里，这让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
But I had to do it .
但 我 有 到 做 它 .

但我不得不这么做。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['bi:vər] [hæt][ænd; ənd][æn; ən] ['æstrəkən] ['dʒækɪt] , [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt]
I put on my beaver hat and an astrachan jacket , went out through the front
我 放 在 我的 海狸 帽子 和 一个 阿斯特拉坎 夹克 , 去 出去 通过 这 正面
[ɡert] ,
gate ,
门 ,

我戴上海狸皮帽，穿上阿斯特拉罕外套，从前门走了出去。

[ˈdʌblɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] , [krɔ:st] [ðə; ði][fɜ:r][plæn'teɪ](ə)n] ,
doubled down the paddock , crossed the fir plantation ,
双倍 向下 这 围场 , 交叉 这 冷杉 种植园 ,
沿着牧场向下走，穿过冷杉林，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [pæθ] [tu;; tə] - , [ðə; ði][nekst]['steɪ](ə)n][tu;; tə] [deɪl]
and made my way by a field path to Breckonhurst , the next station to Dale
和 制成 我的 方式 经过 一个 场地 小路 到 - , 这 下一个 车站 到 戴尔
[end] .
End .
结尾 .

然后我沿着田间小路前往布雷肯赫斯特，这是前往戴尔恩德的下一站。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] ['tɪkɪt] [tu;; tə] ['lʌndən] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn]
I took a return ticket to London , remained in the waiting - room until a train
我 采取 一个 返回 票 到 伦敦 , 剩余 在 这 等待 - 房间 直到 一个 火车
[kɜ:m] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

我买了张去伦敦的往返车票，在候车室里一直等到火车进站。

[ænd; ənd] [ðen] [pa:pt] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['empti] ['kæərɪdʒ] .
and then popped quickly into the nearest empty carriage .
和 然后 爆裂 迅速地 进入 这 最近的 空的 运输 .
然后迅速钻进最近的一节空车厢。

[æt; ət][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
At Waterloo I sat in the train until the other passengers had quitted the
在 滑铁卢 我 卫星 在 这 火车 直到 这 其他 乘客 有 辞职 这
['plætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

在滑铁卢车站，我一直坐在火车上，直到其他乘客都离开了站台。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] .
After that , I took my chance of not being recognized .
后 那 , 我 采取 我的 机会 的 不是 存在 认可 .
之后，我决定冒险一试，希望不会被人认出来。

[maɪ][fɜ:rst][kɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
My first call was at a jeweller's in Piccadilly .
我的 第一的 称呼 曾是 在 一个 珠宝商 在 皮卡迪利 .
我第一个电话打给了皮卡迪利大街的一家珠宝店。

[aɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒu: - 'dʒu: , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [bi:dz] [wɜ:r; wər] .
I showed him the ju - ju , and asked him what the beads were .
我 显示 他 这 朱 - 朱 , 和 问 他 什么 这 珠子 是 .
我给他看了那些巫术道具，问他这些珠子是什么。

[hi:; hi] [skru:d] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ˌeɪpt] [glæs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] .
He screwed a funny - shaped glass into his right eye and examined them .
他 螺丝 一个 有趣的 - 形状 玻璃 进入 他的 正确的 眼睛 和 检查 他们 .
他把一副形状奇特的眼镜拧进右眼，仔细观察起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [kælˈsedəni] ,
“ They are different varieties of chalcedony ,
“ 他们 是 不同的 品种 的 玉髓 ,

“它们是不同的种类的玉髓，

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [Pg 158]
“ [页 -]

“[第 158 页]

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈæɡət] , [kɑːrˈniːliən] , [ˈkæts] [aɪz] , [ˈɑːnɪks] , [sɑːrd] , [ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]
“ There are agates, carnelians, cat's eyes, onyx, sards, and three kinds of
“ 那里 是 玛瑙 , 红玉髓 , 猫的 眼睛 , 缟玛瑙 , 沙丁鱼 , 和 三 种类 的
[ˈflɪnts] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] . “
flints in this collection . “
燧石 在 这 收藏 . “

“这批藏品中有玛瑙、红玉髓、猫眼石、缟玛瑙、红宝石和三种燧石。”

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! ” [sed] [aɪ] .
“ Good gracious ! ” said I .
“ 好的 亲切 ! ” 说 我 .

“我的天哪！”我说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaɪdl] .
“ he asked, looking curiously at the idol .
“ 他 问 , 寻找 奇怪的是 在 这 偶像 .

他好奇地看着偶像，问道。

“ [ə; eɪ][dʒuː] - [dʒuː] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈblesɪŋ] [mædəmwəˈzel] [ˈɪnwərdli] .
“ A jou - jou, I answered, blessing mademoiselle inwardly .
“ 一个 你的 - 你的 , ” 我 回答 , 祝福 小姐 内心 .

“A jou-jou,”我回答道，心中默默地祝福着小姐。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈdɪdnt] [spiːk] [frentʃ] , [soʊ][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][dʒuː] - [dʒuː] [ment] “ [tɔɪ] , ” [ænd; ənd] [ðæt]
The man didn't speak French, so I told him jou - jou meant “ toy, ” and that
这 男人 没有 说话 法语 , 所以 我 讲述 他 你的 - 你的 意思是 “ 玩具 , ” 和 那
[ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .
satisfied him .
使满意 他 .

这个人不会说法语，所以我告诉他 jou-jou 的意思是“玩具”，他就满意了。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
We had some more talk, and I am sure I surprised him, but he
我们 有 一些 更多的 讲话 , 和 我 是 当然 我 惊讶 他 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] ,
was very civil ,
曾是 非常 民用 ,

我们又聊了一会儿，我肯定我让他感到意外，但他态度非常客气。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [əˈdres] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
and took no end of trouble to discover an address I wanted .
和 采取 不 结尾 的 麻烦 到 发现 一个 地址 我 通缉 .

我费尽周折才找到我想要的地址。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lit(ə)] [stri:t] [ɔ:f] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .
It turned out to be a little street off Tottenham Court Road .
它 转向 出去 到 是 一个 小的 街道 离开 托特纳姆热刺 法庭 路 .

结果发现那是托特纳姆法院路附近的一条小街。

[aɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [rɪ'meɪnd] [ten] ['mɪnɪts] ,
I drove there in a hansom , remained ten minutes ,
我 驾驶 那里 在 一个 汉森 , 剩余 十 分钟 ,
我乘马车去了那里, 待了十分钟。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [kæb] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] - [end] .
and hired the same cab back to the West - end .
和 雇用 这 相同的 出租车 后退 到 这 西方 - 结尾 .
然后他们又雇了同一辆出租车返回西区。

[ðə; ði] ['kæbmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] ,
The cabman wanted to charge me four shillings ,
这 出租车司机 通缉 到 收费 我 四 先令 ,
出租车司机要收我四先令。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .
but I gave him half - a - crown and looked for his number .
但 我 给予 他 一半 - 一个 - 王冠 和 看起来 为了 他的 数字 .
但我给了他半克朗, 然后找他的电话号码。

“ ['sɛlp] [em 'i:] !
“ **S'elp me !**
” 帮助 我 !
“救救我! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wɑ:ts] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tu:; tə] ?
” **he cried , “ wot's things a - comin ' to ?**
” 他 哭 , “ 什么? 事物 一个 - 即将到来 - 到 ?
他喊道: “事情会变成这样吗? ”

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [pɔr] [hɔ:rs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kæntər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
” **And , with that , he whipped his poor horse into a canter , which is the**
” 和 , 和 那 , 他 鞭打 他的 贫穷的 马 进入 一个 慢跑 , 哪个 是 这
['næsti] ,
nasty ,
可恶的 ,
“说完, 他就鞭打着他那可怜的马, 让它小跑起来, 这真是太糟糕了。”

[vɪn'dɪktɪv] [wei] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
vindictive way that sort of man has of expressing his feelings .
报复心强的 方式 那 种类 的 男人 有 的 表达 他的 情怀 .
那种男人表达感情的方式充满报复心。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [slɑɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .
Then I had a real slice of luck .
然后 我 有 一个 真实的 片 的 运气 .
然后我真是走了狗屎运。

[aɪ] [met] ['mɪstər] .
I met Mr .
我 遇见 先生 .
我遇到了先生。

[ˈwɔːrdn] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [səˈlɪsɪtər] , [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

Warden , my father's solicitor , just coming out of his office .
典狱长 , 我的 父亲的 律师 , 只是 未来 出去 的 他的 办公室 .

沃登, 我父亲的律师, 刚从办公室出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] ,

He was quite taken aback at seeing me ,
他 曾是 相当 已采取 背 在 看到 我 ,

他看到我时相当吃惊。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dæd] [ɔːr] [mæm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,

especially when he found that Dad or Mam was not with me ,
尤其 什么时候 他 成立 那 爸爸 或者 妈妈 曾是 不是 和 我 ,

尤其是当他发现爸爸或妈妈不在我身边时,

[ænd; ænd] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [aɪ]

and my good fortune was that had I been a few seconds later I
和 我的 好的 财富 曾是 那 有 我 到过 一个 很少 秒 之后 我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

should have missed him ,
应该 有 错过 他 ,

我运气好, 如果我晚到几秒钟, 就不会见到他了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrdn] [ɪn] [ˈbraɪtn] ,

as he was going to join Mrs . Warden in Brighton ,
作为 他 曾是 去 到 加入 太太 . 典狱长 在 布莱顿 ,

他正要去布莱顿和沃登夫人团聚。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .

having simply run up to town for an hour to glance at his letters .
拥有 简单地 跑步 向上 到 镇 为了 一个 小时 到 瞥一眼 在 他的 信件 .

他只是匆匆赶到镇上一个小时, 匆匆瞥了一眼他的信件。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrdn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

I was sorry for Mrs . Warden , but I had to keep him .
我 曾是 对不起 为了 太太 . 典狱长 , 但 我 有 到 保持 他 .

我为沃登太太感到难过, 但我不得不留下他。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪər] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smaːrt] [wʌn] , [dæd] [sez] ,

Although he was a lawyer , and a very smart one , Dad says ,
虽然 他 曾是 一个 律师 , 和 一个 非常 聪明的 一 , 爸爸 说道 ,

虽然他是一名律师, 而且是一位非常聪明的律师, 但爸爸说,

[hiː; hi] [dɪd] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wen] [aɪ] [ɡɑːt] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈstɔːrɪ] .

he did open his eyes wide when I got fairly started with my story .
他 做过 打开 他的 眼睛 宽的 什么时候 我 得到 相当 开始 和 我的 故事 .

当我开始讲述我的故事时, 他睁大了眼睛。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] ,

I told him everything , or nearly everything ,
我 讲述 他 一切 , 或者 几乎 一切 ,

我把所有事情, 或者说几乎所有事情, 都告诉了他。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈbɪts] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [maɪ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [dæn] , [ɔːr] [bɑːb] , [ɔːr]

and the only bits that puzzled him were my references to Dan , or Bob , or
和 这 仅有的 比特 那 困惑 他 是 我的 参考 到 担 , 或者 鲍勃 , 或者

[ˈteb.i.bart] .

Tib :
胫骨 .

唯一让他感到困惑的是我提到的丹、鲍勃或蒂布。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpærət] [sed] , [ɔːr] [ˈriki] [dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [smaɪl] ,
As for what the parrot said , or Rikki did , he was too polite to smile ,
作为 为了 什么 这 鹦鹉 说 , 或者 瑞奇 做过 , 他 曾是 也 有礼貌的 到 微笑 ,
至于鹦鹉说了什么, 或者瑞奇做了什么, 他出于礼貌没有笑出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
but he kept balancing his gold - rimmed spectacles on his nose ,
但 他 保留 平衡 他的 金子 - 带边 眼镜 在 他的 鼻子 ,
但他仍然把那副金边眼镜稳稳地架在鼻梁上。

[ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] ,
and pressing the tips of his fingers together ,
和 紧迫 这 尖端 的 他的 手指 一起 ,
他将指尖并拢,

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ɡæŋ] [ˈeni] [mɔːr] ,
until I thought it best not to mention the Gang any more ,
直到 我 想法 它 最好的 不是 到 提到 这 帮派 任何 更多的 ,
直到我觉得最好不要再提起那帮人为止

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] .
because they seemed to bother him .
因为 他们 似乎 到 打扰 他 .
因为它们似乎让他感到困扰。

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [lʊk] [ˈsɪriəs] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm]
But , oh my , didn't he look serious when I showed him the letter from
但 , 哦 我的 , 没有 他 看 严肃的 什么时候 我 显示 他 这 信 从
[ʃwɑːrtsɪz] [ˈbroʊkərz] ,
Schwartz's brokers ,
施瓦茨的 经纪人 ,
但是, 我的天哪, 当我给他看施瓦茨经纪人的信时, 他看起来多么严肃啊!

[ænd; ʌnd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [skwiːz] ” [ɪn] - !
and told him about the “ squeeze ” in Kwantus !
和 讲述 他 关于 这 “ 挤 ” 在 - !
然后告诉他宽图斯的“挤压”情况!

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈpeɪpər][aɪ][ɡɔːt][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] “
He asked me if I knew what paper I got my information from , and I said “
他 问 我 如果 我 知道 什么 纸 我 得到 我的 信息 从 , 和 我 说 “
[jes] ,
yes ,
是的 ,

他问我是否知道我的信息来自哪份报纸, 我说“是的”,
“ [soʊ][hiː; hi] [ˈtɪŋkəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ænd; ʌnd] [sent] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɪn] [fliːt] - [striːt]
” **so he tinkled a little bell and sent a clerk to buy a copy in Fleet - street**
” 所以 他 叮叮当当 一个 小的 钟 和 发送 一个 职员 到 买 一个 复制 在 舰队 - 街道
.
:
.

于是他摇响小铃铛, 派了个店员去舰队街买了一本。
[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ,
I was not sure about the date , but the clerk , who was such a nice boy ,
我 曾是 不是 当然 关于 这 日期 , 但 这 职员 , who 曾是 这样的 一个 好的 男生 ,
我不太确定日期, 但是那位店员, 他是个非常友善的男孩,

[sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][faɪl] .
said he could search the file .

说 他 可以 搜索 这 文件 .

他说他可以搜索该文件。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
By the time I had finished , the clerk returned with the newspaper .

经过 这 时间 我 有 完成的 , 这 职员 返回 和 这 报纸 .

等我办完事, 店员拿着报纸回来了。

['mɪstər] . ['wɔ:rdn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
Mr . Warden changed his spectacles ,

先生 . 典狱长 已更改 他的 眼镜 ,

沃登先生换了副眼镜。

[ænd; ənd] [sed] “ [hʌm] ” [ænd; ənd] “ [hɑ:] ” ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
and said “ Hum ” and “ Ha ” several times while he was reading the

和 说 “ 哼 ” 和 “ 哈 ” 一些 时代 尽管 他 曾是 阅读 这

段落 .
paragraph .

他在朗读这段文字时, 多次发出“嗯”、“哈”的声音。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][gəʊld][wʌnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] .
Then he put on the gold ones again , and gazed at me .

然后 他 放 在 这 金子 一个 再次 , 和 凝视 在 我 .

然后他又戴上了金眼镜, 凝视着我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][gɜ:rl] , ['mɪlɪsnt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You are a very remarkable girl , Millicent , “ he said .

“ 你 是 一个 非常 卓越 女孩 , 米莉森特 , “ 他 说 .

“米莉森特, 你真是个非常了不起的女孩,”他说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ]['stɔ:ri] [saʊndz] [ɑ:d] , “ [aɪ] ['ænsər] ,
“ I suppose my story sounds odd , “ I answered ,

“ 我 认为 我的 故事 声音 奇怪的 , “ 我 回答 ,

“我想我的故事听起来很奇怪,”我回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
“ but it all happened exactly as I have told you ,

“ 但 它 全部 发生 确切地 作为 我 有 讲述 你 ,

“但事情的经过和我告诉你的一模一样,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [deɪl] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] ['kænɔ:t]
and there is hardly anything that takes place in Dale End which the Gang cannot

和 那里 是 几乎 任何事物 那 需要 地方 在 戴尔 结尾 哪个 这 帮派 不能

[fɔ:rm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] . “
form a reliable opinion about . “

形式 一个 可靠的 观点 关于 . “

戴尔恩德镇发生的几乎所有事情, 这伙人都能形成可靠的看法。

“ [ðə; ði] [gæŋ] ? “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ The Gang ? “ he repeated .

“ 这 帮派 ? “ 他 重复 .

“那帮人?”他重复道。

“ [aɪ] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [ment] [maɪ]['ænɪm(ə)] [frendz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ I beg your pardon , I meant my animal friends , but , of course ,

“ 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 我的 动物 朋友们 , 但 , 的 课程 ,

“请原谅, 我指的是我的动物朋友们, 当然,

[juː; jʊ][dəʊnt][kwaɪt] [brɪ'li:v] [ɪn][ðəm; ðəm] . "

you don't quite believe in them . "

你 不 相当 相信 在 他们 . "

你不太相信他们。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][juː; jʊ][tɔ:k][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ti:tʃ] [jɔ:r'self] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jər; jər]

I believe that you talk to them , and thus teach yourself to express your

" 我 相信 那 你 讲话 到 他们 , 和 因此 教 你自己 到 表达 你的

[vjuːz] [veri]

views very

浏览 非常

我认为，通过与他们交谈，你可以学会如何非常清晰地表达自己的观点。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 161]

[页 -]

[第161页]

[ˈklɪrli] .

clearly .

清楚地 .

清楚地。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][let] [ðæt] [pæs] .

At any rate , we can let that pass .

在 任何 速度 , 我们 能 让 那 经过 .

总之，我们可以就此作罢。

[meɪ][aɪ] [si:] [ðɪs] [fə'ndːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] ?

May I see this phenomenon of a ju - ju ?

可能 我 看 这 现象 的 一个 朱 - 朱 ?

我可以亲眼看看这种巫术现象吗？

" [aɪ] [smaɪld] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

I smiled , because I was expecting him to say that .

" 我 微笑 , 因为 我 曾是 期待 他 到 说 那 .

“我笑了，因为我预料到他会这么说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

If you don't mind , I explained ,

" 如果 你 不 头脑 , " 我 解释 ,

“如果你不介意的话，”我解释道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

I would rather show it to you in the train this evening . "

" 我 会 相当 展示 它 到 你 在 这 火车 这 晚上 . "

“我更愿意今晚在火车上给你看。”

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?

This evening ?

" 这 晚上 ?

“今晚？ ”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [deɪl] [end][æt; ət][wʌns] ? "

Are we not going to Dale End at once ? "

是 我们 不是 去 到 戴尔 结尾 在 一次 ? "

我们不直接去戴尔恩德吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈredi] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .

I shall not be ready until nearly six o'clock .

" 我 将 不是 是 准备好 直到 几乎 六 点钟 .

“我大概要到六点钟才能准备好。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
I have a lot of things to do .
我 有 一个 很多 的 事物 到 做 .

我有很多事情要做。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] ?
Are you quite sure you will meet me at the station ?
是 你 相当 当然 你 将要 见面 我 在 这 车站 ?

你确定你会来车站和我碰面吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] , [hi:; hi] [sed] ,
" He was positive , he said ,
" 他 曾是 积极的 , 他 说 ,

他说，他态度很积极。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ]['nɒʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz]
but he was distressed at the notion that I should be hours and hours
但 他 曾是 苦恼 在 这 概念 那 我 应该 是 小时 和 小时
[ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,
alone in London ,
独自的 在 伦敦 ,

但他一想到我会在伦敦独自待上好几个小时就感到很不安。

[soʊ][ðə; ðɪ][naɪs] [jʌŋ] [klɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .
so the nice young clerk was ordered to take care of me .
所以 这 好的 年轻的 职员 曾是 订购 到 拿 关心 的 我 .

于是，那位和蔼的年轻店员被安排照顾我。

[aɪ][led][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [dæns] ,
I led him rather a dance ,
我 引领 他 相当 一个 舞蹈 ,

我引领他跳了一支舞，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [spent] [fwa:rtsɪz] [ɡoʊld] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪn] .
and the way I spent Schwartz's gold seemed to give him a pain .
和 这 方式 我 花费 施瓦茨的 金子 似乎 到 给 他 一个 疼痛 .

我花掉施瓦茨的金子的方式似乎让他很不高兴。

['mɪstər] . [ˈwɔ:rdn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['telɪgræf] [tu:; tə][mæm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] ,
Mr . Warden promised to telegraph to Mam to tell her I was quite safe ,
先生 . 典狱长 承诺 到 电报 到 妈妈 到 告诉 她 我 曾是 相当 安全的 ,

沃登先生答应会发电报告诉妈妈我很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][bi:; bi] [hoʊm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,
and that we should both be home about seven ,
和 那 我们 应该 两个都 是 家 关于 七 ,

我们俩应该七点左右到家。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][maɪ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] ['saʊθ'end] [ɪn] [pleɪs]
but he was so astounded by my adventures that he wrote Southend in place
但 他 曾是 所以 震惊 经过 我的 冒险 那 他 写道 绍森德 在 地方
[ʌv; əv] [deɪl] [end] ,
of Dale End ,
的 戴尔 结尾 ,

但他被我的奇遇深深震撼，以至于把戴尔恩德（Dale End）写成了绍森德（Southend）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [rɪ:tʃt] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:] [deɪz] ['leitər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔ:rdənz]
and the telegram reached us in a letter two days later , with Mr . Warden's
和 这 电报 达到 我们 在 一个 信 二 天 之后 , 和 先生 . 典狱长的
[ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
apologies .
致歉 .

两天后，我们收到了一封电报信件，其中附有沃登先生的道歉。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]
Do you know , I am convinced the ju - ju had something to do

做 你 知道 , 我 是 确信 这 朱 - 朱 有 某物 到 做

你知道吗, 我确信这事跟巫术脱不了干系。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .

就这样。

[ɪf] [[wɑ:ts] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hu:] ['mɪstər] . ['wɔ:rdn] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [smelt] [ə; eɪ][ræt]
If Schwartz had heard who Mr . Warden was , he might have smelt a rat
如果 施瓦茨 有 听到 WHO 先生 : 典狱长 曾是 , 他 可能 有 冶炼 一个 鼠
:
:

如果施瓦茨知道沃登先生是谁, 他或许就会察觉到其中的蹊跷。

[ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] , [æz; əz][bɑ:b] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] ['saʊθ'end] [[ʊd; ʊd] [kʌm] ['æftər] [west] -
And isn't it odd , as Bob pointed out , that Southend should come after West -
和 不是 它 奇怪的, 作为 鲍勃 尖 出去 , 那 绍森德 应该 来 后 西方 -
[end] , [ænd; ənd] [deɪl] [end] ,
end , and Dale End ,
结尾 , 和 戴尔 结尾 ,

正如鲍勃指出的那样, 绍森德居然排在西区和戴尔区之后, 这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd][ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd][maɪl] [end] ?
and Ostend and Mile End ?
和 奥斯坦德 和 英里 结尾 ?

还有奥斯坦德和迈尔安德?

[ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ti:] [tə'geðər]
The clerk and I had lunch and tea together
这 职员 和 我 有 午餐 和 茶 一起

我和店员一起吃了午饭和下午茶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] ,
and he insisted on paying ,
和 他 坚持 在 付费 ,

他坚持要付钱。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
though I had ever so much more money in my pocket than he .
尽管 我 有 曾经 所以 很多 更多的 钱 在 我的 口袋 比 他 .

虽然我口袋里的钱比他多得多。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:][hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['taɪərd] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi]
By the time we reached Waterloo he looked rather tired , because we
经过 这 时间 我们 达到 滑铁卢 他 看起来 相当 疲劳的 , 因为 我们
[tʊk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [kæbz] ,
took no more cabs ,
采取 不 更多的 出租车 ,

当我们到达滑铁卢时, 他看起来很疲惫, 因为我们没有再乘坐出租车了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [si:] ,
and I went to lots of places I wanted to see ,
和 我 去 到 很多 的 地方 我 通缉 到 看 ,

我去了很多我想去的地方,

[soʊ][aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
so I bought him a box of cigarettes as a present ,
所以 我 买 他 一个 盒子 的 香烟 作为 一个 展示 ,
所以我买了一盒香烟送给他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
and he said he hoped I would often come to London on business .
和 他 说 他 希望 我 会 经常 来 到 伦敦 在 商业 .
他说他希望我能经常因公事来伦敦。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Mr . Warden was waiting for me ,
先生 . 典狱长 曾是 等待 为了 我 ,
沃登先生在等我，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [gɑ:rd] [set] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:][hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
and the moment the guard set eyes on me he came running up .
和 这 片刻 这 警卫 放 眼睛 在 我 他 来了 跑步 向上 .
守卫一看到我就跑了过来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈgroʊvnər] ?
" **So you're here , are you , Miss Grosvenor ?**
" 所以 你是 这里 , 是 你 , 错过 格罗夫纳 ?
“所以你来了，是吗，格罗夫纳小姐？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ju:v] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] .
" **A fine thing you've bin and gone and done .**
" 一个 美好的 事物 你已经 垃圾桶 和 已消失 和 完毕 .
“你把一件很棒的事情扔掉了。”

[ɔ:l] [deɪl] [end][ɪz] - - [ˈæftər][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [jɔr; jər] [pɔ:r] [ˈfa:ðər] [ɪz] [ˈnɪrli] [waɪld] .
All Dale End is inquiren ' after you , an ' your pore father is nearly wild .
全部 戴尔 结尾 是 - - 后 你 , 一个 - 你的 孔隙 父亲 是 几乎 荒野 .
戴尔恩德的所有人都在打听你的消息，你可怜的父亲都快疯了。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdn] [gɜv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ˈseɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Mr . Warden gave him a shilling , saying it was all right .**
" 先生 . 典狱长 给予 他 一个 先令 , 说 它 曾是 全部 正确的 .
沃登先生给了他一先令，说没关系。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] .
But it wasn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsteɪf(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
When we reached our station , and began to walk to the
什么时候 我们 达到 我们的 车站 , 和 开始 到 走 到 这
当我们到达车站并开始向.....走去

[lɑ:dʒ] , [æz; əz][bɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu;; tə] [mi:t] [ju: 'es] , ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wi;; wi] [met] [tɜ:rnd]
Lodge , **as** **Bob** **was** **not** **there** **to** **meet** **us** , **every** **person** **we** **met** **turned**
小屋 , 作为 鲍勃 曾是 不是 那里 到 见面 我们 , 每一个 人 我们 遇见 转向
[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ju: 'es] ,
and **followed** **us** ,
和 随后 我们 ,

由于鲍勃不在洛奇迎接我们, 我们遇到的每个人都转身跟着我们走了。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][mɑ:b][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [wen] [wi;; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [gri:n] .
until **there** **was** **quite** **a** **mob** **at** **our** **heels** **when** **we** **crossed** **the** **green** .
直到 那里 曾是 相当 一个 暴民 在 我们的 高跟鞋 什么时候 我们 交叉 这 绿色的 .
直到我们穿过绿地时, 身后才跟着一大群人。

[wi;; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . [bæŋks] , [aʊər; ɑ:r] [pə'li:smən] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ,
We **didn't** **know** **then** **that** **Mr** . **Banks** , **our** **policeman** , **had** **all** **the** **negroes** ,
我们 没有 知道 然后 那 先生 . 银行 , 我们的 警察 , 有 全部 这 黑人 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [prɪns] [dʒɑ:n] ,
including **Prince** **John** ,
包括 王子 约翰 ,

当时我们并不知道, 我们的警察班克斯先生关押着所有的黑人, 包括约翰王子。

[lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [pə'li:s] - ['steɪ](ə)n] .
locked up in **his** **tiny** **police** - **station** .
已锁定 向上 在 他的 微小的 警察 - 车站 .

被关在他那间狭小的警察局里。

[dʒæk][ænd; ənd] ['sevrəl] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər][wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [maʊnt] [gɑ:rd]
Jack **and** **several** **men** **from** **the** **Manor** **were** **helping** **him** **to** **mount** **guard**
杰克 和 一些 男人 从 这 庄园 是 帮助 他 到 山 警卫
['oʊvər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [mɔ:r] [pə'li:smən] [ə'raɪvd] ,
over **them** **until** **more** **policemen** **arrived** ,
超过 他们 直到 更多的 警察 到达的 ,

杰克和庄园里的几个男人帮他守卫着他们, 直到更多的警察赶到。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪl] - ['endərz] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [lɪntʃ] [ðə; ði] [blæk] [men] ,
as **the** **Dale** - **enders** **wanted** **to** **lynch** **the** **black** **men** ,
作为 这 戴尔 - 终结者 通缉 到 私刑 这 黑色的 男人 ,

因为戴尔镇的居民想要私刑处死黑人,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] .
which **would** **have** **been** **a** **sad** **job** **for** **everybody** .
哪个 会 有 到过 一个 伤心 工作 为了 大家 .

对所有人来说, 那将是一件令人沮丧的事。

['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt] [blɑ:kt] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [geɪt] ,
Our **escort** **blocked** **the** **road** **in** **front** **of** **our** **gate** ,
我们的 护送 已屏蔽 这 路 在 正面 的 我们的 门 ,

我们的护送人员堵住了我们大门前的路,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .
but **they** **did** **not** **venture** **to** **come** **inside** **the** **grounds** .
但 他们 做过 不是 风险投资 到 来 里面 这 理由 .

但他们不敢冒险进入园区。

[dæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [bɑ:rkt] .
Dan **was** **the** **first** **to** **hear** **the** **noise** , **and** **he** **barked** .
担 曾是 这 第一的 到 听到 这 噪音 , 和 他 吠叫 .

丹是第一个听到噪音的, 它吠了起来。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:t] [maɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] ,
Then **he** **caught** **my** **step** **on** **the** **gravel** ,
然后 他 捕捉 我的 步 在 这 碎石 ,

然后他绊到了我在碎石路上的脚,

[ænd; ənd][mæm] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [kɑːnt] [spi:k] ,
and Mam will never again say that a dog can't speak ,
和 妈妈 将要 绝不 再次 说 那 一个 狗 不能 说话 ,
妈妈以后再也不会说狗不会说话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
for he told her quite plainly that I was coming .
为了 他 讲述 她 相当 显然 那 我 曾是 未来 .
因为他很明确地告诉她，我要来了。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ɔːl][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
Well , you can guess all the crying and kissing that went on ,
出色地 , 你 能 猜测 全部 这 哭泣 和 接吻 那 去 在 ,
你可以想象接下来发生了多少哭泣和亲吻。

[ænd; ənd] [haʊ] [dæd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡri] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and how Dad tried to be angry while he took me in his arms ,
和 如何 爸爸 尝试 到 是 生气的 尽管 他 采取 我 在 他的 武器 ,
爸爸把我抱在怀里，却努力装出一副生气的样子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔːrdn] [spʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
but Mr . Warden spoke about the telegram ,
但 先生 . 典狱长 辐 关于 这 电报 ,
但沃登先生谈到了那封电报，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstməstər]['dʒen(ə)rəl] .
and declared he would write to the Times and the Postmaster General .
和 声明 他 会 写 到 这 《时代周刊》 和 这 邮政局长 一般的 .
他宣布将致信《泰晤士报》和邮政总局局长。

[ˈteb.ɪ.bart] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][maɪ]
Tib climbed up on my
胫骨 攀登 向上 在 我的
蒂布爬到了我的身上

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]
[第164页]

[ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] ['rɪki] [geɪv] [maɪ][hænd] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [lɪk] ,
shoulder , and Rikki gave my hand such a queer little lick ,
肩膀 , 和 瑞奇 给予 我的 手 这样的 一个 酷儿 小的 舔 ,
肩膀，瑞琪还用一种奇怪的方式舔了舔我的手，

[waɪl] [pəʊl][dɪd] ['sevrəl] ['laɪtnɪŋ] [twɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] , [ænd; ənd] ['hwaɪld] “ [wəʊnt][juː; jʊ]
while Poll did several lightning twists on the cross - bar , and whistled “ Won't you
尽管 轮询 做过 一些 闪电 曲折 在 这 叉 - 酒吧 , 和 吹口哨 “ 惯于 你
[kʌm] [hoʊm] , [bɪl] ['berli] .
come home , Bill Bailey :
来 家 , 账单 贝利 :

当波尔在横梁上做了几个闪电般的旋转动作时，他吹着口哨说：“比尔·贝利，你为什么不回家呢？”
“ [aɪ] [hɜːrd] [dɪr] [bɑːb] [neɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
” **I heard dear Bob neighing in the stable** ,
” 我 听到 亲爱的 鲍勃 嘶鸣 在 这 稳定的 ,
我听到亲爱的鲍勃在马厩里嘶鸣，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [noʊz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] .
and I went to kiss his velvety nose the first minute I could spare .
和 我 去 到 吻 他的 天鹅绒般的 鼻子 这 第一的 分钟 我 可以 空闲的 .
我一有空就上前亲吻他毛茸茸的鼻子。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [dɪˈlɑːtɪd] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] ,
Mr . Schwartz was really as delighted as anybody that I had turned up ,
先生 . 施瓦茨 曾是 真的 作为 高兴极了 作为 任何人 那 我 有 转向 向上 ,
施瓦茨先生和我一样，对我的到来感到非常高兴。

[soʊ][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [kuːl] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪd] [wʌz; wəz] [wen] [dæd] [ɪntrəˈduːst] [ðəm; ðəm]
so he failed to notice how cool Mr . Warden was when Dad introduced them
所以 他 失败的 到 注意 如何 凉爽的 先生 . 典狱长 曾是 什么时候 爸爸 介绍 他们
.
.
.

所以，当爸爸介绍他们认识时，他完全没注意到沃登先生有多酷。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɑːt] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [mæm][fɔːr; fər]
I had hardly got my hat and jacket off , and was hugging Mam for
我 有 几乎 得到 我的 帽子 和 夹克 离开 , 和 曾是 拥抱 妈妈 为了
[ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
the tenth time ,
这 第十 时间 ,
我刚脱下帽子和外套，就第十次拥抱了妈妈。

[wen] [dæd] [kɔːld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɑːts] [ænd; ənd]
when Dad called me into the morning - room , where he and Schwartz and
什么时候 爸爸 称为 我 进入 这 早晨 - 房间 , 在哪里 他 和 施瓦茨 和
[ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪd] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
Mr . Warden were standing .
先生 . 典狱长 是 常设 .
爸爸把我叫到晨室，他和施瓦茨先生以及沃登先生正站在那里。

[səˈlɪsɪtəz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈɑːrp] [ɪf] [ðei] [laɪk] ,
Solicitors can be very sharp if they like ,
律师 能 是 非常 锋利的 如果 他们 喜欢 ,
律师如果愿意的话，可以非常精明。
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪər] [səpˈpraɪzd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈtækld] [ˈwɑːts] .
and our lawyer surprised me with the way he tackled Schwartz .
和 我们的 律师 惊讶 我 和 这 方式 他 已解决 施瓦茨 .
我们的律师处理施瓦茨的方式让我感到惊讶。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmiːnɪŋ] [em ˈiː] ,
“ **My young friend here , ” he said , meaning me ,**
” 我的 年轻的 朋友 这里 , ” 他 说 , 意义 我 ,
“我的这位年轻朋友，”他指的是我。
“ [telz] [em ˈiː][ɪː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈnoʊn] [æz; əz]
“ **tells me she has promised to restore to you a certain article known as**
” 讲述 我 她 有 承诺 到 恢复 到 你 一个 肯定 文章 已知 作为
[ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ,
a ju - ju ,
一个 朱 - 朱 ,
“她告诉我她答应归还给你一件叫做巫术的物品，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɔːst] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] . ”
which you lost on Christmas Eve . ”
哪个 你 丢失的 在 圣诞节 前夕 . ”
你在圣诞夜丢失的那件东西。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈwɑːts] , [kwat] [ˈkɑːmli] .
“ **Yes , ” said Schwartz , quite calmly .**
” 是的 , ” 说 施瓦茨 , 相当 平静地 .
“是的，”施瓦茨平静地说。

[jʊː; jʊ] [si:] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][smɑːrt][mæn][ʌv; əv] ['biznəs] ,
You see , he was a smart man of business ,
你 看 , 他 曾是 一个 聪明的 男人 的 商业 ,
你看, 他是个精明的商人。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][lɔjəz, 'lɔɪz] , [ɔ:r][hiː; hi]
and I suppose he was not afraid of lawyers , or he
和 我 认为 他 曾是 不是 害怕的 的 律师 , 或者 他
我想他并不害怕律师, 或者他

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 165]
[页 -]
[第165页]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
would not have been able to keep all the money he was worth .
会 不是 有 到过 有能力的 到 保持 全部 这 钱 他 曾是 值得 :
他不可能保住他所有的身家。

“ [wel] , ” [went][ɑ:n]['mɪstər] . ['wɔ:rdn] ,
“ **Well , ” went on Mr . Warden ,**
”出色地 , ” 去 在 先生 : 典狱长 ,
“嗯,”典狱长先生继续说道,

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kwɪtəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **she is prepared to hand it to you in return for your quittance of her**
” 她 是 准备 到 手 它 到 你 在 返回 为了 你的 退出 的 她
[ˈfɑ:ðəz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜz] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] ,
father's obligation to find you one thousand shares in the Kwantu Mines ,
父亲的 义务 到 寻找 你 一 千 分享 在 这 - 矿山 ,
“她准备把这笔钱交给你, 以换取你放弃她父亲为你找到宽图矿业公司一千股股份的义务。”

['lɪmɪtɪd] .
Limited .
有限的 :
有限的。

“ [ðæt] ['stæɡərd] [ʃwa:ts] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei] ['hʌski] [vɔɪs] : “ [aɪ][feɪl][tuː; tə]
“ **That staggered Schwartz somewhat , but he said , in a husky voice : “ I fail to**
” 那 交错 施瓦茨 有些 , 但 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 : “ 我 失败 到
[ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . “
understand you . ”
理解 你 : “
“这让施瓦茨有些吃惊, 但他用沙哑的声音说道: ‘我不明白你的意思。’”

“ [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['pɪti] .
“ **That is a pity .**
” 那 是 一个 遗憾 :
“那真是太可惜了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; ei]['skænd(ə)l] .
I wish to avoid a scandal .
我 希望 到 避免 一个 丑闻 :
我希望避免丑闻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pel] ['kændər][aɪ][[æ;l; əl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊnər] [ʌv; əv]
If you compel candor I shall be obliged to tell you who is the real owner of
如果 你 迫使 坦率 我 将 是 有义务 到 告诉 你 WHO 是 这 真实的 所有者 的
[ðæt] ['prɑ:pərti] ,
that property ,
那 财产 ,
如果你逼我坦白, 我将不得不告诉你那处房产的真正所有者是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['pʌnɪfɪz] ['frɔ:dzələnt] [kən'spɪrəsi] ['veri] ['hevɪli] .
and the law of England punishes fraudulent conspiracy very heavily .
和 这 法律 的 英格兰 惩罚 欺诈 阴谋 非常 重度 .

英国法律对欺诈阴谋行为处以非常严厉的惩罚。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kəm'pli:t] ;
The links in the chain are quite complete ;
这 链接 在 这 链 是 相当 完全的 ;

链条上的环节相当完整；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɜ:rm]
they even include our possession of a letter to you from a certain firm
他们 甚至 包括 我们的 拥有 的 一个 信 到 你 从 一个 肯定 公司
[ʌv; əv]['brɔʊkərz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]
of brokers stating that they had failed to discover the genuine proprietors of
的 经纪人 声明 那 他们 有 失败的 到 发现 这 真的 业主 的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
the company . "
这 公司 . "

他们甚至还提供了一封某经纪公司写给你们的信，信中称他们未能找到该公司的真正所有者。”

“ [eɪ] ? ” [kraɪd][dæd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [jwɑ:ts] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Eh ?** ” **cried Dad , looking at Schwartz , “ what is this ?**
” 嗯 ? ” 哭 爸爸 , 寻找 在 施瓦茨 , “ 什么 是 这 ?

“咦？”爸爸看着施瓦茨喊道，“这是什么？” ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fækts] , [wɔ:rdn] ?
Are you sure of your facts , Warden ?
是 你 当然 的 你的 事实 , 典狱长 ?

典狱长，你确定你掌握的信息属实吗？

“ [aɪ][wʌns] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] “ [went]
“ **I once read in a paper that some man who was fighting another man “ went**
” 我 一次 读 在 一个 纸 那 一些 男人 WHO 曾是 斗争 其他 男人 ” 去
[daʊn] [ænd; ənd]
down and
向下 和

我曾经在报纸上读到，一个男人和另一个男人打架，结果他倒下了，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][fɪt] [jwɑ:rtsɪz] [keɪs] .
“ **I didn't know what it meant , but it seemed to fit Schwartz's case** .
” 我 没有 知道 什么 它 意思是 , 但 它 似乎 到 合身 施瓦茨的 案件 .

“我不知道这意味着什么，但这似乎符合施瓦茨的情况。”

[hi:; hi] [went] [lɪmp] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
He went limp all at once .
他 去 跛行 全部 在 一次 .

他突然瘫软了。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , [ˈɡroʊvnər] , “ [sed] [ðə; ði] [sə'lsɪtər] .
“ **Quite sure , Grosvenor , “ said the solicitor** .
” 相当 当然 , 格罗夫纳 , “ 说 这 律师 .

“当然，格罗夫纳，”律师说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
“ You can thank your daughter for putting me on the track of a very
“ 你 能 感谢 你的 女儿 为了 推杆 我 在 这 追踪 的 一个 非常
[disˈkredɪtəbl̩] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪvəri] [ˈbɪznəs] .
discreditable and unsavory business .
不光彩的 和 令人不快的 商业 .

“你应该感谢你女儿，是她让我走上了一条非常不光彩、令人不齿的生意之路。”

[aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈdɑːkjuments] , [ˈmɪstər] . [ˈwaːts] .
I have prepared the necessary documents , Mr . Schwartz .
我 有 准备 这 必要的 文件 , 先生 . 施瓦茨 .
施瓦茨先生，我已经准备好了所需的文件。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈeksɪkjʊːt][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ? “
Will you execute them without further explanation ? ”
将要 你 执行 他们 没有 更远 解释 ? “
你会在不作任何解释的情况下处决他们吗？

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈwaːts] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
“ Where is the ju - ju ? ” demanded Schwartz , pulling himself together ,
“ 在哪里 是 这 朱 - 朱 ? ” 要求 施瓦茨 , 拉 他自己 一起 ,
“魔力在哪儿？”施瓦茨强作镇定地问道。

[ænd; ənd] [ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [flɪnt] [ˈmɑːrblz] .
and glaring at me with eyes like flint marbles .
和 刺眼 在 我 和 眼睛 喜欢 燧石 弹珠 .
用像燧石弹珠一样的眼睛怒视着我。

“ [hɪr] , “ [sed] [aɪ] , [ˈhɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
“ Here , “ said I , hauling it out of my pocket .
“ 这里 , “ 说 我 , 运输 它 出去 的 我的 口袋 .
“给你,”我说着，把它从口袋里掏了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He took it , held it in his left hand ,
他 采取 它 , 握住 它 在 他的 左边 手 ,
他接过它，握在左手中。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈpeɪpərz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
and signed the papers placed before him by the lawyer .
和 签名 这 文件 放置 前 他 经过 这 律师 .
他签署了律师递给他的文件。

[dæd] [saɪnd] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːrdn̩] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] .
Dad signed , too , and Mr . Warden witnessed the signatures .
爸爸 签名 , 也 , 和 先生 . 典狱长 目击者 这 签名 .
父亲也签了名，沃登先生见证了签名过程。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .
两人一句话也没说。

[ˈwaːts] [went] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Schwartz went out of the room ,
施瓦茨 去 出去 的 这 房间 ,
施瓦茨走出了房间。

[ænd; ənd][dæd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈvændʒiliːn] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] .
and Dad rang for Evangeline to tell Jim to get the victoria ready at once .
和 爸爸 响铃 为了 伊万杰琳 到 告诉 吉姆 到 得到 这 维多利亚 准备好 在 一次 .
爸爸打电话给伊万杰琳，让她告诉吉姆立刻准备好维多利亚式餐车。

[wen] [ʃwa:ts] [draʊv] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][ma:b]
When Schwartz drove through our gate on his way to the station the mob
什么时候 施瓦茨 驾驶 通过 我们的 门 在 他的 方式 到 这 车站 这 暴民
[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
cheered him :
欢呼 他 :

当施瓦茨驾车驶过我们的大门前往车站时，人群向他欢呼。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɪrd] .
I expect he felt like being cheered .
我 预计 他 毛毡 喜欢 存在 欢呼 :

我想他当时一定很想听到大家的欢呼声。

[bə:b][təʊld][em ˈi:] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [wɜ:rd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪm] [ˈpɒtər] [wen]
Bob told me afterwards that he said a naughty word to our lame porter when
鲍勃 讲述 我 然后 那 他 说 一个 淘气 单词 到 我们的 瘸 搬运工 什么时候
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri]
he wanted to carry
他 通缉 到 携带

鲍勃后来告诉我，当他想搬东西时，他对我们那个跛脚的搬运工说了句脏话。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] [smɔ:l] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒu: - ˈdʒu:][wɒz; wəz] [pleɪst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
the small bag in which the ju - ju was placed , I suppose ,
这 小的 包 在 哪个 这 朱 - 朱 曾是 放置 , 我 认为 ,

我想，大概就是装巫术物品的小袋子吧。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [maɪn] .
because gentlemen's pockets are not like mine .
因为 绅士的 口袋 是 不是 喜欢 矿 :

因为绅士的口袋和我的不一样。

[sti:l] , [frʌm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈleɪtər] ,
Still , from what I heard later ,
仍然 , 从 什么 我 听到 之后 ,

不过，从我后来听到的消息来看，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
he must have taken it out of the bag when he was safe in the train .
他 必须 有 已采取 它 出去 的 这 包 什么时候 他 曾是 安全的 在 这 火车 :
他一定是上了火车，安全之后才把它从包里拿出来的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
It was then nearly eight o'clock ,
它 曾是 然后 几乎 八 点钟 ,

当时已近八点钟了。

[ænd; ænd][dæd] [sent] [moʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɔ:t] [tu:; tə]
and Dad sent Mole with a note to Jack to say that the negroes ought to
和 爸爸 发送 痣 和 一个 笔记 到 杰克 到 说 那 这 黑人 应该 到

[bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
be liberated at once .
是 解放 在 一次 :

爸爸派鼯鼠给杰克带了张纸条，说应该立即解放黑奴。

[dʒæk] , [hu:] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪnz] ,
Jack , who has plenty of brains ,
杰克 , WHO 有 很多 的 大脑 ,

杰克，他非常聪明，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kənˈgrætʃleɪt] [dæd][ænd; ənd] [mæm] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
brought his uncle with him to congratulate Dad and Mam about me ,
带来 他的 叔叔 和 他 到 祝贺 爸爸 和 妈妈 关于 我 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
and they stayed to dinner .
和 他们 入住 到 晚餐 .

他带着叔叔来祝贺爸爸妈妈生了我，他们留下来一起吃了晚饭。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [sæt] [təˈgeðər] , [soʊ] [ˈmætərz] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .
Jack and Dorothy sat together , so matters looked all right in that quarter .
杰克 和 多萝西 卫星 一起 , 所以 事情 看起来 全部 正确的 在 那 四分之一 .
杰克和多萝西坐在一起，所以那边的情况看起来还不错。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
They did not say a great deal .
他们 做过 不是 说 一个 伟大的 交易 .

他们没说太多话。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ˈwɑ:rtsɪz] [keɪs] , [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] .
Just as in Schwartz's case , silence was eloquent .
只是 作为 在 施瓦茨的 案件 , 沉默 曾是 雄辩 .

正如施瓦茨的例子一样，沉默胜过千言万语。

[dæd] [brɔ:t] [em ˈi:][wʌns][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ˈdrjəri] [leɪn] ,
Dad brought me once to see a play at Drury Lane ,
爸爸 带来 我 一次 到 看 一个 玩 在 德鲁里 车道 ,
爸爸曾经带我去德鲁里巷剧院看过一场话剧。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [krept] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
and I imagined all sorts of terrifying things when the villain crept nearer the
和 我 想象 全部 排序 的 恐怖 事物 什么时候 这 恶棍 悄悄地爬 更近 这
[dɪˈfensləs] [ˈheroʊɪn] .
defenceless heroine .
毫无防备 女英雄 .

当恶棍悄悄靠近毫无防备的女主角时，我脑海中浮现出各种可怕的画面。

[ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][hæf][soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] .
If either of them spoke it was not half so thrilling .
如果任何一个 的 他们 辐 它 曾是 不是 一半 所以 惊险 .

如果他们俩开口说话，那就没那么激动人心了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdn] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwa:ts] [tu:; tə]
I had just the same feeling when Mr . Warden kept waiting for Schwartz to
我 有 只是 这 相同的 感觉 什么时候 先生 . 典狱长 保留 等待 为了 施瓦茨 到
[ædˈmɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] .
admit he was beaten .
承认 他 曾是 被打败 .

当沃登先生一直等着施瓦茨承认自己被打败时，我也有同样的感觉。

[prɪns] [dʒɑ:n] [ræŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bel] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
Prince John rang our bell exactly at nine o'clock .
王子 约翰 响铃 我们的 钟 确切地 在 九 点钟 .

约翰王子九点整准时按响了我们的门铃。

“ [wa:] ！ ” [ˈri:kt] [ɪˈvændʒili:n] [wen] [fi:; fi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Wah ！** ” **shrieked Evangeline when she opened the door** .
“ 哇 ！ ” 尖叫 伊万杰琳 什么时候 她 打开 这 门 .
“哇！”伊万杰琳打开门时尖叫了一声。

[ðen] [fi:; fi] [fled] .
Then she fled .
然后 她 逃亡 .

然后她逃走了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

I had to
我 有 到

我不得不

[ˌpi: 'dʒi:] - [

Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[rʌʃ] [ænd; ənd][græb][dæn] , [bʌt; bət][aɪ] [smaɪld] [ˈswi:tli] [æt; ət][maɪ][dɑ:rk] [ˈvɪzɪtər] ,
rush and grab Dan , but I smiled sweetly at my dark visitor ,
匆忙 和 抓住 担 , 但 我 微笑 甜蜜地 在 我的 黑暗的 游客 ,

我冲过去抓住丹，却对着这位不速之客露出了甜美的微笑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .

and asked him to come into the morning - room .
和 问 他 到 来 进入 这 早晨 - 房间 .

然后请他到晨室来。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdn] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈstænəp] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈevri]
I knew that Mr . Warden and Uncle Stanhope were telling each other that every
我 知道 那 先生 . 典狱长 和 叔叔 斯坦霍普 是 讲述 每个 其他 那 每一个

[ˈmoʊtərɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kənˈvɪkʃn] ,
motorist should be sent to penal servitude on a second conviction ,
驾车者 应该 是 发送 到 刑事 奴役 在 一个 第二 定罪 ,

我知道沃登先生和斯坦霍普叔叔私下里说，每个第二次被定罪的司机都应该被送去苦役。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈbekənɪŋ] [dæd][tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

so I had no trouble in beckoning Dad to join me for a minute .
所以 我 有 不 麻烦 在 招手 爸爸 到 加入 我 为了 一个 分钟 .

所以我很轻松地就招手让爸爸过来和我待一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈni:groʊ] ,

He was rather surprised at meeting the negro ,
他 曾是 相当 惊讶 在 会议 这 黑人 ,

他见到这位黑人时颇感意外。

[bʌt; bət][hi:; hi][əˈpɔ:lədʒaɪzd] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [i:v] [ˈɪnsɪdənt] ,

but he apologized quite nicely for the Christmas Eve incident ,
但 他 道歉 相当 很好 为了 这 圣诞节 前夕 事件 ,

但他为平安夜发生的事件道歉很客气。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ˈoʊɪŋ]

and also for any inconvenience which the other might have undergone owing
和 还 为了 任何 不便 哪个 这 其他 可能 有 经历 欠款

[tu:; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .

to the action of the police .
到 这 行动 的 这 警察 .

以及因警方行动而给对方造成的任何不便。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [dæd] [ment] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prəˈdu:s]
I was wondering if Dad meant to put his hand in his pocket and produce
我 曾是 好奇 如果 爸爸 意思是 到 放 他的 手 在 他的 口袋 和 生产

[sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

some money ,
一些 钱 ,

我当时在想，爸爸是不是打算把手伸进口袋里掏钱。

[bʌt; bət][hi;; hi][tʊld][,em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi;; hi] [felt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ]
but he told me afterwards that he felt exactly the same as I did with
但 他 讲述 我 然后 那 他 毛毡 确切地 这 相同的 作为 我 做过 和
[rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [prɪns] [dʒɑ:n] .
regard to Prince John .
看待 到 王子 约翰 .

但他后来告诉我，他对约翰王子的看法和我完全一样。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['evri] [ɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The man looked every inch a king ,
这 男人 看起来 每一个 英寸 一个 国王 ,
[ˈpɜːns] [dʒɔːn] .
那人看起来完全像个国王。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['rekənd] [ʌp] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
and I have reckoned up that he was at least seventy - four inches high .
和 我 有 估计 向上 那 他 曾是 在 至少 七十 - 四 英寸 高的 .
[ˈpɜːns] [dʒɔːn] .
我估计他至少有74英寸高。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm] , [dæd] ['nɪrli] [geɪv] [,em 'i:] [ə'weɪ] ['bædli] .
But , before I could stop him , Dad nearly gave me away badly .
但 , 前 我 可以 停止 他 , 爸爸 几乎 给予 我 离开 糟糕 .
[ˈpɜːns] [dʒɔːn] .
但是，在我阻止他之前，爸爸差点就把我暴露了。

" [aɪ] [ɔːt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ,
" I ought to tell you , " he went on , " that ,
" 我 应该 到 告诉 你 , " 他 去 在 , " 那 ,
[ˈpɜːns] [dʒɔːn] .
"我应该告诉你,"他继续说道，"那....."

[frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][maɪ] ['nɔːlɪdʒ] , [aɪ] [naʊ] ['sɪmpəθaɪz] ['diːpli]
from circumstances which have come to my knowledge , I now sympathize deeply
从 情况 哪个 有 来 到 我的 知识 , 我 现在 同情 深
[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ]
with you
和 你

根据我所了解的情况，我现在对你深表同情。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ɪn][jɔːr; jər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['kɜːriəs] [west] ['æfrɪkən] — [ɜːr; ər] — [gɔːd] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪʃ]
in your search for the — er — curious West African — er — god which you wish
在 你的 搜索 为了 这 — 呃 — 好奇的 西方 非洲 — 呃 — 上帝 哪个 你 希望
[tu;; tə] [rɪ'kʌvər] ,
to recover ,
到 恢复 ,

在你寻找你想要找回的——呃——奇特的西非——呃——神的过程中，

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] — [ɜːr; ər] — ['dɔːtər] ['mɪlɪsnt] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [,em 'i:]
and I must say that if my — er — daughter Millicent had consulted me
和 我 必须 说 那 如果 我的 — 呃 — 女儿 米莉森特 有 咨询 我
—
—
—

我必须说，如果我——呃——女儿米莉森特咨询过我的意见——

“ [soʊ][dæd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [dʒeɪ] . [piː] .
“ **So Dad was just beginning to tell the Kwantu chief in his best J . P .**
“ 所以 爸爸 曾是 只是 开始 到 告诉 这 - 首席 在 他的 最好的 J . P .
[ˈmænər] [ðæt] [[wɑːts] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ,
manner that Schwartz was again the proud possessor of the ju - ju ,
方式 那 施瓦茨 曾是 再次 这 自豪的 拥有者 的 这 朱 - 朱 ,
“于是，爸爸开始用他最擅长的JP语气告诉Kwantu酋长，施瓦茨又一次成为了巫术的骄傲拥有者。”

[wen] [aɪ] [broʊk] [ɪn] :
when I broke in :
什么时候 我 打破 在 :

当我闯入时:

“ [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , “ [aɪ] [kraɪd] ,
“ **One moment , father dear , I cried ,**
“ 一 片刻 , 父亲 亲爱的 , “ 我 哭 ,
“稍等片刻，亲爱的父亲，”我喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [prɪns] [dʒɑːn]
“ **you will understand things ever so much better when you hear what Prince John**
“ 你 将要 理解 事物 曾经 所以 很多 更好的 什么时候 你 听到 什么 王子 约翰
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
and I have to say to each other .
和 我 有 到 说 到 每个 其他 :
“当你听到约翰王子和我之间的对话时，你就会更好地理解事情的真相了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔːr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ?
Have you kept your part of the bargain ?
有 你 保留 你的 部分 的 这 便宜货 ?
你履行了你的承诺吗?

“ [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['kwɪkli] .
“ **I asked the black man quickly .**
“ 我 问 这 黑色的 男人 迅速地 :.

我赶紧问那个黑人。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][taɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [teɪp] .
He took from his coat pocket a small bundle tied with pink tape .
他 采取 从 他的 外套 口袋 一个 小的 捆 系 和 粉色的 磁带 :
他从外套口袋里掏出一个包裹，用粉色胶带捆着。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] [fɔːr; fər] £100 [iːtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Here are fifty Bank of England notes for £100 each , he said .**
“ 这里 是 五十 银行 的 英格兰 笔记 为了 £100 每个 , “ 他 说 :
“这里有五十张面值100英镑的英格兰银行钞票，”他说。

“ [ðen] [hɪr] [ɪz][jɔːr; jər][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] , “ [aɪ] ['ænsər] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][skɜːrt] ['pɑːkɪt] ,
“ **Then here is your ju - ju , I answered , diving into my skirt pocket ,**
“ 然后 这里 是 你的 朱 - 朱 , “ 我 回答 , 潜水 进入 我的 裙子 口袋 ,
“那这就是你的护身符，”我一边回答，一边把手伸进裙子口袋里。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , ['biːdɪd] [kɪlt] [ænd; ənd][ɔːl]
and handing him the original piece of ivory , beaded kilt and all
和 处理 他 这 原来的 片 的 象牙 , 串珠 苏格兰短裙 和 全部
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

并将那件象牙原件、串珠短裙以及所有物品都交给了他。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [ˈkɑːpi][ʌv; əv]
and you may now know what a trouble it was to get a fair copy of
和 你 可能 现在 知道 什么 一个 麻烦 它 曾是 到 得到 一个 公平的 复制 的
[aɪ ˈtiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɑːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈʌʊərz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] .
it made for Schwartz during the few hours I had at my disposal in London .
它 制成 为了 施瓦茨 期间 这 很少 小时 我 有 在 我的 处理 在 伦敦 .

现在你可能知道，在我于伦敦仅有的几个小时里，要为施瓦茨制作一份清晰的副本是多么困难。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[dæd] [lʊkt] [ˈɔːfli] [sɪˈvɪr] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [hæd; həd] [pæst] .
Dad looked awfully severe , after his first gasp of amazement had passed .
爸爸 看起来 非常 严重 , 后 他的 第一的 喘气 的 惊愕 有 通过了 .

父亲最初的惊讶过后，神情变得异常严肃。

“ [ˈmɪlɪsnt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
“ Millicent , “ he said , “ what have you done ? ”
“ 米莉森特 , “ 他 说 , “ 什么 有 你 完毕 ? ”

“米莉森特,”他说,“你做了什么? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , “ [aɪ]
“ I have served Mr . Schwartz as he tried to serve you , father dear , “ I
“ 我 有 服务 先生 . 施瓦茨 作为 他 尝试 到 服务 你 , 父亲 亲爱的 , “ 我
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“我像施瓦茨先生竭尽全力为您服务一样，亲爱的父亲,”我回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [prɪns] [dʒɑːn] ,
“ As for Prince John ,
“ 作为 为了 王子 约翰 ,

至于约翰王子，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
he offered the man who stole the ju - ju ten thousand pounds if it were
他 提供 这 男人 WHO 偷窃 这 朱 - 朱 十 千 磅 如果 它 是
[ˈɡɪv(ə)n] [bæk] ,
given back ,
给定 后退 ,

他悬赏一万英镑，要是能把巫术道具还回来就给偷走它的人。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so I saw no harm in arranging that half the amount should be paid to you .
所以 我 锯 不 伤害 在 安排 那 一半 这 数量 应该 是 有薪酬的 到 你 .

所以我认为安排将一半的款项支付给你并没有什么不妥。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][ˈɔːlweɪz] [ment] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
In any case , I always meant the poor black people to have it .
在 任何 案件 , 我 总是 意思是 这 贫穷的 黑色的 人们 到 有 它 .

总之，我一直都想把这些东西留给贫穷的黑人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈjeɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
It was a very great shame for Mr . Schwartz to take from them a
它 曾是 一个 非常 伟大的 耻辱 为了 先生 . 施瓦茨 到 拿 从 他们 一个
[θɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] .
thing which they thought so much of .
事物 哪个 他们 想法 所以 很多 的 .

施瓦茨先生从他们那里夺走了他们如此珍视的东西，这实在是一件非常令人遗憾的事。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
” For a little while he could say nothing .
” 为了 一个 小的 尽管 他 可以 说 没有什么 .

“他一时说不出话来。”

[laɪk] [em ˈiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns] ,
Like me , he was watching the black prince ,
喜欢 我 , 他 曾是 观看 这 黑色的 王子 ,

和我一样，他也在看《黑王子》。

[huː] [ˈriːəli] [ˈtriːtɪd] [ðæt] [əbˈsɜːrd] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [skræp][ʌv; əv] [kaːvd] [ˈaɪvəri] ,
who really treated that absurd — I mean that extraordinary scrap of carved ivory ,
WHO 真的 治疗 那 荒诞 — 我 意思是 那 非凡的 废料 的 雕刻 象牙 ,

谁真正对待过那块荒谬的——我是说那块非凡的雕刻象牙碎片？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][mʊʊst] [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
as if it were the most precious article in the world .
作为 如果 它 是 这 最多 宝贵的 文章 在 这 世界 .

仿佛它是世界上最珍贵的物品。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][wʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈdaɪmənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrevərənt] [wei] [hiː; hi][ˈhændəld][aɪ ˈtiː] .
It might have been all one blazing diamond by the reverent way he handled it .
它 可能 有 到过 全部 一 炽烈 钻石 经过 这 虔诚的 方式 他 处理 它 .

他对待钻石的态度如此虔诚，或许它原本就是一颗璀璨夺目的钻石。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
When he was quite sure that it was his own ju - ju — and he did
什么时候 他 曾是 相当 当然 那 它 曾是 他的 自己的 朱 - 朱 — 和 他 做过

[nɔːt] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,
not take for granted ,
不是 拿 为了 的确 ,

当他确信那是他自己的魔力时——而且他并没有想当然地认为那是理所当然的，

[laɪk] [ʃwaːts] ,
like Schwartz ,
喜欢 施瓦茨 ,

就像施瓦茨一样，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdʒenjuɪn] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [mɑːrk] — [hiː; hi]
that it was the genuine thing until he had looked at every mark — he
那 它 曾是 这 真的 事物 直到 他 有 看起来 在 每一个 标记 — 他

[prest] [ɪts] [ˈfʌni]
pressed its funny
按下 它是 有趣的

直到他仔细查看了每一处痕迹，才意识到这是真品——他按了按，觉得很滑稽。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

明基(Minkie)

第7/7页

[ˈmʌŋki] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] .
monkey face to his lips , his forehead , and his breast .
猴 脸 到 他的 嘴唇 , 他的 前额 , 和 他的 胸部 .

他的嘴唇、额头和胸部都长出了猴脸。

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hiːd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
He paid not the least heed to us or what we were saying .
他 有薪酬的 不是 这 至少 注意 到 我们 或者 什么 我们 是 说 .

他丝毫没有理会我们，也没有听我们说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
It was not until he had produced a small ,
它 曾是 不是 直到 他 有 生产 一个 小的 ,

直到他生产出一个小的，

[ˈfaɪnli] [ˈwoʊv(ə)n][mæɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [noʊts] ,
finely woven mat from the pocket in which he kept the notes ,
精细地 编织 垫 从 这 口袋 在 哪个 他 保留 这 笔记 ,

他从装纸条的口袋里掏出一张精细编织的垫子。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][ˈdʒuː - ˈdʒuː][ɪn][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es]
and wrapped the ju - ju in it before putting it away , that he gave us
和 包装 这 朱 - 朱 在 它 前 推杆 它 离开 , 那 他 给予 我们

[eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
any attention .
任何 注意力 .

他把巫术物品包好后才收起来，这样他就不会注意到我们了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
Of course , Dad started a second time to talk as if he were at a
的 课程 , 爸爸 开始 一个 第二 时间 到 讲话 作为 如果 他 是 在 一个

[kən'sɜːrvətɪv] [ˈmiːtɪŋ] .
Conservative meeting .
保守的 会议 .

当然，爸爸第二次开始讲话，就好像他是在参加保守党集会一样。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [maɪ] — [ɜːr; ər] —
“ **It has given me the greatest pleasure to observe that my — er —**
” 它 有 给定 我 这 最 乐趣 到 观察 那 我的 — 呃 —
[ˈdɔːtər] [ˈmɪlɪsnt] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ]
daughter Millicent has restored to you the — er — interesting object which
女儿 米莉森特 有 恢复 到 你 这 — 呃 — 有趣的 目的 哪个

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˈvæljuː][soʊ] [ˈhaɪli] ,
you seem to value so highly ,
你 似乎 到 价值 所以 高度 ,

“我非常高兴地看到，我的女儿米莉森特已经把您似乎非常珍视的那件有趣的物品归还给了您。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] — [ɜːr; ər] —
but I need hardly say that — er — the payment of any such — er —
但 我 需要 几乎 说 那 — 呃 — 这 支付 的 任何 这样的 — 呃 —
[ə'staʊndɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “
astounding reward as five thousand pounds is utterly out of the question . ”
惊人 报酬 作为 五 千 磅 是 完全地 出去 的 这 问题 . ”

但我几乎无需赘言，支付五千英镑这样惊人的赏金是绝对不可能的。

“ [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈglædli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈni:groʊ] [prɪns] ,
“ My people pay the money gladly , ” said the negro prince ,
“ 我的 人们 支付 这 钱 乐意 , ” 说 这 黑人 王子 ,
“我的子民很乐意支付这笔钱,”黑人王子说道。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [wei] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
dragging himself up in the grandest way imaginable .
拖拽 他自己 向上 在 这 最宏伟 方式 可以想象的 .
他以最壮烈的方式重新站了起来。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nərd] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
“ I tell you , too , that your daughter's name will be honored in my country ,
“ 我 告诉 你 , 也 , 那 你的 女儿的 姓名 将要 是 荣幸 在 我的 国家 ,
“我还想告诉你,你女儿的名字在我的国家将会受到尊敬。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ]
and when I and my friends return home we shall not fail to send her
和 什么时候 我 和 我的 朋友们 返回 家 我们 将 不是 失败 到 发送 她
[ˈʌðər] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈɡɑ:rd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] . “
other tokens of our regard and good will . ”
其他 代币 的 我们的 看待 和 好的 将要 . “
我和我的朋友们回家后,一定会给她寄送其他礼物,以表达我们的敬意和美好祝愿。”

“ [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈmʌni] , ” [sed] [dæd] , [ˈfɜ:rmli] .
“ We cannot accept this money , ” said Dad , firmly .
“ 我们 不能 接受 这 钱 , ” 说 爸爸 , 牢牢 .
“我们不能接受这笔钱,”爸爸坚定地说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪˈsen](ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈku:lnəs] .
“ It is quite essential that you should , ” said the other with equal coolness .
“ 它 是 相当 基本的 那 你 应该 , ” 说 这 其他 和 平等的 凉爽 .
“你这样做是十分必要的,”另一个人同样冷冷地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
“ If you refuse it now ,
“ 如果 你 拒绝 它 现在 ,
“如果你现在拒绝,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈsɪmpli] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [poʊst] .
I shall simply be compelled to send it to you through the post .
我 将 简单地 是 被迫 到 发送 它 到 你 通过 这 邮政 .
我只能被迫通过邮寄的方式寄给你了。

[wi:; wi] [bɜ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [riˈmisnis] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡɑ:diənz] .
We lost our ju - ju owing to the remissness of its guardians .
我们 丢失的 我们的 朱 - 朱 欠款 到 这 疏忽 的 它是 守护者 .
由于守护者的疏忽,我们失去了我们的魔力。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [əˈtoʊn] [fɜ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈtrezər]
We must atone for that , and the payment must be made in treasure
我们 必须 赎罪 为了 那 , 和 这 支付 必须 是 制成 在 宝藏
— [ɔ:r] [blʌd] .
— or blood .
— 或者 血 .
我们必须为此赎罪,而赎罪的代价必须是财富——或者鲜血。

” [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [hiː; hi] [ˈlætəd] [ðoʊz] [læst] [tu:] [wɜ:rdz] .
“ **You can have no idea how he uttered those last two words** .
” 你 能 有 不 主意 如何 他 说出 那些 最后的 二 字 .
“你根本无法想象他当时是怎么说出最后那两个字的。”

[hiː; hi] [spʊək] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] ,
He spoke quietly , and in a low voice ,
他 辐 悄悄 , 和 在 一个 低的 嗓音 ,
他说话的声音很轻, 很低沉。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:rp] , ['hevi]
but somehow I could feel in them the edge of one of those sharp , heavy
但 不知何故 我 可以 感觉 在 他们 这 边缘 的 一 的 那些 锋利的 , 重的
[ˈtʃɑ:pərz] — [kɔ:ld] “ [mə'etɪ] ,
choppers — called “ machetes ,
直升机 — 称为 “ 砍刀 ,
但不知何故, 我能感觉到它们像极了那种锋利、沉重的砍刀——被称为“砍刀”。

” [ˈpɑ:li] [sez] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][oʊ] - [ˈgrænbi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ni:grəʊz] -
“ **Polly says — which the maids in the Marquis o ' Granby saw in the negroes '**
” 波莉 说道 — 哪个 这 女佣 在 这 侯爵 o - 格兰比 锯 在 这 黑人 -
['bedrɒmz; 'bedru:mz] .
bedrooms :
卧室 .
波莉说——这是格兰比侯爵府邸的女佣们在黑人卧室里看到的。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [prɪns] [dʒɑ:n] ,
So it ended in our shaking hands with Prince John ,
所以 它 结束 在 我们的 摇晃 双手 和 王子 约翰 ,
最后, 我们和约翰王子握手告别。

[ænd; ənd][ɪn]['dædz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [[oʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and in Dad's bringing the notes into the drawing - room to show them to
和 在 爸爸的 带来 这 笔记 进入 这 绘画 - 房间 到 展示 他们 到
[mæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [seɪf] .
Mam and the others before he put them away in the silver safe .
妈妈 和 这 其他的 前 他 放 他们 离开 在 这 银 安全的 .
爸爸把纸条拿到客厅, 给妈妈和其他人看, 然后才把它们放进银质保险箱里。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌs] ['oʊvər][em 'i:] ,
Everybody made a tremendous fuss over me ,
大家 制成 一个 巨大的 大惊小怪 超过 我 ,
大家都对我大惊小怪,

[ænd; ənd][pʊʊl] [sæŋ] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [broʊk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] ,
and Poll sang “ The man who broke the Bank at Monte Carlo ,
和 轮询 唱 “ 这 男人 WHO 打破 这 银行 在 蒙特 卡洛 ,
波尔唱道：“在蒙特卡洛赢光银行的人”,

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['krɪsməs] ,
“ **but I was only too delighted that we had had such a jolly Christmas** ,
” 但 我 曾是 仅有的 也 高兴极了 那 我们 有 有 这样的 一个 快乐的 圣诞节 ,
但我很高兴我们度过了一个如此愉快的圣诞节。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gʊd] [frendz] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ræðər] [glʌm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
and were all good friends again , though it looked rather glum at one time .
和 是 全部 好的 朋友们 再次 , 尽管 它 看起来 相当 沮丧 在 一 时间 .
虽然一度气氛有些低落, 但他们最终又都成了好朋友。

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [tɔ:k] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r]
They made me talk nearly all this story before
他们 制成 我 讲话 几乎 全部 这 故事 前
他们让我几乎把整个故事都讲了一遍。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
I went to bed ,
我 去 到 床 ,

我上床睡觉了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hɜːrd] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈstænəp] [graʊl] [ðæt] [ɪf] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri]
and I heard old Mr . Stanhope growl that if Dorothy was in such a hurry
和 我 听到 老的 先生 : 斯坦霍普 咆哮 那 如果 多萝西 曾是 在 这样的 一个 匆忙
[tuː; tə] [get] [ˈmæriɪd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊdənt] .
to get married he didn't see why she shouldn't .
到 得到 已婚 他 没有 看 为什么 她 不应该 :

我听到老斯坦霍普先生咆哮说, 如果多萝西这么急着结婚, 他看不出她有什么理由不结婚。

[dæd] [dɪd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
Dad did not tell me until long after ,
爸爸 做过 不是 告诉 我 直到 长的 后 ,

爸爸过了很久才告诉我这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːts] [hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [nekst] [deɪ] ,
but he sent Mr . Schwartz his fifty - five pounds next day ,
但 他 发送 先生 : 施瓦茨 他的 五十 - 五 磅 下一个 天 ,

但他第二天就把55英镑寄给了施瓦茨先生。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːlsʊʊ] [bɔːt] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [beɪ] [ˈpoʊni] [tuː; tə] [raɪd] .
when he also bought me the loveliest bay pony to ride .
什么时候 他 还 买 我 这 最可爱的 湾 小马 到 骑 :

他还给我买了一匹非常漂亮的栗色小马驹骑。

[aɪ] [ˈkrɪsənd] [hɪm; ɪm] “ [prɪns] [dʒɑːn] ” [wen] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] .
I christened him “ Prince John ” when I introduced him to the gang .
我 受洗 他 “ 王子 约翰 ” 什么时候 我 介绍 他 到 这 帮派 :

我把他介绍给帮派成员时, 给他取名为“约翰王子”。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 :

这让我想起来了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpærəgræf] .
In the morning paper the day afterwards , I found a most exciting paragraph .
在 这 早晨 纸 这 天 然后 , 我 成立 一个 最多 激动人心 段落 :

第二天早晨的报纸上, 我发现了一段非常精彩的文字。

[aɪ] [ˈhwiːsld] [dæn] , [tʊk] [ˈtɪbi] [ænd; ʌnd] [ˈrɪki] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,
I whistled Dan , took Tibbie and Rikki under each arm ,
我 吹口哨 担 , 采取 蒂比 和 瑞奇 在下面 每个 手臂 ,

我吹了声口哨叫丹, 然后一手抱着蒂比, 一手抱着瑞琪。

[ænd; ʌnd] [æskt] [moʊl] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈpoʊlz] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
and asked Mole to carry Poll's cage to the stable .
和 问 痣 到 携带 民意调查 笼 到 这 稳定的 :

然后让鼯鼠把波尔的笼子搬到马厩去。

[bɑːb] [ænd; ʌnd] [prɪns] [dʒɑːn] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Bob and Prince John looked round in their stalls to see what was the matter ,
鲍勃 和 王子 约翰 看起来 圆形的 在 他们的 摊位 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

鲍勃和约翰王子环顾四周, 想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ba:b] [sed] :
and Bob said :
和 鲍勃 说 :

鲍勃说:

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" What is it now ?
" 什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

[hæz; həz][ə; ei] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ə'raɪvd] [ɪn] [deɪl] [end] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
Has a North American Indian arrived in Dale End , or what ? "
有 一个 北 美国人 印度 到达的 在 戴尔 结尾 , 或者 什么 ? "

难道有北美印第安人来到戴尔恩德了吗?

" [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" You listen , " I said .
" 你 听 , " 我 说 :

"你听着,"我说。

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][dʒʌst] [naʊ] :
" I came across this in the paper just now :
" 我 来了 穿过 这 在 这 纸 只是 现在 :

我刚才在报纸上看到了这个:

- [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈaʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]
' An extraordinary outrage was committed in the precincts of
- 一个 非凡的 暴行 曾是 坚定的 在 这 辖区 的

[wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:][ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] — - "
Waterloo Station on Thursday evening — ' "
滑铁卢 车站 在 周四 晚上 — : "

"周四晚上, 滑铁卢车站附近发生了一起骇人听闻的暴行——"

" ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈteb.ɪ.bart] .
" Thursday evening ! " cried Tib :
" 周四 晚上 ! " 哭 胫骨 :

"星期四晚上!"蒂布喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fwa:ts] — "
" Why , that's the evening Schwartz — "
" 为什么 , 那就是 这 晚上 施瓦茨 — "

"哦, 那天晚上是施瓦茨——"

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
" Don't interrupt , " I said , and went on
" 不 打断 , " 我 说 , 和 去 在

"别打断我,"我说, 然后继续说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈri:dɪŋ] : "
reading : "
阅读 : "

阅读: "

- ['mɪstər] . [ˈmɑ:ntəgju] [fwa:ts] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [west] ['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner] ,
' Mr . Montague Schwartz , the well - known West African millionaire ,
- 先生 : 蒙塔古 施瓦茨 , 这 出色地 - 已知 西方 非洲 百万富翁 ,

"蒙塔古·施瓦茨先生, 这位著名的西非百万富翁,

[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [kæb] [wen] [tuː] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈniːgrəʊz] [rʌʃt] **was leaving the station in a four - wheeled cab when two gigantic negroes rushed**
曾是 离开 这 车站 在 一个 四 - 带轮子的 出租车什么时候 二 巨大 黑人 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] **to the near side of the vehicle as it was descending the steep slope**
到 这 靠近 边 的 这 车辆 作为 它 曾是 下降 这 陡 坡
[ɪntuː][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [roʊd] , **into Waterloo Road** ,
进入 滑铁卢 路 ,

他当时正乘坐四轮出租车离开车站，这时，两个身材魁梧的黑人冲到车子靠近他的一侧，当时出租车正沿着陡坡驶入滑铁卢路。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈbɔːdɪli][ˈoʊvər] . - “
and threw it bodily over . ' ”
和 扔 它 身体上的 超过 . - ”

然后把它整个人扔了过去。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [rɔːrd] [dæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] . “
“ **Ha ! ha !** ” **roared Dan** , **but I silenced him with a look** . ”
“ 哈 ! 哈 ! ” 咆哮 担 , 但 我 沉默 他 和 一个 看 . ”
“哈哈 ! ”丹大声叫道，但我一个眼神就让他安静了下来。

- [ðə; ði][ˈkæbmən][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [flʌŋ] [ˈhedbɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ; [ˈmɪstər] . [ˌwɑːts] **' The cabman was , of course , flung headlong from his seat ; Mr . Schwartz**
- 这 出租车司机 曾是 , 的 课程 , 扔 一头扎 从 他的 座位 ; 先生 . 施瓦茨
[wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪnˈsaɪd] , **was imprisoned inside** ,
曾是 被监禁 里面 ,
“出租车司机当然被甩出了座位；施瓦茨先生则被困在了车厢里。”

[ænd; ənd][ræn] [greɪv] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪndʒəri] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] **and ran grave risk of serious injury owing to the plunging of the frightened**
和 跑 严重 风险 的 严肃的 受伤 欠款 到 这 骤降 的 这 害怕
[hɔːrs] . - “
horse . ' ”
马 . - ”
“由于受惊的马匹跌倒，他极有可能遭受重伤。”

“ [ˈsɪli] [ˈkriːtʃərz] , [sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] , ” [əbˈzɜːrvd] [poʊl] , [ænd; ənd][bɑːb] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] **“ Silly creatures , some horses , ” observed Poll , and Bob didn't like it , but I**
“ 愚蠢的 生物 , 一些 马匹 , ” 观察到 轮询 , 和 鲍勃 没有 喜欢 它 , 但 我
[kənˈtɪnjuːd] : “
continued : ”
持续 : ”

“真是些愚蠢的家伙，有些马，”波尔评论道，鲍勃不喜欢这样说，但我继续说道： “

- [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , **' In the darkness and confusion no one seems to have noticed the negroes** ,
- 在 这 黑暗 和 困惑 不 一 似乎 到 有 注意到 这 黑人 ,
“在黑暗和混乱中，似乎没有人注意到黑人。”

[huː] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˌwɑːrtsɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] , **who made off with Mr . Schwartz's luggage** ,
WHO 制成 离开 和 先生 . 施瓦茨的 行李 ,

谁偷走了施瓦茨先生的行李？

[ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊpriət] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɪnˈsaɪd] , **even appropriating a leather dressing - case which was on the front seat inside** ,
甚至 挪用 一个 皮革 敷料 - 案件 哪个 曾是 在 这 正面 座位 里面 ,
甚至还拿走了放在前排座位上的一个皮质梳妆箱。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'la:rmɪd] ['ɑ:kjəpənt] .
and had fallen on top of the alarmed occupant .
和 有 倒下 在 顶部 的 这 惊慌 居住者 :

然后掉落在了惊慌失措的住户身上。

[ˈmɪstər] . [ˌwɑ:ts] , [wen] ['ekstrɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n] , [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]
Mr Schwartz, when extricated from his dangerous position, behaved with
先生 : 施瓦茨 , 什么时候 脱困 从 他的 危险的 位置 , 表现 和
[ˈædmərəb(ə)l] ['ku:lnəs] .
admirable coolness .
令人钦佩的 凉爽 :

施瓦茨先生从危险境地脱身后，表现得非常冷静沉着。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ænd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈræskəlz] [hu:]
He felt in his pockets, and declared that the rascals who
他 毛毡 在 他的 口袋 , 和 声明 那 这 无赖 who
他摸了摸口袋，然后宣布那些恶棍

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)][ænd; ænd] [ɪk'si:dɪŋli] ['derɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˈhaɪweɪ] ['rɑ:bəri]
had adopted this novel and exceedingly daring method of highway robbery
有 已采用 这 小说 和 非常 大胆 方法 的 公路 抢劫
[hæd; həd][ˈoʊnli] [sɪ'kjɔrd] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli]
had only secured some clothing and other articles which could be easily
有 仅有的 安全 一些 衣服 和 其他 文章 哪个 可以 是 容易地
[rɪ'pleɪst] .
replaced .
替换 :

他们采用了这种新颖而极其大胆的公路抢劫方法，结果只抢到了一些衣服和其他容易被替换的物品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] ['sʌmwʌt] ['feɪkən] , [haʊ'evər] .
He was naturally somewhat shaken, however .
他 曾是 自然 有些 摇晃 , 然而 :
他自然有些惊魂未定。

[ˈæftər] ['lɪbərəli] ['kɑ:mpensetɪŋ] [ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] , [ˈmɪstər] . [ˌwɑ:ts] [sɔ:t] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv]
After liberally compensating the cab - driver, Mr Schwartz sought the escort of
后 慷慨地 补偿 这 出租车 - 司机 , 先生 : 施瓦茨 寻求 这 护送 的
[tu:] [pə'li:smən] ,
two policemen ,
二 警察 ,

在慷慨地赔偿了出租车司机后，施瓦茨先生要求两名警察护送。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ə'nʌðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [brʊk] - [stri:t] .
when he entered another vehicle to proceed to his house in Brook - street .
什么时候 他 进入 其他 车辆 到 继续 到 他的 房子 在 溪 - 街道 :
他随后上了另一辆车，前往他在布鲁克街的家。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'restɪd] ['sevrəl] ['ni:grəʊz] ,
During the course of yesterday the police arrested several negroes ,
期间 这 课程 的 昨天 这 警察 被捕 一些 黑人 ,
昨天，警方逮捕了几名黑人。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði]['kæbmən][nɔ:r][ˈmɪstər] . [ˌwɑ:ts] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but neither the cabman nor Mr Schwartz could identify any of them ,
但 两者都不 这 出租车司机 也不 先生 : 施瓦茨 可以 确认 任何 的 他们 ,
但无论是出租车司机还是施瓦茨先生，都无法认出他们中的任何人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] .
and they were set at liberty .
和 他们 是 放 在 自由 :

他们被释放了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ræðər] [faɪn] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?
' I think that's rather fine ; don't you ?
- 我 思考 那就是 相当 美好的 ; 不 你 ?

我觉得这挺好的，你觉得呢？

[pli:z] [dəunt][ɔ:l] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .
Please don't all speak at once .
请 不 全部 说话 在 一次 :

请不要同时发言。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔ:st][ðər; ðər] ['tempərz] [br'kəz, br'kɔ:z]['nʊʊbə:di][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ]
" But they did , and lost their tempers because nobody could get a hearing
" 但 他们 做过 , 和 丢失的 他们的 脾气 因为 无人 可以 得到 一个 听力
;
;
;
;

但他们确实这么做了，并且因为没有人能得到听证而大发雷霆；

[bə:b][ænd; ənd] [prɪns] [dʒɑ:n] [stæmpt] [ænd; ənd] ['rætɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hed] - [stɔ:lz] ,
Bob and Prince John stamped and rattled the chains of their head - stalls ,
鲍勃 和 王子 约翰 盖章 和 摇晃 这 链条 的 他们的 头 - 摊位 ,
鲍勃和约翰王子跺着脚，晃动着马笼头上的链条。

[dæn] [tʃeɪst] ['tɪbi] [ʌp][ðə; ði] [lɔft] ['lædə] , [ænd; ənd][pʊʊ] ['fri:kt] [æt; ət] ['rɪki] :
Dan chased Tibbie up the loft ladder , and Poll shrieked at Rikki :
担 追逐 蒂比 向上 这 阁楼 梯子 , 和 轮询 尖叫 在 瑞奇 :
丹追着蒂比爬上了阁楼梯，波尔则对着里基尖叫：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [kæt] - ['wɪskərd] [sʊər] - [kɑ:] ['bʊtʃə] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd]
" You're a miserable , cat - whiskered soor - ka butcha , that's what you are , and
" 你是 一个 悲惨的 , 猫 - 胡须 苏尔 - 卡 布查 , 那就是 什么 你 是 , 和

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,
I mean it this time ,
我 意思是 它 这 时间 ,
“你就是个可怜的、长着猫须的傻瓜，你就是个傻瓜，这次我是认真的。”

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] !
whatever it is !
任何 它 是 !

不管是什么！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] .
" And that is all , I think , for this time .
" 和 那 是 全部 , 我 思考 , 为了 这 时间 :

“我想，这次就到此为止吧。”

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈmaɪnər] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['regjələraɪz] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˈmaɪnər]
Minor changes have been made to regularize hyphenation and correct minor
次要的 变化 有 到过 制成 到 正规化 连字符 和 正确的 次要的
[ˈprɪntər] ['erərz] .
printer errors .
打印机 错误 .

对连字符进行了细微修改，以规范连字符并纠正一些小的打印错误。

[,ilə'streɪfəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [bɪ'loʊ] ['pærə,græf] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['smu:ðər] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [i:] -
Illustrations have been moved below paragraphs to allow smoother reading in this e -
插图 有 到过 已搬 以下 段落 到 允许 更平滑 阅读 在 这 e -
[bʊk] .
book .
书 .

为了使电子书阅读更加流畅，插图已移至段落下方。

[hæf] [peɪdʒ] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪtəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈnʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [æz; əz] [rɪ'petətɪv]
Half page chapter titles before the chapter number have been removed as repetitive
一半 页 章 标题 前 这 章 数字 有 到过 已移除 作为 重复
.
.
.

章节编号之前的半页章节标题已被删除，因为它们重复出现。

[peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blæŋk] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Page numbers for the blank and chapter title pages are shown with the
页 数字 为了 这 空白的 和 章 标题 页面 是 所示 和 这
[peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [æz; əz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
page number as a range of numbers ,
页 数字 作为 一个 范围 的 数字 ,

空白页和章节标题页的页码以数字范围的形式显示。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['bʊks] [peɪdʒ] [ˈnʌmbərɪŋ] .
to reflect the physical book's page numbering .
到 反映 这 身体的 图书 页 编号 .

与实体书的页码一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

